The Life of Jesus Attributed to John

سيرة يسوع المسيح المنسوبة إلى يوحنا



Reading guide

The English text, commentary and sources are brought together in the first part. Documentary reproductions appear at the end of the volume. Historical illustrations accompany the reading.

Part One · English 3

Part Two · Arabic text 150

Appendix · Facsimiles 309

Arabic quotations needed for the commentary remain beside their explanation. The continuous Arabic transcription follows in a separate part.

References to editions and manuscripts are preserved. The contents page numbers and internal links lead to the new pagination.

HISTORICALBACKGROUND

Introduction to the text

Dating

The copy is dated Thursday, 29 Āb in the year 592 AH, or 1196. The date when the work was composed remains unknown.

Origin and preservation

Saint Catherine's Monastery on Mount Sinai, Arabic manuscript 441. This Christian narrative forms part of a collection of 323 folios. An inscription calls it the 'Book of Mysteries'. The Library of Congress microfilm allows the surviving narrative, its conclusion and the annotations in the book to be followed.

Summary

John recounts the life of Jesus, has him converse with the patriarchs and gives animals a voice. Lazarus comes out of the tomb before a crowd. Jesus then describes the end times to the disciples. At several points, the narrative moves abruptly from one episode to another. Finally, prayers and a lending note shed light on the manuscript's history.

Arabic · p. 150 English · p. 5 Nuances · p. 115 Sources · p. 148

READINGGUIDE

Guide to the manuscript

Each heading leads to the Arabic text. The columns give the pages of the translation and notes.

Chapter	Arabic	English	Notes
The Word, the angels and Adam's fall	150	5	115
Cain and Abel · The Risen One and his disciples	159	11	117
The Ascension, the languages and the allocation of missions	166	16	119
The annunciation to Mary and the birth of Jesus	173	22	120
The cave and the encounter with Simeon	183	29	123
The star of the Magi and the roads of Egypt	190	33	123
The stolen oxen, the fisherman and the heifer	196	38	124
The patriarchs called to testify	202	42	125
The accused woman, the Samaritan woman and Simon	208	46	126
The widow's son, the flock and the harvests	214	51	126
The mothers of Israel and the cucumber field	221	56	127
Healings, locusts and lions	226	59	129
The disciples, Gamaliel and Simon's keys	235	65	130
The Jordan, the wilderness and the wedding	243	70	132
Lazarus and the Mount of Olives	250	75	134
Farewell to the disciples and the signs of the times	257	79	135
The peoples and kings in the vision of the end	264	84	137
The judgement, the beatitudes and the curses	271	88	138
The trials and the lament over Jerusalem	282	96	139
Baptism, the messengers and the promise of return	289	101	141
The Passover table, the washing of feet and the garden	296	106	142
Pilate's standards · The martyrdom of Stephen	302	110	144
The apostles' writings, the end of the book and its inscriptions	305	112	144

PART ONE

English translation
الترجمة الإنجليزية

01 · The Word, the angels and Adam’s fall

View 4 · facsimile

In the name of the Father, the Son and [the Holy Spirit, the one God]. This is the book [of mysteries?] that Christ made known [...] of Zebedee, the beloved. He is John, the brother of James, the eighth [...]. May she be with us all. Amen, amen, to the Lord of the worlds.

In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, the one God, triune in his unity, one in his Trinity, without dissolution or separation. He is first with nothing before him and last with nothing after him, first without beginning and last without interruption, eternal from all eternity, threefold in his properties. John said, as the Holy Spirit had taught him at the beginning of his Gospel concerning the Godhead: ‘In the beginning, the Word was from all eternity. The Word is God, and God is the Word. All things came to be through him, and without him nothing came to be

View 6 · facsimile

[...]. Life is [that] of men. The light was in the darkness, and the darkness did not grasp it. God, the Most High, did not create what he created by his power because he needed his creatures. He lacked nothing that might have made him wish to create the world in order to derive his perfection from it. God forbid! Rather, God created beings out of love for man, so that all creatures might know his power through the visible things he created. To him be glory and greatness for ever and ever. Amen.

To make his lordship and power known among them, he created, blessed and exalted be he, splendid and luminous heavens, ordered and lofty. At the very summit he placed the throne of his glory. He created the hosts of angels so that they might sanctify

his name and praise his power. He divided them into categories. Around his chariot, in the light, [...] four angels. One had something like a lion's face, [...] a human face. Another had something like a bull's face, and the fourth resembled an eagle-angel. The lion and the man bear the throne on the right, the bull and the eagle on the left.

Among the angels are the cherubim, who have four wings. Others are the seraphim and have six wings. With two they cover their faces, for fear of being consumed by the light of God's holiness. With two they cover their feet. With the others they fly and stand beside one another, saying: 'Holy, holy, holy is the Lord Sabaoth, of whom the heavens and the earth are full.' He divided the angels—sanctified be his names—into ten orders.

View 7 · facsimile

[...] obedience to his obedience, like [...] the earth. In the first rank are the four great cherubic angels. They do not show themselves to men and cover the throne with their wings. Among them, some listen, others honour, others are sent, and others look, bless and sanctify the Lord's name. All surround the Lord, raising luminous voices. The tenth order surrounded the throne of glory where the light, which is the Holy Spirit, moves, in a light that men do not see and whose radiance offers no passage. At the head of this order was Saṭanā'īl. He gathered in abundance the angels' praises and glorifications and made them ascend to the Lord.

When his understanding opened and he knew himself to be created of fire and eternal light, he was troubled within himself and said: 'Why carry to another the honours that belong to me? Why praise without being praised in return?' He addressed the angels: '[...] a creator, as you claim, let him then create something other than this creation that we have created from his substance.' He meant the rest of the angels. The angels were troubled by these words, which expressed the rebellion of his thought and his unbelief. He continued: 'If, as you say, we have a creator, let him abase me and cast me down from this rank.' His words

troubled the angels once more. Only a group that had emerged from the ocean of his light followed him. His insubordination grew still greater, and he said to them: ‘It is not for you to praise anyone but me. Praise and glory belong to me. How great I am, I who am the creator of all things!’

At these last words, he lost his glory, fell from his rank and was driven from his place. The multitude of angels vanished from his sight, and in his fall he could no longer see their ranks. Gabriel then cried out with all his strength: ‘Let us stand in our places in love

View 8 · facsimile

[...] and in joy, with the fear of God and in purity.’ Gabriel, the angel of peace, calmed [...] the angels’ turmoil and strengthened in obedience to him all those who followed him and remained in it. As for those who did not follow [...] Gabriel’s voice, a group of angels from the various orders was cast down with [Saṭanā’īl]. That is why evil spirits take so many different forms. Among these angels, one group fell into the air, another onto the earth, and another descended to the lowest depths. Each of the angels who fell at that moment will remain where he fell for as long as the world endures. The fall took place at the third hour of that day, a Friday.

God created Adam from the four elements of the earth, in his image—sanctified be his names—and in his likeness. He breathed into him the breath of life. Then God planted paradise for Adam in Eden, a place of delights, in the east. He settled Adam there and brought him all the beasts he had created. Adam gave them the names they still bear today. God sent upon [Adam a deep sleep?]. He took one of his ribs and fashioned from it [...] to whom he gave the breath of life. Adam saw God in his substance, [uncertain vision] of the three persons, and rejoiced and exulted in paradise. God wished [...] when he was about to settle him there, concerning the commandment, for he knew beforehand the jealousy of the devil who had fallen from his rank.

God said to Adam: ‘Eat from all these pleasant trees in this paradise. But do not taste of the tree planted in the midst of paradise, nor approach it. On the day you eat of it, you shall die, yes, you shall die. Do not act against my good pleasure. Know that, if you wish to be like these trees of equal stature, you must not break my commandment, for you are in my image and likeness.’ [The reading of what follows is uncertain.] ‘I, [...] the Godhead [...] the tree in the midst of paradise, the cultivator [...]’

View 9 · facsimile

‘[...] be like me. On the day you aspire to that, you shall perish in death. Do not therefore seek to equal me, Adam. Do not seek my dignity and [my order?], for you are incapable of it, Adam. Do not ask for what no being can obtain: to dwell in my glory. Beware, Adam, of overstepping my commandment. I would drive you out of paradise to the accursed earth.’

When Satan saw him and considered the kingship and grace that God had granted Adam, he felt a fierce jealousy towards him. The serpent was the most agile of the animals and the highest in rank. Satan came to him and begged him to let him enter him in order to lay a trap for Adam. The serpent consented and served as his temple. Satan took shape within him, and the serpent carried him to paradise. They called Eve, and he said to her: ‘What has the Lord commanded you and Adam?’ She told him the commandment and repeated these words of God to Adam: ‘On the day you eat of the tree in the midst of paradise, you shall die, yes, you shall die.’

Satan said to her: ‘When you both eat of it, you will not die. You will be like God and know good [and evil]. If he eats of it [...] did he not create me after Adam, Eve, making him my head and giving him a rank above mine? Listen to me, then. Reach the forbidden [tree] before him and eat of it. Your dignity will grow, and you will be a god to Adam.’

When Eve heard the words Satan addressed to her, they entered her mind and heart. She looked at the forbidden tree and found it beautiful. She

picked a fruit from it and tasted it. She found it delicious. She ran to Adam and gave him some of the fruit to eat. Both took it for themselves. Once they had transgressed the commandment, they found themselves stripped of the garment of light they had worn and hid among the trees of paradise. They then heard the Lord's voice in paradise as he walked there in person. Adam hid so as not to appear before him. The Lord said: 'Adam, Adam, where are you?' The wretched man, overwhelmed, answered the Lord: 'I heard

View 10 · facsimile

[...] I am naked.' The Lord said to him: 'Have you [broken] my commandment and eaten the fruit I forbade you? [Has God envied you?] as Satan told you, or have you obtained death, as I told you?' Adam answered: 'Lord, it was the woman you gave me who called me and made me eat the fruit you forbade me.' He said to Eve: 'Why have you transgressed the commandment?' She said: 'Lord, the serpent made me eat it.'

God then cursed the serpent and said to him: 'You shall be accursed among all the animals of the earth. From now on, you shall move upon your belly, and dust shall be your food all the days of your life. Enmity shall remain between your offspring and the woman's. Her children shall crush your head, and you shall bite their heels.'

God then said to Eve: 'Because you resolved in your heart to be above Adam and superior to him, it shall be in pain that you [...] shall be. Then you shall return, and he shall have authority over you.' Then he looked at Adam and his image. [The following wording, concerning stripping and justice, is uncertain.] He declared to him: 'Accursed shall be the earth because of you, Adam. It shall bring forth thorns and thistles for you. By the sweat of your brow you shall eat your bread, until you return to the earth from which you were created. For from dust you were created, and to dust you shall return.'

He drove Adam and Eve out of paradise and made them leave it. He shut its gate in their faces. At the gate of paradise he placed a cherub holding in his hand a spear of

blazing fire. He placed him there lest Adam enter, eat from the tree of life planted there and live for ever. If the Lord stationed him at the gate, it was not for fear that Adam might live again. He set him as a veil before the hypostasis of the Word, lest Adam see his image in the hypostasis of Sonship, and lest there cease

View 11 · facsimile

[...] of the Son, and the way of salvation and the humanisation of the Word thus be made vain. We read in the holy righteous men and teachers that, during his stay in paradise, Adam contemplated the three holy hypostases and the heavenly glories, in a place where there is neither pain, nor illness, nor dispersion, nor weakness, nor care, nor death.

Upon their fall from the paradise of Eden, the abode of delights, Adam and Eve found themselves on the holy mountain of Rāhibā and the Mountain of Treasures. They breathed the fragrance of paradise without being able to enter it. The Lord had entrusted its keeping to an angel of fire and surrounded it with an enclosure of blazing fire. After their fall, Adam and Eve wept bitterly and lamented for a hundred years. Then they came together. Eve conceived and bore Cain and his sister. A hundred years later, they came together again. Eve conceived and bore Abel and his sister.
When the boys had grown, Adam ordered his sons to present an offering to God. [One offered] some of the fattest lambs of his flock. [The other] offered the poorest ears of grain from his field. Cain was at odds with his brother Abel. He wanted to marry his own twin sister because she was beautiful. But Adam had given her in marriage to Abel and had married Cain to Abel's twin sister. Adam considered that his law did not permit him to marry a brother to his [twin] sister. That was why Cain hated his brother Abel.

So they presented their offerings. God accepted Abel's and disdained Cain's. For this Cain envied his brother Abel, trapped him and killed him. When Cain had killed his brother, God appeared to him from a cloud and said: 'Cain,

Cain, where is your brother Abel?' Cain, his heart hardened, answered: 'Was I Abel's keeper, that I should know about

02 · Cain and Abel · The Risen One and his disciples

View 12 · facsimile

[...]?' [...] the earth [...] of his murderer. God cursed Cain and said to him: 'You shall live in terror and trembling all your life.' Adam was seized with deep sorrow and affliction and wept for a hundred years over the murder of innocent Abel. When a hundred years had passed since that murder, they came together to have offspring. They continued to beget children until they gave birth to the holy patriarchs. From their line was born righteous Noah, whom God delivered with his children and his family by saving them from the Flood. The greatest of the righteous patriarchs after the Flood was Abraham, whom God called his intimate friend; then came Isaac and Jacob. The descendants of these last two multiplied and endured for many days, until the completion of the five and a half days. For when Adam left paradise, God, glorified be his name, had told him that he would remain for that length of time, first alive and then dead, on the accursed earth. The five and a half days mean five thousand five hundred years.

And Ascalon, ʿĀn, the city of Nain and other such cities. Our Lord Christ then gave an order to a great multitude of Jews. [The transition mentioning a first time and the apostles is obscure.] After the resurrection of our Lord Christ from the dead, Simon the Rock, James and John, witnesses to Christ's mysteries, [...] in an upper room that belonged to James and John. Simon said to James and John: 'Let us go fishing in the lake tonight.' James and John answered him [a reply of uncertain reading, referring to their being with him]. They took their places in a boat of their own. They spent the night toiling, until three quarters of it had passed, without catching any fish.

During the last quarter of the night, our Lord Christ came to them walking on the waters. Seeing him, they said to one another: ‘That figure we see on the water—is it the Lord?’ One of them said: ‘It does seem to me to be he.’ Simon, who was naked, [...]

View 13 · facsimile

took his loincloth, tied it about his waist and said: ‘Lord, may I come near you?’ God said to him: ‘Come, then.’ He got out of the boat and began to walk on the water. But some hesitation entered his heart, and he almost drowned. He cried for help: ‘My Lord, save me!’ Our Lord held out his hand to him: ‘Simon, doubt entered you, and you were perishing?’ He answered: ‘Yes, Lord.’ James and John turned to make for the shore of the lake. It was at the Lake of Tiberias that our Lord thus appeared to his disciples. They had spent the night there trying to catch fish and had caught nothing.

At daybreak they saw our Lord standing on the water. He called to them: ‘Young men, have you a little food that we might take, something to share now?’ He also said to them: ‘How is it that you have nothing?’ They answered: ‘Since the beginning of the night we have been trying to catch something.’ He said to them: ‘Come with me.’ Our Lord spoke only a few words, such as no one had ever spoken. Only with great effort could they haul in [the net]. When they had drawn it out of the water, they found that it contained—they who did not know what Christ was about to do—a hundred and fifty-three large fish. They marvelled greatly, especially that the net held all these fish without having torn.

They looked to see the distance between the one who had sent them towards the water and the place where they had cast the net. They found it to be two hundred royal cubits. Our Lord Jesus Christ came up from the water onto the lakeshore, gathered the disciples there and said to them: ‘Draw the net onto the land with the fish you have caught.’ They told him that the weight of the net prevented them from doing so. While

they were speaking to him about the net and the harbour of Gennesaret, there appeared glowing coals with fish upon them, and [food of uncertain reading] beside the fire.

View 14 · facsimile

[...] and much bread with several honeycombs. Our Lord blessed them and divided them among them. This was the third of Christ's appearances to his eleven disciples after his resurrection from the dead. They did not, however, count the times when he appeared to just one of them, to two, to three, or to a larger or smaller number, when they were apart. He appeared to Simon and John and said to Simon: 'Simon, son of Jonah, do you love me?' He answered: 'Yes, Lord, I love you.' He said to him: 'Feed my lambs.' Then he said to him: 'Simon, son of Jonah, do you love me?' He answered: 'Yes, Lord, I love you.' He said to him: 'Feed my rams for me.' He said to him a third time: 'Simon, son of Jonah, do you love me?' Simon was hurt and saddened that our Lord returned to the question of his love. He said to him: 'Your knowledge, Lord, embraces all things. You know my love for you.' Our Lord said to him: 'Feed my ewes for me.'

Our Lord said to Simon: 'Know, Simon, that when you were young, you girded yourself and went where you wished. Henceforth, in your old age, another will gird you and lead you where you do not wish to go.' Then he said to him: 'Follow me.' Simon went with him. Turning round, he saw the disciple whom Jesus Christ loved and to whom he revealed his mysteries. This disciple was following them. Simon said to our Lord: 'See, your brother is following us.' Christ said to him: 'Let him follow us. If I wished him to remain until my second coming, it would be so. Do not object to it. Follow me.' When the Lord spoke thus to Simon, it was not out of aversion to John's presence, but out of love for him, so that he might follow our Lord wherever he went. What our Lord had said about John the Beloved spread among the disciples.

Later, they were hiding in a house for fear of the Jews, who, according to the narrative, were diligently seeking them in order to kill them. While the disciples were sitting there with the doors shut, they saw the figure of a man who had come in among them. They were greatly astonished and said to one another: ‘How did this man come in, when the doors are shut

View 15 · facsimile

?’ It was the eighth day after our Lord’s resurrection from the dead. They were seized with great terror. He said to them: ‘Peace be upon you.’ They said to one another: ‘Who is this man who greets us?’ They all rose, went to the doors and found them closed. He said to them a second time: ‘Peace be upon you. I am Christ; do not fear, it is I. Do not be sorrowful or afraid. Come and see, and touch my body. Do not take me for one of the spirits you think you perceive, for a spiritual being has neither flesh nor bones.’ Then he took Thomas’s hand and said to him: ‘Put your finger into my side and touch the place where, on the cross, the Jews struck me with the spear. Feel also the marks of the nails in my hands and feet.’ Thomas changed colour and, at what the Lord showed him, fell face down, his hands trembling. He said to him: ‘You are my Lord and my God.’ Jesus said to him: ‘You have touched the marks on my body. Blessed are those who believe in me without having seen me.’

If our Lord did and said this and allowed Thomas to feel his body, it was because Thomas doubted his resurrection from the dead, even though they had trusted his body. [The following passage, difficult to read, mentions Joachim and then a group of ‘zindīqs’, who refuse to believe in the resurrection.] Our Lord Christ said to Thomas as he touched his body: ‘Thomas, [give up?] this unbelief. I am the resurrection and the life. It is I who cause to die and who give life. [...] I save those who live in me. Woe to whoever calls me a liar, Thomas! Believe now in the resurrection. Know that the dead fall asleep and will rise from the dead at the resurrection. As for Lazarus, Jairus’s daughter and the widow’s son, Thomas, you should have

been certain in your faith in the resurrection since you saw me raise these people from the dead before you.

Know that I am sending you to the land of India, to a people [...] whose helpers are many, whose stratagems are strong, whose understandings are clear, whose minds [...]. You will perform signs

View 16 · facsimile

and wonders in greater number than all the disciples.' All this took place on the eighth day after the resurrection of our Lord Jesus Christ from the dead. Our Lord reminded Mary, Mother of the Light, Simon the Rock and John the Beloved of it. At the end of the thirty days following his resurrection from the dead, our Lord Christ appeared to Mary, Mother of the Light, Simon the Rock and John the Beloved. He led them to the Mount of Olives, unveiled the mysteries to them and explained things to them from the beginning until the resurrection. He told them what would happen to the believers and to those who would deny his divinity after his ascent into heaven following the resurrection. He made known to them the condition of the new world and what would happen there, the condition of the Jerusalem above and, in the world to come, the ranks of the righteous, the unbelievers and the sinners.

At the end of the forty days following Christ's resurrection from the dead, our Lord appeared to his disciples and said to them: 'Gather on the Mount of Olives.' They assembled there. He appeared to them as one of them and said: 'I am ascending to my height and my glory, to my Father and your Father, to the place from which I have never departed, for I have never ceased to be there. May the Holy Spirit be poured out upon you. When I have ascended into heaven, I shall send him to you to instruct you in the mysteries. He acts through me and gives you [...] for he is of me. He is also with me and with the Father. He is the Holy Spirit. He will rest upon you as the sun rests upon the face of the earth. When he dwells in you, he will teach you all that you need and, because he will dwell in you, you will speak of the great joys without his being separated from the Father.'

Then God looked at them, breathed upon their faces and said to them: ‘Receive the Holy Spirit.’ It was in the likeness of this breathing that the breath of life came into Adam. ‘When the Paraclete comes to you, who is the Holy Spirit whom I shall send you after my ascension into heaven, disperse throughout all the regions of the earth, proclaim the good news on my behalf and baptise people in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit. Whoever believes in me and receives baptism shall live



The murder of Abel. Gustave Doré (1832–1883), The Murder of Abel. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible

Illustrations. Source: Project Gutenberg.

03 · The Ascension, the languages and the allocation of missions

View 17 · facsimile

and whoever does not believe in me and does not receive baptism will have brought about his own ruin. As for you, in my name you shall cast out demons, speak the languages of the nations, and seize vipers, serpents and lions with your bare hands. [...] You shall drink deadly poison without suffering any harm. You shall

lay hands upon the sick and they shall recover, and upon the infirm and they shall regain their health.'

When our Lord had spoken these words in the presence of the assembled disciples, a great radiant cloud enveloped us over the whole mountain. We saw a ladder of fire set up from heaven to earth, and around it twelve companies of angels, the cherubim and the seraphim. Some held in their hands [liturgical objects of uncertain reading] and cups of light with which they offered incense to [...]. At that moment a fragrance rose from the mountain unlike any on earth. It was like the scent of musk, ambergris and the most precious aloeswood. There was fire, a chariot of fire, and around it faces of fire. All ascended towards heaven and descended again towards the earth. We saw luminous angels holding in their hands [objects with an uncertain name] in which incense sweeter than any aromatic substance was burning. The angels' wings beat against one another.

Then we saw the Lord's face grow still more luminous. Compared with the resplendent sun, its radiance was a thousand times brighter. When they saw him, the disciples fell face down in worship. Great fright and terrible fear seized them, and they wept all the more. Our Lord Christ said to them: 'Rise and do not fear. I shall not leave you orphans. Remain in Jerusalem until you receive power from on high.' He came forward, took Simon, James and John by the hand and raised them to their feet. He gave Simon the key of heaven and earth and said to him: 'You are the rock on which I build my Church. The gates of the abode of the dead shall not prevail against it, and it shall not fall until the time of my second coming for judgement.' He also said in that place: 'Some of you shall not taste

View 18 · facsimile

death before we return to the world a second time. Know that whatever you bind on earth, I shall bind in heaven, and whatever you loose on earth, I shall loose in heaven.' Then he stretched out his pure hand over Peter

and all the disciples, touched them and said to them: 'I have given you authority over the whole world. If you forgive a man his sins on earth, they shall be forgiven him. If you do not forgive them, we shall not forgive them. I have conferred upon you authority and the priesthood of Aaron and the illustrious Melchizedek [the construction is uncertain]. I have given you power over the souls of all creatures [...] in the kingdom of heaven. [...] Tell those who believe in me that, for every baptised person who brings one of my priests into his house every forty days and welcomes him with faith, I shall enter that house with him, forgive its inhabitants all their sins and bless them.

As for the man who, after the fortieth day has passed, has not brought a priest into his house, so that no priest has blessed it during that time, I shall not accept his prayer for forty days. [What follows, mentioning contempt and hypocrites, is uncertain.] In forty days no priest will have stayed in his house. That is why I have set my ascent into heaven forty days after my resurrection from the dead. Whoever lays a hand upon one of my priests, I shall burn his hand in blazing fire. Do not disobey my commandments in any way. Love one another and always be devout.

Know that the Holy Spirit whom I promised you will descend upon you ten days after my ascent into heaven.' Then he stretched out his right hand a second time over the Eleven and the seventy disciples. He blessed them, gave them authority like the priesthood of Aaron and conferred great strength upon them. After doing this for the disciples, he flew towards heaven on a chariot of light. At this return, the earth immediately trembled. The mountains shook, the winds began to move, the clouds thundered, the clouds flashed with lightning and the chariot rose,

View 19 · facsimile

borne by the angels. The cherubim flew with him. The thrones of the seraphim sang the 'Holy', the Powers cried out alleluias, and all the

Dominions glorified the Sovereign. Gabriel raised his voice, Michael blew the trumpet and all the angels began to sing praises. The earth trembled as we beheld the face of our Lord Christ flying towards heaven upon the shoulders of the cherubim and upon the shoulders of the winds. We heard a voice from heaven: 'Blessed be this Lord from now and for ever and ever. Amen.' And voices said: 'Gates, lift up your heads! Rise, eternal gates, and let the king of praise and honour enter.' Other voices answered them: 'Who is this king of glory and honour?' And voices said: 'It is the Lord, the Strong, the Mighty.'

Then we heard another voice: 'Unchanging gates, lift up your heads! Rise, eternal gates, that the king of glory may enter.' Again, voices answered them: 'Who is this glory and this honour?' The first voices answered: 'It is the Lord, the Strong, the Mighty; it is the Lord, the king who is honoured for ever.' And we heard a voice like thunder unleashed: 'Ascend to the sound of trumpets. The Lord has ascended to the sound of the horn.' Thus was fulfilled David's prophetic word concerning this ascension.

The disciples said: 'When our Lord ascended into heaven, he stopped at each level of the ranks of angels, which number nine. Each in turn, for one day, they sang his praises, prostrated themselves before him and intoned alleluias. From him they learned what his incarnation had been.' On the tenth day, at the third hour of Sunday, he took his place upon his throne of glory. That is why the Holy Spirit rested upon the disciples on the tenth day after our God's ascent into heaven. When they had seen him rise from the Mount of Olives, they had remained standing until he vanished from their sight.

View 20 · facsimile

Then they returned to Jerusalem and stood in the Temple. They next went to the upper room of Zion. The Paraclete, that is, the Holy Spirit, came to them as their Lord had promised them. He descended from heaven upon them in the

form of tongues of fire. They opened their mouths and received him. Each of the disciples began to speak a language he knew. They went down from the upper room into Jerusalem. The people of the city and the Arabs who were there at the time heard them speaking in foreign languages and were astonished to hear them speak in this way. The Jews said to one another: ‘These people are drunk. They have drunk wine, and drunkenness makes them speak confusedly.’

When the Holy Spirit entered them, each of the disciples spoke the languages of all the nations. At that moment, the city of Jerusalem lit up. A great light covered it, and many earthquakes and tremors occurred there. Most people were frightened by these signs, and a great multitude of Jews and Arabs embraced the faith. At sunset on that day when the Holy Spirit had manifested himself to the disciples, Zion was filled with an immense light like that of the sun and the brilliance of fire. The disciples, gathered in the upper room, were asleep. They awoke because of the brightness surrounding them and heard voices on every side acclaiming the Lord and proclaiming his holiness.

At that moment our Lord Christ appeared and said to them: ‘Take courage, rejoice and taste rest in advance. I have told you several times that I shall give you whatever you ask. Cast lots among yourselves for the regions of the earth. Let each go to the country that falls to him and call its people to my good news.’ The next day, each told

View 21 · facsimile

his companion what he had seen and heard. They gathered to divide the countries among themselves by lot. Among those who assembled were Simon the Rock, called Peter, John the Beloved, Andrew, James son of Zebedee, Simon the Canaanite and Jude. To Peter fell Rome, Antioch and all the coasts. To John, the city of Ephesus. To Andrew, the dog-faced peoples and the people of Tarš who, according to the narrative, eat human beings. To Thomas, the land of India, presented as the land surrounding paradise. To Philip, the land of Cush and Carthage. To James son of Joseph, Jerusalem. To Bartholomew, a city in Armenia and the land

of Daylam. To James son of Zebedee, the far West, where the sun sets. To Simon the Canaanite, the village of the Jews. To Jude, Bārsīna. To Matthias, appointed in place of Judas who had perished, the land of Sicily and its surroundings.

Before setting out for these countries, they called upon the people of the land of Jerusalem to believe in Christ and repent. They manifested extraordinary wonders and great signs. They ordained seven deacons whom they had chosen and appointed to serve the Temple. Stephen, son of Gamaliel, was their leader. These deacons assisted the disciples by serving them and attending to their affairs. Stephen proclaimed with them the good news of our Lord Christ, and they called upon people to believe in him. [Some people] grew angry and rose up. Gamaliel, Stephen's father, was one of their closest [the meaning of the verb is uncertain].

Joseph of Arimathea was the keeper of Pilate's seal. The garden where Christ's body was buried belonged to Joseph son of Taḥās, Gamaliel's cousin. The cistern [...] which had borne the Ark of the Covenant, the chest [uncertain construction]. When Christ's body had been laid among the Jews, the stone placed on the tomb was the one that had accompanied the children of Israel during their wandering



The Ascension. Gustave Doré (1832–1883), The Ascension. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible

Illustrations. Source: Project Gutenberg.

04 · The annunciation to Mary and the birth of Jesus

View 22 · facsimile

in the wilderness. It contained twelve springs and [...] with them. Nicodemus taught the Law in Jerusalem. His brother Aflūniyā interpreted the Scriptures and lived in Emmaus. [The construction introducing the list of disciples is uncertain.] Joseph of Arimathea undertook to lay our Lord's body in the tomb and asked Pilate for permission to do so. Nicodemus brought the burial spices from his home. Aflūniyā welcomed him at Emmaus, and he came into his house. As for Stephen, son of the pure Gamaliel, when his faith became openly known and he called upon people to believe, the Jews stoned him in Jerusalem, according to the narrative, until he gave up his soul. His sight was shattered. As he looked towards our Lord in the midst of the stoning, he saw him seated for us in his glory and splendour, in heaven at the Father's right hand. He spoke with him face to face and was instructed in mysteries recorded in the Book of Mysteries called al-Baḥṯān [the reading of the title is uncertain]. And he became [...]

When these years had passed since our father Adam's departure from paradise, the salvation of the whole world was very near, with the deliverance of mankind from the devil's yoke, whose hold upon them had been such that they worshipped idols instead of God. The Lord chose Mary, the Lady, from among all his creatures and elected her. She remained in the loins of the holy patriarchs until the time when she was born of her father and mother, both righteous, descendants of David son of Jesse, numbered among the prophets. When Our Lady Saint Mary had grown, her parents placed her in the service of God's Temple. She lived there honoured above all, and grew and developed there.

When she had finished growing and was living in the city of Nazareth in Galilee, God gave an order to the angel Gabriel. God had chosen him and made him chief of the angels. He had been in the last of their ranks when the mighty and glorious Lord [...] at the time of the fall of Satanael, the archon, with those who fell

View 23 · facsimile

with him from among the angelic orders. He said to him: 'Go to the daughter of Joachim, who dwells in the city of Nazareth, and tell her that I have chosen her.' The angel Gabriel came to her a few days after the beginning of the sixth month of the year of the world, that is, the month of Ādhār. He stood where she could see him and said: 'Peace be upon you! The Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is he who will be born of you.' He announced to her that the Word of God would dwell in her and also told her of Elizabeth, her barren relative, who would conceive and give birth to John the Baptist. Mary was greatly astonished and said: 'May all that the Lord wills come to pass.' Gabriel returned to his rank in the heavenly heights.

As soon as she had heard Gabriel's words, Mary's belly began to grow and continued to swell by God's grace. News of her pregnancy was reported among the tribes of the children of Israel. The rumour spread in their assembly that Mary, daughter of Joachim, had conceived through misconduct. On this matter their

teachers disapproved of what had been concealed from them. They had a water of trial and verification that God had shown to Moses, his chosen one. Among the children of Israel, if an adulterous woman drank this water, her belly swelled, she gave off a foul smell and she perished. The elders of the children of Israel summoned Joseph son of ʿUmar, who had charge of Mary. They said to him: 'Bring us Mary, your betrothed and your cousin, so that she may declare in our presence who has made her pregnant and caused her to lose her virginity.'

Joseph, ashamed before them, went to the pure Virgin Mary. He wept, overwhelmed with sorrow, wishing to treat her gently, so much did he pity her. He said to her: 'O daughter of the Jews, tell me how your pregnancy came about. Tell me who deflowered you.' She explained her ordeal to him in detail in view of what the assembly was planning. She told him of the angel Gabriel's coming, the greeting he had addressed to her and the words he had spoken. Joseph did not accept from her

View 24 · facsimile

this account [uncertain final expression]. He took her before the elders of the children of Israel and reported what she had said. They led her to the mountain from which the water of trial flowed. When they had given it to her and she had drunk it, her face lit up and became like the radiance of the sun at its height. From the hem of her garment shone a brightness like lightning that dazzles the sight. The whole mountain was covered with it. At the sight of this great sign, the Jews who were there bowed their heads and prostrated themselves before Mary the pure. A great multitude of them believed that the Word had taken up his dwelling in Mary the holy. They praised the God of Israel, who had cared for his people and given them salvation [arising] from David, according to the word he had spoken in his books through the mouths of the prophets.

And the word of the prophet David was fulfilled: 'The waters looked upon you and were afraid, Lord.' When the Virgin Mary approached the place of the water of trial, an extraordinary sound came from it that frightened the Jews present. Such were the

signs manifested when Mary drank the water of trial. This was the first work Jesus Christ accomplished while he was in his mother's womb.

As the birth of Jesus Christ, our God and our Saviour, drew near, the emperor Caesar ordered a census of the children of Israel in their cities. Joseph the carpenter, Mary's betrothed, left Nazareth. He took Mary with him and set out for Bethlehem, David's city, to have his name registered there, for Mary, his cousin, was descended from David. Mary was seized with the pains of childbirth. Joseph quickened his pace and brought her into Bethlehem. So intense were the pains that Mary leaned against a cave there, and she gave birth to her

View 25 · facsimile

firstborn son, the Saviour of the worlds. This is the word of the prophet who said: 'And you, Bethlehem of Judah, are not small in his kingdom [...], for from you shall come the shepherd of Israel.' In the cave where the Virgin Mary gave birth in Bethlehem, there was a hollow containing a small manger. Mary wrapped the newborn child and made this manger his cradle. She gave him the name Jesus, as God's angel had instructed her before she conceived him.

Her midwife was a woman called Salome, who was passing by when Mary entered Bethlehem. News spread through the regions that a woman had given birth to a boy in Bethlehem and that after childbirth she had been found to be a virgin. When Salome the midwife heard this, she doubted. She said: 'This woman has given birth and has been guilty of misconduct among the children of Israel', and she listened to what the Jews were saying. 'Have I no way of examining this woman to find out whether, after giving birth to her son Jesus, she is as they say?' She put her hand into the body of Mary the pure to test her virginity. At that moment Salome's hand withered as far as her armpit, as soon as she had stretched it out. She trembled, fell face down and begged for mercy.

She said: ‘Have mercy on me, O Lady! Have mercy on me, Mother of the Light! Have mercy on me, dwelling of the Light and the Spirit! Have mercy on me, Mother of God!’ The Lady said to her: ‘Ask mercy of him whom you have blasphemed and doubted.’ Salome said to her: ‘Allow me, honourable daughter of our fathers whom I have put to the test, to approach your son. Let the prophecy of Isaiah son of Amoz be confirmed for me, when he says that the Virgin shall conceive and bear a son and that his name shall be Emmanuel, which means “present with us” [...]’ [The following words of the last line are very faded.]

View 26 · facsimile

‘Our God is with us. We acknowledge you beyond any doubt as the Virgin, for you are the Lady of women, the mother of the Lord who ordained his incarnation for the salvation of Adam and his offspring. Bring me before the Beloved who took flesh from you, so that he may forgive me the sin I have committed against him.’ Mary the pure took Salome’s withered [hand] and placed it on the newborn child. At that very instant it was healed and regained its former health. Salome sang the Lord’s praises and said: ‘Truly, O newborn child, you are the Son of God. You are he of whom the prophet Isaiah prophesied.’ The child opened his mouth and said: ‘Indeed, in Isaiah’s prophecy, he did not restrain King Ūriyā and did not forbid him to enter God’s altar, so that prophecy was taken away from him for many years and his compassion came to an end.’

‘When he called upon his Lord, I sent him an angel with tongs bearing a pure offering made of the substance of fire. He brought it near him and cleansed him of his leprosy. I restored his prophetic state and prepared him to announce my incarnation from this Mary the pure, whom I elected [...] and chose from among all the women of the world. I wished to take flesh from her to deliver Adam, his offspring and his children from sins and enslavement to the devil. The wonder is not that a strong one overcomes a weak one, but that a weak one triumphs over a strong one.’ [Very faded line.] When Salome the midwife heard the words the newborn child addressed to her, she said: ‘O you who sit at the right hand of the glorious Father! Glory to you, glory to you whom the cherubim glorify!

Glory to you whose throne is in the highest heavens and whose feet rest in the lowest parts of the earth! In your love for your servants, you wished to take flesh as a tiny child and be laid in a small, dilapidated manger. Glory to you, glory to you who fill heaven and whose power fills the whole earth! Glory to you, God of heaven and earth, as many times as there are

View 27 · facsimile

raindrops and pebbles! Glory to you whose kingship does not pass away, whose light does not grow dim and whose power cannot be described! Glory to you, glory to you as many times as there are creatures visible and invisible! Glory to you, glory to you who became man through a word and who, according to your will, veiled yourself from the creation you created. Glory to you, who possess the virtues and the glory! Glory to you to whom praise and glorification are due! Glory to you whom creatures praise, worthy of gratitude and honour! Glory to you, my Creator, until you are satisfied and beyond! Glory to you who sent your light from Israel your servant! Glory to you, Saviour of the worlds, who illuminate the hearts of [...]!

Glory to you whom the hosts and those who are not hosts among angels and men praise! Glory to you whose name the seas and all that is in them praise! Glory to you, glory to you whose name and glory the sun, moon and stars sing! Glory to you, glory to you whose glorious name, praised by the world, the mountains, trees and rivers sing [...]! Glory to you whose name every breath praises! Glory to you, O Blessed One, who came into the world to save the house of Israel and all the nations! Glory to you who forgive faults, erase misdeeds and cleanse from sins! Glory to you, God of praise with his Father and his Holy Spirit for ever and ever. Amen.'

Beginning of the third narrative. The birth of Jesus our Lord and our God, Jesus Christ, from Mary the pure took place on the twenty-fifth day of the fourth month of the year of the world, that is, Kānūn al-awwal. The angels surrounded the cave where she had given birth and interlaced their wings with one another from

heaven to earth. The idols began to fall throughout the whole world, so that Iblīs could not raise up

View 28 · facsimile

one idol by his tricks without another collapsing. The demons rushed to their leader Iblīs the archon and said to him: 'Our master, what is this calamity that has befallen our dominion? Who is this newborn child who has come into the world and through whom our strength is shaken?' He said to them, trembling all over: 'Do you fear him? Wait a little for me. I shall travel through the regions of the earth and seek the newborn child. I shall bring you news of him, for his affair will not escape me.' Iblīs the accursed flew into the air as far as the lower part of heaven. He lingered there, then travelled through the regions of the earth, seeking the newborn child. He found no information and could not ascertain Christ's birth.

He returned to his companions and found them prostrate, face down in fear. He comforted them and said: 'Do not be afraid. My kingship will not pass away, and I shall not be dispossessed of it [until] the Virgin bears the boy of whom the prophet Isaiah prophesied. He said that the Virgin would bear a son and, after bringing him into the world, remain a virgin in Jerusalem, and that the newborn child, at his birth, would wrest my kingship from me and crush my dominion. Angry with him because of this prophecy, I sent Manasseh son of Hezekiah against him. He sawed him with a wooden saw and removed him from the world. Thus I burned his support before the coming of the one with whom he had threatened me, who is to bring down mine.

But what is happening to us now is among the greatest wonders. Many prophets have been born into the world without our suffering a weakening like the one we are experiencing now. We have travelled through the regions of the world. I rose into the air as far as the vault of heaven; I descended into the seas and rivers, without any news of this newborn child. My kingship and my armies have suffered no weakening comparable to

that which his birth has inflicted upon us since the birth of Moses, God's interlocutor and chosen one, who parted the sea with his staff and performed ten wonders in the land of Egypt.'

05 · The cave and the encounter with Simeon

View 29 · facsimile

... and he drowned Pharaoh and his troops in the Red Sea. And yet, despite the extraordinary power that was with him when I made him go out towards Egypt, I succeeded... [the construction is uncertain]. By this power he brought the children of Israel out from among the Egyptians [the word preceding 'the Egyptians' is of uncertain reading]. Yet I brought his people to worship idols and the calf's head. And that Joshua, son of Nun, who made the sun go back twelve degrees! I succeeded in turning his companions against him, so that they rebelled and came to loathe his life. And that Elijah the Zealous, who bound heaven so that rain would not fall upon the earth for three years and six months, and whom God then raised to himself in paradise! I succeeded in sending Queen Jezebel and King Ahab in pursuit of him. He fled, and they could not seize him. For forty days he fled before Queen Jezebel, without achieving...

... anything. If his Lord and God had not hastened to raise him to himself, I would have killed him, or driven him to disobey, as I drove the father of mankind. And that Daniel the prophet, who prepared Babylon's downfall! [A few words of uncertain reading]. In the time of King Cyrus, I succeeded in having him thrown to the lions. And those three young men, Hananiah, Azariah and Mishael, who turned away from prostrating themselves before Babylon, I urged King Naṣir to throw them into the furnace. And that righteous Job! Because he practised humility and did not follow my will, I succeeded in destroying his children and his possessions. I covered his body with all kinds of foul ulcers and brought down his support. Even though he had a house, I humiliated him. News of his fate and the trial I inflicted upon him spread through the land. I let no one escape the tricks by which I brought him down. And from all this I suffered no harm, in the days...

View 30 · facsimile

… of their birth or during their lives as prophets who worshipped God. Yet now I am struck by humiliation and terror unparalleled since I was cast down from the rank I held in heaven. I have travelled the whole earth without learning the slightest news of him. One city remains that I have not searched: Bethlehem, David's ruined city. If a child has been born at this time, he is the child foretold by the prophets. He is the one who will destroy my power. Go, my troops, make for Bethlehem. If the newborn child is there, search the surroundings and look for him. We shall destroy the angels around him in order to rob him of his power.' Iblīs's companions set out to confront the city. They wished to establish their battle position there and attack with their men. Equipped for battle, they gathered around him and marched on Bethlehem.

As they approached the place, they found the angels arrayed around the cave where the child was. The angels had spread their wings from heaven to the depths of the earth. Neither Iblīs nor any of his soldiers could approach Bethlehem or the cave. Scarcely had they advanced towards the angels when arrows of fire like lightning shot from their wings against them. The angels drove them away. The accursed king of the demons and his whole army suffered defeat. He said to his troops: 'Wait a little. I am going to the pastures of Bethlehem to question the shepherds about this event. With them, the news is reliable.' All this took place on the day of Christ the Saviour's birth. When Iblīs approached the shepherds in the countryside, the angelic hosts were with them, and all were singing the hymn: 'In the heights, and peace on earth…

View 31 · facsimile

… and goodwill among men.' He heard one of the angels say: 'I bring you glorious news. Today in David's city Christ the Saviour has been born. This is the sign for you: in the cave of the manger you will find a tiny child wrapped in swaddling clothes [the description of these clothes is unclear].' On hearing this, Iblīs fell face down, then

returned sorrowfully to his own. ‘I heard words among the shepherds,’ he told them. ‘If they are certain, I am lost, and so are you. I heard that God has become man and has been born of a virgin girl. I cannot believe that my God and my Lord, whom I have angered, would abase himself to the point of descending to earth and placing himself in this condition. Know that from now on you must remain in the surroundings of Jerusalem and Bethlehem until we know the truth about him. If the matter is confirmed, we shall take steps to restore our kingdom, which we have almost lost. For now, I am going to the elders…

… of the Jews, who have studied the prophets and know the Torah and the prophecies, to learn from them the time when Christ the Saviour is to be born. They will hide nothing of what I ask them.’ Iblīs hurried away, entered the city of Jerusalem and went to the assemblies of the Jewish teachers of the children of Israel. He appeared in the guise of one of them and began to discuss Christ and the time of his birth with them. He examined the question minutely. They told him that, according to the prophets, the child would be born towards the end of the world in Bethlehem of Judah, and that if the seventy weeks mentioned by the prophet Daniel were completed, Christ had been born. A group of their teachers withdrew apart, including Nicodemus, who knew the Law, and other men among whom was a deacon and martyr [names of uncertain reading]. They carefully checked the calculation of the weeks of which Daniel had spoken and found that they had ended, even if…

View 32 · facsimile

This implies that Christ has been born. Nicodemus said to them: ‘You know what Simeon the priest told us. When he was translating the books with our fathers, from Hebrew into Greek, for King Ptolemy, he read in the prophet Isaiah that the Virgin would conceive, bear a son and that he would be called Emmanuel. God’s angel came and said to him: “You shall not taste death. You shall remain captive in this world until this virgin gives birth and you see him with your own eyes.” Let us inquire into this story and question him himself in detail. I have not seen him for

a long time; let us look for him. If we find him alive, we shall know that Christ has not been born. If he is dead, Christ has been born. For Simeon had told us of the angel who spoke to him when he doubted this truth.' They all went to the Temple and found Simeon there alive. They greeted him. Weighed down by age, he lay on the ground. He returned their greeting. He was weak.

They said to him: 'Blessed old man, is the time drawing near when the Saviour of the world will come, whom you long for and await, you whom he holds prisoner?' Simeon answered them joyfully: 'It is the time of his birth and his coming.' They asked: 'How did you know?' He answered: 'I have felt strength returning to my body. The pains brought upon me by my doubt about Isaiah's prophecy concerning the Saviour of mankind have eased. Anna, the prophetess who dwells with me in the Temple, told me the same thing.' Satan stood among these people. He heard their questions to Simeon and the answers he gave them. These exchanges left him still more perplexed. He returned to his troops. He ordered them to remain near Bethlehem in order to continue investigating the Saviour and his birth. Forty days after his birth in the flesh, Mary his mother and Joseph the carpenter mounted a beast of burden to go to the…

View 33 · facsimile

…Temple, in accordance with the law of Moses. They carried the child and had brought with him two young pigeons and a pair of turtledoves. For the Law says that every male who first opens the womb shall be called holy to God, and that his parents shall redeem him with two young pigeons and a pair of turtledoves. When they entered the Temple, Simeon the priest rose, held captive in this life for having doubted Isaiah's prophecy about Christ's birth. Old age had deprived him of all his senses. He prophesied concerning the child, so that the word of the prophet who sang that at the Saviour's coming the lame would leap like a deer might be confirmed. He took Christ in his arms. His eyes opened, he saw him and said: 'Now, Master, you let your servant depart in peace. His eyes have seen your salvation, that which you prepared for the world, for you are light for the

peoples and glory for the house of Israel.' He said to Joseph, Mary and the assembly: 'Here is this child worthy of praise. He is established in Zion for the salvation of some and the ruin of others. Whoever…

…whoever falls upon this stone will be broken. Whoever it falls upon, it will crush. Through him many signs and wonders will be accomplished that will bring hearts to life. Because of him there will be many wars. Through his hands strange secrets will be revealed.' Satan was then in the Temple. He heard Simeon's words and was deeply distressed by them. He rejoined his troops and reported what he had learned about the child. He said to them: 'I am suspending my schemes against him until I know whether he comes from heaven or is one of the righteous prophets. Then I shall kill him and remove him from the world.' Episode of the Magi who came to Bethlehem. The kings of the Magi, who were in the East, saw a star in the sky whose light resembled that of the sun. It stretched from the star like a column running from heaven to earth. In the midst of the star one could discern the figure of a young girl carrying a little boy, his head encircled by a crown of light. At the sight of so great a spectacle, the Magi distinguished in the star…

06 · The star of the Magi and the roads of Egypt

View 34 · facsimile

…[beginning of uncertain reading]. They found no star that had changed its place. The astronomers remained perplexed by this phenomenon. They said to one another: 'Let us return to the leaves of the testaments that our fathers left in the king's treasuries. Let us see whether the star is mentioned there, for this matter is obscure.' They took the leaves out of the treasury and found, in Adam's testament to his son Seth, that the Lord was to take flesh among men and dwell on earth. When the time came, a star would appear in the midst of heaven towards the earth. In it one would see a beautiful young girl seated on a throne of light, carrying a little boy wearing a luminous crown. A light would descend between heaven and earth [a few obscure words]. They would have to seek the

birthplace of the child for whom this sign would appear in the star and offer him gold, myrrh and frankincense.

These gifts had been brought back by their fathers from the Mountain of Treasures onto which Adam had descended from paradise. Among the kings of Persia, some men volunteered to set out in search of the child. Three kings took thirty thousand men, along with the gold, myrrh and frankincense from the treasury. They travelled west, guided by the star. The length of the journey subjected them to great trials. They travelled for two years before reaching Jerusalem. Their arrival struck its inhabitants with terror. The king of the Jews was then Herod the Nabataean. Messengers were sent to the kings of Persia with gifts. They asked the kings why they had come to Palestine. They answered: 'We have seen and learned from the height of its stations that in the west there has been born a king...

View 35 · facsimile

...of great renown. His star, upon rising, guided us and showed us that he had been born in your lands. We have come to prostrate ourselves before him.' Herod understood and said to them: 'When you have found this newborn king and prostrated yourselves before him, come back to me. Tell me where he is, so that I too may go and prostrate myself before him.' They promised him they would. The kings left Jerusalem and went to the place where the star stopped, above the cave of Bethlehem. They entered and found a young girl carrying a little child wrapped in swaddling clothes. At the sight of him, they prostrated themselves and presented their offerings of gold, myrrh and frankincense. Thus was fulfilled the word of the prophet David that the king's daughter, according to the flesh, stood at your right hand, clothed in a garment of worked gold. David also says: 'With myrrh, fragrant resin and cassia you have perfumed your garment.' The gold that the Magi offered the Saviour signified the permanence...

...of his kingship. The frankincense signified his divinity, and the myrrh the death of the body he received from us. When the kings had offered their gifts to the child, they

prostrated themselves before him. They were given barley bread as provisions, the only food available [uncertain grammatical subject]. The Lord's angel appeared to the kings and said to them: 'Do not return to Herod. When you go home from Bethlehem to your countries, take a road that leads away from him.' They obeyed the angel. Seeing that the kings were slow to return and learning that they had taken a different road from the one he had asked them to follow, Herod was vexed and reproached himself for his lack of judgement [obscure passage]. Satan entered him. Herod summoned the elders of the Jews to Jerusalem and said to them: 'Where, according to what you know, is the birth of Christ foretold, of whom I heard you speak, saying...

View 36 · facsimile

...that he will be born into the world and deliver mankind from slavery?' They answered him: 'According to the prophets, he will be born in Bethlehem of Judah. One of them says: "And you, Bethlehem of Judah, are not insignificant among the princes of Judah. From you shall come a king who will shepherd the people of Israel." This king is Christ, and it is certainly in Bethlehem that he will be born.' While Herod was having the Jews assembled to question them about Christ's birthplace, the Lord's angel appeared in a dream to Joseph the carpenter. He said to him: 'Take the child and his mother. Go to Egypt and remain there until I appear to you a second time to tell you what you must do.' Joseph awoke from sleep and took the child and Mary the pure...

...to the land of Egypt. After hearing the elders speak of Christ's birth, Herod ordered all the children aged two years or younger in Bethlehem to be killed. The slaughter continued until a multitude of children had perished. The narrative numbers the victims at fourteen thousand. When our Lord Christ arrived in Egypt with his mother, buildings [names of uncertain reading] that had been erected in the city of ʿAyn Šams collapsed, because of the pride the Egyptians took in their magicians' wonders. The terracotta idols were overthrown. Their temples collapsed and their pillars vanished. Christ dwelt there, so that the prophet's word might be fulfilled: 'Out of Egypt I have

called my beloved son.' Episode of the Lord Christ's departure from Egypt and his encounter with the brigand.

View 37 · facsimile

Some time later, in Egypt, the Lord's angel appeared to Joseph and said to him: 'Take the child and his mother and return to Palestine. King Herod, who was seeking him, is dead.' Joseph took Christ and Mary, and they left Egypt. Their road led them to the place called the spring of al-Zāwqiyya [the reading of the name is uncertain]. Brigands lay in wait there for travellers in turn, each having his day. From afar they caught sight of Christ, his mother and Joseph. They said to one of their number: 'It is your turn today. Go down and bring them to us.' The brigand went down and saw our Lord on the lap of his mother, who was seated on a donkey. He was seized with tenderness and compassion. He took the child from his mother's lap and kissed him on the eyes...

...on the cheeks and on the mouth. He embraced Joseph and greeted him. He placed the money he carried on Christ's lap and said to Mary: 'May God grant you to keep all that you have.' To his companions he said: 'Charge to my account, as a debt, the share you would have received from these people.' They agreed to his request. Joseph set out again with the child and his mother. The brigand walked ahead of Christ, as though escorting them. As he ran, he suddenly fell face down and his sword broke into three pieces. Christ said to him: 'Titus, pick up your sword and hand it to me.' The brigand gave him the three fragments. Christ took them, fitted them together and the sword became as whole as before. The brigand saw what Christ had done to his weapon and realised that he had called him by name without knowing him. Amazed, he prostrated himself before him, glorified God and said to Christ: 'Lord, let me be...

View 38 · facsimile

...among those who are with you and who hold fast to what pleases you.' Joseph thanked the brigand. The latter took Christ's hand and placed it on his head. He then prostrated himself and said: 'My Lord, bless me.' Jesus said to him: 'Truly, I tell you, you shall precede Adam into paradise. It is to you that I shall give the keys that come from the

Father.' Another brigand heard him. Confused, he began to mock: 'If this child is one of the sons of the prophets, how can he tell a man who has spent his life shedding blood that he will enter paradise, receive its keys and precede our father Adam there?' Seeing his mockery and laughter, Jesus said to him: 'Know, Dūmaks, that tomorrow, when you are with Titus, [elliptical sentence] if you have not believed the word of your Lord and your God.' The brigand was astonished to hear him call him by name in this way when he did not know him. He said to himself: 'How can this child speak of what is hidden? And these...

...things? Surely he is one of the sons of the prophets.' The brigands then said with one voice: 'We think that it is indeed Christ, the Saviour of the world, who has been born. This child is he, and here is his mother, the Virgin.' They parted. Joseph led Jesus and his mother to Nazareth so that the prophet's word might be fulfilled, that God Most High, upon his coming to earth, would be called a Nazarene. The Egyptian prophet said that God would appear from Nazareth at the end of time, that kingship, priesthood and prophecy would disappear, that the children of Israel would be scattered throughout all the regions of the world and would neither be gathered nor brought back. When Jesus settled in the city of Nazareth, he began to perform wonders. Account of the fifth miracle, performed in Nazareth, concerning the stolen cattle.



The Flight into Egypt. Gustave Doré (1832–1883), The Flight into Egypt. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

07 · The stolen oxen, the fisherman and the heifer

View 39 · facsimile

Here is one of the miracles with which he began. There was an influential man there, generous in alms and good works. He hoped for Christ's coming and Israel's deliverance from corruption and other evils. Brigands from the village called Upper Qadas stole three teams of oxen from him. This man was called Ṭaṭīnā. He lived near the house where Jesus and his mother were lodging in Nazareth. When he learned that his plough oxen had disappeared, he gave thanks to God: '[Uncertain opening invocation], God of Israel, who shower me with blessings I do not deserve, you who give and take back.' He repeated the words of Job...

...the righteous, in his misfortune. Joseph, Mary's betrothed, happened to meet him and said to him: 'Come with me to Jesus. He will reveal to you who stole your oxen.' He followed him to the house where Jesus was. On seeing him, even before

he had been told the matter, Jesus said to him: ‘Ṭaṭīnā, I have learned that you gave thanks to your Lord in your misfortune. Do not be sorrowful. Come with me; I shall show you the thieves who stole your oxen. They are at the foot of Mount Tabor, on which I shall manifest my glory.’ Ṭaṭīnā and Joseph went with Jesus. Upon reaching the vicinity of Tabor, they found the brigands motionless, unable to set out, and their reins…

View 40 · facsimile

…unable to retrace their steps. Jesus asked them why they had taken the oxen [the rest of the question is obscure]. ‘Our Lord,’ they said to him, ‘forgive us what we have done. We have done wrong and sinned.’ Jesus answered: ‘I forgive you your sins, if you persevere [in this disposition] and bear witness to Christ and his glory.’ The man recovered his teams, and his faith in Christ grew stronger. Account of the miracle of the stolen fish on the Lake of Tiberias. During their stay in Nazareth, Jesus, his mother and Joseph went to Tiberias on some business Joseph and Mary had there. When they had entered the city, our Lord left them and went to the Lake of Tiberias. As he stood there, several fishing boats approached the shore.

Among the fishermen, one was quarrelling with the others. He said that his companions had stolen all the fish he had caught during the night and had left him there and gone away. [A few obscure words.] They had seen Christ on the lakeshore without knowing who he was. They said: ‘We shall accept this child’s decision between you and us.’ They all got out of their boats and said to him: ‘Listen, child. This man is our companion. He had caught some fish. He is a man without strength, and he suspects some of us. Judge, then, between us all as you see fit. We accept you as arbitrator.’ Jesus said to them: ‘I do not judge between you, children of Israel. Moses son of Imrān gave you his judgements. It is not for me to abrogate them by decisions I might now make. He who legislates thus…

View 41 · facsimile

…is above you.' They answered: 'We have accepted your judgement. Decide as you wish; we shall not oppose you.' [Transition of uncertain reading.] Among these fishermen's boats he said: 'Fish that have been stolen, return to your owner's boat.' The fish leapt out of one of these vessels and returned to the one from which they had been stolen. The thief repented [uncertain reading]. The fishermen remained perplexed and marvelled greatly. They said: 'This child is Christ, the Saviour of mankind.' They entered the city of Tiberias and went to where Jesus was. They saw the light shining on his face, heard his words and believed in him. Miracle of the stolen heifer in the city of Galilee. One day, as the God Jesus Christ was walking through a city of Galilee, he saw a thief who had stolen a heifer in Palestine. The owner had caught up with him, and the two were disputing over the animal, for each…

…of them claimed it was his. At the sight of Christ, one said to the other: 'Here is the light of Israel upon this child. He is surely a descendant of the prophets. Let us submit the matter of the heifer to him. If he awards it to me, I shall rejoice in it. If he awards it to you, I shall be rid of our quarrel.' His opponent agreed. They approached Jesus, who was accompanied by Joseph the carpenter and Mary his mother. They asked him to decide about the heifer and brought the animal to him. He said: 'Heifer, speak and tell me who your owner is.' In a loud voice she declared: 'God of Israel, creator of the heavens and saviour of the world, I tell you truly, I am the heifer of the older of these two men. [A few uncertain words.] Yesterday, at the third hour of the day, this young man stole me. He then went away, taking me with him.' Jesus said to the thief: 'You have done great wrong in committing this sin in Israel.' He said to him: 'Forgive…

View 42 · facsimile

…me, Christ of God. I am your servant, and I too am the son of your handmaid.' Our Lord Jesus Christ said to him: 'I have forgiven you […] and overlooked your faults. Beware of returning to sin.' The man and his household believed

that Christ came from the eternal God. He begged our Lord to allow him to become his disciple. The Lord Christ said to him: 'No one can come to me and become my disciple...' [Sentence unfinished in this passage.] Miracle of the lion lying on the road to Jerusalem. Jesus left Tiberias to go to Jerusalem with Joseph. In Galilee, Joseph turned aside [uncertain reading] and saw a lion lying down that had suffered a serious wound. He returned to Jesus, his colour changed and his heart troubled. Although he already knew the answer, Jesus asked him: 'What is the matter, Joseph?' He said: 'I saw a lion lying in the middle of the roadway on my path. I drew back, so much did I dread and fear it.'

Jesus said to him: 'Do you not know, Joseph, that it is I who created all the wild beasts and the others? Have you not read in David's prophecy: "Mine are the animals of the wilderness and all the wild beasts of the earth, with those who inhabit it"?' Jesus immediately went with Joseph to the place where the lion was. Standing before it, Jesus ordered it to turn towards Joseph to make his identity known to him [the beginning of the command is uncertain]. The lion left the place where it lay and prostrated itself before Christ the Saviour. The beast spoke in eloquent language: 'You are the God of Israel, the King of kings. It is you who created all things. At your command they came into being.' Amazed to see the lion speak of these great things, Joseph prostrated himself before our Lord Jesus Christ and said to him: 'Son of God, have mercy on me.' Jesus answered him: 'Joseph, do not marvel at this miracle. You will see still more and know with certainty...

View 43 · facsimile

...that I am the God of Abraham, Isaac and Jacob, as my messenger said [uncertain end of clause].' Jesus said to the lion: 'Go into the wilderness, far from the highway.' The lion cub bounded into the wilderness. Our Lord took Joseph by the hand, led him up Mount Tabor and showed him things of his power that he had never shown him before. From there he returned to Nazareth. Miracle of the flooded field. Jesus was walking on the road to Nazareth with Joseph. People from the city had joined him. An inhabitant of the village called Nablus came

to meet him. He was weeping and saying: ‘My Lord and my God, have mercy on me.’ Jesus asked him what was the matter. ‘Lord,’ he said, ‘I had a field that I sowed in equal shares with a Samaritan. The waters flooded it. The Samaritan’s son [...] by a trick. I am of humble condition. I am not like him [...]. I am poor; I have only the clothes I wear.’ Jesus said to him: ‘Do you believe...

...in the living God?’ The man answered him: ‘I believe in Him [...] over all things, who has power over all things.’ He added: ‘You are Christ, the Saviour of the world.’ The Lord Christ said to him: ‘Come with me and show me your flooded field.’ The man led him there. Jesus looked at the field, which had become a sea. At this sight the farmer wept all the more and wished to return home utterly dejected. Jesus said to him: ‘Listen, do not grieve if you believe.’ Then he rebuked the water standing in the field and commanded it to return whence it had come. Then [a few obscure words] a cloud formed. As it rose, smoke went up from the field. The earth dried. The shoots appeared in all their beauty and, at that very hour, became covered with ears of grain. Our Lord...

08 · The patriarchs called to testify

View 44 · facsimile

...Christ said to this man: ‘Have you the heart to harvest your field now?’ He answered him: ‘Yes, my Lord and Lord of the earth that obeyed your command.’ [A few uncertain words.] Jesus Christ said to him: ‘Raise your head and see what has become of your field.’ He raised his head and saw the ears of grain in the field. He gave great glory to God. The people gathered there believed in the Lord Christ and proclaimed with one voice: ‘You are Christ, the Son of God of whom the prophets spoke.’ The owner went and told the people of his village, and they believed in him. He asked Jesus for permission to follow him. Jesus refused him and said: ‘Remain in your faith. Do not deny what your eyes have seen.’ This man bore witness to Jesus [a few obscure words] and recounted his wonders. Through

him, many Jews, Samaritans and inhabitants of Palestine believed. Miracle of the image. One day, Jesus entered the Temple that is…

…in Jerusalem, accompanied by several Jews and their priests. The Jews marvelled at the Temple's construction, its grandeur and its perfection. They said to Jesus: 'Master, do you see the nobility and arrangement of this building?' Jesus answered them: 'When you see that I perform works without equal, will you still not believe?' He looked inside the Temple and saw there an image with four faces, in the form of a figure composed of a man, a lion, an eagle and a bull. He asked the Jews what this four-faced image was [the following expression is uncertain]. He said to them: 'Do you not know that it represents […] through the various kinds of beings?' They answered that they knew. He said to them: 'If I command these figures and images to become living beings endowed with speech, will you believe that the Son of Man exercises his power over all things and that my authority […]?' They answered him: 'Now we know that you have lost your reason and are raving. You are only the son of Joseph…

View 45 · facsimile

…the carpenter.' Jesus said to them: 'If I do not do what I have told you, if I do not command this figure to speak, then know with certainty that I am the son of Joseph the carpenter, as you have said.' They answered him: 'Do what you say. We wish to see you and thus learn that you are Christ, the Son of God awaited for the salvation of the world.' Our Lord turned towards the four-faced image and said: 'It is to you that I speak, ancient golden image. Let a spirit enter you, let you be endowed with senses, and come down to the ground where we are.' The image descended and said: 'You are Christ, the Son of God, the God of heaven and earth.' He then said to them: 'Go to the cave where the fathers Abraham, Isaac and Jacob rest, and those of their ancestors long buried with them. Tell them that the eternal God who sits upon his throne commands them to come to the Temple. Let Moses [come too], one of your sons, who knew my secrets and recounted the blessings…

…of my coming into the world, so that all together you may know who I am, whence I come and where I am going.' As soon as our Lord Christ had addressed these words to the figure, thick darkness covered the earth in Jerusalem. There was a violent earthquake, brilliant lightning and a storm wind. The inhabitants of Jerusalem fell face down. Then the darkness dispersed. The people saw that the image had become a living being endowed with speech and had descended to the ground. The man, lion, bull and eagle sprang out of it towards the tombs of the fathers who rest with Abraham [a few uncertain words]. The eagle went to Moses's tomb. They summoned them all to the Temple as our God Jesus Christ had commanded. They were there in an instant, in the sight of all those of Israel who were present. They saw Abraham's white hair, the marks Isaac had borne before his death [obscure detail], and on Jacob the mark left…

View 46 · facsimile

…upon him by God's angel, in the place called Dārām, in the region of Harran. They also saw Moses, with his speech impediment. Father Abraham spoke: 'People of the assembly, I am Abraham, your father. Here are my sons Isaac and Jacob, and here is Moses, the great prophet. We are here, with the fathers whom you see with us, to recall the memory of him whose divinity you have denied. Obey him and receive his command.' He then invited Moses to speak. Moses said: 'My brothers, children of Israel, I am Moses, who brought you out of Egypt with a mighty hand. It is I who struck Egypt with the ten plagues, I who parted the sea, brought your father out of it and drowned Pharaoh and his troops. All the signs I performed, I performed through the strength of the one who is among you.' He pointed with his hand to the Lord Christ, saying: 'It is he who spoke to me from on high. It is he who, in the wilderness, sent down manna and quails for you. It is he who brought water forth for you from the dry rock. It is he who spread over you the cloud that sheltered you with the pillar of fire. It is he…

...who made his name known to me on Mount Sinai, “Ahyā Šarāhyā”. He is Ṣabāwūṯ, the Lord of hosts. It was of his coming that I prophesied when I told you that the Lord of lords would raise up someone from among your brothers, like me. It was of him that the prophet Jeremiah spoke when he said that God would come and appear among you. It is he who [...] in the cave above. It is he who, at the beginning of days, fashioned Adam with his hand and made him in his image. He came into the world to deliver Adam from his punishment. Children of Israel, listen to him and obey. Every soul that does not obey him will lose its life.’ When they had heard these words and Moses had finished speaking, the face of our Lord Jesus Christ shone. His light blazed forth and he became like the sun. The children of Israel who were there looked at this brightness and fell face down. The wonders they had seen and the raising of the dead left them [uncertain end of sentence]. He said to them: ‘Do you still doubt that I am the God of Israel, when these fathers have borne witness for me?’ They were unable to answer him...

View 47 · facsimile

...a word, and most believed in him. Then he said: ‘Do not glory in having Abraham as your father. I have the power to raise up children for Abraham from these stones. It is I who buried Abraham, Moses and the other fathers who have risen from their tombs. [Words of commission, partly obscure.] In the land of Jerusalem, call upon people to believe in Christ.’ The Jews rejected the fathers and did not believe in them. They threw stones at them and said to them: ‘You are the magicians who accompany Jesus. Magicians from Egypt do more than the things done by this carpenter’s son.’ Jesus said to them: ‘If you ill-treat these eminent and pure fathers and stone them, I have [...] in store for you on the day of the Resurrection, the day when I shall exercise [judgement] with my troops, the purified angels.’ On hearing these words, the Jews threw stones at him. A cloud then carried him away, and he went to the Jordan, where he saw the crowd that had approached John. Near the Jordan, the fathers who had risen from their tombs

turned towards our Lord Jesus and said to him: ‘We have all beheld your glory. What…

…do you command us?’ Our Lord Christ said to them: ‘Return in peace to your places.’ The fathers returned to their places, glorifying the Lord. The four figures that had received life prostrated themselves before him in the wilderness [transition of uncertain reading]. He said to them: ‘Figures, return to your places in the Temple, as you were.’ They became as they had been before. Miracle of the adulterous woman. One day when Jesus was in Jerusalem, leaders of the Jews, their notables and their teachers gathered around him. They said: ‘We know that God has sent you and that all you do, you do with his permission. Here is a woman who has committed adultery and whose fault has been made public. Pronounce the appropriate judgement according to the Law, since you are judge in the house of Israel.’ At these words, Jesus looked at the woman they had brought. They knew that if he condemned her according to the Torah, […] for they wanted to put him in difficulty and wished to pronounce judgement…

09 · The accused woman, the Samaritan woman and Simon

View 48 · facsimile

…against him. He lowered his eyes towards the ground for a long time and traced signs in the earth with his hand. Then he raised his head and said to them: ‘The sentence of the Law applies to her. She must be stoned to death. Bring her for judgement and carry it out here before me. Let the first to throw a stone at her be the one among you [who…] her act.’ They led the woman to the place of execution and gathered stones. Our Lord bent down again and traced signs in the earth with his finger as before. When he raised his head, he saw none of the Jews who had brought the woman. She stood alone at the place of execution. He said to her: ‘Woman, where are those who wished to stone you?’ She answered: ‘Lord, they fled from your pure face.’ Jesus said to her: ‘From now on, take care of yourself. Do not return to sin, lest a punishment that nothing can avert befall you. Know that I have forgiven your sins.’ Then this woman went…

...into the city. She told her story to the people. Through her, several believed in our Lord Christ and gave great glory to God. Miracle concerning the Samaritan woman. Our Lord Christ passed through Samaria to visit the tombs of the fathers Abraham, Isaac and Jacob. He saw a woman standing beside a well, drawing water from it. He approached and said to her: 'Give me a drink of the water you are drawing.' The woman answered him: 'How could I give you a drink? You are a Jew and I am a Samaritan. Samaritans and Jews do not associate with one another; they regard one another as unclean.' Our Lord Jesus Christ answered her: 'If you knew who I am, you would ask me to give you the water of life to drink.' She said to him: 'I ask you for it. Where is the water of life? Give me some to drink, so that I need no longer draw from this deep well.' Jesus said to her: 'Go and fetch your husband, or call him.' She answered: 'I have no husband.' Jesus said to her: 'Now, the man you have taken...

View 49 · facsimile

...is not your husband. [...] Before him you had four husbands. It was from excessive desire that you married this fifth one, and now you say you have no husband.' The Samaritan woman said to him: 'I see that you are versed in the knowledge of hidden things and in prophecy, since you have revealed to me what was secret.' Jesus said to her: 'Truly, I know all things. As for the four husbands you had before the one who is with you, the first was called Šāliyā, the second Nūḥā, the third Abwā and the fourth Hēlūt. This fifth one is called Farsīnā.' The Samaritan woman said to him: 'Tell me, how do you know my husbands' names?' Jesus answered her: 'Know that I knew you before your birth, [obscure passage mentioning] your parents, Salāfil and Naḥyā.' The woman said to him: 'I do not know what to say to you about what you have revealed to me. We used to say that no one knows hidden things as I see you know them...

...except Christ, whom we await. We say that when Christ comes into the world, he will know all things and make them known to those who follow him.' Christ said to her: 'Woman, he who speaks to you is Christ, for whom the nations hope.' The woman said: 'The Samaritan communities say that,

when Christ comes, people will worship him and prostrate themselves before him on this mountain. The Jews say that it is in Jerusalem that he will be worshipped and people will prostrate themselves before him.' Jesus said to her: 'Truly I tell you, woman, a time will come when people will worship God neither on this mountain nor in Jerusalem, [but...] the Father and the Spirit.' On hearing these words, the Samaritan woman, whose name was Yarmatīnā [uncertain reading], understood that the one speaking to her was God the Creator. She went to the city of Samaria and said to its inhabitants: 'Come with me. I shall show you a man who knows hidden things. He has revealed to me all that I have done. But...

View 50 · facsimile

...he has shown himself more generous towards me than other men.' A crowd of people came out of the city. They saw our Lord Jesus Christ, listened to his word and believed in him. They said to the Samaritan woman: 'It is no longer because of you that we believe in him. On seeing him, we became certain that he is Christ, the only Son of God, the one [difficult passage concerning the king, his image and Jerusalem]. He is the one our father Jacob saw, peace be upon him.' On this occasion, five hundred and two Samaritans believed in him. A great number of them began to follow our Lord Christ. He dissuaded them, prevented them from following him and sent them home. Some, however, left without asking his permission. They went to Palestine and the rural districts of Samaria, spread his name there and called upon people to believe in him. Through them, a crowd...

...beyond number believed in the regions of Palestine, in the land of Samaria, in the land of Judah, in the territory of Jerusalem, in the region of Danīras [uncertain reading] and in the city of Palmyra. Episode of his passage through the city of al-Ğawl. Our Lord and our God Jesus Christ passed through the city of al-Ğawl, which is called Tiberias. There he saw Simon by the lake with Andrew. Both were fishing from a boat. Simon cried out in fright. Jesus said to him: 'Come to me. From this day on, I shall make you a fisher of men instead of fish.' Simon was astonished that our Lord called him by name, although

he did not know him. Jesus said to him: ‘Simon son of Jonah, do not marvel that I called you by name when you did not know me. You will see a still greater sign. Know that you will be my chosen one and the chief of my disciples.’ Simon then prostrated himself before him and said: ‘You are truly the Saviour of the world.’ Our Lord Christ answered him…

View 51 · facsimile

…‘Blessed are you, Simon son of Jonah. Neither flesh nor blood disclosed this mystery to you. It is your Lord, who is in heaven, who revealed it to you.’ At that moment Simon saw the gates of heaven open. A voice was heard saying: ‘You are my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him, obey him and prostrate yourselves.’ Simon fell face down. Our Lord Christ raised him, took him and his brother Andrew by the hand and led them to the Jordan. When they stopped there, he said to Simon: ‘Know, Simon, that you cannot become my disciple or inherit the kingdom of heaven unless you are baptised in water and the Spirit.’ Simon answered: ‘Let the Master do with his servant as he pleases.’ Our Lord baptised him with his brother Andrew in the holy river Jordan. A multitude of angels received them on their wings as they emerged from baptism. Simon and Andrew saw the Lord’s glory there. Simon came out of the Jordan with a date stuck to the soles of his feet [uncertain reading]. Our Lord…

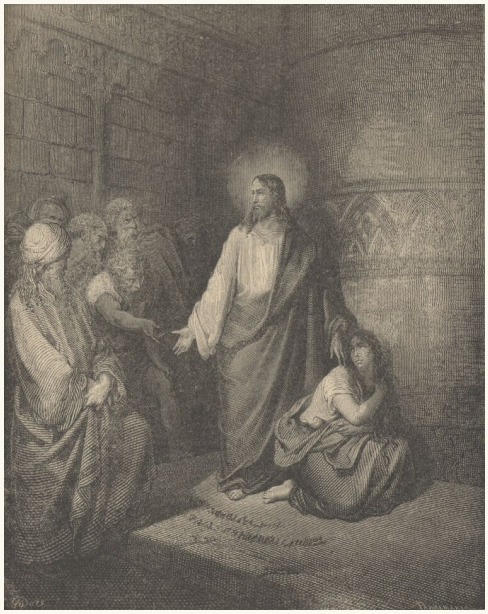
…Jesus Christ then said to him: ‘Know, Simon, that henceforth you shall shepherd […] my Church, […] the bolts of hell. I give you the keys of heaven and earth. If you forgive anyone his sins, they shall be forgiven him and shall be forgiven in heaven. If you bind them, they shall be bound in heaven. Know that I have given you authority over heaven and earth. Your command is carried out in them, and both obey you. If you command heaven to rain down its mercy upon someone, it will rain it down. If you command it to rain fire and brimstone, it will do so, as for Sodom and Gomorrah. If you command the earth to bring forth good things for one whom you favour, it will bring them forth. And if you command it to sink beneath those who hate you, it will open its mouth and swallow them, as it

swallowed Dathan, Biyā [uncertain name] and Abiram. I give you, Simon, the priesthood that was Aaron's. The Holy Spirit will descend upon you, and you will be charged with baptising believers in the name of the Father…

View 52 · facsimile

…and the Son and the Holy Spirit. On earth you will perform even more signs than I perform. Know, Simon, that I answer whoever calls upon me, that I give assurance to whoever believes in me, and that I deny whoever denies me.' Miracle he performed upon the blind mute in the Holy City. Our God Christ passed through the Holy City. A man blind and mute from birth was brought to him. When the blind man sensed his presence, he cried out as best he could. Simon said to Jesus Christ: 'Lord, blessed is he who can do what this blind mute cannot.' Jesus said to him: 'These words are addressed to me.' The blind man answered: 'Creator of living beings, you who help them and strengthen their hands, you who created eyes, tongues and ears, gladden my eyes, […] that I may behold your glory. Open my ears that I may hear praise. Loosen my tongue that I may [proclaim] your glories.' The Lord said to Simon: 'I created him blind in his mother's womb, as you see him, so that the children of Israel might behold my power…

…in him.' Then our Lord stood upright and said: 'Blind man, I have loosened your tongue. Speak and tell Simon who I am.' His tongue was loosened. He said: 'My Lord, you are Christ, the Son of the living and eternal God, whom the inhabitants of the earth awaited for their salvation. You are the one the prophets foretold. You are the creator of Adam, whom you formed from earth taken with your hand. Son of David, have mercy on me, Saviour of the world. Grant me the light of my eyes and hearing, as you have granted me speech.' Our Lord commanded him to be healed at once. He placed his hand upon his eyes and he saw, then upon his ears and he heard immediately. The man became his herald and proclaimed Christ's good news in Palestine. Through him a multitude believed in Christ. They went to the Jordan to receive baptism from John the Baptist. Miracle of the dead man whom Christ raised in the city of Nain and who was among the…



Jesus and the woman accused of adultery. Gustave Doré (1832–1883), Jesus and the Woman Accused of Adultery. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

10 · The widow's son, the flock and the harvests

View 53 · facsimile

Our Lord Christ was passing through the city of Nain with his disciples Simon, Andrew, John and James. There they saw a procession carrying a dead young man. The deceased was the son of a widow named Barša'a Sabyā [uncertain reading], descended from the prophets. Her dead son was called Jonah son of Sālim. The narrative continues his genealogy, mentioning in particular Rāḥī and the prophet Jonah son of Manī [several names and the precise relationships remain uncertain]. The widow had no child other than this dead man. Jesus called out to the people accompanying the procession: 'Relieve your shoulders of this dead man, the descendant of the prophets whom you are carrying. My power must be manifested in this city.' They laid the dead man on the ground. Jesus approached and said: 'Jonah son of Sālim, awake. I have abolished death and sin for you.' The dead man rose and sat up on the bier. Without returning home, he opened his mouth and said: 'In you I have believed, Jesus, Son of the living and eternal God...

...Saviour who raised me from the dead so that I might proclaim his good news among the nations.' He leapt off the bier and, instead of returning home, followed our Lord Jesus Christ and became one of his disciples. Jesus called him and said to him: 'Know, Jonah son of Sālim, that it is I who inspired the fathers with the prophecies about my coming into the world. Go now and announce to the people that I have come. Make known to them the truth of the prophecy your father made about me. Act and perform great signs and miracles in my name. [Sentence of uncertain reading concerning the kingdom of heaven and those who are judged.] Let the people know that I have put an end to prophecy among the children of Israel. I shall take prophecy and priesthood away from them and give them to those who believe in me. I shall abolish primacy and kingship among them until the day when I come into the world to judge the living and the dead.' Miracle of the dead man raised...

View 54 · facsimile

...by our Lord Christ in Jerusalem, and of the animals that sing his praise. Our Lord went to Jerusalem to attend the Feast of Tabernacles. He saw a man crying out and sobbing for his brother who had died that day. Turning wholly to God, he cried: 'Lord, send the one whom you send us for our salvation. We are dying in our sins. See, Israel has died in sin. Have mercy on him, God of Israel.' Jesus said to him: 'Do you believe in the one who will restore your brother to life?' The Jew answered: 'The one whose coming I await for our salvation is Christ. He is the God and Saviour of Israel. When he comes, I shall believe in him.' Jesus said to him: 'I am Christ the Saviour. I am [...] of the world. I am the Son [...] whom the prophet Daniel beheld upon the clouds of heaven. I am [...] the Ancient of Days, who enveloped Jerusalem with his two wings [...]'. Then he said to the man: 'If I raise your brother from the dead, will you believe...

...that I am Christ the Saviour?' He answered: 'From this moment I believe that you are Christ, the Son of God, [uncertain reading] of Adam and his offspring.' Jesus said to him: 'Lead us to your house.' When they arrived, a great many goats came out of the house to go to pasture. At the sight of Jesus approaching, they spoke in intelligible language and said: 'Welcome

to you, son of David according to the flesh and God sovereign over all [...].' His own people had brought him out to bury him [uncertain referent]. At the sight of Christ, he too cried out in a loud and distinct voice: 'Son of David, [...] the word, and the ages do not reach its end. Have mercy on me and save me.' Jesus said to him: 'Go. [...] You shall be one of my witnesses against this hardened nation.' The bull went away into deserted places, and from that day his owners never saw him again. Our Lord Jesus Christ also said to this goat and the other beasts of the flock, because they had manifested [...]...

View 55 · facsimile

...'I have freed you from servitude. No one shall be able to exercise ownership rights over you, from this day until my second coming. Go, multiply and fill the deserts with your offspring. You shall be witnesses against this difficult nation.' Our Lord entered the house and saw the dead man of whom his brother had spoken to him. The name given is Balġansān [reading and referent uncertain]. Our Lord Jesus Christ addressed the dead man: 'Israel, rise from the dead!' Israel rose like a man waking from sleep. He threw himself at Jesus's feet, prostrated himself and said: 'You are Christ, the Son of the living and eternal God.' He followed him and never left him again. The Jews and Samaritans saw the three miracles Jesus had performed in an instant. They were confounded and never ceased to marvel at them. They said to one another: 'If he is Christ, the Son of God for whom we hope [...], his authority will endure for ever. God has willed it so, as our father Jacob, Daniel and Isaiah foretold. They said that his kingship would never disappear and that...

...nothing would bring it to naught, for he has no end and precedes the beginning. But if he is a magician who performs these signs by a spell, his magic will be brought to naught as that of Yannis and Yambris was before Pharaoh and Moses. They could not stand.' Others said: 'He is the Son of God, the Saviour of whom the prophets spoke. If he were not, he could not raise the dead, cause animals to obey him, speak with his permission in intelligible languages and comply with his commands. I have not heard of a beast having

spoken since Balaam, who went out to curse the children of Israel and whose she-ass spoke to him.' Dissension about Christ arose among these people. Some hurried to Jerusalem and told the priests and teachers of the wonders they had seen and that our Lord had performed upon Israel, whom he had raised from the dead. They gave the people this order: 'When you see him in Jerusalem, let us know.' When Jesus Christ entered Jerusalem and the priests learned...

View 56 · facsimile

They gathered around him while he was in the Temple with his disciples. 'Good master,' they said to him, 'we know that God has sent you. No one can perform such signs or wonders like those you have performed among us. Tell us by what authority you perform these signs, who your father and mother are, and of which tribe you are. If you come from the tribes of prophecy, it is for you to perform such wonders.' Jesus answered them: 'The signs I perform, I perform by the authority of my Father who is in heaven.' At these words they seized stones to stone him. 'What wrong have I done to deserve being stoned?' Jesus asked them. 'People of Judea, know that I am the man [your people] awaited. From now on I am sending my apostles to the foreign nations to call them to faith. They shall prostrate themselves before my apostles and before me, with my Father and the Holy Spirit, for ever and ever. They shall humble themselves to servitude. As for you, [you shall know disappointment?].'

One day our Lord and God Jesus Christ went to the land of Events [uncertain name], in the territory of Jerusalem, with Simon, Andrew, James and John. There he saw an old man in tears saying: 'Lord, give me the means to pay my debt.' Christ asked him: 'What is the matter, old man? What is your debt?' 'How would telling you help me?' 'You will benefit, Zakī, by telling me your distress, for I am master of wealth and poverty. Whoever turns to me will never be in need. It is I who call.' On hearing Christ call him by name without knowing him, the old man rushed

towards him, prostrated himself and said: ‘Have mercy on me, Lord, and deliver me from my debt. I had an olive plantation in…’

View 57 · facsimile

…one of the villages of this region. I had crops. This year they withered because of the snow, and I remain in debt for a sum I borrowed against the proceeds of the harvest.’ Our Lord asked him how many olive trees he had in his field. Zakī answered that he owned a hundred and forty olive trees in a single field. ‘Bring me an olive branch,’ Jesus said to him. Zakī brought him a branch from one of the withered trees. Jesus took it, blessed it and said: ‘Go, old man, plant it in the middle of your field. From it your wealth will come. Know that this branch will become a tree […] with branches […] for as long as the world endures. It will contain a store of oil through which the peoples […] of the ends of the earth will be blessed, and they will rejoice greatly in it. Whoever takes wood or leaves from this branch and puts them in

his house will see blessing abide there. The inhabitants will fear no ruler there. If someone enters a ruler’s presence […] with leaves from this branch, trembling will seize him until [the visitor] leaves him.’ The old man named Zakī took the branch from our Lord Christ’s hand and planted it in his field. It grew at once, became covered with leaves and bore fruit. The old man saw it, was filled with admiration and marvelled at our Lord Christ’s blessing. ‘Truly,’ he said to him, ‘you are Christ, the Son of God.’ He took his leave [uncertain reading], returned home and told his household the story of Christ and the signs he had witnessed. They all believed, and many Jews at that time [believed] too. When the fruit ripened, the weight of the olives produced by this branch was such that every day for twenty-nine [days] they carried away the load of forty men, until they filled a building containing ten presses. Even the smallest olives it had borne were bought…

11 · The mothers of Israel and the cucumber field

View 58 · facsimile

The fruit of this branch made Zakī wealthy. After harvesting the olives it had produced, Zakī went to find Christ. ‘My God and my Lord,’ he said to him, ‘I thank you for all you have given me. I thank you for the favours you have granted me.’ He told him what harvest he had obtained from the branch and said to him: ‘Lord, how much you have given me!’ Christ answered him: ‘Know that this branch will give you a harvest like this year’s every year.’ The wonder he performed near Rachel’s tomb. One day Jesus left Jerusalem for Bethlehem to visit the tombs of the children Herod had killed. On the way he saw a group of chief priests and scribes. ‘Where are you going, children of Israel?’ ‘To Bethlehem,’ they told him. ‘Why

go to Bethlehem, tree of falsehood? It is to Rachel’s tomb that you wish to go.’ He walked with them to Rachel’s tomb. He said to them: ‘If I called Rachel who [bore?] Joseph, and she rose from the dead and came out to the entrance of her tomb, would you believe in me?’ They answered: ‘We know well that you are raving. Do what you have said, then, so that we may see it. If you do it, we shall know with certainty that God sends you, that you are his Christ and the saviour of Israel.’ Christ said to them: ‘Children of vipers, people of evil, who taught you to flee the punishment to come? From now on, perform deeds that bear within you the fruit of repentance. When you have done this, it will be for you to ask for signs. Know that all your prophets testify against you concerning your rebellion.’ Then he said to them: ‘Shall I not raise from the tombs, with Rachel, her sister Sarah, Abraham’s wife?’ When they heard these words…

View 59 · facsimile

from Jesus’s mouth, they were so bewildered that they fell face down. Jesus stood apart, drew strength from his spirit and called out in a loud voice: ‘Sarah, and you Rachel, and you Rebekah, it is to you that I speak! Rise

from the dead, rise from your tombs and come to me.' At once the earth trembled. A great crash was heard. The rocks covering the tombs of these holy mothers split apart. Sarah, Rachel and Rebekah came out and stood before Jesus, radiant as the sun's rays. Jesus said to them: 'People of Judea, children of vipers and of sin, raise your heads and look at these women.' They raised their heads but could not look the holy mothers in the face, so brightly did the light shine upon them. Sarah spoke. 'Children of the sons of Jacob, why have you denied and rejected

the Saviour who has power over life and death? It is he who came to Abraham in the wilderness, in the tent, in utter solitude. It is he who foretold Isaac to me. He saved my son Isaac from sacrifice by redeeming him with a ram that had not been born. It is he who went from Abraham's dwelling to Sodom and Gomorrah. This figure is the one who sat upon the patriarch Abraham's jujube tree and blessed him [uncertain reading]. It is of this figure that the prophets foretold that he would save Adam and bring him back from death. It is he who created heaven and earth. It is he who appeared to Jacob on the ladder. It is he whom the prophet Moses saw on Mount Sinai and who commanded him to go to Egypt to deliver Israel from servitude. It is he who performed all the miraculous, wondrous and great signs. Believe in him, then, and prostrate yourselves before him.' When she had finished speaking, our Lord Jesus Christ [said]: 'Children of Israel, children of sin, hearts of stone, will you soften...'

View 60 · facsimile

now, or will you refuse to believe? I know it: the dead believe in me in their tombs, and you do not believe. The nations [...] your religion [...] David. A new people will be born to glorify the Lord.' Then he glorified God and said to Sarah, Rachel and Rebekah: 'Return in peace to your dwellings.' At his word they returned to their tombs. They [saw] this great wonder and did not believe in him. The wonder of the cucumber field in the land of Caesarea. One day our Lord Jesus Christ was travelling through the territory of Caesarea in Palestine. Several disciples were following him. He saw a man standing in a

cucumber field, weeping, lamenting and beating his head and face. ‘What is the matter, my friend? Why are you weeping?’ our Lord Christ asked him. ‘I am a poor man in debt. I own this cucumber field, and it has withered; I have lost it.’ ‘How was it lost?’ ‘Through hail. By the living [God] of Israel, only three plants remain to me.’

‘Where shall I find the means to pay my debt? What shall I live on? This was the season we were waiting for.’ Jesus answered: ‘Pull up the three remaining plants and bring them to me.’ The man obeyed him and laid them [...]. Jesus received them from his hand and blessed them. ‘Take them,’ he said, ‘and plant them where the destroyed cucumber field was. Do not leave it [...] the sowing season, for God, glorified be he, has blessed these three plants.’ The man followed Jesus Christ’s command. The three plants flowered as soon as he put them in the ground and spread over the open space. The man obtained from them as much as the produce of all the cucumber fields in the land that year, throughout Palestine. He paid his debt, restored his affairs and still found himself with four thousand dirhams. He took them and went to Jesus. ‘I have paid my debt, O my [master], and restored my affairs. And I have left...’

View 62 · facsimile

four thousand dirhams. I have brought them. What do you command me to do with them?’ ‘Go and spend them on the poor until not a single one remains to you.’ ‘I went, Lord, and did [what you asked me].’ ‘You have done well,’ Jesus said to him. ‘Follow me.’ He followed him and became his disciple. His son was one of the Seventy. Through his ministry a great multitude, from among the children of Israel and elsewhere, believed and received baptism. The first to believe through this disciple’s ministry were the inhabitants of Ascalon. The woman who approached Christ’s garments. Our Lord was travelling through the land of Galilee. His disciples accompanied him amid a great crowd of disciples. He said to them: ‘The kingdom of heaven has drawn near to you; receive it.’ A woman of Israel, descended from Abraham, the friend of God, saw him. She was called Yūsufnā and had been bleeding for twelve years. She said to herself: ‘It is not fitting that I enter the midst

of the crowd to ask the master to heal me. For the law of Moses says that any woman who enters the assembly while she is menstruating must be stoned to death. But I wish to find a way to enter, draw near and touch [...]. The moment I approach, I shall be healed of this terrible affliction.' She made her way through to him and grasped with her hand the edge of the garment he wore. At once she was healed and the blood she was losing ceased to flow. Our Lord Christ asked those around him: 'Who has come near me?' Simon the Rock answered him: 'Do you not see this whole crowd pressing around you to hear your good words? And you ask who has come near you!' When the woman heard the words of our Lord Jesus Christ, she approached him...

12 · Healings, locusts and lions

View 63 · facsimile

...from afar, prostrated herself before him and said: 'Have mercy on me, Son of the God of Israel. It was I who came near you, and I was healed of the affliction from which I had suffered for twelve years.' Our Lord Christ said to the crowd: 'In Israel I have found no faith like this woman's.' He said to her: 'Your sins are forgiven you [...] this time [...] and this will not pass away.' Some asked themselves: 'Who forgives sins except the God of Israel? Is this not Mary's son, whose father is Joseph the carpenter and whose brothers are our brothers?' Jesus perceived their words. 'People of Judea,' he said to them, '[...] of you, and my brothers are your brothers. Joseph is not my father; he is my intimate friend.' He gestured towards the rock where there were [beasts with branching antlers?]. 'It is to you that I speak, wild beasts. Come here and tell this crowd whence I am, whence I came into this world

and where I go upon leaving it.' The gazelles came running and prostrated themselves before him, the Saviour of the world, to everyone's astonishment. They opened their mouths and spoke clearly, in a language like that of men. 'You are the God of Israel,' they said to them, 'you are the creator of heaven and earth.

You are the one who spoke through the mouths of the prophets.' Astonishment grew among the seven thousand four hundred and eighty-two men present, not counting women and children. Amazed, they believed in our Lord Jesus Christ and cried out with one voice: 'Yes, he is the Son of God, the God of Israel, Christ sent for the salvation of the nations! It was of him that Moses prophesied, saying that at the end of time God would raise up a man from among us to gather the peoples to him.' Our Lord said to the gazelles: 'Go, return to your pastures. No one shall have power over you.' The gazelles returned to the wilderness at that very instant.

View 64 · facsimile

The wonder Christ performed for the mute leper in the land of [Jazār]. One day, while passing through that land, Jesus saw a mute leper sobbing with his hand raised towards heaven. 'What makes you weep, my friend, now that your Saviour has come?' The man gestured to him to approach. Jesus placed his hand upon his tongue. At once he spoke, prostrated himself before him and said: 'You are Christ, the Son of God.' Jesus asked him: 'What do you wish now? Go in peace.' The man answered: 'My Lord and my God, have mercy on me. They point at me in Israel. No one will give me bread to eat. On the contrary, they repel me when they see me and drive me away [...]'. Our Lord said to him: 'Go to the pool of the spring of Siloam, wash yourself three times in its water and say each time: "In the name of the Father, amen. In the name of the Son, amen. In the name of the Holy Spirit,

amen, eternal life, creator of all things for all ages." When you have done this, you will be healed of your affliction.' The man immediately went to the spring of Siloam and carried out what our Lord Christ had prescribed. He was healed at once. When he appeared in the assemblies of the Jews, he was asked who had healed him. 'Christ, light in the world, healed me.' 'When?' 'On the Sabbath.' They said to one another: 'This man has broken the Sabbath and abolished the Law. He deserves death. Let us go and find him.' The chief priests and teachers said to the people: 'When he comes to Jerusalem, let us know.'

The leper answered them: ‘This is what I declare. I was leprous, deaf and mute, and this man healed me. If he did not have great power, he could not have healed me. Since the time of the prophets, we have heard of no one performing such healings…’

View 65 · facsimile

as those he has performed […].’ The teachers and scribes said to those present: ‘Only common people follow this man, people with neither understanding nor knowledge of the Law.’ Our Lord Christ arrived while they were speaking. ‘Truly,’ he said to them, ‘if you had known who I am, you would have no sin. If sin has become yours, it is because you did not recognise me. Children of vipers, have you not heard this prophecy of David, who speaks in the Holy Spirit? “The stone the builders rejected has become the head of the building. This word comes from God, and it is marvellous in our eyes.” Children of vipers, you say that whoever insults his brother incurs no penalty. I say that whoever calls his brother a fool incurs the fire of Gehenna. Children of vipers, you wash the cup and clean it, but turn away from the precepts of the Law. You pray in the squares and make a show of the [hems] of your garments

and lengthen your cloaks to seize by deceit the possessions of orphans and widows. You take tithes of mint, cumin and dill, but undo God’s commandments. You do not enter the kingdom of heaven and prevent those striving to enter from doing so. Children of serpents, strive to perform works that will bring you the kingdom of heaven. Woe to you, teachers and priests who act falsely and in secret.’ […] Christ asked them: ‘Who, then, is he, and who is his father?’ They answered him: ‘When Christ comes, we shall believe in him and know that he is the son of David, who said in the Holy Spirit: “The Lord said to my Lord, sit at my right hand until I place your enemies beneath your feet as a footstool.”’ These words caused sharp division among them. None could […] on this matter. They said to one another: ‘Whom do you

expect to perform more signs than this man?' Despite this, they said to him...

View 66 · facsimile

[...] no fault against him, and he said nothing wrong. Many believed at that time. The wonder performed by our Lord Jesus Christ concerning the locusts in the territories of Galilee and Judah. Our Lord stayed in these borderlands. For four and a half years, the inhabitants of Galilee and Judah sowed and toiled. The locusts came and devoured what they had sown [...]. The inhabitants of these regions suffered a terrible trial and a famine so severe that most perished. At the end of these four and a half years, a group of the children of Israel assembled. 'If this man whom we see is Christ, the Son of God,' they said to one another, 'he can remove this plague from us. Let us go and find him.' Nicodemus said to them: 'No one can do what this man does except someone who comes from

God [...].' They answered Nicodemus: 'We ask you to go and speak to him. He is your friend. Ask him to remove this plague from us.' Nicodemus went to our Lord. 'Good master,' he said to him, 'I know that God has sent you into the world and that you are the Word of God and his power. In this land where we are, the scourge of drought and locusts has fallen upon us [...] in the wrath we have incurred. Have mercy on our community and turn aside your anger. We are perishing, and innocent people have died from it.' Our Lord Christ answered: 'If the children of Israel had turned back from their evil deeds, my punishment would not have reached them. How often I wished to gather them under my obedience as a hen gathers her chicks! They did not accept my judgement.' Nicodemus said: 'I am worthy [of what is asked?]', then: 'Give the command, then, good master.' Our Lord Christ said to him: 'When the Sabbath comes, I shall command this plague

View 67 · facsimile

and this wrath to depart from them.' Nicodemus asked him: 'Is it good to do work on the Sabbath?' 'Which is better in your eyes: to keep

someone alive on the Sabbath, or to see him die?' 'His life, Lord.' Christ continued: 'The master of the Sabbath may do with it as he wishes. Nicodemus, the Sabbath was created for man, and man was not created for the Sabbath. The Son of Man has authority in heaven and on earth. He saves many souls on the Sabbath. Do you not know that I commanded the prophet Elijah to flee Queen Jezebel? He obeyed me when I commanded him to walk forty days and forty nights. Because he applied himself to my command and [...] to the Sabbath, I delivered him from King Ahab and Queen Jezebel.' Astonished, Nicodemus said to himself: 'This man does not speak like other men, and his words are not those of a young man of twenty.' Indeed,

our Lord was then twenty years old from his birth in the flesh of the Virgin Mary, the pure, the holy. He knew what Nicodemus was saying to himself and asked him: 'Why have you let doubt enter your heart?' Nicodemus gazed at our Lord Christ, Saviour of the world. He saw his face [shine]. A light seven times more intense than the sun's enveloped him. He saw a cloud around him and angels surrounding him. He prostrated himself before him and said: 'You whose throne is never empty, you beneath whose feet the whole earth rests, you whom heaven and earth cannot contain, you who are the loving Lord and the eternal Son of God, what do you command me to do?' 'On the Sabbath,' the Lord Christ told him, 'I shall remove the rod of punishment from the land of Judah.' When Nicodemus returned [...], great fear seized him and...

View 68 · facsimile

his teeth [chattered] and his knees trembled. The Lord Christ said to him: 'Nicodemus, you looked upon an angel and felt such fear. What would it be if you saw the Son of Man, when I come in his glory and splendour, with all his angels, to judge the living and the dead? Then there will be great weeping and gnashing of teeth.' Nicodemus knelt [...] and said: 'I believe in you, God of Israel. Have mercy on me.' Christ said to him: 'Know, Nicodemus, that no one can enter the kingdom of heaven without being born of water and the Holy Spirit. Go now to the children of Israel and tell them

“Hardened hearts, how long shall I bear with you?” Command them to perform deeds worthy of repentance. Nicodemus, I make you my disciple and my messenger. Go to them, then.’ Nicodemus went to the children of Israel and told them of the wonders he had seen with our Lord the Saviour.

Most believed through his ministry. The plague of locusts was removed from the inhabitants of Galilee and Judah on the Sabbath. The virtuous Nicodemus saw with his own eyes the Lord’s angel, prostrate before our Lord Christ, who was [driving away] the locusts with his wing and hand. The wonder our Lord Christ performed for the wild beasts in the land of Ascalon. Wild beasts of every kind had invaded the region of Ascalon. After sunset, no one could leave home. The inhabitants came to our Lord Christ. ‘Good master,’ they said to him, ‘God has sent you as saviour to Israel. Have mercy on us, unworthy though we are. Deliver us from the attacks of these animals that have descended upon us and our land. We know that they listen to you and obey you.’ Christ said to them: ‘Your repeated prayers have moved me. Return home. In the places where the beasts gather, say: “Listen…

View 69 · facsimile

Christ, the Son of God, commands you, wild beasts, to cause no harm or damage in this land.”’ The people of Ascalon returned home with one of their number named Nathanael, from Cana in Galilee. At the borders of the land, he spoke the words Christ had commanded. Immediately countless beasts crowded around him. He stretched out his hand, stroked them and said to them: ‘Leave this land according to the command of Jesus Christ, the Redeemer of the world. Blessed be his name; he will not withhold your sustenance from you.’ All bowed their heads after prostrating themselves before Nathanael, who was one of the disciples. They hurried away. At this wonder the faith of the people of Ascalon grew stronger, and they saw the Lord’s glory. What our Lord Christ said to his disciples in the land of Jericho. Upon reaching Jericho, our Lord Christ gathered his disciples and said to them: ‘You have been […]

to the Lord [...]. The kingdom of heaven has been promised to you from ages past, before the creation of heaven and earth, for you were all prophets [...]. My brothers, one of you will be a demon. As for the secrets of my kingdom, they are indescribable. No ear has heard even a part of them, no eye has seen them, nor have they entered a human heart. Truly I tell you, you who are twelve will sit at the Resurrection on twelve thrones and judge the twelve tribes of Israel.' Then he said to Simon the Rock: 'Simon son of Jonah, who do you take me to be?' Simon answered: 'You are Christ, the Son of the living God, the Saviour of the world.' Our Lord Christ said to him: 'Blessed are you, Simon son of Jonah, for the Father who is in heaven has revealed this to you. Simon, know that it is you who knock at the door, and it opens for you. Blessed are you, Simon son of Jonah. Many fathers and prophets before you wished to see what you have seen...'

13 · The disciples, Gamaliel and Simon's keys

View 70 · facsimile

without its being granted to them. Blessed are your ears that have heard my words! Blessed are your eyes that turn towards me! Simon, know that Abraham your father, the friend of God, wished to see me throughout his life. At last I granted his wish. He saw me and rejoiced. Truly I tell you, Simon, adulterers, thieves, tax collectors and sinners of every kind will precede the children of Israel into the kingdom of heaven. I have forgiven them all their blasphemies against the Father and the Son. But if they blaspheme against the Holy Spirit and utter an evil word against him, I shall not forgive them for this, either in this world or in the next. Whoever believes in me before men, I shall acknowledge before my Father and my angels. Know, Simon, that a time will come when [...] whoever

kills you will think he is presenting an offering to God. You will be known because of my name, and whoever utters my name will be hated [...] among all the nations. Simon, a people will come [...] from Iraq, who will settle in Yemen. This

people will say of God what no other nation has said. They will tread the earth and trample my holy sanctuary. Their people will attempt to abolish my offerings. They will seize the children of my people, fathers, mothers and sons, and [...] in all countries. Of their captives they will make [...] young men and young women. With their hands they will [mutilate?] [...] and think that they are thus presenting a pure offering to God. The people of this nation will [treat their beards...]. They will dominate most of the lands and seas. Kingship will be delivered into their hands; they will seize it and lay waste to most of the world. Their dominion will last as long as the sun...

View 71 · facsimile

and the moon, at that time, will weep over what will have befallen the world through this nation. Visible signs will appear in the stars. All the wise will be reduced to nothing, for this nation will lay claim to wisdom and prophecy. Its members will help one another against those [whom they oppress?]. They will side with the man who comes out of the dark land, descended from [Kedar?], and will change my teaching. If [...] were not stopped, everything would be changed [...] and most believers would let themselves be led astray by them [...]. Truly, Simon, in that time the hills and mountains will wear away. Rivers and streams will disappear [...] in the devastation. They will expose the righteous to disgrace [...]. [They will call] holy those who are the sons of perdition, claim allegiance to me and be, as long as they live, a rod upon my people.

When the angry people [...] the kings, they will treat one another harshly [...]. Each [...] those who love my name and the nations [...] before them. In their days my law and my [...] will cease, except what will be preserved among the believers until the end of the ages. [Poorly legible heading concerning the one who gave our Lord a drink.] Simon said to him: 'My Lord, the light has faded. Night is approaching. We are in the wilderness, and there is nowhere to spend the night.' When Simon had finished, Jesus answered him: 'Simon, day, night, the whole earth and all it contains are mine, in the grasp of my ring [what follows is uncertain].' Then he spoke to John [...] Jerusalem. 'Simon, enter the city. At the

gate you will find a man who [...] holds [a vessel?] in his hand. When you see him, tell him: “Our master wishes to lodge with you.” He will lead you to a house [...] for us...’

View 72 · facsimile

He entered Jerusalem with the rest of the disciples. When Christ had spoken to him, the sun was setting towards Jerusalem, and they were near Jericho. Greatly astonished, they said to one another: ‘Were we not just now in the wilderness of Jericho? How have we reached the city of Jerusalem in an hour?’ They glorified God, whom all things [obey]. At the entrance to the city, a man versed in the Law came to meet them. His name was Gamaliel, and he was carrying [a vessel?]. Simon conveyed Jesus’s message to him. He agreed and took the disciples accompanying Simon to his home. He set out seats and lit [a lamp?]. ‘Here,’ he told them, ‘is a suitable place for your master.’ He went out to meet Jesus, found him seated on the Mount of Olives and asked him to come to his house. ‘Come in, Lord, I desire your consolation...

do not delay, lest [my house] be deprived of your holy peace.’ Jesus went with Gamaliel into his house. Gamaliel was Nicodemus’s brother. When Jesus appeared before the pillars of the house, they bent and [...] greatly. Gamaliel, his brother Nicodemus and their companions watched the scene in great astonishment. Jesus said to them: ‘Gamaliel, do not be troubled by this sign. [...] I have given the people of Israel greater signs, and they have not believed. They will see greater ones before I return to the glory of which I have never been deprived, and they will not believe. Blessed is he who believes, Gamaliel. Know that [...] bear witness to my name [...] and [his name] will be inscribed in the kingdom of heaven.’ He said to his disciples: ‘As for you, I chose you before the ages, before creating heaven and earth. Go, and know that not one hair of your head will perish. But one of you is a demon...’

View 73 · facsimile

Our Lord spent the night with his disciples at Gamaliel’s house. When day came, he went to Mount Tabor with John and James, the sons of Zebedee, his two

disciples. We sat there. Looking at the Temple, James and John said to him: 'Master, see how beautiful the construction of this Temple is!' Christ answered: 'Truly, not one stone will remain upon another in it. Everything will be demolished. The nations will come from east and west and sit at the table of Abraham, Isaac and Jacob. The sons of kings will be banished from it, driven away and cast outside. They will be in affliction, and the nations in joy. As for you, disciples, a time will come when [...] you will be made to appear before assemblies. You will be handed over to judges and governors. You will be asked what you have to say in reply to them. The Holy Spirit [...] in you. You need not concern yourselves with what you will need. He will put upon your tongues what will ward off

suffering from you. Then brother will deliver brother to death, and a father his son. Blessed is he who endures trials to the end; he will live. Be patient. The prophets before you were driven away and persecuted. They endured and [...] a crown for the nations. When people falsely speak ill of you because of my name, rejoice. Know that your reward is great in heaven. Blessed are you, sons of the Lord's kingdom. Blessed are you, for no leader will surpass you, and you will behold the kingdom of the next life [...]. Blessed are you, for the authority of the palaces of the earth [...] your authority. Blessed are you, Simon. The earth will not be deprived of your authority until my second coming. Then the Jews will see the place of the wound they inflicted on me when I was lifted upon the cross, and they [...]'

View 74 · facsimile

...for themselves. Blessed are you, Simon, for upon you I shall build my Church, and upon you the foundation of the priesthood will be laid. Blessed are you, for wherever my name is remembered, yours will be remembered. Blessed are you, Simon, for I have given you the priesthood of Aaron and of Melchizedek the pure. Blessed are you, for the staff of help will be in your hand. Blessed are you, for you will sit at my right hand on the day of judgement. Blessed are you, Simon, for you will deny me three times at the time of my Passion, and I shall forgive you. Blessed are you, three times thirty times. Blessed are your eyes that have seen me! Blessed are you, Simon, for [...] I shall not deliver your body

[...] the light of this world as long as the age endures. Blessed are you, who are ardent like the prophet Elijah. Blessed are you; I have made you worthy to shepherd my lambs, my ewes and my sheep. Blessed are you, Simon, since I chose you for the ages, before the world and time. From then on I destined you to be the chief of

my disciples. I entrusted to you the keys of the gate of forgiveness and gave you the authority to remit sins. Truly I tell you, the sins you forgive are forgiven. Blessed are you, Simon, for you are the good disciple. I destine you for reconciliation and peace. Henceforth you will sit upon twelve thrones. Instead of catching fish, I shall make you catch men to bring them to faith, through [...] and your obedience [...] my Church. Blessed are you, Simon, [you fear] the one who kills the body, but your fear is directed towards the one who has the power to kill the soul. Blessed are you, Simon. You will proclaim the truth and call people to believe in me to the ends of the earth. You are the chief of the believers and of the [banished?] nations. Blessedness is yours from now and for ever and ever. Amen.' When the disciples heard what Jesus Christ had said to Simon son of Jonah, jealousy seized them. 'Who, in your opinion, is the greatest after Simon?' they asked one another. Jesus knew what was in...

View 75 · facsimile

their hearts. 'Whoever among you wishes to be first shall be last,' Jesus told them. 'Whoever is not with me is my enemy. Whoever does not gather with me scatters what I have gathered for others. I have often told you that in the next life you would all occupy high ranks and that at the Resurrection you would sit upon twelve thrones to judge the twelve tribes of Israel.' The disciples asked him: 'And the [...] who, through our hands, will wish to obey you, who will judge them?' Christ answered: 'Those who believe, it is I who judge them, and I [...] no one. If they receive my flesh and drink my blood with honour and faithfulness, whoever receives it with faith abides [in me]. He is mine and I am his. I shall raise him on the last day to life. He will not go to judgement, but I shall give him life without end as his inheritance. If I forgive them, I forgive in my [goodness?], and if I punish them,

I punish them in my [goodness?]. Know that the Father judges no one. He has entrusted judgement to the Son so that he may [forgive] whom he wishes and punish whom he wishes. A [time] will come when whoever hears the voice of the Son of God there will live for ever. Whoever does good will inherit blessedness; whoever does evil will inherit punishment. Whoever believes in me will be in the kingdom.' The disciples asked him: 'Our God and Lord, when will the judgement take place?' Our Lord answered: 'The judgement is true and its hour draws near. Only the one who is in heaven knows when it will come.' [Poorly legible heading concerning our Lord Christ, Zechariah and the Jordan.] Our Lord Christ then said to his disciples: 'Know that you will inherit the kingdom of heaven insofar as you seek to walk the narrow way and abandon the broad roads. Know that many are called and few are chosen.' At that time there was...

14 · The Jordan, the wilderness and the wedding

View 76 · facsimile

John was baptising in the Jordan those of the children of Israel who came to him. He said to his disciples: 'While I was still in my mother's womb, the Lord made known to me through the Holy Spirit that I would baptise people in the Jordan for their purification. When I see the water turn back, flow in reverse and grow hot, I shall know that the Lamb of God foretold by the prophets has come into the world to take away the sins of its inhabitants, and that he will come to me to be baptised.' Now, one day as he was baptising in the Jordan, John suddenly saw the river flow backwards. He felt its water. It was burning hot like fire or a heated pot. He withdrew his hand from the water and said: 'The Lamb of God who bears the sins of mankind has come into the world. Let us worship him and pray in truth; to him be glory. I am unworthy to [untie] his sandal.' Then he raised his voice: 'Lord, gladden your servant. Allow him to behold your majesty

in secret. Let me see you, let me hear your voice, for you are the living God, the Eternal.' When our Lord had finished speaking of the judgement to his disciples, he said to them: 'Let us go to the Jordan.' They walked as far as [...] on the road. 'Come to the

Jordan. There you will hear the voice calling and crying in the wilderness to prepare my way. There you will see [...] the shining lamp that casts its radiance [...]. Let us go to the torch of the wilderness, to the star of the wilderness and the resplendent light. Truly I tell you, it is John the Baptist. No woman has borne his equal or anyone greater than he. He [...] the prophet Elijah [...] his works. The Jews [...] prophecy. His authority has ended and [...] in the midst of the waters. Today the waters of the earth are sanctified. Today the prophecies are fulfilled. Today the sea sees me and flees. Today [...] sees...'

View 77 · facsimile

the Jordan and it turns back. Today the devil's power is abolished. Today the light shines for the world. In the light our father Adam is renewed. Today the sin recorded against Eve, mother of humankind, is erased. Today I reveal my salvation to you and let you hear the Father's voice. Today you will behold the Holy Spirit and the mystery of the Trinity will be revealed to you. Today the mountains and hills leap like the young of sheep. Today joy enters among all the nations and every weak heart grows strong. Today light comes to those who dwell in darkness. Today I deliver my image from the underworld and the gates of heaven open. Today the first will be last and the last first. Today I reveal to you who I am and whence I have come. Today the Father's voice will be heard and the testimony he bears to me concerning my [sonship, or prophecy]. Today [...] rejoices

with all the rivers. Heaven and earth rejoice, and bitter waters grow sweet. Today the thirsty drink fresh water. Today I renew my creation. Today the sun receives a light seven times stronger. Today is the day of the Lord of which the prophets spoke.' Having finished speaking, our Lord came to the Jordan. On seeing him, John cried out with all his strength: 'Here is the Lamb of God who bears the sins of the world. Here is the only one who comes from God; I, sinner that I am, am not worthy to [untie his sandal]. Here is the King of kings foretold by Zechariah. Here, beyond any doubt, is the eternal Son

of God.' Jesus Christ called John and said to him: 'Today you must fulfil the Law and bear witness to what you will see of my power. Rise and baptise me.' [...] John said to him: 'Lord, it is I who should be baptised by you. Why have you come...'

View 78 · facsimile

to receive baptism from my hands, and why is it I who baptise you?' Our Lord Christ said: 'John, you should rejoice that I receive baptism from your hands. Come near and fear nothing. You will place your hand upon my head, but it is I who shall baptise myself. Your hand will be upon me, and it is I who shall sanctify myself. Do not shrink from that to which I have called you. For this I came into the world. The Law and the prophecies must be fulfilled.' Christ approached the Jordan. When he appeared before it, the river drew back forty cubits. Its water became like a flame. John the Evangelist said: 'I, John, saw the mass of waters flee before my Lord Jesus Christ. He spoke sternly to it, and it stopped. As he was about to be baptised in the Jordan, he said: "Stop [...] and move no more." Thus was fulfilled David's prophecy: "The waters saw him and stopped." And elsewhere: "What ails you, sea, that you have

fled? And you, Jordan, that you have turned back?"' Then David gives the answer to this prophecy about the sea and the Jordan. Both were fleeing before the Lord, he who [...] the earth by his wisdom. When John saw the Jordan flee, flow backwards and resume its course at our Lord Christ's command, he was seized with great trembling. He prostrated himself before our Lord and said: 'My Lord and my God, have mercy on your servant, on the son of your handmaid. I am not the man to place my hand upon your head. It is not fitting for the master to let his slave place his hand upon his head. For you are the Master and I the slave, you are the King and I the servant, you are the Creator and I the creature. You are the Craftsman and I the work. You are the Righteous One. You are from heaven and I from earth. You are the Son of God and I am born of man.' He said to him...

View 79 · facsimile

‘Obey my command, for it is yours to carry out.’ Christ went down into the Jordan without his garments and stood amid the waters. A crowd was there to receive baptism from John. Christ called John and said to him: ‘Do what I have commanded you.’ John came forward, trembling. He placed his hand upon his head, raised his eyes towards heaven and saw the heavens open. The Holy Spirit descended from them in the form of a dove. He came to rest upon our Lord Christ’s head and beat his wings above him. A voice proclaimed: ‘Here is my beloved Son, in whom I have taken delight. Here is my Son, in whom I find my good pleasure. In him I created heaven and earth. Here is my beloved Son, begotten before all ages and all times. Here is my Son who is never separated from me. Here is my Son, who is the truth as I am.’ When the disciples heard this voice from

heaven, their faith grew and became stronger. Besides John the Baptist and the disciples, many people who were there heard it and believed in our Lord Christ. John bore witness to it, and his testimony is true. ‘I saw the Holy Spirit descend from heaven upon Jesus, and I heard the Father’s voice [...]’. When Jesus came out of the Jordan, his baptism completed, the angels of heaven [saw] him, received him upon their wings as he emerged from baptism, and all prostrated themselves before him. Jesus left the Jordan with his disciples, and they went to the wilderness in the region of Jerusalem. From there, [he sent] his disciples into Ammon and Moab to call upon people to believe in him. John’s word and his testimony about Jesus, the Son of God, spread. Christ headed towards the wilderness, while his disciples had dispersed [...]. As for Iblīs, the accursed, when our Lord saw him, he knew what he wanted of him. The devil withdrew...

View 80 · facsimile

towards a mountain there that rose to heaven. Our Lord went there before him. At the summit of the mountain, Iblīs said to our Lord Christ: ‘Look at all the kingdoms of the world. Today they are in my hands. Prostrate yourself before me, and I shall give you possession of them.’ Christ said to him: ‘It is written: “Prostrate yourself before the Lord alone, and fear the Lord.”’ Christ

returned to the wilderness. It had been decreed that the devil would test him through hunger. So he let himself go hungry and ate nothing.

The devil joined him in the wilderness and said to him: 'If you are the Son of God, command these stones to become bread, for I know that you are hungry.' The Lord said to him: 'It is written: "Man does not live by bread alone."' [Satan] also thought of testing him upon the Temple of Jerusalem. Christ knew of this and went ahead of him. The devil climbed to the pinnacle of the Temple and said to him: 'If you are the Son of God, as John son of Zechariah testified, throw yourself from the top of this Temple to the ground below. It is written that his angels will keep you from striking your foot against a stone, that they will protect you in all things. You will trample the dragon, walk upon the lion and tame the serpent.'

Then our Lord repelled him [...] and said to him: 'It is written: "Do not put the Lord your God to the test." This too is written for you.' At that very instant Iblīs fled, and our Lord's angels descended to him and began to serve him. After being tested by the devil, our Lord departed for the land of Galilee. There the prophecy was fulfilled: 'The people of Galilee were a nation in darkness, and they passed into the joyful light.' On the wonder of turning water into wine. In the village called Nain, which is Cana in the land of the Qānāṭina,

View 81 · facsimile

there was a wedding among Qānāʾīl's relatives. The wedding guests gathered around him and begged him to ask our Lord Christ to attend their feast and bless it. The bridegroom was called Dakīmā son of Yūḥān. Qānāʾīl went to find Christ and said to him: 'My Lord, I beg you to come with me to the wedding of my cousin Dakīmā son of Yūḥān and bless his house.' He granted his request and accompanied him. When he entered the wedding hall, the wedding guests sent for Our Lady Mary and Joseph the carpenter and asked them to come. They came, and Lazarus was summoned. Food was served to them, and Christ took his place at the most honourable table.

He was there and seated Peter at his right and Andrew at his left. There was a group of Jewish teachers and chief priests, as well as Christ's disciples who accompanied him at that time. When the meal was over, the tables were cleared and drink was brought. The guests began to drink until most were drunk. The host ran short of wine; his supply was exhausted. Distraught, he went in and out, weeping with grief at having exhausted his wine, so ashamed was he before his guests.

The Lady saw him in his sorrow and was moved with pity. She approached our Lord Christ and said to him: 'The host of this wedding has run short of wine

15 · Lazarus and the Mount of Olives

View 82 · facsimile

and this causes him distress.' Our Lord Christ said to her: 'What is there between you and me, woman? Your request is indeed accepted, and you will obtain what you ask.' Our Lord Jesus Christ wished Judas of Scarioth to be present, for he was not there at that moment. Our Lord wanted him to see with his own eyes the wonder he was about to perform upon the wine. Perhaps he would renounce [...] what he had inherited [uncertain reading]. When Judas had arrived, our Lord said to the host: 'Fill the vats with water and leave no vessel empty in your house.' When the vessels had been filled, our Lord said to the servants: 'Give the people a drink by drawing from the vats.' They drew from these vats full of water and served it to the guests as Jesus had commanded them.

When the chief priests had drunk it, they found a wine unequalled in their lifetime. They said to the man in charge of the wine: 'One ought to serve one's friends the best wine first. Once the wine has taken effect, one brings them the lesser wine. You served the bad wine at the beginning and gave us the good when we were drunk!' They spoke these words [...] for they did not know that the Lord had turned the water into delicious wine. Those who

knew of the sign were the Lady, the disciples, Dakīmā son of Yūḥān and those who had served, and no one else. When the news spread among the crowds present, our Lord Jesus Christ immediately gave an order, and they left his vicinity [uncertain reading].

On the miracle the Lord Christ performed in the person of Lazarus. After his baptism, our Lord and Saviour went to the city of the Fig Tree,

View 83 · facsimile

and said to his disciples before entering the city: 'Our friend Lazarus is dead. For your sake I rejoice that I was not present at his death, for you will see, of the man and of my kingship, what will [strengthen] your faith.' They said to one another: 'If Lazarus is dead, the Master will raise him from the dead. For the one who has the power to perform [that other wonder] can also raise a dead man.' Our Lord said a second time to his disciples: 'Know that Lazarus, our friend, is dead.' They said to him: 'Our Lord, if he is dead, [...] and if he is dead he will rise from the dead at the end.'

While they were conversing thus, they arrived in Lazarus's neighbourhood. Mary and Martha came out of their house in tears. They came to meet Christ and said to him: 'Our brother Lazarus is dead. If you had been with us, he would not have died.' He said to them: 'I am the resurrection and I am the life. Whoever believes in me will not die, but will live for ever. Do you believe this?' Mary and Martha said: 'We believe that you are Christ, the Son of the living and eternal God, the Saviour of the world.'

Our Lord approached the Jews who were there and said to them: 'Where have you laid him? Look where he is, go there, examine the stone you placed over the tomb's opening, and come back and tell me whether what you have said is correct.' The Jews were astonished by these words without understanding their purpose. Our Lord spoke to them in this way so that, when Lazarus rose from the dead, doubt would not seize them and they would not be able to say

in the hardness of their hearts: ‘There has been some trick at the tomb.’ A group therefore went there and found the tomb in

View 84 · facsimile

the condition in which they had left it. The seals were found intact. They returned to tell the Lord Christ that they had found no grounds for doubt. Our Lord said to them a second time: ‘Hard-hearted men, was it indeed you yourselves who duly inspected the stone on Lazarus’s tomb, for fear that you might have been victims of a trick?’ They affirmed aloud that they had made the inspection and found the tomb in its original condition. As our Lord spoke to them, his tears ran down his cheeks. The Jews said to one another: ‘Look at his sorrow at Lazarus’s death. How he loved him!’

Christ advanced to the tomb and cried out against Death. Its power collapsed. He cried out against the abode of the dead and annihilated its authority. In a loud and mighty voice he cried: ‘Lazarus! Lazarus! Come out of your tomb and come here to me!’ Had he cried out to Death to let all those in the abode of the dead come out to him, he would have obtained it. But he called Lazarus alone. Otherwise, all the dead would have risen.

When the devil, the archon, heard the Lord’s voice and witnessed this manifestation of his power at Lazarus’s tomb, his strength collapsed and a violent terror seized him. His demons and his army saw him downcast and sorrowful. They said to him: ‘Our master, what is this we see in you? What has happened to you?’ He answered: ‘It is a voice I heard today, that of the son of Joseph the carpenter. When I heard it, I was with Death and the abode of the dead. I saw Death’s strength collapse and the abode of the dead empty itself of what it held in its hands, because of a single man whom he raised from the dead and who is called Lazarus. There is

View 85 · facsimile

no doubt about this man whom the Virgin Mary brought into the world. He is the one who will cast me down from my rank and ruin my dominion.’ His companions said to him

‘Fear nothing, master. What you have seen will soon pass. Mary’s son is no more illustrious than the prophet Ezekiel whom God raised up. Through the prophecy he uttered over the dead, he raised seventy thousand men from the dead. Nor is he more illustrious than Elijah, Moses or Elisha, who performed the great signs.’

The devil said to them: ‘If this man remains, and the power I have seen at work in him remains, shall I not deceive people of this world until they crucify him upon a tree and deliver him to Death? The abode of the dead will then be his portion. We shall rejoice in his destruction and be delivered from his strength. If his dominion grows, a nation turns to him and people follow him, I shall make them deny their faith in him and doubt his treasure. Once I have caused him to perish, I shall sow [discord] between his disciples and the people who will be his. I shall set them against one another. [...] In place of love, I shall spread [...] among them, turn them away from the love he prescribed for them and cast jealousy, injustice and strife among them.

I shall make them deliver one another to Death. I shall make all the nations hate them and strive to exterminate those who love his name and practise his religion. I shall inspire in them the desire to shed their blood. [...] They will put this in place of accepted offerings. I shall unleash a group of the vilest of his followers: they will abandon him, follow me, deny him and believe in me. Thus my name will be proclaimed in the high places of the world, and there will come to me

View 86 · facsimile

[...] two signs [...] in my books [...]. Let us return to Lazarus. When our Lord called to him, crying: ‘Lazarus, come out of your tomb and come here’, he came out. Nothing in him had decayed. Only the shrouds still enveloped and bound him. He had been dead and buried for four days. Our Lord said to the crowd standing there: ‘Who will come forward to remove his shrouds and bonds, look at him closely and verify whether this is indeed the Lazarus who died and whom you buried?’

People approached, removed Lazarus's shrouds, uncovered his face and looked at him. More than seven thousand four hundred men from among the Jews were there, not counting women and children. Lazarus was one of their notables and leaders. Most of this crowd believed in our Lord Jesus Christ. That day our Lord and his disciples spent the night with Lazarus and his household.

Here are our Lord Christ's instructions to his disciples on the Mount of Olives. Our Lord Jesus Christ left Lazarus's house with the twelve disciples. They went to the Mount of Olives, to the west of which lies Jerusalem. Our Lord sat there, surrounded by his disciples, and said to them: 'My brothers, keep my commandments. Know that I wish to preserve you from evil. You are all pure except one among you, who is a demon. Apart from him, you are all undefiled. Watch over one another. Let there be neither division nor hatred among you. Let love abide in you. I give you my peace and its good remembrance [...]. It is with you that I leave my peace. [...] Be with me as I am with you. Practise humility; be good. Do not grieve if the world hates you. Before you, it was me they hated. If you were of the world, its inhabitants would love you. But you are not of the world, and that is why they hate you. As for you, you must love

16 · Farewell to the disciples and the signs of the times

View 87 · facsimile

one another. Persevere in prayer. Take care not to enter into trials. Put resentment far from you; be pure and sincere, and keep your minds pure and open. Do not be angry with anyone, do not lose your temper, do not act tyrannically, do not slander. Do not give way to panic. Persevere in humility and gentleness. Let prayer be your desire. Keep away from [...] and show mercy to the poor and those in distress. [...] Pray for the devil. Go [...] from all deceit. Know that you are my chosen ones and those close to me, my beloved and my friends. I chose you before

the ages and times. To you I entrust my secrets; to you I give my authority. You will perform more signs than I have performed. Do not depart from my bosom. Be with me so that I may be with you. Know that I have conferred upon you power over heaven and earth and placed it in your hands. For you [...] God [...].

'To you I give judgement, for it is you who have the inheritance. Let there be faithfulness in you to what I have told you [...]. If anyone [...] your father Adam [...]. Know that you will be put to death because of my name. You are sheep among wolves, the salt of the earth, the light of the world. You are my representatives, and that is why I have called you my brothers. Do not fear the one who kills the body and cannot harm the soul. I shall not leave you orphans. When I have ascended to my Father, my glory will come. I shall send you the Holy Spirit, the Paraclete, who will guide you towards the truth and direct you towards what you ask of him at the ends of the earth. He will strengthen you, draw upon my authority and give it to you. And I am with him. [...] With me, God created heaven and earth. He is in me and with me and with the Father, never separated from us. All creatures praise and glorify us. He has given you the strength to tread upon vipers, serpents and scorpions, and to drink [...]

View 88 · facsimile

without suffering harm from it. Do not be sorrowful. Henceforth I no longer call you my disciples, for the disciple does not know what his master does. I call you my brothers. I make you worthy to inherit the good things of this world and the next, and I disclose to you the secrets of my kingdom. I have made known to you that I chose you before the coming of the ages, even if one of you is rejected. After my ascent into heaven, false prophets and many false messiahs will come. Each will claim to be Christ. Beware of being deceived. They will announce great signs and strive to lead the elect astray. Do not follow them. If they tell you that I have come into inhabited places, do not believe them. Do not enter the threshing floors. If they tell you that I am travelling through their dwellings, do not believe

them. You will recognise hypocrites by their misdeeds. Grapes are not gathered from thorns, nor figs from reeds. Beware

‘of being deceived. Not everyone who says “Lord, Lord” will enter the kingdom of heaven. Only the one who has been baptised in water and the Spirit and who will be with me in the kingdom of heaven, which does not pass away, will enter it. Beware of false prophets. They will come at the end of time, outwardly clothed in sheepskins, but inwardly they are ravening wolves. A people who prostrate themselves before idols will also come. You will be killed in all the regions of the earth. Know, Simon, that you will experience the death I am about to experience in my flesh. [...] You will be crucified upon the tree in the great city, as I myself shall be crucified. You will all be driven from city to city. Let each of you endure afflictions until my second coming [...]. As for you, John, I shall place you in the city of idols, amid wild beasts. You will not taste death until my second coming; then you will pass into the kingdom of heaven. [...] The Holy Spirit will instruct you all, and it is he who

View 89 · facsimile

will rebuke the world for its sins and concerning [...] faith in me. I came from the Father, and it is to him that I return. My brothers, I gladden whoever follows me, and his joy does not fade. Beware of turning away from me. The people who come after my ascent into heaven will prostrate themselves before idols, openly present offerings to demons and, for this, offer blood. When this people is there, you will be the chosen ones [...]. At that time the sanctuaries will be chosen [...]. Whoever bears the afflictions that befall him will live. At that time I shall open the gates of heaven to whoever has believed in me. I shall abandon no one who calls upon me for help. The enemy will then sow darnel upon the earth that belongs to me. I shall let his seed grow with the wheat. When it is ripe, I shall send my hosts and my angels to separate the wheat from the darnel. They will put the wheat in my granaries and burn the darnel in the fire. Take heed,

‘my brothers, of what will happen at the end of time. It will be the time of testing and purification. Many will deny me because of the trials and dark sorrows that will fall upon them. Awaken from the sleep of heedlessness. Take care [...] lest I find you unprepared [...]. What will you say when the bridegroom comes in the middle of the night [...]? [...] You will remain unable to approach the palace. Take heed, then. At the end of time a people will come who will proclaim with their mouths and tongues that I am a created servant. Do not listen to them and do not deny my name [...]. I shall separate him [...] so that he cannot join me when I sit upon my throne of glory. No one knows this [...] nor the rest of my creatures. Truly I tell you, the people of Sodom and Gomorrah will have more rest than

View 90 · facsimile

those who deny my name. Blessed is he who, for my name, sincerely repents of his faults. I shall make him dwell beside me and give him a share in my blessings. Blessed is he who dies in my love. On the day of the Resurrection, I shall bear him flying upon the clouds to meet me, while I judge the living and the dead. My angels will receive him and carry him upon their wings to me. Blessed is he who has died in obedience to me. I shall not give [his] body over to decay. None of his bones will be laid bare. I shall make rivers spring from them for the healing of every pain. Blessed is he who has died because of my name. Demons will flee before him. Upon his bones they will erect [...]. My name will be sung. Because of him the captive and the oppressed will find rest. Remain firm in faith and you will inherit life. Some of you will be handed over to beasts, others killed by the sword, others driven away and cast into fire or the sea, others stoned. At that time, upheaval will strike you,

‘you and those who [...] in faith. Your children and daughters will be taken captive [...]. Upon their bodies I shall show the signs and wounds. When I come, my own wounds [...]. My brothers, in the time of distress, for therein lies your light [...]. I am with you a little while longer, and you see me. In a little while I shall depart from you, and soon afterwards I shall return

to you. I shall grant you the signs that are asked for in my name [...]. Do not fear, then. Had I not gone before you to comfort you when leaving this world, [...] until my second coming. Know that [...] with the Father, and that your names are written in his register. Not a hair falls from the head of any one of you without my gathering it to return it to you. The nations will rejoice, and you will be sorrowful, for you do not belong to the things of this world. If you were like them, you would rejoice in their joy and be of this world until [...]

View 91 · facsimile

the next, the one prepared for you [...]. This is what I have instructed you and warned you about. I also instruct you to open your eyes before the time comes for war between the peoples of the East and the West. The king of the West will prevail in the war, as the prophet Daniel foretold. With his mouth he said that all animals fear the lion's roar, are seized with terror at it and flee. [...] This king will be holy. He will hold firm to the faith among the sons of his kingdom, and his power will not pass away.

'Baptise people in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit. Whoever has believed and been baptised will live for ever. Whoever has not believed and is not baptised will die the death that comes when the lights of dignitaries and rulers are extinguished. My brothers, beware of the enemy. He comes like a thief, and you will not notice him. Woe to whoever [...]! Know that Babylon and Persia will wage war against each other. A dark mass [...] from the direction of Yemen. Darkness will cover the face of the earth [...].

'My mercy will rest upon all who believe in me. The kingdom of the Persians will disappear and [...] the people of the black locusts, [...] descended from Abraham. Darkness will fall upon him and break the hearts of believers. The destructive wild ass will come, and the whole earth will become corrupt. My brothers, a people will come who will find the ugly beautiful and the beautiful ugly, who will turn good into evil and evil into good. The son of sin will come out of

the place from which [...] and subdue many peoples by the sword. Before him will flee [...] and his holiness [...]. All nations [...] towards him. He will tread them underfoot, trample them all and do as he wishes. He will lay waste to populated cities and repopulate ruins [...]. He will make them his dwelling [...]. From all regions and all the ends of the earth, people will come to seek his people and him. He will practise justice at the beginning of his reign and injustice towards the end

17 · The peoples and kings in the vision of the end

View 92 · facsimile

of his kingship. He will claim that I conferred upon him kingship and the government of the Holy Land. Some of those who believe in me will dispute [...] the teachers of the Jews [...]. By night [...] they will descend towards you, and doubt will slip into your hearts. Beware, my brothers [...]. He is the ravening wolf and the fierce leopard. For him a building will be erected that will be called [...] Jerusalem, and it will be said to be my Father's house. Know that at the site of the sanctuary this man will build, I deposed Prince Iblīs from his rank when he rebelled against me. There [...] his throne. It is there that I cast the beast [...], there that I seized Beelzebub, the great among [...]. This people's desire will turn towards that house. There they will seek [...] in the hope that [...] will disappear from Jerusalem. But this will never pass away. I am there and shall not be absent from it. Always this people [...] before sorrow. Beware, my brothers, of this people who, as punishment [...]

'[...] They utter words and [...] their statements so as to lead the elect astray. Beware. This nation is the thorny people, the nation that crushes [...], outside the Holy of Holies. They will be told that there lies the tomb of the prophet of this book [...]. It will travel over land and sea. It will take pride in its passions [...]. Its face will be blackened [...] with resentment, anger and unreasoning rage. Despite this I shall let them act, but I shall be with you. Fear no one. I shall stir up clashes among the members of this people, scatter it and kindle wars in their midst. I shall cause to perish

the greater number by the sword. Beware of them, my brothers. They are the wrathful people concerning whom I revealed to my prophets and my messengers [...]. I foretold that Jerusalem would be laid waste by the hands of this people. It will seize the Holy of Holies, and they will say

View 93 · facsimile

[...]. For I shall not leave you, nor shall I leave Jerusalem. Know that this people will seek to abolish, in every place that bears my name, [...] and that they [...] for their prayers [...]. It is the Jews, he says, who will urge them to do so. Beware, my brothers, of this corrupt people. It will eat what is pure and [...] what is turbid. They will kill one another. Father will kill son, son father, brother brother. And the cause will be [...]. [...] their women mingling with their women, and your children with their children, lest they go astray and deny me. Beware of this people. At the end of time it will come from the descendants of Ham, son of Noah. They will be rough and harsh. They do not fear death; they run towards it and triumph. Four kings will emerge from their ranks. Their power will last ten years and four [...] according to the messenger Daniel. Their kingship will belong to three houses.

‘[...] named al-Qāsim, [...] the third. He will be black and a cousin of these kings. He will take [...] many cities. He will give over to plunder [...] and satisfy [...]. He will kill people. The great cities of the East will be laid waste. He will defeat [...] those of his own religion who have risen against him. Their women will be taken captive and their men killed. [...] In war he will be fierce, a lover of bloodshed and the killing of the great. He will march upon a city [...] that he has built. He will kill his enemies with his own hand and eventually be rid of them. He will amass and increase wealth, abolish tribute [...]. [...] No one will harm the people of [...] and the servants of rulers will draw them near [...]. Do not reveal your secrets to others. At that time all points of reference will disappear. Know also that many Jews will follow the people mentioned above and that [...] among them [...] Islam,

View 94 · facsimile

[...]. I shall not abandon you. I abide with you for ever. Return [...] and [...] your deliverance [...]. As for the king who is to come out of the land of Yemen, [...] later the Jews, his cousins, will gain importance. They will alter his words and establish a law for those who follow him, with reciprocal obligations [...]. I am with you for ever. This kingdom will extend over Egypt, Persia, the land of [...] and the land of Ham. It will hold sway over most of the inhabitants of the East and West. This people will call to its religion five times each day. Its prostration will resemble that of the Jews. It will also possess the land from which honey and milk flow. The other nations [...] will dread its power. The kings of the earth will be enslaved [...]. The kings of Sheba, Ophir and Havilah will bring it gifts, as will the king of the Abyssinians. It will reduce people from every nation to servitude,

'even the inhabitants of Sind and India. The king of China will also bring it gifts. Beware of this people, my brothers, and do not deny my name. You will be handed over to judges, then to blows and death. Be patient; do not deny me. This people [...] will deem lawful all animals, unclean beasts, evil practices, accursed camels and all that I forbade in the Torah through the mouth of Moses, my chosen one. Their leader permits them to use these [...] in opposition to me. He will enslave them [...] and call them to his religion. Whoever keeps faith in me will live [...]. My brothers, at that time and among this people concerning whom the prophecy comes, some will aspire to power for themselves. They will lay claim to signs, speak at length of the prescriptions of the religion they preach and strive to abolish the Law. The name [...] of this legislation will be that of the priests, and under his reign will arise the king

View 95 · facsimile

of this people. Do not fear trials. When the world has become too narrow for you and you believe you have no hope of salvation left, know that earthquakes will come. The disappearance of this nation will have signs. The sun will grow dark at noon, on the day of my resurrection. Something will be seen in heaven

like a wind. The sky will turn intensely red in the west. Earthquakes, thunder and rain will occur out of season. I shall open the gates of heaven and cause great wonders to appear. I shall destroy many cities, uproot the immovable mountains from their places, submerge lands [...] and scatter this nation. They will turn against one another. Father will kill son without pity, son father without compassion, brother brother, mother daughter, daughter mother, daughter-in-law mother-in-law and mother-in-law daughter-in-law. This people will prescribe deceit and forbid good. The earth will collapse at the end of its days, and blood will be shed swiftly, in broad daylight. From this nation will arise a king who will harbour very great hatred towards those who believe in me,

'so that their sorrows will multiply under his reign. Because of him they will suffer extremely. He will change their clothing and command them to drink their camels' urine, so that they may resemble the people of that time. Like the [...] seen in solitary places, they will take refuge in the mountains and the [...] of that time. In this nation's last days, the oppression it lays upon you will redouble. They will wish to exterminate you. Then I shall send, through my mighty spirit, a king whom I have chosen from among the believers. I shall make him mount [...] a red horse, like [...] before him. Its bridle will be made of the nails with which my body, taken from Adam, was fastened. His face will blaze like a fire for the believers [...]. I shall make him your servant. You will reign seven times as long as they reigned over you, without diminution. Kingship will remain among you for a whole day. Then I shall open the gates of heaven. I shall turn towards the people held there so that they may take power over mankind. They will tread the earth [...] but they will not be able

View 96 · facsimile

...to prevail over him, for I shall deliver him from them. I shall then destroy the peoples whom I have brought out of their prisons, after accomplishing what I have said. Their destruction will come from the sea and the mountain. Then the son of perdition will appear, descended from the tribe of Dan. He is the one the Jews await, the narrative says. He will himself claim to be Christ and will lie in making that claim. He will be born in Kūratin [uncertain

place], cause signs to appear and use them to lead people astray. [A few uncertain words about the time of his power and its duration in months.] He will make rain fall, trees grow and their fruits ripen. Most of those who follow him will be Jews. They will help him destroy those who believe in me, until through his work he leads a group of the elect astray. Before his coming there will be a great famine, sudden deaths, earthquakes and tremors. People will move from place to place, from city to city. [Uncertain sentence mentioning my children.] His reign will be short. At that moment, the leader of those who profess my faith will go...

...to Jerusalem. He will leave the cross upon which I am to be crucified at the centre of the earth, at the place where my body will be crucified. He will place upon the wood of my cross the crown that I shall have sent down upon him. I shall raise the cross and the crown to heaven. When I return, the wood of the cross will precede me upon the clouds of heaven. It will be visible. It will be the sign of my coming for judgement; it will extend over the earth and all its regions. Then I shall take possession of kingship and come in my glory to judge all those who have denied me. I shall bring into my kingdom all those who have believed in me and give them my inheritance. I shall entrust to them my good things that do not pass away, which no eye has seen, no human ear has heard and no one has conceived. I prepared them for those who believe in me before all ages. I shall come upon the clouds of heaven. At that hour I shall abolish all earthly kingship, principalities and powers. I shall make the Jerusalem above the Jerusalem below, and I shall roll up heaven as one rolls up...

18 · The judgement, the beatitudes and the curses

View 97 · facsimile

...a parchment. I shall make the surface of the earth level, without rough places. The seas will dry up until they are nothing but plains without water or animals. I shall dry up all rivers and all springs. I shall bring down all mountains and reduce them to dust. The sun will grow dark on the horizon, the moon will no longer give its

light, and the stars will fall. I shall establish my throne and my fire at the place where, the text says, the Jews will have crucified my body. I shall send the angel Gabriel, to whom my mysteries are entrusted, with the horn. The angel Michael will blow the trumpet. The earth and its inhabitants, heaven and all the angels [what follows is of uncertain reading]. Thousands of thousands and myriads of cherubim and seraphim [...] men [...] my body, which took flesh [...] the God of Abraham, Isaac and Jacob. Blessed is he who [...] in me. The Jews will be shown the place where my side received the spear thrust. I shall seat my twelve disciples upon twelve thrones so that they may judge the twelve tribes of Israel. And I shall take charge [...] [bottom of page faded]...

...of judging the nations that believe in me. By my will I shall bring them into my kingdom. I shall give them as their inheritance the paradise of inexhaustible delights and establish them with the noble fathers, with Abraham, Isaac and Jacob, in the brightness that no darkness approaches, where the light kindled from mine shines. I shall give misery to those who deny my name. I shall leave them as their inheritance the fire that is not quenched, that has neither limit nor end, and the worm that does not die. I shall deliver them to error [...] and misery. Woe to those who deny me after putting on the Holy Spirit's robe of honour! Woe to whoever disdains faith in my divinity! Woe to whoever delivered my body for crucifixion! Woe to the sons of men who deny me! I have [...] in store for them on the day of recompense. I shall expose them to dishonour and shame before the angels and all humankind. I shall keep them for ever in unabating punishment. I shall burn them in the fire that is not quenched and unleash upon them and their bodies the worms [...] [bottom of page faded].

View 98 · facsimile

...which has no end. Woe to those who deny me, for on the day of judgement I shall say to them: "I do not know you." Woe to those who deny me, for, by my light and my power, I declare that I shall give them painful punishment as their dwelling. Blessed are those who believe in me. Their share and their lot will be with me [uncertain end of sentence]. Blessed are those who believe in me, for on the day of

judgement their faces will shine with the light of a radiant sun. Blessed are those who believe in me, for they will dwell in delights with Abraham, Isaac and Jacob. Blessed is he who believes in me and he who endures trials to the end because of me. Blessed is he who is struck on the face and cheek because of my name. Blessed is he who is exposed to shame for his faith in me. Blessed are the weak and those who are killed because of my name. Blessed is he whose possessions the accursed nation plunders because of my name. Blessed is he who is oppressed for his faithfulness to me. [...] Blessed is he who is taken captive and remains in faith in me. Blessed are those who are [...] because of me. Blessed are those exiled for love of me. Blessed are those who are tempted with gold, silver, kingship...

...and principalities and who remain firm in faith in me. Blessed are those who feed the afflicted, my brothers who wander without shelter [uncertain end of clause]. Blessed are those who welcome strangers. Blessed are those who clothe the naked. Blessed is he who accepts the condition of a servant for the sake of good. Blessed are those who dwell in deserts to worship me. Blessed are the ascetics who travel through the high mountains. Blessed is he in whose eyes this perishable world loses its worth for love of me. Blessed is he who suffers humiliation because of my name. Blessed is he who visits the sick in their suffering and gladdens them because of me. Blessed are those who honour you because of your faith in me. Blessed are those who, for love of me, shelter priests in their homes. They will dwell for ever in the delights of Eden, paradise, and in the joy of the kingdom that does not pass away. Blessed are those who devote their whole lives to purity and justice, awaiting recompense. I shall fill them with delights, sustain them and lead them towards [...] Blessed are those who care for my houses by maintaining the lamps and light in them. Blessed are those who help my brothers in distress [...] [foot of page faded].

View 99 · facsimile

...and give them the means to live when they are in straitened circumstances. Blessed are those who come to the aid of my friends when they are stripped bare [uncertain reading].

They will dwell eternally in delights. Blessed are those who endure poverty and hardship because of my name. Blessed are those who hate fathers and mothers because of me. Blessed are those who part from their brothers, children and parents because of me. Blessed are those who travel through the regions of the earth in my name. Blessed is he who teaches my good news to learners and transmits my doctrine with care. Blessed is he who strengthens my faith [...] the believers. Blessed is he who remembers me constantly, night and day, for I shall be with him. Blessed is he who asks help of Mary, my mother according to the flesh, who remembers her in trial and in his supplication. The kingdom of heaven will be his refuge. Blessed are those who impose hunger and thirst upon themselves because of me. I shall satisfy their hunger and thirst with endless joy drawn from my treasures. Blessed are those who give alms to the poor. Blessed are those who have mercy on the weak, for the Father will have mercy on them. Blessed are those who renounce the delights...

...of this world, for they will inherit the new earth. Blessed is he whose heart is pure, for he will see my face in the kingdom of heaven. Blessed are those who [uncertain verb] the unbelieving nation to draw near to me, for they will inherit the kingdom of heaven. Blessed are those who fight for me. They will inherit a purification [difficult passage concerning their blood]. They are my soldiers, my friends and my angels of flesh. They pray, and I receive their prayer. I listen to those who seek their intercession. I shall honour all who invoke their names and call upon them. I shall place healing in their bones when their intercession is sought in faith. For mankind, I shall make their [...] a testimony [...] and place my power in their bodies. Blessed is he who dies because of my name, for he will live in the kingdom. Blessed are those who burn with love for me [...] in faith. On the day I take them, I shall record no sin against them, and I shall place mercy in their hearts. Blessed are those who fight for my name. I shall place love and purity in them and make them great in my kingdom. Blessed...

View 100 · facsimile

...are those who, through their words and [...] bring the lost and the distant back to obedience to me, for they will be with my apostles in the kingdom. Blessed are those who build churches in the name of my [prophets?], my apostles and my martyrs. I shall build them dwellings from the light of my grace. When I have established them in my kingdom, I shall count them among my chosen ones. Blessed are those who fight unbelievers. I shall fight the demons for them and bring their power over them to nothing. They will be with the angels. Blessed are those who do not judge believers. I shall not judge them on the day of judgement. Blessed are those who pay a tithe of their possessions to my houses. Blessed are those who honour my priests and give them precedence. I shall not make their sins known. Blessed is he who consecrates his son to me as a priest. I shall regard this as an offering, grant him my favour and receive his intercession. [...] I shall forgive him his sins and faults. Blessed are those who faithfully devote themselves to prayer in the churches. Among them I...

...shall be. I shall count a single prayer in the churches for the one who offers it as a thousand prayers made in his home. Blessed is he who perseveres in vigils. I shall remove all his faults, those committed knowingly and those committed inadvertently. Blessed is he who gives alms in secret. In return for a single gift of alms, I shall credit him with a thousand given in public. Blessed are those who clothe my priests, for on the day of judgement I shall clothe them in light. Blessed are those who use their possessions to help my priests. On the day of judgement I shall make my grace bear fruit for them. Blessed are those who welcome my priests into their homes every forty days. I shall receive the priests' intercession on their behalf and forgive them the faults committed during those forty days. I have given the priests priesthood and authority in heaven and on earth. If they remit anyone's sins, I remit them...

View 101 · facsimile

...and if they do not remit them, they will receive no forgiveness from me. They are my chosen ones in the kingdom of heaven and the sons of my inheritance. Blessed are those

who revere my priests. I shall honour their names before the angels. Blessed are those who open their homes to them [uncertain verb]. I shall lodge them in the kingdom of heaven. Blessed are those who fulfil their vows and faithfully return what their brothers have entrusted to them. On the day of resurrection I shall illuminate their faces until they surpass the sun's radiance seventyfold. Blessed are those who help captive believers and pay their ransom in my name. I shall free their fathers [...] Blessed are those who do not betray their believing brothers. I shall prevent fire from destroying them. Blessed are those who spend their lives in destitution, barefoot because of my name. On the great day I shall clothe them in light. Blessed are those who endure anger because of my name. For this, I shall accept them. Blessed are those who lodge the poor...

...in their homes, for their own dwellings will be in my grace. Blessed are those who give the poor what they need. The treasures of my mercy are open to them. Blessed are those who hasten to my churches. The angels will come to honour them and receive them on the day of resurrection. Blessed are those who present in my sanctuaries offerings earned by the sweat of their brows and the work of their hands. They will be accepted like Melchizedek's offerings. Blessed are those who illuminate my sanctuaries and burn fragrant incense there. On the day of judgement I shall give them a sweet fragrance. Blessed are those who remain in faith in me until the day of my second coming. The angels and all mankind will marvel at them, and I shall love them as accepted [...]. Blessed are those who defend faith in me with their arguments. I [...] their faith in me above all their most precious possessions [uncertain passage]. Blessed are those who...

View 102 · facsimile

...put my rules and prescriptions into practice and administer justice according to my pure judgements. Blessed are those who shepherd my flock according to the law I established in my Gospel. Blessed are those who receive my body and blood each day. They will be mine and I in them. They will not appear at the judgement. From their tombs they will depart towards eternal life.

Blessed are those who, in difficult times, ransom their brothers from the hands of those in power. Blessed are those who deliver their brothers from the servitude of hell, for they will not see fire on the day of judgement. Blessed are those who, throughout their lives, constantly remember me in their assemblies. Brothers, behold, I have taught you everything. Receive my commandments and meditate [...] on all I have told you concerning the things of this world and the next and the trials you will meet here below. When this happens, strive not to fall. Avoid the snares [...] and pass...

...from city to city. Truly I tell you, you will not have gone through all the cities of the children of Israel when the Son of Man comes in his glory. Beware of the leaven of the teachers and Pharisees. They prevent themselves [...] from entering the kingdom of heaven and, when they see someone seeking to enter, they prevent him. They burden people with heavy loads [partial reading]. Know, my brothers, that judgement will come unexpectedly. At that moment people, absorbed in their meals, drinking and marriages, will believe themselves safe from events, until judgement takes them by surprise. So it was in Noah's days. They were absorbed in their pleasures when the Flood descended upon them unawares. Likewise, my coming will be at an hour no one knows. I shall surprise the world unexpectedly and [...] its people. Now, my brothers, keep watch for my coming, for nothing is hidden from me. Beware of the accursed enemy.

View 103 · facsimile

Do good, go forward, do not remain idle. Know that the days of this world will pass, and all I have taught you will be fulfilled before you reach death. Rise before the bridegroom's coming. He arrives at night, unexpectedly. Do not sleep to the point of becoming careless. Light your lamps and be like the five virgins whose example the Gospel has given you. Do not be like the five foolish young women who had not brought the oil needed to light their lamps while they awaited the wedding. They did not notice his arrival. When they realised it, [they]

knocked at the door, and he answered them: ‘I do not know you.’ Take care of yourselves; use your understanding. Prepare provisions for the time to come. [...] Seasons are recognised by the signs that herald their coming, as by the traces of summer. You must likewise discern the indications that judgement is approaching. When you see the evil nation spoken of to you by...

...the prophet Daniel gaining the upper hand in the holy places, know that the time is near when I shall come to recompense each soul according to its works. Know that my resurrection from the tomb will take place in the month of Nīsān. It is in this month that I create Adam, whom I created in my image, and deliver him from his sin. In this month too the resurrection will take place, at the time when I recompense the whole world. It will be the first of the days I created for the world, Sunday. Know that on the day of resurrection the earth will reach the height of beauty. Its stones and lands will shine with extreme brilliance. Woe to whoever I then find [...] in misery. Woe to whoever I encounter in rebellion against me. Woe to him, for I shall make him food for the fire that is not quenched. Woe to whoever mocks believers. On the day of judgement my angels will mock him before the leaders and before mankind. Woe to whoever works to destroy my churches. Fire will destroy his house. Woe to the believer...

View 104 · facsimile

...who marries an unbaptised woman, for [...] he will be held in hell. Woe to whoever associates with the Jews [...], eats or drinks with them. On the day of judgement I shall gather him with them. Woe to those who oppress orphans and widows. Error will be their dwelling. Woe to whoever mocks my priests and tells lies about them. Their punishment will not cease. Woe to those who [...] my blood. Their punishment will not cease. Woe to those who commit injustice [...] Woe to those who erase my name from books. Woe to those who denounce their brothers to the authorities and judges of this world. Woe to the rich from whom the poor receive nothing. Their dwelling will be in the flame with the rich man mentioned in the story of Lazarus. Woe to whoever speaks against his believing brother and brings evil out of it. Woe to whoever steals the possessions

of others. Woe to whoever unjustly consumes goods set aside for the poor. Woe to those who hear the good news and are not moved by it [uncertain reading]. Woe to those who [...] in my holy churches. Woe to whoever [...] a stone [...] in my churches. Woe to whoever mocks my priests.

Woe to those who come out of my priests' mouths [uncertain meaning]. Woe to whoever takes the priests' prescriptions lightly. It is I who gave them authority, who chose them before the ages and elected them before all creatures. Woe to those who oppose and despise my priests. Their punishment will have no end, for I elected them before the creatures, and their names [...] in my heavenly Church of the firstborn. Woe to those who eat their fill while their brothers are hungry. Woe to those who defile their bodies with the foreign nation. Woe to those who uphold falsehood and conceal truth. Woe to women who expose their bodies [at the bath?]. Woe to women who [...] an unsanctified bed. Woe to whoever comes deceitfully into my holy sanctuaries. Woe to women and men who, when addressing my priests, [...] so that their prayer does not rest upon them. The priest [...] I am with him and, as in Peter, I dwell hidden in him. Woe to the man by whose hand...

19 · The trials and the lament over Jerusalem

View 105 · facsimile

[...] runs towards him. It would have been better for him never to have been born and to have a millstone hung about his neck to be swallowed by the sea. Woe to whoever takes my body and blood after eating. Woe to whoever eats the Jews' unleavened bread. Woe to whoever celebrates Passover with the Jews. Blessed is he who celebrates my Passover, for he will be with me in my grace and glory. Very great woe to whoever kisses someone treacherously, for he will obtain no forgiveness from me. Woe to those by whose hand their parents, children and brothers die. Woe to those who name [...] [uncertain formula]. Woe to those who do not treat equitably [...]. Woe to those who eat at the feasts of unbelievers

and eat of their sacrificial victims. Woe to whoever does not have his son instructed as a priest.

Woe to those who hear the sound of the nāqūs and do not hasten to prayer in the churches. Woe to those who, on the day of my Resurrection, do work, sell or buy, or open the doors of their shops. In doing this they flay my skin and pour fire and brimstone over my body. For on the day of resurrection, Sodom and Gomorrah will enjoy a rest unknown to whoever works on the day of my Resurrection. Woe to those who, in their perishable markets, exalt themselves above one of the [members] of my body. Woe to those who listen to entertainments at the hours when the priests share out my body.

Woe to those who hear the nāqūs and do not come to the liturgy. They will obtain no forgiveness from me. Woe and woe to those who discourse upon my eternal divinity. Woe to those who persecute my Church, my [...] and my altar. Woe to those who celebrate the Jews' feasts with them and share their joy. Woe, woe to whoever has his child nursed by those whom the text calls 'the unbelieving Jews'. Woe to whoever marries among the Jews or gives someone to them in marriage. Woe to whoever denies [his faith] for another religion. Woe to those who follow their passions in debauchery, adultery and anguish. Woe to those who delay coming to prayer on the day of my Resurrection. Brothers, I have instructed you in my mysteries and warned you insistently. You must

View 106 · facsimile

guard against them. Know that heaven and earth will pass away, but none of my words will pass away. Guard against doubt. When you come to me, stretched upon the wood of the cross [...] for my crucifixion, when you see me, while the Jews approach me with their staffs [...] [several uncertain words]. On that day [...] there will come upon them sleep, clouds, rain, sorrow, distress, fear and trembling. That day will be [...]: prepare yourselves and hold to [...] for it will be a day without repentance or favour. It is the day of threat, the day when

[the fruits of] effort will be annihilated and cast away, when travel over land and sea will cease. It is the day when judge and judged will be equal. The rich man will not be able to boast of his wealth. Rich and poor will have the same place there. That day the judgements of magistrates and the authority of princes will cease.

It is the day when the blessedness of the righteous baptised in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, and the misfortune of unbelievers, will be revealed. A day of clamour, upheaval and fear, when there will be no more light. It is the day when there will be neither women nor men, at the consummation [of all things]. It is the day when my divinity will be manifested to all creatures. A day of turmoil and terror, a day [...] of supplication by those deprived of everything [uncertain reading]. It will be a terrible day for whoever has denied my name. Fire will descend upon him. Woe, woe to them! That day neither sun, nor moon, nor stars will continue their course. Only my friends will drink there. It is the day when I shall roll up the heavens in my hand and manifest my light and sovereign power.

It is the day when I shall uncover the wound inflicted by the spear upon my body taken from Adam's body. It is the day when the Jews will behold my power and regret having crucified my body. It is the day when I shall send my angels to separate

View 107 · facsimile

the darnel from the wheat, bind it in bundles and cast it into the fire that is not quenched. As for the wheat, they will carry it into my granaries. It is the day when hypocrites will be reaped. It is the day when people [...] will see what they do not wish to see. That day the gates of the abode of the dead will open for all who have denied me. It is the day of weeping and regret, which will never have had an equal in the past nor have one in the future. Repentance will find no hearing there. Each will be recompensed according to his works. The books will be spread out, the bound volumes opened, and the account of each person's deeds read to him from them. It will be a day without favouritism, when no bribe will be accepted, the day of justice, judgement, sentence and equitable recompense. That day I shall heed no reprover's blame.

The alms one might then wish to give will have no effect, for all will stand naked before the throne of my glory.

It is the day when dwellings of light will be prepared for whoever has believed in me. That day will surely come. It will be free of injustice and treachery. How noble that day will be, brothers, for those who have devoted themselves to good, for virtuous teachers and for the righteous!' Then our Lord Christ, [after] these prescriptions, said to his disciples: 'Go to Jerusalem so that what was prophesied about me may be fulfilled. Only a few days remain before the Son [...] is handed over to the Jews. Raise your eyes and look at the fields: they have grown white for harvest. Know that the harvest is approaching.

The time is near when you must [...] and [when] the labourers [will go to the] fields. They have grown, and the darnel has come into ear along with the wheat. Know that the darnel will be sorted out, bound in bundles and cast with the straw into the fire that is not quenched. The wheat will be gathered into airy places, sheltered from the heat and the violent winds that break everything. The day and hour are near when I shall be handed over to the enemies. That is why my soul

View 108 · facsimile

is sorrowful. If the shepherd takes no trouble, he does not snatch the lamb from the wolf's mouth. If the farmer takes no trouble, he does not rejoice in an abundant harvest. If the good shepherd does not take care to watch over his sheep, he cannot bring them back to the fold. And if he does not seek the slave who has fled, [the end of the comparison is uncertain]. Truly I tell you, in Jerusalem not one stone will remain upon another without being thrown down, until its foundations are exposed. Later my new people will rebuild it. Those who believe in me will then go there. Whoever enters it, I shall forgive his sins. People will come to it from the east and west of the earth; even those who did not believe in me will go there.'

Having spoken thus, our Lord Christ turned towards Jerusalem and looked at it. He addressed to it again the saying recorded in this book: 'Jerusalem, you

who kill the prophets and stone those sent to you! How often I wished to gather your children as a hen gathers her chicks, and you did not obey me. If signs like those that took place among you had taken place in Sodom and Gomorrah, their inhabitants would have repented and put on sackcloth. Indeed, I say that the people of the city of Nineveh and its mighty ones will rise, on the day [of judgement?], with this reprobate nation and cover it with shame. They repented and turned from their sins at the preaching of the prophet Jonah, who remained three days and three nights in the belly of the great fish.'

Then he gestured towards Jerusalem and said: 'Jerusalem, you who kill the prophets, know that your houses will be laid waste and that [...] not one stone will remain upon another. After that I shall make you the haunt of the wild asses mentioned [...] in the wilderness. They will dwell within you [...] in Lebanon, on the day when [...]. If you do not listen at that time [...] I shall make you, Jerusalem, [...] the wild asses. For the whole time I have appointed, I shall make you, Jerusalem, the haunt of horned owls and owls.

View 109 · facsimile

I shall make an example of you, and my name will be praised before [...] those who have seen that time [...]. Woe, Jerusalem, for what has happened to it and for the violent punishment that struck you, whose memory I established for whoever dwells in you. Each year I shall manifest my glory to my enemies, the light of my resurrection. Woe to you, Jerusalem, for what will happen to you at the end of time. Pure offerings will cease within you, and a king will praise a name other than mine. Woe to you, Jerusalem, you who envy God! How much love there was for you, yet you were not faithful to me.'

He then said to his disciples: 'Weep over Jerusalem, my brothers, and over what will befall it at the end of time. The beasts of the earth, the asses of the wilderness and the vipers will tread it down, and it will fill with serpents and scorpions. Lament, my brothers, over Jerusalem as the prophet Jeremiah lamented over it when he had the vision of what would fall upon it and its houses. Because of it I shall

withdraw kingship, priesthood and prophecy, and deliver them to their enemies. I shall give it to the people subject to your authority and baptism. It will be in the hands of this people about whom the prophet David said of Jerusalem: “A new people will be born to praise God. It will be blessed.” This is the pure and blessed people I chose before the ages and times.

The people of whom Abraham [...] among their [...] [uncertain reading]. I shall abolish in the city the offerings of oxen, kids, lambs, birds, young birds and barley [...] in Jerusalem. In place of the Jews I shall establish there the people who love my praise. Instead of oxen, lambs and kids, their offerings will be the divine oblations made of fine flour. For this will be my flesh. I shall give it for the remission of sins and forgive the faults of whoever receives it with faith. In place of [...] and black ash, I shall establish the pure juice of the vine. It will stand for my blood, for at

20 · Baptism, the messengers and the promise of return

View 110 · facsimile

that time it will be poured into cups and given in communion for the remission of sins. In place of the smell of foul fats, I shall establish, for fumigation, an incense made of every kind of pleasant aromatic substance and sweeter than the scent of nadd [...]. I shall establish practices for the remission of their faults and sins, and overlook their misdeeds. Listen, my brothers, and retain what I make known to you, the warnings I give you about Jerusalem, for it [...] those who are far away, and others than you have taken possession of it. You, my brothers, are the new law. Follow in my footsteps in the spiritual life and, in your affection, favour no one on the basis of his qualities. Act out of love, for love comes before all things. That is why I have established love for whoever believes in me.

Know, my brothers, that among all those who believe in me, whoever has not received baptism in water and the Spirit cannot enter the kingdom of heaven.

Whoever has not received baptism in water and the Spirit will not inherit the paradise of Eden, the abode of delights. Whoever has not received baptism in water and the Spirit, I shall not call him brother as I have called you, and the Father will not call him son as he calls you. Whoever has not received baptism in water and the Spirit cannot become an heir or a friend. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will not dwell in the house of blessedness. Whoever has not received baptism in water and the Spirit cannot be my beloved.

Whoever has not received baptism in water and the Spirit will not obtain mercy on the day of resurrection. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will not share in joy. Whoever has not received baptism in water and the Spirit can do nothing for me. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will not stand at my right hand. Whoever has not received baptism in water and the Spirit opposes my good news. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will have his share with Iblīs. Whoever has not received baptism in water and the Spirit cannot behold my face in my divinity. Whoever has not received baptism

View 111 · facsimile

in water and the Spirit and is not renewed like the eagle will be cast into Gehenna. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will not graze like a lamb for me in the kingdom of heaven [uncertain construction]. Whoever has not received baptism in water and the Spirit [...] for my holy name. Whoever has not received baptism in water and the Spirit cannot behold the delights of paradise. Whoever has not received baptism in water and the Spirit is destined for torment. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will have darkness as his dwelling. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will have in his flesh the worm that does not die. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will not be named among the children of the ancient inheritance. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will not be worthy to receive my flesh. Whoever has [not] received baptism in water and the Spirit will be driven from my blessedness. Whoever has not received baptism in

water and the Spirit will stand at my left hand. Whoever has not received baptism in water and the Spirit will be cast face down into Gehenna.

Know, my brothers, that the Bridegroom's feast [will last] seventy thousand days in the world. All will dwell in joy and blessedness. My churches will be built in the east and west of the earth, and their assemblies will form one universal and apostolic Church, pure and undefiled, glorified in me by the Father and the Holy Spirit, the Paraclete. In the days to come [...] the calamity whose story I have told you, its emergence from the pit towards Babylon [...] days [uncertain passage]. I shall shorten those days for the sake of the elect. If I did not shorten them, none of those who believe in my name would survive. Because of what will strike my people at that time and [...] for their sins, I have reduced the enemy's days.

Be patient [...] so that you are not seized before the tribulations or before the day of battle. Beware of Kedar the Black and his children. Do not let them draw you in with the hope of gain, for they will entice many with gifts of gold and silver. Know

View 112 · facsimile

that his time will be a time of [...] as I have already told you. At that time [...] black gold [...] defilements [uncertain reading]. Do not desire the riches of this world, and take from your possessions neither gold, nor silver, nor [...] for the journey. Do not carry a staff when you walk the roads. Do not burden yourselves with garments or put shoes on your feet. Let a single garment suffice to cover your bodies. Do not rely on the masters of ships [...]. It is neither by compulsion nor by authority that I shall win the nations over to you, but through the signs I have performed before you. Know this: demons will listen to you, obey you and flee before you. Through your hands the sick will be healed, and through your prayers the dead will rise. Heaven will bend towards you and your prayers, the earth will be folded up for you, angels will speak to you and surround you, and kings will fear you.

Go to all the scholars, philosophers and sages of this world and call upon them to believe in me. I shall be with you and strengthen you. Do not fear kings. Disobey their orders and proclaim throughout the regions of the earth that my kingdom is near. Do not flee those who sought to kill you. If the nations prostrate themselves before you, rejoice. I shall come to overthrow before you the foundations of the great philosophers and silence [...] so that your ignorance prevails over all the wise. Know that among those who have received baptism in my name, none will perish except the son of perdition who will deny me. Only [...] whom the devil has entered will perish. [...] kings, armies and those who hold their authority [...]. Do not be disheartened.

Bear tribulation, for there is nothing I have not set forth and explained for you. Angels will descend from heaven one after another, and hosts will come to your aid. Know that if you command heaven to rain, it will rain, and if you tell the earth to bring forth shoots, it will do so. Rivers will obey you, and waters will serve you, so that you will walk upon them as upon dry land [...]. You have authority to mount the clouds so that you do not exhaust yourselves along the roads that

View 113 · facsimile

‘Blessed are you! All demons will flee before you. Idols will fall at your approach. Lofty mountains will lower themselves in fear. Kings will fall at your feet; rebels will dread you. The wise will marvel at your wisdom and stand speechless before your signs. Philosophers [...] concerning you. Your understandings [...] their views. Their claims will be ruined when you debate with them. Your signs will render the calculation of the stars vain. Magic will succumb to your power. [...] of priests and prophecy [...]. Blessed are your eyes that have seen, your ears that have heard my words, your hands that have touched my body. Many prophets wished to see what [...] and desired to behold me. It was not granted to them. They would have liked to hear what I let you hear, and they did not hear it. I send you [...]. Many who are first will be last, and many who are last will be first. Keep all

my commandments before [...] my death. When I enter his city [...] my departure.

‘Reveal them to no one before I ascend into heaven. Engrave them upon the tablets of your hearts; place them in the treasury of your mouths. Keep all the secrets I have entrusted to you. Lose none of them. I do not call you to perpetual mourning [...]. In a few days you will seek me without finding me. You cannot go to the place where I am going.’ These words saddened the disciples. They said to one another: ‘Where is he going without telling us, so that we may follow him?’ A heated discussion arose among them. Our Lord Christ knew what they were saying to one another. He said to them: ‘My brothers, do not doubt what I have told you. I have revealed to you only the secrets I knew to be within the reach of your understanding. Know that the spirit is confident, but the body is weak before suffering. I would have many more things to tell you,

View 114 · facsimile

‘but I know you could not bear them. That is why I have kept them hidden. Keep what I have given you.’ The disciples said to him: ‘Our God, our Saviour, tell us how the things you have spoken of will be accomplished. [...] Make it known to us so that we may be ready. At your coming, will you be born as before of a pure woman? Will you come by night or by day? Will heaven and earth disappear before your coming?’ Our Lord said to them: ‘I have already revealed it to you. I have made known to you the signs that will occur on that day of destruction [...]. Do not doubt it. As I [...] heaven, earth and the creatures in seven days, so the world will endure for seven thousand years of passing time. The world will end on the first day of the week, for it was on that day that I created it, and on that day it will end. On that day I created the world; on that day it will disappear. On that day I rise from the tomb, and on that day I shall raise the creatures from the dead. At the very hour

‘when I awake from the sleep of the tomb, the dead will rise from their graves. They will rise when I send the messengers of my hosts who sound

trumpets, and Michael who blows the horn. In those days the law of the Torah will reach its fulfilment. The prophecies of the prophets and the words of the messengers of the good news will come to pass. From now until I come to judge mankind, there will be one week and [...] weeks. The entire duration of this world will be [...] forty full weeks. Blessed, my brothers, is he who passes [...] seventy-one weeks [...]. I have given you, my brothers, what I have not given my holy angels. Keep what I have taught you. On the day I rise from the tomb, fire will consume no one, cold will devour no one, and vermin will attack no one's body in graves or elsewhere. Blessed, my brothers, is he who receives [...] a stranger as a guest in his house on the day of my resurrection, for [...] and then

21 · The Passover table, the washing of feet and the garden

View 115 · facsimile

[...] which knows neither change nor end [...]. [...] Sunday [...]'. On the Passover Christ celebrated [...] and on the washing. Our Lord Christ then went with the twelve disciples to the village of the Fig Tree, where Lazarus lived, whom he had raised from death after he had been in it for four days. [...] He said: 'The time is drawing near. I have desired to celebrate [the Passover] with you before death reaches my body.' He called Peter and John. 'Both of you, go to the city. There you will find a man carrying a pitcher of water. Tell him that the Saviour wishes to celebrate [the Passover] with his disciples. He will lead you to the upper room of Zion, a beautiful room prepared and furnished. Make ready what we need and prepare the Passover.' Peter and John went away. They found the man our Lord had described to them. [...] He showed them the room. They prepared all they needed for the Passover. The Jews had already paid a bribe, concerning him, to a troop

of soldiers. They said to Judas: 'Go with them, then [...] during the feast [...]', for they had all assembled with their teachers to put him to death. When the Passover meal came, our Lord entered with his disciples into the upper room of

Zion where they had prepared the Passover. His twelve disciples surrounded him. The table was brought forward, bearing bread, a roast lamb and fried fish. When Judas Iscariot saw the honours paid to our Lord Christ in that upper room, jealousy seized him. He ran to the Jews and said to them: 'What will you give me to hand Jesus over to you, the one called a rebel?' They said to him: 'When you have handed him over to us, we shall give you [...] dirhams.' The wretched man accepted this undertaking. When evening came, that very night,

View 116 · facsimile

our Lord Christ took a cloth and tied it about his waist. He came forward, had water brought in a basin and sat on a seat. Each of his disciples came in turn and sat before him. He washed their feet and dried them with the cloth. He began with Simon the Rock. He said to him: 'Simon, I wish to wash your feet.' Simon answered: 'Our Lord, it is not fitting for the master to serve his servant.' Jesus said to him: 'Truly, Simon, if you do not let me wash your feet, you will have no share with me in my kingdom.' Simon answered him: 'Lord, if that is so, I shall let you wash my feet, and also my head and hands.' Our Lord said: 'He who has bathed needs only to wash his feet. He is clean. You are clean, but not all of you.' He knew who was to betray him. That is why he said: 'You are not all clean.' Simon held out his feet to him, and he washed them. [...] Our Lord washed the feet of the twelve

with his own hand. He went with his disciples to the table. As they were dining, our Lord Christ said [...] 'Tonight the hand of the one who betrays me is with me on the table.' At these words the disciples [...] looked at one another. Judas Iscariot said to him: 'Should we not cast lots to see which of us will betray him?' [...] The lot fell first upon Judas. It fell upon him three times. Judas said to our Lord: 'My Lord, do you mean that I am the one who will betray you?' Jesus answered him: 'You have said it.' Christ then said to his disciples: 'The one to whom I give the bread that I dip in water is the one who will betray me.' He dipped bread and held it out to Judas. At that hour Satan entered Judas. He went out, came to the Jews and said to them: 'Give

me the silver coins you agreed upon with me, and I shall hand him over to you.'

View 117 · facsimile

They gave him thirty dirhams, so that the word of the one who had prophesied that the noble one would be sold for thirty dirhams might be fulfilled. When Judas had left the upper room, where Christ and his disciples were gathered around the Passover table, our Lord Christ took bread, [...] and said: 'Take my body, broken for you. Take and eat of it. Whoever eats of it with faith is forgiven his faults and sins.' He then took a cup filled with wine and said: 'Drink from this cup, all of you, for this is my blood, poured out for you. Through it forgiveness is granted to whoever partakes of it, for this is the new commandment.' Then he said to Simon [...] of that hour. He next said to his disciples: 'Keep watch; the hour is near when I shall be betrayed. Each of you will abandon me tonight and flee.' Simon the Rock said to him: 'Even if all abandon you, I shall not leave you or part from you.' Christ cast upon him

an astonished look and said to him: 'Truly, Simon, I tell you that tonight, before the cock crows, you will deny me three times.' Then he said to his disciples: 'Let us rise and leave this room.' They went out together and came to the garden where they were accustomed to withdraw. When they had sat down, Jesus said: 'The one who betrays me is approaching. Let us rise to pray. Keep watch with me for one hour.' He stretched his arm over the disciples, raised his eyes towards heaven and said: 'My Father, if it pleases you to remove this cup from me, let it pass. Otherwise, let it not be my good pleasure [...].' He returned to his disciples and found them asleep. The sorrows that had entered their hearts had weighed down their eyes. He woke them and said to them: 'Keep watch and pray so that you do not enter the trial this adversary has in store for you. Do I not deserve that you keep watch with me for one hour?' An hour later he said to them: 'Sleep now and rest.' Then he returned to the place where he had prayed. He was sweating

View 118 · facsimile

profusely. He said: ‘My Father, if it pleases you that this cup depart from me, let your will be done for the salvation of your image, Adam.’ For the third time he returned to his disciples. He found them on their knees, seeking [...] sleep, and they could not [resist], so much had sleep overcome them. He said to them: ‘Sleep now and rest. The hour when the Son of Man will be betrayed is near.’ He returned to the place of his prayer and repeated his first words. [...] Two angels of light stood at his right. The disciples looked towards heaven. Twelve angels of light descended from it and hastened to prostrate themselves. We saw the angel Gabriel prostrate before him. He said to him: ‘My Lord, [...] of the terrors of the world and the greatest among them [...] until they disappear.’ Jesus said to him: ‘Do not [...] [...]. If you have known in life whence sweat comes, you have not known Adam and his fault [...] death [...].’ [...]

[...] He then commanded the angels accompanying him to ascend again to heaven. Judas was called Iscariot because he came from a village called Little Iscariot. He had given the Jews a sign, saying to them: ‘The one I approach and kiss is Jesus. Seize him and take him away.’ Jesus stood in the garden and had made his disciples rise when a large crowd of Jews arrived. When Judas saw him, he ran to him, kissed him and said to him: ‘Peace be upon you, my Lord.’ Our Lord Christ said to him: ‘Judas, do what you have come for.’ Those who had come there held swords and spears in their hands. Jesus said to them: ‘Whom do you seek?’ They answered: ‘We seek Jesus the Nazarene.’ He said to them: ‘I am the one you seek.’ At these words they drew back and fell face down at the sight of the light shining upon his face. [...] Jesus said to them again: ‘Whom do you seek?’ They answered him: ‘Jesus who



The Last Supper. Gustave Doré (1832–1883), The Last Supper. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations.

Source: Project Gutenberg.

22 · Pilate's standards · The martyrdom of Stephen

View 119 · facsimile

'[...] calls himself [...] of God.' Jesus said to them: 'I am he.' For the second time they drew back before him, seized with violent fear and terror, and fell face down. [...] Jesus said to them once more: 'Whom do you seek?' They said to him: 'We seek [...] the one who [...] of God [...].' Jesus said to them [...] 'I come from God. [...] out of jealousy [...] God [...]. I was with you at all times in the Temple, teaching. Why did you not seize me then? Why do you now come to do me violence with swords and spears? If I wished, I would ask my Father this very instant for a thousand companies of angels to fight for me. But this has not been permitted.' The Jews seized our Lord Christ while he exhorted his disciples, so that the prophecy might be fulfilled: 'The shepherd will be struck and the sheep scattered.' When the Jews arrived, Simon the Rock had a sword.

Seeing them, he drew it from its sheath and struck the high priest's servant, cutting off his ear. The Jews seized their swords [...]. Jesus said: 'Simon, put the sword back in its sheath. It is written that whoever kills by the sword will perish by the sword.' He placed his hand upon the severed ear, and it returned to its former state. Christ was led to the residence of Pilate the unjust, who was then in Jerusalem. At the gate stood powerful men carrying [large standards]. When Jesus appeared before them in the distance, these standards prostrated themselves before him in their bearers' hands. The Jews who saw this said to Pilate: 'Your men who carry these standards have made an agreement. Jesus's companions bribed them to incline the standards before him.' Pilate said to them: 'How many standards prostrated themselves before Jesus?' They told him: 'Six.' He said to them: 'How many men carry them?' They answered: 'Six men for each standard.'

View 120 · facsimile

Pilate said to them: 'Choose men you trust for each standard. Assign ten of your own to each. Then we shall bring Jesus out before the standards to settle the matter, since you claim the men are ours.' They did as Pilate had said and chose sixty trusted men. To each group of ten they gave a standard. Pilate brought Jesus out as before. As soon as he appeared before the standards, they prostrated themselves before him. At this sight the Jews [...] and said: 'No one has ever seen a magician like this man.' [Pilate] said to them [...] 'If you wish, [...] bewitch this man and see whether it is indeed as you say.' They answered: 'We can do nothing against his art.' Pilate said to them: 'Give the smallest of these standards to fifteen men from among the Romans [...] let them [...] it.'

[...] This Saint Stephen, chief [...] and first of all martyrs. This saint was one of the seventy disciples. The teacher said to him: 'We have seen the one who [...] when he rose from the tomb.' Stephen and this teacher [...] of their city [...] Jesus Christ, disciples of John the Baptist. They are the two disciples whom John called

and sent to Christ, saying to them: ‘Ask him whether he is the one who is to come or whether it is another.’ Christ said to them: ‘Return to John and tell him what you have seen. The blind see, lepers are cleansed, the crippled rise and the dead [are raised].’ When Stephen had suffered martyrdom, the disciples took his body, embalmed it and buried it in the cemetery [...]. The saints grieved over his loss. Afterwards the disciples dispersed to the countries whose names had fallen to each by lot. Before his departure, Peter headed

23 · The apostles’ writings, the end of the book and its inscriptions

View 121 · facsimile

towards [...] Antioch [...]. John accompanied him, and there they ordained [...]. Mark, one of the seventy disciples, departed for Egypt. [...] One of the seventy also left for Syria and its cities. The twelve and the seventy dispersed throughout the various regions of the earth. They received [...] until the time [...]. The master Paul [...] put into writing [...]. Peter wrote [...], Matthew wrote and John wrote. Peter gave Mark the text he had written and told him to carry it under his name. Matthew and John [...] gave their gospels to no one. Paul, for his part, gave his text to Luke, telling him to carry it under his name. The holy disciples baptised people. They baptised them in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit. They brought them the news of forgiveness and proclaimed [...] among the nations that believe in the name of Christ our God [...], to the world.

[...] and let it be made known. If I put into writing all the signs we saw of my Lord, my God and my master Jesus Christ, and all the wonders he performed [...], the paper of the whole world would not suffice [...]. Heaven and earth trembled several times and were shaken by his wonders and signs. It was not possible for me to mention everything. Some things elude the souls of this world; their understanding does not receive them. Praise, glory, power and honour to God, who created and formed all things, for ever and ever. [...] let prayers be offered for the one who translated [...] such mysteries from Syriac into the Hebrew language, and let forgiveness be asked for him.

Likewise for the one who copied and compiled them [...], may he keep him in the kingdom of heaven. Let the reader of this book know that the exemplar [...] was faded [...] and that errors [...] according to what God allowed me [...].

View 122 · facsimile

[...] as it is. We hope that whoever considers its condition [...] will ask mercy for him. This book contains in abundance [...] what is found in the holy Gospel and what it contains [...] O believer [...] Its news was heard by him alone. The one who took the trouble to render this book into Arabic says that John [...] concerning all it contains about faith and [...] these mysteries. [...] This is apparent from its beginning [...] to the end. [...] He gave the name of [...] in my proclamation [...] what he saw and beheld of our Lord Christ, our benefactor, the blessed one, who gives life to the whole world. [...] In the love of God [...] may he answer us, and him as well. [Ownership mark at the bottom of f. 117v.] This Book of Mysteries belongs to the humble servant Ǧirīs ʿAllām al-Ġazzī, Dāwūd son of Sālim al-Šawbakī. The one who wrote these two lines is the priest John son of the deacon Isaac. May whoever takes it without returning it to him receive forgiveness for his sin from the mouth of the Lord Christ, his disciples and my mouth, my mouth. Three crosses. May Christ forgive the scribe.

May he be aided by the prayers of the pure Mother of the Light, Saint John the Forerunner and Baptist, and all the saints. Amen, Lord of the worlds. This blessed book was completed and checked on a Thursday, the twenty-ninth of the month of Āb, in the year one thousand five hundred [...] of the years of Alexander [son of] Philip the Greek, corresponding to the year five hundred and ninety-two of the Hijra. It was copied by [...] May God forgive him. The copyist is ʿAbd al-Masīḥ son of Buṭrus al-Ḥawrānī [the reading of the geographical surname is disputed]. May God forgive him, his parents, all the children of baptism and whoever reads in it and asks mercy for its copyist, remembering him with mercy and forgiveness. May God's mercy be upon him and upon all the righteous. This volume is marked in the name of the priest Sergius, son of the priest Sirāǧ [Sirāḥ in Zaki], priest of Kafarnā. May God forgive him, his parents and the whole world [...]. May God grant him a

forgiveness after which there will be no more anger, through the intercession of the Sovereign Lady of the Light and all the saints. Amen.

View 123 · facsimile

[Lending note, f. 118v.] May God forgive whoever borrows this book, benefits from reading it and returns it to the priest Sergius named above. Whoever [...] withholds it from him, may God pursue him [...] in this world and the next, and may he find no forgiveness. May the blessing [...] descend upon all the children of baptism [...]. Amen. [In the margin.] In the name [...] and of the Son and of the Holy Spirit. [Addition in another hand, below the note.] [...] a great bird [...]. When the eagle grows old and its sight weakens, it goes to a gushing spring whose water is pure, clear and fragrant. It flies above it in the rays of the sun. Under their intense heat [...] the clouds [...]. Then it plunges into the water and immerses itself three times. It returns, as God has willed, with renewed plumage, and flies better than before. So too you, O man. If you wear the old garment of sin and your heart has been darkened by it, seek the purification of baptism and plunge [...] into the well [...] of faith. These immersions and this spring [...] We have all been washed through the immersions of baptism, for [...] in the Scriptures [...].

NOTES AND SOURCES

Translation nuances and explanations

وجوه المعنى والبيان

01 · The Word, the angels and Adam’s fall

الكلمة

‘The Word’ renders the Logos of John’s prologue. The Arabic noun is feminine, but the pronoun هو and the French theological term ‘le Verbe’ refer it to a person.

الخصائص

‘Properties’: that which distinguishes. The text describes a divine unity containing three distinctive characteristics.

لم يزل

The expression denies any interruption of existence. In the prologue, ‘was from all eternity’ conveys its full force.

كتاب السرائر

The heading is faint. A note by a former owner on f. 117v calls the volume the ‘Book of Mysteries’.

لم تدركه

‘Did not grasp it’ suggests both possibilities: ‘reach’ and ‘understand’. The Arabic echoes John 1:5.

طبقات

Orders or ranks, here the levels of an angelic hierarchy.

صباووت

‘Sabaoth’ transcribes the traditional term meaning ‘of hosts’ in the liturgical formula.

ساطانائيل

Saṭanā’īl is retained, the name the narrative gives to the chief of the tenth order before his fall.

جوهريته

‘His substance’ or ‘his essence’. The passage reports the words of the rebellious angel.

درجتي

‘My rank’, but also ‘my degree’, an image of a hierarchy from which the angel can fall.

العناصر

‘Elements’. The narrative links Adam’s creation to the four elements of the world.

نسمة الحياة

‘Breath of life’. The image evokes God’s act of breathing life into the being he has fashioned.

موت تموت

The infinitive followed by the verb forms an intensive expression, hence ‘you shall die, yes, you shall die’.

هيكل

‘Temple’ or ‘sanctuary’. The serpent receives Satan as a presence dwelling within its body.

اللباس النوري

Literally ‘the luminous garment’. Nakedness here consists in losing the light in which Adam and Eve were clothed.

زرع

‘Seed’, ‘posterity’ or ‘offspring’. Here the following text explicitly mentions children.

كروبي

Arabic transliteration of the name of an angelic being, here a ‘cherub’.

أقنوم البنوة

‘Hypostasis of Sonship’ or ‘person of the Son’. The commentary rereads Adam in the light of Trinitarian theology.

تأنّس الكلمة

Literally ‘the Word becoming man’. The word denotes the Incarnation.

ناطور

‘Keeper’ or ‘overseer’. The term here belongs to Cain’s answer to God.

Review the Arabic · Review the translation

02 · Cain and Abel · The Risen One and his disciples

خليله

The ‘intimate friend’ is the title given to Abraham.

خمسة أيام ونصف

The ‘five and a half days’ are explicitly interpreted as five thousand five hundred years between Adam and his salvation.

سمعان الصفا

Simon called ‘the Rock’, that is, Peter.

مئزر

Loincloth, a piece of fabric worn about the waist.

بذراع الملك

‘By the king’s cubit’, a specification of the unit of measurement.

ماية وثلثة وخمسين

One hundred and fifty-three. The number of fish also appears in John 21:11.

خرافي، كباشي، نعاجي

‘My lambs, my rams, my ewes’. The text gives the animals of the flock a different name in each of the three injunctions.

سرايره

‘His mysteries’, or ‘his secrets’. This is how the narrative characterises John’s relationship with Jesus.

المسامير

‘Nails’. It is their locations, in other words their marks, that Thomas must touch.

الزنادقة

Plural of zindīq, a polemical term that can denote heretics or unbelievers. The author gives it a specific scope here by mentioning rejection of the resurrection.

أم النور

‘Mother of the Light’, a title given to Mary.

طور زيتنا

The place name denotes the Mount of Olives.

البارقليط

The ‘Paraclete’, from Greek paraklētos, a term also translated as ‘Advocate’ or ‘Comforter’. The text explicitly identifies him with the Holy Spirit.

A discontinuity separates the account of Adam’s sons from the appearance by the lake. The physical sequence of the manuscript witness explains the proximity of these episodes.

Review the Arabic · Review the translation

03 · The Ascension, the languages and the allocation of missions

الصفا

‘The rock’. Simon’s name and the image of the support upon which the Church is built echo one another.

الجحيم

‘Abode of the dead’ or ‘hell’. The motif of the gates is that of Matthew 16:18.

تربطونه / حللتموه

‘Bind’ and ‘loose’. The text further defines this power in what follows by speaking of the remission of sins.

بأمانة

‘With faith’ or ‘with faithfulness’ in welcoming the priest.

هلّلت

‘Say or sing alleluias’, or, more broadly, ‘acclaim’.

القرن

The ‘horn’ is used here as an instrument. The acclamations take up motifs from Psalms 24 and 47 in the Hebrew numbering.

غرفة صهيون

Literally ‘the upper room of Zion’, where the disciples assemble.

يقع سهمه

‘Where his share will fall’. The word denotes the portion assigned by lot.

أرض الكوش

The ‘land of Cush’, a biblical name from ancient geography.

الشماسة

Plural of šammās, here ‘deacons’, members of the group chosen for communal service.

خاتم

‘Seal’ or ‘signet ring’. Joseph’s particular role is to keep Pilate’s.

Review the Arabic · Review the translation

04 · The annunciation to Mary and the birth of Jesus

الحنوط

Aromatic substances used to prepare the dead for burial, hence ‘burial spices’.

في أصلاب الآباء

‘In the loins of the fathers’, a genealogical way of referring to their future descendants.

الأركون

From Greek archōn, ‘chief’, ‘prince’ or ‘archon’. The title is given to Satanael.

آذار

Ādhār, the name of the month corresponding to March.

ماء التجربة والبحران

‘Water of trial and verification’. This ordeal in the narrative recalls the rite in Numbers 5 without matching it in every detail.

افتَرعك

‘Deflowered you’. The harshness of the question belongs to the reported dialogue.

ما البحران

The same water is called both ‘water of verification’ and ‘water of trial’.

البتول

‘The Virgin’, with a possible nuance of consecration.

المخاض

The pains of labour, then, by extension, the process of childbirth.

مذود / مهد

The maḏwad is the ‘manger’. The mahd is the ‘cradle’ that this manger becomes for the child.

والدة الإله

Literally ‘she who gave birth to God’, a Marian title rendered as ‘Mother of God’.

صالومي

Salome, here the midwife in the account of the testing of virginity.

كلبتان

The two arms of a pair of tongs. The motif of purifying fire refers to Isaiah's calling in Isaiah 6.

قربان

'Offering' or 'oblation', with a possible liturgical resonance.

سبحانك

An endlessly repeated formula of glorification. It could be translated 'exalted be you' or 'glory to you'.

كل نسمة

'Every breath' also means 'every being that breathes'.

كانون الأول

Kānūn al-awwal corresponds to December.

الأركون

The title 'archon' is explicitly applied to Iblīs, chief of the demons.

منشار من خشب

'A wooden saw'. Isaiah's death as described here belongs to an ancient narrative tradition.

كليم الله

Word for word, 'the one to whom God speaks', rendered here as 'God's interlocutor', an epithet of Moses.

Review the Arabic · Review the translation

05 · The cave and the encounter with Simeon

ترع

‘Canals’, ‘watercourses’ or ‘channels’. The term is retained here, although the sequence surrounding the Exodus presents several difficult readings.

البرية

Here, the ‘countryside’ where the shepherds are, more specifically the pastures. Elsewhere the same word can mean ‘wilderness’ or ‘uninhabited place’.

تأنّس

In this manuscript’s Christian vocabulary, ‘became man’, that is, ‘became incarnate’, rather than the ordinary sense ‘became familiar’.

أسره

The ‘imprisonment’ takes up the image used by the angel. Simeon’s very long wait holds him in this world.

الزمن

Pronounced al-zamin, the word here denotes an infirm person who struggles to move. The leaping deer recalls Isaiah 35:6.

Review the Arabic · Review the translation

06 · The star of the Magi and the roads of Egypt

جبل الكنوز

In this narrative, the ‘Mountain of Treasures’ forms the material link between the Magi’s gifts and Adam’s departure from paradise.

السليخة

‘Cassia’ here is an aromatic bark related to cinnamon. This perfumery term refers to the psalm verse evoked in the narrative.

عين شمس

‘Ayn Šams literally means ‘the spring of the sun’. The text retains this Arabic name for Heliopolis in Egypt.

نوبة

A turn of duty or watch. Here the brigands have established a daily rotation to intercept travellers.

الغيب

What lies beyond sight and ordinary knowledge. This concerns both the brigands’ names and their destiny.

Review the Arabic · Review the translation

07 · The stolen oxen, the fisherman and the heifer

فدادين

The plural of faddān can refer to a measure of arable area or to the team that works the land. The stolen animals require the reading ‘teams of oxen’ here.

يتشغب

He provokes a quarrel or makes a commotion. The verb marks the public altercation preceding the request for arbitration.

العجلة

With the sense ‘heifer’, the word names the young female bovine that testifies about having been stolen. The same spelling allows other readings, including ‘haste’.

رابض

‘Lying down’, of a quadruped with its limbs folded beneath it. The term describes the lion’s posture before its encounter with Jesus.

المناصفة

A division into halves. The farmer presents his relationship with the Samaritan as an agreement for cultivation or sharing the produce, without specifying its terms.

Review the Arabic · Review the translation

08 · The patriarchs called to testify

السمرة

‘The Samaritans’. This form of the collective name distinguishes the Samaritans from the Jews in the list of listeners who accept the testimony.

حس

The ‘faculty of sensation’, which gives life to the image alongside spirit and speech. In this passage, ‘senses’ has a concrete, bodily meaning.

اهيا شراهيا

The formula transcribes in Arabic characters the name revealed to Moses in Exodus 3:14. In French, one may retain the transcribed formula or recall ‘I am who I am’.

يعنتوه

‘Put him in difficulty’, with the idea of trapping him by a question. The accusers’ words supply the meaning of this verb.

Review the Arabic · Review the translation

09 · The accused woman, the Samaritan woman and Simon

يخط

Tracing signs in the earth, possibly writing. The narrative quotes no word that Jesus might have written in this way.

بعل

‘Husband, spouse’. Alternates here with زوج
The husbands’ names are reproduced as readings of the manuscript;
their vocalisation remains uncertain.

رساتيق

The rustāq are predominantly rural districts. The narrative contrasts their dispersal with the crowd’s concentration in the city.

عقدتها

‘You have tied or bound them’. In this discourse, binding sins contrasts with the power to remit them, two aspects of the same authority.

بشير / مبشر

The ‘herald’, ‘messenger of good news’. In this narrative, the healed man becomes the one who himself proclaims Christ’s coming.

Review the Arabic · Review the translation

10 · The widow’s son, the flock and the harvests

النعش

The funeral bier upon which the bearers carry the deceased. ‘Coffin’ would wrongly suggest a closed container here.

عيد المظال

‘Feast of Tabernacles’, also called the ‘Feast of Booths’. The plural evokes the leafy shelters associated with Sukkot.

أعتقتكن

‘I have freed you’. Applied to animals, this verb, usually associated with freeing slaves, removes any ambiguity about the ownership rights that Jesus takes away from humans here.

سِبْط

A ‘tribe’ of Israel. The speakers ask whether Jesus’s ancestry gives him authority to act.

زكي

The old man recognises himself by this proper name. Literally, the word also means ‘pure’.

أَصْل

Here an individual olive tree, the unit used to count the trees.

قَضِيب

A branch that can be planted and take root, hence also ‘cutting’.

Review the Arabic · Review the translation

11 · The mothers of Israel and the cucumber field

غَلَّة

‘Harvest’, or ‘income’ from land. Here the word recurs after the olive harvest.

أختها سارة

The narrative calls Sarah Rachel's 'sister'. This family relationship belongs to this version of the text.

ربقا

Rebekah joins Sarah and Rachel when Jesus calls them. Sarah's speech rereads several episodes of Genesis as appearances of Christ.

الصورة

'This figure', or 'this appearance'. The word recurs like a refrain to connect several manifestations.

مَقْثَاة

A 'cucumber field', more generally a crop of cucurbits.

البَرَد

The 'hail' that destroys the crop. Without the vowels, one could also read 'the cold'.

ناموس

The 'Law' of Moses. The prescription of stoning is reported as the woman's words in this apocryphal text.

المعمودية

'Baptism'. The man and his son are linked to the disciples in a local tradition associated with Ascalon.

Review the Arabic · Review the translation

12 · Healings, locusts and lions

الصبا

The copy writes ṣibā. The context (wild beasts, pastures, wilderness) suggests gazelles, ẓibā'.

خليلي

'My intimate friend'. Jesus describes Joseph in this way in reply to those who call him his father.

عَيْن سِلْوان

The spring of Siloam. The text mentions its pool and prescribes a threefold washing with a Trinitarian invocation.

وَصَب

'Affliction', in the sense of a persistent ailment or physical suffering.

تُعَشِّرون

'You take tithes', that is, a tenth of the produce. The text lists three aromatic plants.

رَأْس البِناء

Literally 'the head of the building' in this rendering of Psalm 118:22–23.

الجَراد / القَحْط

'Locusts' and 'drought'. The latter can also denote the resulting scarcity.

نيقاديموس

Nicodemus is the inhabitants' spokesman. His familiarity with Jesus explains the choice of this intermediary.

السَّبْت

The ‘Sabbath’. The dialogue reinterprets weekly rest in terms of preserving a life.

أحاب / إيزبل

Ahab and Jezebel are the rulers in Elijah’s story. The text connects the prophet’s flight and his forty days of walking to the question of the Sabbath.

اصطكاك الأسنان

The ‘gnashing’ or ‘chattering of teeth’. The expression follows the description of Nicodemus’s fear.

السِّباع

Dangerous wild animals, especially beasts of prey. The text broadens the term here with ‘of every kind’.

فادي العالم

‘Redeemer of the world’, literally ‘the one who gives the ransom for the world’.

سِبط

One of the twelve tribes of Israel, here associated with the twelve thrones promised to the disciples.

Review the Arabic · Review the translation

13 · The disciples, Gamaliel and Simon’s keys

العشّارون

‘Tax collectors’ or ‘publicans’. The name comes from collecting a tax.

قُرْبان

An ‘offering’ presented to God. The passage attributes to persecutors the conviction that their acts have this value. Historical identifications proposed for such a discourse must remain distinct from its translation.

الرَّوابي

The ‘hills’, in contrast to the higher mountains in the same clause.

بَرِّيَّة

‘Wilderness’, ‘uninhabited space’. Simon stresses the absence of lodging there for the night.

غملائيل

Gamaliel, here presented as a teacher of the Law and Nicodemus’s brother.

أَعْمِدَة

The ‘pillars’ of the house. The narrative shows them bending at Jesus’s arrival.

طور ثابور

‘Mount Tabor’ is the place named by this copy. In the narrative, it is from there that the disciples behold the Temple.

إِكْلِيل

A ‘crown’. The word may evoke victory or the reward of the martyr who perseveres under trial.

كهنوت

‘Priesthood’. Simon’s blessing grants him the priesthood of Aaron and Melchizedek.

طوباك

‘Blessed are you’. The repeated opening gives rhythm to the whole series of blessings addressed to Simon.

الدَّيْنُونَة

The final ‘judgement’. The term recurs in the dialogue about the authority of the Father and the Son.

تناولوا

‘They receive’ or ‘partake of’. With the mention of flesh and blood, the usage is Eucharistic.

Review the Arabic · Review the translation

14 · The Jordan, the wilderness and the wedding

خروف الله

Literally ‘the Lamb of God’. The text connects this Christological title to the signs of heat and the backward flow of the waters.

مِصْباح البَرِّيّة

‘Torch of the wilderness’, another name for John the Baptist in the series of luminous metaphors.

صورتي

‘My image’. The deliverance of God’s image here evokes Adam and humanity.

النبوّة / البنوّة

The copy allows the reading ‘prophecy’. The context of the baptism and the Father’s testimony also suggests ‘sonship’, distinguished by the order of the two consonants.

ذِراع

The ‘cubit’, an ancient measure based on the length of the forearm. The narrative puts the river’s retreat at forty cubits.

ما لك يا بحر

‘What ails you, sea?’ The question and the Jordan’s backward flow take up Psalm 114:5, numbered 113 in the Greek tradition.

رَفْرَفَ

‘He beat his wings’, or ‘hovered’. The verb describes the movement of the Spirit represented by a dove.

مَنْزُوع مِن لِباسِه

‘Stripped of his garments’. This detail accompanies Jesus’s entry into the Jordan’s waters.

جناح الهيكل

Literally ‘the wing of the Temple’, traditionally rendered in French as ‘the pinnacle of the Temple’.

تحويل الما شراب

‘Transformation of water into drink’. What follows identifies this drink as the wedding wine.

ابن عمي

Precisely ‘the son of my paternal uncle’, translated as ‘my cousin’.

عاز

‘Run out of’, ‘run short of’. This shortage prompts Mary’s request.

قانايل

A name of uncertain reading in this copy. In the parallel tradition of the Wedding at Cana, the bridegroom's cousin is Nathanael.

Review the Arabic · Review the translation

15 · Lazarus and the Mount of Olives

سقريوط

Scarioth, in the traditional name Judas Iscariot.

الحاجن

Storage vessels. 'Vats' or 'jars' suit the action of filling them and then drawing from them.

مرته

Spelling of the proper name Martha, who appears here alongside Mary. In another context, the spelling could suggest 'his wife'.

فاروق العالم

'Saviour of the world', a Christological title spoken by the two sisters.

خواتيمه

The seals affixed to the tomb, whose intact condition is meant to dispel suspicion of fraud.

انهَدّ ركنه

Literally 'his pillar collapsed'. The expression represents the collapse of the power of Death or the devil.

حزقيال

Ezekiel. The speech attributes to the prophet the resurrection of seventy thousand people, an elaboration upon the bones restored to life in Ezekiel 37.

القرابين المقبولة

‘Accepted offerings’. The devil’s speech twists sacrificial vocabulary.

طور

The mountain. الزيتون The complement identifies the Mount of Olives. The sentence places Jerusalem west of this mountain.

أخلف

‘I leave behind’, hence ‘I leave with you’. The reading of the following words is uncertain.

Review the Arabic · Review the translation

16 · Farewell to the disciples and the signs of the times

البارقليط

Arabic transcription of Greek paraklētos. ‘Advocate’ stresses assistance, ‘Comforter’ consolation. The manuscript identifies him with the Holy Spirit.

حضني

‘My bosom’, an image of protective closeness. ‘Do not depart from me’ would convey the meaning without the image.

اعتمد

In this Christian usage, ‘be baptised’, with بالما والروح, ‘in water and the Spirit’. In other contexts, the same verb means ‘lean upon’ or ‘rely on’.

البيادر

Floors where grain is threshed. The concrete term has been retained despite the unusual sequence.

الزوان

Darnel, a weed separated from wheat at harvest. The text makes the angels the agents of this separation.

الختن

‘The bridegroom’, here the figure who arrives at night. The same kinship term can denote a son-in-law.

ديوانه

His register, like a register in which names are entered. ‘Book’ would be possible but would remove the administrative nuance.

أجنحتها

‘Their wings’. The possessive refers to the angels who carry the deceased towards Christ as judge.

الأراكنة

Dignitaries, a term related to Greek archōn (‘chief’, ‘ruler’).

ولد الخطيئة

‘The son of sin’. The manuscript introduces this figure in the speech’s political and religious prediction.

Review the Arabic · Review the translation

17 · The peoples and kings in the vision of the end

قدس القدس

Literally ‘the holy of the holy’. The phrase here denotes the sacred place in Jerusalem.

بعلزبوب

A name transmitted as Beelzebub. The speech places him, with Iblīs, within a sacred and polemical geography.

حام بن نوح

Ham, son of Noah. This genealogy belongs to the polemical language of the apocalyptic narrative. The manuscript attributes it to Christ.

الخراج

A tribute or tax, often levied on land. The complement that would specify its scope here remains difficult to read.

سجود

Prostration is a precise gesture in the text’s comparison, distinct from the general term ‘prayer’.

يستحل

‘He deems lawful’, within a religious accusation. This description is the one constructed by the Christian narrator.

لجامها

‘Its bridle’. The sentence incorporates the nails of the crucifixion into the royal horse’s harness.

الكنة

The daughter-in-law. Alongside حماتها, ‘her mother-in-law’, the term gives a reciprocal form to the enumeration of family violence.

الأراكنة

A Christian term for princes or dignitaries, derived from archōn. Associated with rulers and powers in this vision of judgement, it denotes the authorities Christ says he will abolish.

Review the Arabic · Review the translation

18 · The judgement, the beatitudes and the curses

خلعة

A robe of honour bestowed as a mark of favour. Here the garment represents the gift received from the Holy Spirit.

السواح

In everyday usage, ‘travellers’. In this passage, their journeys through the mountains extend the consecrated life of those dwelling in the wilderness, hence the choice of ‘itinerant ascetics’.

استشفع

Asking someone to intercede on one’s behalf. The text explicitly directs this request to Mary, then to those in whom it places a power of healing.

العشر

A tenth of one’s possessions, that is, the tithe. The place to which it is given, ‘my houses’, refers to the churches mentioned in the context.

ملشيسداق

A form of the name Melchizedek. The comparison of his offerings with the work of the hands connects a figure from Genesis with the liturgy described here.

الأوساق

Burdens or loads. Here the word refers to the religious burdens imposed on others in the reproach addressed to the teachers and Pharisees.

الختن

In this wedding narrative, the word denotes the bridegroom, the one whom the young women await with their lamps.

غير معتمدة

In this Christian text, iʿtamada means to receive baptism. The expression, in the feminine, therefore means ‘a woman who has not received baptism’.

Review the Arabic · Review the translation

19 · The trials and the lament over Jerusalem

يفصح

‘Celebrate Passover’. The text distinguishes the Jewish feast from the Christian feast and sets out polemical prohibitions in this connection.

الناقوس

An instrument struck to announce the time of worship. Depending on the place and period, it may be a bell or a sounding board.

يوم قيامتي

The ‘day of my Resurrection’ here denotes the weekly day of Christian celebration, Sunday.

عمود الصلب

Literally ‘the stake of crucifixion’. The expression denotes the wood of the cross.

سلطان الأراكنة

‘Power of princes’ or ‘authority of the archons’.

جبروتي

‘My sovereign power’, conveying a sense of irresistible majesty.

الزوان

‘Darnel’, a weed sorted out after the harvest. The comparison with judgement takes up the image in Matthew 13.

المصاحف

Plural of muṣḥaf. Here, ‘bound volumes’ or ‘registers’, containing human deeds.

ابيضّت للحصاد

The fields that ‘grow white for harvest’ recall John 4:35.

الصيرة

The ‘enclosure’ or ‘sheepfold’ into which the sheep are brought back.

المسوح

Coarse sackcloth garments worn as a sign of penitence.

الحوت

A large fish, sometimes understood as a whale in the story of Jonah.

حمر القفار

‘Asses of the deserts’ or ‘onagers of desolate places’.

السميذ

Fine wheat flour or ‘finest flour’ used for the offering.

عصيرة الكرمة

Literally ‘juice pressed from the vine’. The author introduces the second eucharistic element.

Review the Arabic · Review the translation

20 · Baptism, the messengers and the promise of return

الندّ

Nadd denotes a compound perfume, also used as incense.

يعتمد بالماء والروح

‘Be baptised in water and the Spirit’. The formula recurs like a litany.

بشارتي

‘My good news’, or ‘my Gospel’ in the sense of the proclamation of salvation.

جهنم

Gehenna, place of punishment. The copy reads جهنم

وليمة الختن

The ḥatan is here the bridegroom. His feast is an image of the blessedness to come.

قيذار

Kedar, the biblical name of a son of Ishmael and of a people. The epithet that follows belongs to the narrative’s polemical vision.

خفاف

Soft shoes or leather slippers.

ابن الهلاك

‘Son of perdition’, an expression associated with betrayal and rejection in early Christian vocabulary.

السحب

‘The clouds’. Here they serve as mounts for travelling long distances.

ألواح قلوبكم

‘The tablets of your hearts’. The image associates the disciples’ memory with an enduring inscription.

حساب النجوم

The calculation of the stars. In this enumeration of powers, the term evokes the practices of astrologers.

سابوع

A week or a period of seven units. The numbers in this prediction are difficult to read and interpret.

الصور

The trumpet whose sound accompanies the resurrection. The text explicitly names Michael in this role.

Review the Arabic · Review the translation

21 · The Passover table, the washing of feet and the garden

قرية التينة

‘The village of the Fig Tree’. The narrative identifies it by the house of Lazarus.

علية صهيون

The upper room of Zion, a room on an upper floor. The description emphasises its furnishings prepared for the meal.

الصفا

The rock. Simon's epithet can be translated 'Peter', but 'the Rock' makes the text's image visible.

القرعة

The casting of lots. In this version of the Last Supper, Judas himself proposes it, and the lot falls on him three times.

الوصية الجديدة

'The new commandment' is the literal reading here. 'The new covenant' would recall a different liturgical formulation.

بأمانة

In this context, 'with faith', but the term also evokes faithfulness, loyalty and trust.

صورتك آدم

'Your image, Adam'. In the prayer, Adam's salvation gives meaning to Christ's consent.

اسخريوط الصغيرة

'The Little Iscariot'. The writer explains Judas's epithet by a birthplace named here.

Review the Arabic · Review the translation

22 · Pilate’s standards · The martyrdom of Stephen

البنود

The standards or banners. The narrative attributes the act of prostration to the objects themselves.

الراعي

‘The shepherd’. The scattering of the flock provides an image for the scattering of the disciples.

ستين

Sixty men, divided into six groups of ten. The two tests involving the standards form a scene in their own right.

استشهد

In this context, ‘suffer martyrdom’. The meanings ‘bear witness’ and ‘call to witness’ belong to the same root.

Within the same two-page spread in view 120, the account of Pilate stops in the midst of his arrangements to test the standards. The facing page already speaks of Stephen. The intervening passage is missing here.

Review the Arabic · Review the translation

23 · The apostles’ writings, the end of the book and its inscriptions

السبعين

The ‘seventy’ disciples, whom the text distinguishes from the Twelve. Mark is numbered among the seventy.

ورق الدنيا

‘The paper of the world’. The narrator imagines the quantity of material needed to record all the signs.

السراير

‘The mysteries’ or ‘the secrets’. The title Book of Mysteries appears in the ownership inscription at the foot of f. 117v. Zaki showed from the colour image that the formula of forgiveness covers an erased line. The earlier wording is lost.

من آب

The twenty-ninth of āb, which here falls on a Thursday. The copy dates from 1196, and the Hijri numeral is read as 592. For the era of Alexander, Zaki reads 1506 and the Sinai Manuscripts Data Portal 1580. The tens and units remain unresolved in the transcription.

بني المعمودية

The ‘children of baptism’, that is, the baptised. The prayer extends from the scribe and his parents to his entire community.

استعار

‘He borrowed’. The note provides for the volume’s return to a priest named Sergius and threatens anyone who would keep it. It differs from the reworked ownership inscription on the preceding folio.

غطسات

‘Immersions’ or ‘dippings’. Below the loan note, another hand added a comparison between the eagle with renewed plumage and the three immersions of baptism.

Review the Arabic · Review the translation

Understanding the manuscript

The ‘I’ who speaks at the end of the narrative presents himself as John. This attribution forms part of the work. The tradition is also known through other Arabic manuscripts and an Ethiopic version. The Milan manuscript was edited with a Latin translation by Giovanni Galbiati in 1957.

The sequence of views has been preserved, including where the narrative moves from Cain to the appearances of the Risen One, and then from Pilate’s standards to the martyrdom of Stephen. The Ascension thus appears within the first few dozen folios. The two repeated photographs are transcribed only once. Ellipses may also mark the resumption of a sentence at a change of folio.

This translation follows the wording of the witness. Parts of the text remain difficult to establish from the microfilm, particularly in the apocalyptic discourse and the final notes. The proposed Arabic readings and translations of damaged passages constitute a working edition. Each ‘View’ reference leads to the photograph so that readers can check a name, a word or an omission.

The speeches attributed to Jesus contain collective accusations against the Jews and predictions hostile to Muslims. They belong to the Christian polemic of this medieval narrative. Comparisons with the Gospels illuminate both borrowed vocabulary and the distinctive departures in this copy.

Gustave Doré's engravings accompany the episodes they depict in the nineteenth-century biblical tradition. The pages photographed in black and white come from the Sinai witness. Below the loan note, another hand added a comparison between baptism and the eagle renewing its plumage. The legible beginning of this addition is distinguished from John's narrative. The other works in the collection are independent texts.

REFERENCES

Sources and illustrations

Read the witness and its descriptions

Microfilm of Arabic manuscript 441, Saint Catherine's Monastery and the Library of Congress

Manuscript entry in Manuscripta apocryphorum: extent and contents

Tony Burke, entry on the Apocryphal Gospel of John and bibliography of witnesses

Sinai Manuscripts Data Portal: physical description and transcription of the colophon

Vevian Zaki, study of the manuscript's ownership notes

Gustave Doré, The Doré Gallery of Bible Illustrations, reproductions of the engravings

Image credits

Cover. Gustave Doré (1832–1883), The Star in the East. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

Arabic section · passage 1. Saint Catherine's Monastery, Sinai Arabic 441. Library of Congress microfilm, view 4.

Translation · passage 2. Gustave Doré (1832–1883), The Murder of Abel. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

Translation · passage 3. Gustave Doré (1832–1883), The Ascension. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

Arabic section · passage 4. Gustave Doré (1832–1883), The Nativity. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

Translation · passage 6. Gustave Doré (1832–1883), The Flight into Egypt. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

Translation · passage 9. Gustave Doré (1832–1883), Jesus and the Woman Accused of Adultery. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

Arabic section · passage 15. Gustave Doré (1832–1883), The Raising of Lazarus. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

Translation · passage 21. Gustave Doré (1832–1883), The Last Supper. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

Explanatory notes · passage 23. Saint Catherine’s Monastery, Sinai Arabic 441. Library of Congress microfilm, view 122.

PART TWO

Original Arabic text
النص العربي

Reading transcription in microfilm order. The Arabic cover title and chapter divisions are editorial. Each view number gives access to the corresponding historical photograph. Brackets and ellipses indicate restorations, uncertain readings or lacunae.

01 · The Word, the angels and Adam’s fall

View 4 · facsimile

باسم الأب والابن و[روح القدس الإله] الواحد. هذا كتاب [السرائر؟] الذي أطلع المسيح [...] زبدي الحبيب. هو يوحنا أخو يعقوب، الثامن [...]. تكون معنا أجمعين، آمين آمين، لرب العالمين.

بسم الأب والابن وروح القدس، إله واحد، المثلث بالتوحيد، الموحد بالتثليث بغير انحلال ولا انفصال، أول لا قبل له، وآخر لا بعد له، أول بغير ابتداء وآخر بغير انفصال، أزلي لم يزل، مثلث الخصائص. قال يوحنا ما لقّنه إياه روح القدس في أول بشارته على اللاهوت، قال: في الابتداء لم تزل الكلمة، والكلمة هو الله، والله هو الكلمة. الكل به كان، وبغيره لم يكن

View 6 · facsimile

[...]، والحياة هو البشر والنور في الظلمة كان، والظلمة لم تدركه. فالله تعالى لم يخلق الذي خلق بقدرته لحاجة له إليهم، ولا كان ناقصا من شي فأحب خلقته الخليقة ليستمر بها الكمال، حاشى الله من ذلك، بل خلق الله الخلق بالمحبة منه للإنسان، ليعلموا جميع المخلوقين قدرته على ما يرى وخلق له المجد والعظمة إلى دهر الداهرين، آمين.

وليستمد عندهم ربوبيته وقدرته، خلق، تبارك وتعالى، سموات بهية منيرة منظّمة متعالية، وجعل كرسي مجده في أعلاها. وخلق أجناد الملائكة يقدسون اسمه ويسبحون قدرته، وجعلهم أصنافا. ولإحاط بالنور حول مركبه [...] أربعة من الملائكة. أحدهم شبه وجه أسد، [...] وجه إنسان، والآخر شبه وجه ثور، والرابع شبه ملاك نسر. والأسد والإنسان يحملان الكرسي من الجانب الأيمن، والثور والنسر يحملان الكرسي من الجانب الأيسر.

ومن الملائكة الكاروبيم، وهم بأربعة أجنحة، ومنهم السارافيم، ولهم ستة أجنحة، منها اثنين يغطّون بها وجوههم ليلا يحترقون من نور قدس الله، ومنها اثنين يغطّون بها أقدامهم، ومنها أيضا يطيرون بها ويكون بعضهم إلى بعض ويقولون: قدوس قدوس

قدوس الرب صباووت، الممتلة منه السموات والأرض. وجعل تقدست أسماه الملائكة أصنافا عشر طبقات.

View 7 · facsimile

[...] الطاعة إلى طاعته مثل ما [...] الأرض. فأول مرتبة منهم الملائكة الكروبيون الأربع الكبار، وليس يتراءللنسا، إنما هم يسترون الكرسي بأجنحة. فمنهم من يسمع ومنهم من يوقّرون، ومنهم يرسلون ومنهم من ينظرون ومنهم من يباركون ويقدسون الاسم الرب، وحول الرب جميعهم بأصوات نورانية عالية. وكانت العاشرة محيطة بكرسي مجد جولان النور، وهو روح القدس بنور لا تراه أُنس وليس سبيل لشعاع النور. وكان المروّس على هذه الطبقة ساطانائيل، وكان فائظا التسابيح والتماجيد من الملائكة ورافعها إلى الرب.

فلما انفتحت معرفته بأنه مخلوق من النار والنور الأزلي تحير في ذاته وقال في نفسه: لماذا أجعل وقاري لغيري، ولماذا أسبح ولا الآن أستسبي؟ وخاطب الملائكة: [...] لنا خالق كما تزعمون، فليخلق غير هذه الخليقة التي خلقناها بجوهريته. يعني ساير الملائكة. فاضطرب الملائكة من قوله هذا تمردا في فكره وكفر. وقال للملائكة: إن كان يكون لنا خالق كما تقولون فليذلني ويطرحني من درجتي هذه. فاضطرب الملائكة أيضا من قوله، فلم

تتبعه غير نفر من بحر نوره، حتى ازداد في عصيانه وقال أيضا للملائكة: ما ينبعي أن تسبحوا لأحد غيري فإن لي يحق التسبيح والتمجيد، فما أعظم لا إني أنا الباري كل شي.

فلما قال مقالته هذه الآخرية هبط من سبحه ووقع من درجته وطرح من مرتبته وافترق نظره بجماعة الملائكة، وغاب بالانحطاط عن مراتبها. فصرخ عند ذلك جبرائيل بأعلى صوته وقال: لنقف في مراتبنا بالودّ

View 8 · facsimile

[...] والسرور بمخافة الله والطهارة. فسكن [...] جبرائيل ملاك السلامة اضطراب الملائكة، وأقام في طاعته كل من تبعه منهم ولم يزل عنها. فأما من لم يتبعه الرب منهم صوت جبرائيل فإنه انحطّ معه نفر من الملائكة من تباو الطبقات. ولذلك صارت الأرواح الرديّة أشباه كثيرة ومختلفة، فمن انحطّ من الملائكة نفر إلى الهوى ونفر فوق الأرض ونفر بلغ إلى أسفل السافلين. وإن كل من هبط من الملائكة في ذلك الوقت ساكن المكان الذي سقط إليه ما قام الدهر. وكان السقوط في الساعة الثالثة من هذا اليوم يوم الجمعة.

خلق الله آدم من أربعة عناصر الأرض على صورته تقدست أسماه وشبهه ونفخ فيه نسمة الحياة. ثمّ نصب الله الفردوس من أجل آدم في عدن النعيم في المشرق، وأسكن آدم الفردوس وأحضر له ساير الحيوان المخلوقة، فسمّاها آدم بأسمايها التي تُسمّى بها إلى اليوم. وأوقع الله على [آدم سباتا؟] ومستوبا، فأخذ الله من أضلاعه ضلعا فجبل منه [...]، عطاها نسمة الحياة. وكان آدم يرى الله بجوهره [بأعينٍ؟] مثلث أقانيمه، بفرح وطرب في الفردوس. وأراد الله [أن يأخذ من]ه وقت سكناه له الفردوس للوصية، لما سبق في علمه من حسد الشيطان المطروح من درجته.

فقال للآدم: من جميع هذه الأشجار المستطربة في هذا الفردوس كل، ومن الشجرة المنصوبة في وسط الفردوس لا تذوق ولا تقرب إليه، لأنك تأكل منها فإنك يوم تأكل منها موت تموت. ولا تخالف مسرتي، واعلم أنك إن أحببت أن تكون مثل هذه الأشجار المتساوية فلا تخالف وصيتي؛ إذ أنت على صورتي ومثالي، أنا آدم أقتوم لاهوته وأنا شجره وسط الفردوس الحارث [...]

View 9 · facsimile

[...] إن تكون مثلي، فإنك يوم ترومني ذاك تهلك الموت. فلا تشبه يا آدم، لا تلتمس وقاري وملتي، فإنك لا تقدر على ذاك يا

آدم. لا تطلب ما لا تتهيأ لأحد أن يكون في مجدي، فاحذر يا آدم أن لا تجوز وصيتي فأخرجك من الفردوس إلى الأرض الملعونة.

فلما نظر إليه الشيطان وإلى الملك والنعمة التي خوّل الله لآدم حسده حسدا شديدا. وكانت الحية أخف الحيوان وأعظمهم مكانا، فأتاها الشيطان وسألها أن تأذن له بالدخول فيها لمكيدة آدم. فأجابته إلى ذلك وصارت له هيكلا. فتَصوّر فيها وسارت به إلى الفردوس ونادَيا حوا وقال لها: بماذا أوصاك الرب ولآدم؟ فأخبرته بالوصية، وأن الله قال لآدم: لأنك يوم تأكل من الشجرة التي في وسط الفردوس موتا تموت.

فقال لها الشيطان: إن متى ما أكلتما منها لم تموتا؛ ولكن تكونا مثل الله تعرفان الخير [والشر]. إن أكل منها أنا ما خلقني يا حوا بعد آدم وجعلته عليّ رئيسا وأعظم مرتبة مني؟ فاقبلي مني واسبقيه إلى [الشجرة] المنهى عنها وكلي منها حتى يعظم شأنك وتكوني لآدم إلها.

فلما سمعت حوا قول الشيطان لها دخل قوله في عقلها وقلبها، ونظرت إلى الشجرة المنهى عنها أنها تحسّنها، وقطعت من ثمرتها وذاقته فوجدته عذبا. وبادرت إلى آدم وأطعمته من الثمرة، فانتحلاها. فلما خالفا الوصية تعرّيا من اللباس النوري الذي كانا

لابسيه، وتواريا بين أشجار الفردوس. فسمعا حينئذ صوت الرب من الفردوس عياناً يسعى فيه، فاستخفى آدم من الظهور له. فقال الرب: آدم آدم أين أنت؟ فأجاب الشقي الويل وقال للرب: سمعت

View 10 · facsimile

[...] عريانا أنا. فقال له الرب: [خالفت] وصيتي وأكلت من الثمرة التي أنهيتك عنها؟ [أحسدك] الإله كما أوعدك الشيطان أم حصلت على الموت كما قلت لك؟ فقال آدم: يا رب، المرأة التي أعطيتني هي التي دعتني وأطعمتني من الثمرة التي نهيتني عنها. فقال لحوا: لم خالفتِ الوصية؟ فقالت: يا رب، إن الحية أطعمتني.

فلعن الله الحية من ذلك الوقت وقال لها: ملعونة تكونين من بين ساير الحيوان التي على الأرض، وتكونين من الآن سعيك على بطنك ويكون التراب طعامك ساير أيام حياتك، والعداوة قايمة بين زرعك وبين زرع المرأة حتى يكونوا أولادها يرضّون راسك وأنت تلزعينهم في أعقاب أرجلهم.

ثم قال الله لحوا: من أجل أنك قررتِ في نفسك أن تكوني فوق آدم وهو يكون دونك، فبالأوجاع [...] تكونين. بعد ذلك ترجعين، وأنه مسلط عليك. ثم نظر إلى آدم وصورته فجرّد ذاته وقرّنه من برّه، مخبرا فقال له: ملعونة تكون الأرض من أجلك يا آدم،

والشوك والدردار تنبت لك، ومن عرق جبينك تأكل الخبز إلى أن ترجع إلى الأرض التي منها خلقت، فإنك من التراب خلقت وإلى التراب تعود.

وطرد آدم وحوا من الفردوس وأخرجهما عنه، وأغلق بابه في وجوههما ووكّل بباب الفردوس كروبي، في إيده حربة من نار موقدة على باب الفردوس، ليلا يدخل آدم ويأكل من شجرة الحياة المنصوبة فيه ويعيش بغير زوال. ولم يوقف الرب على باب الفردوس حذرا أن يحيى آدم ثانية، وإنما أقامه ليكون له حاجبا لأقنوم الكلمة ليلا ينظر آدم إلى صورته في أقنوم البنوة وينقطع

View 11 · facsimile

[...] الابن ويبطل بذلك طريق الخلاص وتأَنّس الكلمة. وفي القديسين الأبرار والأحبار أن آدم وقت مقامه في الفردوس كان يعاين الثلاثة أقانيم المقدسة، وكان معاين الأمجاد السماوية، بحيث لا وجع ولا مرض ولا شتت ولا ضعف ولا همّ ولا موت.

وكان سقوط آدم وحوا من فردوس عدن النعيم في طور راهبا المقدس وجبل الكنوز. وكان كلما استنشقا رايحة الفردوس من حيث لا يتهيأ لهما الوصول إليه، إذ كان الرب قد وكّل به ملاكا من

نار وحاطه حايطا من نار ملتهبة. وكان آدم وحوا يبكيان بكاء مرا وينوحان بعد سقوطهم من الفردوس ماية عام. وبعد ذلك اجتمعا، فحملت حوا وولدت قابيل وأخته. وبعد ماية عام أيضا اجتمعا، فحملت حوا وولدت هابيل وأخته.

فلما شبّ [...] الغلمان فأوصا آدم بنيه أن يقرّبا لله قربانا من أسمن خراف غنمه، وقرّب [...] من أهزل سنبل حقله. وكان بين قابيل وأخيه هابيل منابذة، لأن قاين أراد أن يتزوج أخته التي ولدت معه لأنها كانت جميلة، وكان آدم قد زوجها في هابيل وزوّج قاين أخت هابيل التي ولدت معه، لأن آدم لم ير في ناموسه أن يزوّج الأخ لأخته. وهذا كان السبب في بغضة قاين لأخيه هابيل.

فقدما قربانيهما، فقبل الله قربان هابيل وأرذل قربان قاين. فلأجل ذلك حسد قاين لهابيل أخاه على ذلك واغتاله فقتله. فلما قتل قاين أخيه هابيل تجلى الله على قاين من غمامة وقال: قاين قاين، أين أخيك هابيل؟ فأجابه قاين بغلظ قلبه وقال له: ناطور كنت على هابيل حتى أقف على

02 · Cain and Abel · The Risen One and his disciples

View 12 · facsimile

[...]؟ [...] الأرض من قاتله، ولعن الله قاين فقال له: تكون فزعا مرتعدا مدة حياتك. وحزن آدم وجزا حزنا شديدا لقتل هابيل الزكي ماية عام. ثم بعد تمام ماية عام مضت لقتل هابيل اجتمعا للنسل، ولم يزلا يتناسلان حتى نسلا الآباء الأطهار الذين وُلدوا من نسلهم نوح البار الذي خلّصه الله وولده وأهله وأنجاهم من الطوفان. وكان أكثر الآباء الأبرار بعد طوفان إبراهيم الذي سماه الله خليله، ثم إسحق ثم يعقوب. وكثر نسل هاذين، إسحق ويعقوب، فإن نسلهما كان قايمًا بمد أيام حتى تمت خمسة أيام

ونصف، الذي كان الله جل اسمه أعلم لآدم وقت خروجه من الفردوس أنه يبقا فيها حيا وميتا في الأرض الملعونة. ومعنا الخمسة أيام ونصف خمسة آلاف وخمسماية سنة.

وعسقلان وعان ومدينة نايين وأشباه ذلك في المدن. وأمر سيدنا المسيح في ذلك الوقت خلق عظيم من اليهود. وبعد الدفعة الأولى، وأجمع بعد الأرصصل الذي شرحت بعد قيامه لسيدنا المسيح من القبر، سمعان الصفا ويعقوب ويوحنا المطاهرون على سراير سيدنا المسيح، نظر به في غرفة، كانت هناك ليعقوب وليوحنا. قال سمعان ليعقوب وليوحنا: نمضي في هذه الليلة نصطاد من البحيرة سمك. فقال له يعقوب ويوحنا: نحن ناسا غيرك، ومحال أنتم معي. جلسوا في سفينة كانت لهم، فما موال ليلتهم إلى أن مضى في الليل ثلثة أرباعه، مجتهدون ولم يصطادون شي من السمك.

فلما كان الربع الأخير أتاهم سيدنا المسيح ماشيا على المياه. فلما رأوه قال بعضهم لبعض: أترى وهو الخيال الذي نراه على الما هو الرب؟ قال بعضهم: تخايل لي هو. وخاب سمعان عريانا

View 13 · facsimile

تناول ميزره فاتزر به وقال: يا رب إذا لي في الدنو منك؟ قال له الإله: ها أدنُ. فنزل من السفينة ومشى على الما، لم أنه يداخل قلبه شي من الشك في ذلك الوقت، مشارف للغرق فاستغاث وقال: يا ربّي نجّيني. فأعطاه سيدنا يده وقال: يا سمعان نداخلك تهالكت فيه الشك؟ فقال: نعم يا رب. والتفوا يعقوب ويوحنا راجعين إلى شط البحيرة وتراءى لهما سيدنا لتلاميذه في بحيرة طبرية، فإنهما قاموا ليلتهم هناك يلتمسون صيد السمك فلم يصيدوا في الليلة شيا.

فلما كان وجه الصبح أبصروا سيدنا واقفا على الما وصاح لهم وقال لهم: أيها الشباب، هل معكم شي من الطعام نناوله مما عسا شي نقطعه في هذا الوقت؟ فقال لهم: وبأي سبب فما لكم شي؟ فقالوا له: إننا منذ أول الليل مجتهدين بأن نصيد شيا. فقال لهم: تعال معي. سيدنا لم يقول سوا كلم، لم أحد يفوهها، فلم يتهيأ لهم أن ينتشلوها إلا بعد اجتهاد شديد. فلما أن أخرجوها من الما وجدوا عدد السمك الذي كان منها، وحيث لم يعلموا ما سيفعله المسيح، ماية وثلثة وخمسين سمكة عظاما. وكثر تعجبهم في ذلك ومن إمساك الشبكة بالسمك الذي كان فيها وحيث لم تمزق.

فإنهم نظروا إلى من قد أرسل الما إلى أن ألقوا الشبكة فيه، فوجدوا مائتين ذراعًا بذراع الملك. وصعد سيدنا يسوع المسيح من الما إلى شط البحيرة، وجمع التلاميذ إلى هناك، قال لهم: جرّوا الشبكة مع السمك الذي اصطدتّم إلى الأرض. فأعلموه أنهم ما يتهيأ لهم ذلك لثقل الشبكة. وبينا هم يكلّمونه في أمر الشبكة ومينا جنيسار صار هناك جمر نار ملتهب وعليه سمك وشقان فراش نوى في ناجية من النار.

View 14 · facsimile

[...] وخبز كثير وعدة قرص شهد. فبارك سيدنا عليهم وقسم لهم فيما بينهم. هذه الدفعة الثالثة من الدفعات التي ظهر المسيح لتلاميذه الأحد عشر بعد قيامته من القبر. لم يعدّ، لكن كان يتراءى للواحد وللاثنين والثلثة والأكثر والأقل وهم مفترقين. وتراءى منه لسمعان ويوحنا وقال لسمعان: يا سمعان بن يونان، تحبني؟ فقال: نعم يا رب إني أحبك. فقال له: ارع خرافي. قال له: يا سمعان بن يونان تحبني؟ فقال: نعم يا رب إني أحبك. قال له: ارع لي كباشي. ثم قال له ثالثة: يا سمعان بن يونان تحبني؟ فاغتم سمعان وحزن لتردد سيدنا المسألة في محبته، فقال له: إن علمك يا رب محيط بكل شي فأنت عالم بمحبتي لك. فقال سيدنا: ارع لي نعاجي.

ثم قال سيدنا لسمعان: اعلم يا سمعان أنك حيث كنت شاب كنت بيدك تتولى شدّ وسطك وتمضي حيث تشاء، ومن الآن عند شيبوختك يتولى غيرك يشدّ وسطك ويمضي بك حيث لا تريد. ثم قال له: تعال في أثري. فمضى سمعان معه والتفت وأبصر التلميذ الذي يحبه يسوع المسيح فكان يطلعه على سرايره، وهو يتبعهما. فقال سمعان لسيدنا: هذا أخيك يتبعنا. فقال له المسيح: ادعه يتبعنا وأني إن شئت يبقا هذا إلى إتياني الثاني لكان ذلك، ولا يعترض عليه. تعال في طلبي. ولم يقل هذا الرب لسمعان بكراهية لمكان يوحنا، وإنما لمحبته كان، لكونه معه حيث ما مضى سيدنا المسيح في اتباعه. وشاع ما قال سيدنا المسيح في يوحنا الحبيب بين التلاميذ.

وبعد ذلك في بعض المنازل كانوا مستترين من اليهود، إن كانوا يطلبونهم طلبا شديدا ليقتلوهم. فبينما هم التلاميذ جلوسا في ذلك المنزل وأبوابه مغلقة عليهم حتى نظروا إلى صورة إنسان قد دخل عليهم، وكثر تعجبهم من ذلك وقالوا فيما بينهم: تُرى دخل هذا والأبواب مغلقة

View 15 · facsimile

وكان ذلك اليوم الثامن من بعد قيامة سيدنا من القبر. وفزعوا من ذلك فزعا شديدا. فقال لهم: السلام عليكم. فقالوا له فيما بينهم:

من هذا المسلّم علينا؟ وقاموا بأجمعهم إلى الأبواب وجدوها مغلقة. فقال لهم ثانية: السلام عليكم، أنا المسيح لا تخافوا أنا هو، فلا تحزنوا ولا تجزعوا، بل مرّوا وانظروا وحسوا جسدي ولا تحسبوني من الأرواح المحسة، فإن الريحاني ليس له لحم ولا عظم. ثم تناول بيد توما وقال له: ادخل إصبعك في جنبي ووقع على موضع الطعنة التي طعنني فيها اليهود حين قد ركوني على الصلب، واجسس أيضا موضع المسامير من إيدي ورجلي. ولون توما ووقع يوما على وجهه ما أعلمه السيد وارتعدت يداه. قال له: أنت ربي وإلاهي. فقال له يسوع: أما أنت حيث وقعت على العلامات التي في جسدي، طوبا للذين يؤمنون بي وما أبصروني.

وإنما قال وانفعل سيدنا ذلك ومكّن توما من جس جسده لأنه كان بقيامته من القبر متشاككا، بل كانوا آمنوا لجسده. من لم يقبل ابنه يواقيم، فإنه كان من الأساعشر والتسعين قوم من الزنادقة الذين لا يؤمنون بالقيامة. وإن سيدنا المسيح قال لتوما وقت جسه لجسده: يا توما أطال الزندقة ولئن لي أنا القيامة وأنا الحياة، وأنا الذي أميت وأنا الذي أحيي، وهو المن أخلص الأحياء بي. والويل لمن كذبني، يا توما. فصدّق الآن بالقيامة واعلم أن الموتا ينامسون ويقومون من الموت عند القيامة. العازر وابنة

يورس وابن الأرملة، قد كنت يا توما حققت بإيمانك بالقيامة منذ رأيتني قد أقمت هولاء الأنفس من الموت قدامك.

واعلم إلى بلد الهند أوجهك، إلى قوم يفترق أعوانهم كثير وحيلهم رصينة، عقولهم صافية، أذهانهم، وأنك ستصنع من الآيات

View 16 · facsimile

والعجايب أكثر مما تفعله التلاميذ كلهم. وهذا أجمع كان في اليوم الثامن من بعد قيامة سيدنا يسوع المسيح من القبر. فاذ ذكر ذلك سيدنا لمريم أم النور ولسمعان الصفا وليحنا الحبيب. ولما كان تمام الثلثين يوما من قيامة سيدنا المسيح من القبر ترايا سيدنا لمريم أم النور ولسمعان الصفا وليحنا الحبيب وسار بهم إلى طور زيتنا وكشف لهم السراير وشرح لهما من الابتداء وإلى القيامة، وخبر بما يكون من المؤمنين ومن الكفار بلاهوته بعد صعوده إلى السما بعد القيامة، فإنه أخبرهم بأحوال العالم الجديد وما يكون فيه وأحوال أورشليم العليا ومراتب الصديقين في العالم الآتي ومراتب الكفار والخطاة.

ولما كان بعد تمام أربعين يوما من قيامة سيدنا المسيح من القبر ترايا سيدنا لتلاميذه وقال لهم: اجتمعوا إلى طور زيتنا. فاجتمعوا إلى هناك وظهر لهم مثل واحد منهم، وقال لهم: إني صاعد إلى

سمي ومجدي وإلى أبي وأبيكم، إلى الموضع الذي لم أزل منه، لأني لم أبرح من هناك. ليخلع عليكم روح القدس، فإني إذا اطلعت إلى السما وجهت به إليكم ليوقفكم على السراير. فإنه يستخدم بي ويعطيكم إذا كان منّي لبس، وهو معي أيضا ومع الآب، وهو روح القدس. ويحل عليكم حلول الشمس على وجه الأرض. وإذا سكن فيكم وأعلمكم كل ما تحتاجون إليه وسكن فيكم وتكلمون الفراح العظيمة من غير أن ينفصل من الآب.

ثم رناهم الله ونفخ في وجوههم وقال لهم: اقبلوا روح القدس. على مثال هذه النفخة صارت في آدم نسمة الحياة. وإذا جاكم البارقليط الذي هو روح القدس الذي أنا مبعثه إليكم بعد صعودي إلى السما، تفرّقوا في ساير أقطار الأرض وبشّروا ابتيا مني واعمّدوا الناس باسم الآب والابن وروح القدس. من يؤمن بي ويعتمد عاش

03 · The Ascension, the languages and the allocation of missions

View 17 · facsimile

ومن لم يؤمن بي ويعتمد فقد أهلك نفسه. فأما أنتم فإنكم باسمي تخرجون الشياطين وتتكلمون بألسن الأمم وتأخذون بأيديكم الأفاعي والحيات والأسود، وكما [...] ولتشربون سم الموت ولا

يأذيكم شي، وتضعون يديكم على المرضى ويستقون، وعلى أهل العاهات ويعافون.

فلما قال سيدنا هذا الكلام وكان جماعة التلاميذ مجتمعين، أحاطت بنا غمامة بهية عظيمة بالجبل كله، وأبصرنا سلّما من نار منصوبة من السما إلى الأرض، واثني عشر أجناد الملائكة، الحاروسم والسارافيم، حولها. وكان في إيدي بعضهم بحري شعبوات وبنوات من نور يبخّرون وأهلهم فيها، وارتفع ذلك الوقت من الجبل رايحة طيبة لم يكن مثالها على الأرض، كأنها كانت أذْفار من روايح المسك والعنبر والصبر أغلى. ونار وموكبة من نار وحولها وجوه من نار، وجميعهم طالعون إلى السما ونازلون إلى الأرض. ورأينا نور من الملائكة في أيديهم أماطريات بهذا [...] وعليها بخور أذكى من كل طيب. وأجنحة الملايكة تخفق بعضها لبعض.

ثم رأينا وجه الرب وقد ازداد نورا وصارت الشمس المنيرة فإنه كان أكثر نورا منها بألف ضعف. فلما رأوه التلاميذ ذلك وقعوا على وجوههم سجدا، وتداخلهم فزعة شديدة ومخافة هايلة، وبكوا إلى أكثر. فقال لهم سيدنا المسيح: انهضوا ولا تجزعوا فليس أخليكم يتامى، وأقيموا بأورشليم حتى تنقلوا القوة من العلا. ثم

تقدّم سيدنا المسيح وأخذ بيد سمعان ويعقوب ويوحنا وأقامهم على أقدامهم. وأعطى لسمعان مفتاح السما والأرض وقال له: أنت الصفا الذي عليه أبني كنيستي الذي أبواب الجحيم لا يتحلها ولا ينهبار ولها إلى وقت إتياني الثاني للدينونة. ثم قال في هذا الموضع: إن ناس منكم لا يذوقون

View 18 · facsimile

الموت إلى أن نوافي ثانية في العالم. واعلموا أن كل ما تربطونه في الأرض فأنا أربطه في السما، وكل ما حللتموه في الأرض أنا أحلّه في السما. ثم بسط لمسته الطاهرة على بطرس وجميع التلاميذ وقال لهم: قد أعطيتكم سلطانا على جميع العالم، حتى أنكم إن غفرتموا في الأرض لإنسان ذنوبه غفرها له، وإن لم تغفروها لم نغفر له. وخوّلتكم سلطانا وكهنوة هارون والسلم الجليل ملشيسداق، وسلطتكم على أنفس ساير المخلوقين المستروهم بملكوت السما. إذ هم ايتوا بي وأخبروا المؤمنين بي أن كل إنسان من المعمّدين أدخل إلى منزله واحد من كهنتي بعد كل أربعين يوم وقبله بأمانة، دخلت أنا معه إلى ذلك المنزل وغفرت لأهل المنزل جميع خطاياهم وباركت عليهم.

وأي إنسان لم يدخل كاهنا إلى منزله من بعد أربعين يوم ولم يباركوا الكهنة منزله في هذه المدة، لم أقبل له صلاة أربعين يوم،

واستخفّ بإيماني [؟] المنافقين، إذ كان في مدة أربعين يوم لم تريحك كاهن منزله. وذلك جعلت طلوعي إلى السما بعد أربعين يوم من قيامتي من القبر. وأي إنسان مدّ يده إلى كاهن من كهنتي أحرق يده بالنار الموقَدة، ولا يخالفوا أشيا من وصاياي والمحبة لبعضكم بعض، وكونوا أبدا متقين.

واعلموا أن روح القدس الذي أوعدتكم به يحل عليكم بعد عشرة أيام من طلوعي إلى السما. ثم بسط يمينه دفعة ثانية على الإحدى عشر وعلى السبعين تلميذا وبارك عليهم وأعطاهم سلطان ككهنوة هارون وخوّلهم قوة عظيمة. ولما فعل ذلك بالتلاميذ حلّق إلى السما على مركبة من نور وتزلزلت الأرض في ذلك العود للوقت واضطربت الجبال وأصلحت الرياح وأرعدت السحب وأبرقت الغيوم وارتفعت المركبة

View 19 · facsimile

التي حملته الملائكة وطارت معه الكاروبيم وقدست كراسية السارافيم وهلّلت القوات ومجّدت السلطان جميع السلاطين، وضجّ جبراييل ونفخ ميخاييل بالشاقوز وسبحت جميع الملائكة وارتجّت الأرض من تراييننا وجه سيدنا المسيح محلّقا إلى السما على أكتاف الكاروبيم وعلى أكتاف الرياح. وسمعنا صوت من السما يقول: مبارك هذا الرب من الآن وإلى دهر الداهرين، آمين.

وأصوات تقول: ارفعي أيتها الأبواب روسك وارتفعي أيتها الأبواب الدهرية، ليدخل ملك التسبيح والكرامة. وأصوات لهم قايلة: من هذا ملك المجد والكرامة؟ وأصوات قايلة: هو الرب القوي الجبّار.

ثم سمعنا صوت آخر يقول: ارفعي أيتها الأبواب الأبدية روسكم وارتفعي أيتها الأبواب الدهرية ليدخل ملك المجد. وإذا أصواتا تجيبهم أيضا وتقول: من هو هذا المجد والكرامة؟ فأجابتهم الأصوات الأولى: هو الرب القوي الجبار، هو الرب الملك الموقّر إلى الأبد. وسمعنا صوتا مثل الرعد العاصف قايلا: اطلع بالبوقات. طلع الرب بصوت القرن. وتمّت في ذلك القول نبوة داود النبي على هذا الصعود.

قالوا التلاميذ: إن سيدنا لما صعد إلى السما أقام في كل طبقة من مراتب الملائكة، وهي تسعة مراتب، يسبّحونه يوما يوما، يسجدونه ويهلّلونه ويقفون منه على ما كان من تأنسه. ولما أن كان في اليوم العاشر على ثلثة ساعات من يوم الأحد استوى جالسا على كرسي مجده. ولذلك حلّت روح القدس على التلاميذ في اليوم العاشر من صعود إلهنا إلى السما. فإنهم لما أن رأوه صاعدا من طور زيتنا ما زالوا وقوفا إلى أن غاب عن أعينهم.

View 20 · facsimile

ثم رجعوا إلى أورشليم وجلسوا في الهيكل قياما. ثم انتقلوا إلى غرفة صهيون، وأتا البارقليط الذي هو روح القدس كما أوعدهم بذلك سيدهم. فإنه انحط عليهم من السما كألسنة النار، ففتحوا أفواههم وقبلوه. فانطلق كل واحد من التلاميذ بلسان لسان يعرفه، ونزلوا من الغرفة إلى أورشليم وسمعوهم أهلها ومن بها في ذلك الوقت من الأعراب وهم يتكلمون بالألسنة غريبة وأنكروا اللغة منهم. وقالوا اليهود لبعضهم لبعض: هولا القوم سكارا قد شربوا خمرا وقد حملهم السكر على تخليط الكلام.

وإن التلاميذ لما دخلت عليهم روح القدس تكلم كل واحد منهم بألسنة الأمم كلها وأنارت في ذلك الوقت مدينة أورشليم، فإن علاها النور العظيم وكانت بها زلازل ورجفات كثيرة. وأكثر الناس فزعا من هذه الآيات، وآمن منهم خلق كثير من اليهود والأعراب. ولما أن كان وقت غياب الشمس في ذلك اليوم الذي جلّت فيه روح القدس على التلاميذ، امتلأت فيه صهيون نورا عظيما كالشمس وشعاع النار. وكانوا التلاميذ مجتمعين في الغرفة نياما فاستيقظوا من نومهم من الشعاع الذي علاهم، وسمعوا أصوات تهليل الرب وتقديسه من جميع النواحي.

وتراءى في ذلك الوقت سيدنا المسيح وقال لهم: تعزّوا وافرحوا وارتاحوا استباقا، فقد أعلمكم دفعات أن كل ما تسألونه فإني أعطيكم إياه. واعملوا على القرعة فيما بينكم على أقطار الأرض، وليمض كل واحد منكم إلى البلد الذي يقع سهمه، ويدعوا فيه لبشارتي. فلما كان في الغد حدّث

View 21 · facsimile

كل واحد منهم صاحبه بما رأى وسمع، واجتمعوا على الاقتراع على البلد، وكانوا المجتمعين على ذلك سمعان الصفا المسمّى بطرس، ويوحنا الحبيب وأندراوس ويعقوب بن زبدي وسمعان القناني ويهوذا. وصار في قسمه بطرس من البلدان رومية وأنطاكية والسواحل كلها، وقسم يوحنا مدينة أفسس، وفي قسم أندراوس وجوه الكلاب وترش الذي يأكلوا الناس، وفي قسم توما أرض الهند وهي الأرض التي حول الفردوس، وفي قسم فيلبس أرض الكوش وقرطاجنا، وفي قسم يعقوب بن يوسيف أورشليم، وفي قسم برثولوماوس مدينة بأرمينية وأرض الديلم، وفي قسم يعقوب بن زبدي أقصا المغرب عند مغيب الشمس، وفي قسم سمعان القناني قرية اليهود، وفي قسم يهوذا بارسينة، وفي قسم متيا الذي جُعل موضع يهوذا الهالك بلد سقليه وما حولها.

وقبل مسيرهم في البلدان كانوا يدعون الناس إلى الإيمان بالمسيح والتوبة في أرض أورشليم، ويظهرون العجايب المعجزة والآيات العظيمة. ورسموا سبعة شماسة، اختاروهم وجعلوهم محرّرين الهيكل. واستفانوس ريسهم وهو بن غمائيل. وكانوا هولا الشماسة يحررون التلاميذ ويتصرفون في خدمتهم وأمورهم. وكان استفانوس ينادي معهم بالبشارة بسيدنا المسيح ويدعون الناس إلى الإيمان به. فاغتاظ [قوم] وأقلبوا، وغمائيل والد استفانوس أحد من ألزمهم.

وكان يوسف الرامي صاحب خاتم بيلاطس، وكان البستان الذي دُفن فيه جسد المسيح ملك ليوسف بن تحاس بن عم غمائيل، وكان الجبّ الذي حمل تابوت العهد السفينة. فلما أن حُطّ جسد المسيح عند اليهود وكان الحجر الذي وضع على القبر هو كان الذي مع بني إسرائيل في وقت متاههم

04 · The annunciation to Mary and the birth of Jesus

View 22 · facsimile

في البرية، وفيه اثنا عشر عينا، وكان ينينك معهم. وكان نيقادموس يعلم الناموس بأورشليم، وأخوه أفلونيا يفسر الكتب وكان مسكنه عمواس. وإنما استخفوا هولا التلاميذ بسيدنا أن

يوسف الرامي تولى وضع جسد سيدنا في القبر واستوهبته من بيلاطس، ونيقادموس حمل من عنده الحنوط، وأفلونيا قبله بعمواس وجاء إلى منزله. ومع استفانوس بن غمائيل الطاهر، فإنهم لما أن ظهر إيمانه ودعا الناس إلى الإيمان رجمه اليهود بمدينة أورشليم بالحجارة حتى أسلم روحه وانسحق بصره. على النظر إلى سيدنا وقت رجم اليهود له أبصره جالسا لنا في مجده وسبحه في السما عن يمين الآب وشافهه ووقفه على سراير قد كتبت في كتاب السراير المعروف بالبحثان، وصار

فلما مضت هذه السنون منذ وقت خروج آدم أبينا من الفردوس اقترب خلاص جميع العالم واستنقاذهم من ذلّ الشيطان، لأنه فاز خبره عليهم حتى عبدوا الأصنام دون الله. فانتخب الرب من ساير خلقته مريم السيدة واصطفاها. ولم تزل في أصلاب الآباء الأطهار حتى ولدت من أبيها وأمها البارين من نسل داود المعدوم في الأنبياء بن إيشى. فلما نشأت السيدة مريم القديسة جعلها أبواها خادمة لهيكل الله، وكانت فيه في عزّ من عزيز وربا ونشو.

فلما كملت كمال النشو وسكنت مدينة الناصرة في الجليل، أمر الله جبراييل الملاك الذي انتخبه وجعله رئيس الملائكة، وكان في

آخر مراتبهم عند وقوف الرب عزّ وجلّ على محن وَقت هبوط ساطانايل الأركون مع من هبط

View 23 · facsimile

معه من أجناس الملايكة، وقال له: امض إلى بتّ بواقيـم الساكنة لمدينة الناصرة وبشّرها باختياري إياها. فصار إليها جبراييل الملاك في أيام خلت من الشهر السادس من سنين العالم، يعني آذار. فوقف لها بحيث أبصرته وقال: السلام عليكِ، الرب معك، مباركة أنتِ في النسا ومبارك الذي يولد منك. ثم خبّرها بحلول كلمة الله فيها، وخبّرها أيضا بحال أليضابط نسيبتها العاقر وأنها تحبل وتلد يوحنا المعمدان. وكثر تعجب مريم من ذلك وقالت: كل ما يشا الرب يكون. ورجع جبراييل إلى مرتبته في السما العليا.

وبدأ بطن مريم يكبر منذ سمعت كلام جبراييل، وصار يزداد بنعمة الله. وخُبّر بحبلها في شعوب بني إسرائيل وشاع في جماعتهم أن مريم بنت يواقيـم قد زنت وحبلت، وعند ذلك أحبارهم فأنكروا ما أبطن لهم من هذا الأمر. وكان لهم ما التجربة والبحران الذي أوقف الله عليه موسى صفيّه، فإنه كان أي امرأة زنت في بني إسرائيل واستقت من ذلك الما انتفخ بطنها وأنتنت وهلكت. فأحضروا مشايخ بني إسرائيل وليوسف بن عمر من هو مؤتمن

عليها، وقالوا له: أحضر لنا خطيبتك وابنة عمك مريم لتعرف قدامنا من أحبلها وأفسد عذرتها.

فاستحيا لهم يوسف وأتى إلى مريم العذري الطاهرة وهو باكي حزين يريدها بالرفقة وشفقته عليها. وقال لها: يا ابنة اليهود، اعرفيني من أين حبلك وعرّفيني من الذي افترعك. فخبرته بشروح محنتها بما قد نواه الجماعة، وأعلمته حال جبراييل الملاك وسلامه عليها وما خاطبها به. فلم يقبل يوسف منها

View 24 · facsimile

ذلك الحديث بيدها، وسار بها إلى مشايخ بني إسرائيل وخبرهم بما قالت له. فانطلقوا بها إلى الجبل الذي كان يخرج منه ما البحران، فلما سقوها منه وشربته أنار وجهها حتى صار مثل ضو الشمس في إبانها، وكان يخرج من أسفل لباسها مثل البرق الذي يخطف الأبصار، فكان يغطي منه جميع الجبل. فلما أبصروا هذه الآية العظيمة من كان هناك من اليهود نكّسوا رؤسهم وسجدوا أمام مريم الطاهرة، وآمن منهم خلق عظيم بحلول الكلمة في مريم المقدسة. وسبّحوا إله إسرائيل الذي تعاهد شعبه وجعل له الخلاص، من أبينه داود كما قال في كتبه على ألسنة أنبياه.

وتمّ قول داود النبي: إن الأمياه نظرت إليك وفرعت يا رب. لما دنت مريم البتول إلى المكان ما التجربة خرج منه صوت عظيم حتى فزع من ذلك من كان هناك من اليهود. كان الذي ظهر في وقت شرب مريم ما البحران من الآيات. هذا أول عمله صنع يسوع المسيح وهو في بطن أمه.

فلما اقترب أوان مولد يسوع المسيح إلهنا ومخلصنا، خرج أمر من قيصر الملك بإحصا بني إسرائيل في مداينهم. فخرج يوسف النجار خطيب مريم من الناصرة وحمل مريم للمسير إلى بيت لحم مدينة داود ليكتب اسمه هناك، إذ كانت مريم ابنة عمه من نسل داود. وأخذ مريم المخاض الذي كان وأسرع بها يوسف المسير حتى أدخلها إلى بيت لحم. فاستندت مريم إلى مغارة كانت هناك لشدة المخاض الذي كان بها، فولدت ابنها

View 25 · facsimile

البكر مخلص العالمين. فذلك قول النبي الذي قال: وأنتِ يا بيت لحم يهوذا لست أنتِ بصغيرة في ملوكته، لستها إلا إنه منك يخرج راعي إسرائيل. وكان في المغارة التي ولدت بها مريم البتول في بيت لحم مغارة وفيها مذود صغير، فلفّت مريم المولود وجعلته بذلك المذود مهدا ودعت اسمه يسوع كما أوصاها ملاك الله قبل أن تحمله.

وكانت قابلته امرأة اجتازت في وقت دخول مريم بيت لحم بذلك الموضع يقال لها صالومي. وشاع الخبر في البلدان أن امرأة ولدت في بيت لحم غلاما، وأن بعد ولادتها لقيت عذرا. فلما سمعت صالوميا القابلة ذلك شكّت وقالت: هذه امرأة قد ولدت وزنت في بني إسرائيل وافتحت سمعها إلى اليهود. أَوَما بي ما أمتحن هذه المرأة وأضمر [؟] إن كانت بعد ولادتها بابنها يسوع كما قيل أم لا؟ فدخلت يدها في جسد مريم الطاهرة لتجسّ عذرتها. وعند ذلك أن صالومي يبست يدها من وقت مدّها إلى موضع الإبط وارتعدت فوقعت على وجهها واسترحمت.

وقالت: ارحميني أيتها السيدة، ارحميني يا والدة النور، ارحميني يا مسكن النور والروح، ارحميني يا والدة الإله. فقالت لها السيدة: اطلبي الرحمة ممن جدّفتِ عليه وشككتي فيه. فقالت صالومي: ائذني أيتها ابنة آبينا الشريفة المجرَّبة مني، ولكن ادنيني من ابنك كي أن تحقق عندي نبوة إشعيا النبي ابن أموص حيث قال إن البتول تحبل وتلد ابنا ويدعا اسمه عمانويل الذي تفسيره حاصل معنا [...].

View 26 · facsimile

إلهنا معنا، ونجدّدكِ بلا شك العذري، إنك سيدة النسا والدة الرب المدّخي تأنسه لخلاص آدم وذريته. فأدخليني إلى الحبيب

المتجسد منك أن يغفر لي ما أذنبت إليه. فتناولت الطاهرة من مريم صالوميَ التي يبست [...] فوضعتها على المولود فبرئت من ساعتها ورجعت إلى حالها في الصحة. فسبحت صالومي للرب وقالت: حقا أيها المولود إنك ابن إله، أنت الذي تنبأ عليه شعيّا النبي. ففتح الطفل فاه وقال: حقا في نبوة شعيا النبي لم يقصر أوريا الملك، ولم ينهه عن دخوله مذبح الله، حتى منعته النبوة سنين كثيرة وانقضت شفقته.

فلما نادى إلى ربّه أرسلت إليه ملاك ومعه كلبتان تحمل قربانا زكيا من جوهر النار فقرّبه وطهره من برصه وأعدته إلى حال نبوته، وشرّحته ليبشر على تجسدي من هذه الطاهرة مريم التي اصطفيتها [...] وأحترتها من ساير نساي العالم وأحببت أتجسد منها لأخلص آدم وذريته وولده من الخطايا وعبوديته الشيطان، فإنه ليس يقع العجب من القوي إذا غلب ضعيفا، وإنما يقع العجب من الضعيف إذ أغلب قويا. [...] ولما سمعت صالومي القابلة ما خاطبها به المولود قالت: يا جالس عن يمين الآب المجد، سبحانك سبحانك يا من تمجّده الكاروبيين.

سبحانك يا من كرسيه في أعلا السماوات وأقدامه في أسفل الأرضين، ورضي لنفسه لمحبته على عبيده أن يتجسد صغيرا

ويطرح في مذود خرب صغير. سبحانك سبحانك يا من السما مملوه منه والأرض كلها من قدرته. سبحانك يا إله السما والأرض، عدد

View 27 · facsimile

القطر والحصا. سبحانك يا من لا يفنى ملكه ولا يظلم نوره ولا توصف قدرته. سبحانك سبحانك عدد ما خلقت مما يرى ومما لا يرى. سبحانك سبحانك يا من تأنس بمخاطبة واحتجب عن خلقه خلقه بمشيئته. سبحانك يا ذا الفضايل والتمجيد. سبحانك يا من له تجب التسبيح والتمجيد. سبحانك يا من تسبحه الخلايق ويا من يستحق الشكر والوقار. سبحانك يا باري ترضى وبعد أن ترضى. سبحانك الذي وجّهت نورك من إسرائيل عبدك. سبحانك يا مخلص العالمين ومنير قلوب [...] أجبت.

سبحانك يا من تسبحه الأجناد وغير الأجناد من الملايكة والبشر. سبحانك يا من البحار وما فيها تسبح اسمك. سبحانك سبحانك يا من الشمس والقمر والكواكب يسبحون اسمك وتمجيدك. سبحانك سبحانك يا من الجبال والأشجار والأنهار تسبح [...] لاسمك المجد المحمود في العالم. سبحانك يا من تسبح كل نسمة لاسمك. سبحانك يا مبارك، جا إلى العالم ليخلص آل إسرائيل وجميع الأمم. سبحانك يا من يغفر الذنوب ويمحي السيئات ويمحص

الخطايا. سبحانك يا إله التسبيح مع أبيه وروح قدسه إلى أبد الآبدين، آمين.

رأس القصة الثالثة. وكان مولد يسوع سيدنا وإلهنا يسوع المسيح من الطاهرة مريم في خمسة وعشرين يوما من الشهر الرابع من سنين العالم وهو كانون الأول. وحاطت الملايكة في المغارة التي كانت ولادته فيها وشبّكت أجنحتها بعضها إلى بعض من السما إلى الأرض وصارت الأصنام تتساقط في جميع الدنيا، حتى أن إبليس لم يقدر يقيم

View 28 · facsimile

بحيله صنما حتى يسقط آخر، وأهرعت الشياطين إلى إبليس الأركون صاحبهم وقالوا له: يا سيدنا ما الداهية التي دهت سلطاننا؟ ومن هو هذا المولود في العالم الذي به قد تضعضعت قوتنا؟ قال لهم وهو يرعد: تخافنه، انتظروني قليلا حتى أجول أقطار الأرض وأفتش عن المولود وأنا آتيكم بخبره، فإن أمره ما يفوتني. وحلّق إبليس اللعين إلى الهوى منسّا إلى أسفل السما، فلبث ثم جال أقطار الأرض وبحث عن المولود فلم يقف على خبر ولا تحقق ولادة المسيح.

ورجع إلى أصحابه فوجدهم قد انكبوا على وجوههم خوفا، فلوّلهم وقال لهم: لا تخافون فإن ملكي لا يزول، ولا أنزع عنه إذ تلد العذرى غلاما الذي تنبأ عليه شعيا النبي، وقال إن العذرى تلد غلاما وتبقى بعد ولادتها عذرى بأورشليم، وإن المولود إذا وُلد ينزع عني ملكي وتسحق رياستي. فاغتظت عليه من نبوته هذه وقطّعت عليه بمنشى بن حزقيا فنشره بمنشار من خشب وأباده من الدنيا. فأنا قد حرقت ركنه قبل أن يأتي الذي أوعد به أن يهدر ركني.

إلا الأمر الذي نحن فيه في هذا الوقت من العجايب الكبار. قد وُلد في العالم أنبياء كثيرة ما نالنا من الوهن مثل الذي قد نالنا في وقتنا هذا. وقد طفنا أقطار الأرض وحلقت إلى الهوى وبلغت إلى الفلك وهطت البحار والأنهار، فلم أقف على خبر هذا المولود الذي ما نال ملكي وأجنادي من الوهن مثل الذي نالنا لولادته منذ الوقت الذي وُلد به موسى كليم الله وصفيه، الذي شق البحر بعصاته وصنع عشرة عجايب في أرض مصر.



The Nativity. Gustave Doré (1832–1883), The Nativity. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of Bible

Illustrations. Source: Project Gutenberg.

05 · The cave and the encounter with Simeon

View 29 · facsimile

وغرق فرعون وجنده في البحر الأحمر، على أنه قد تهيأ لي مع القوة العظيمة التي كانت معه إذ أخرجته إلى مصر [...] ركبتيه [...] إذ بالقوة التي معه أخرج بني إسرائيل من [ترع؟] أهل مصر، غير أني حملت شعبه على عبادة الأصنام ورأس العجل. وهذا يشوع بن نون الذي رد الشمس إلى ورائها اثنتا عشر درجة، تهيأ لي حملت أصحابه عليه حتى عصوا وكرهوا حياته. وهذا إليا الغيور الذي عقد السماء لا تمطر على الأرض مطراً لثلث سنين وستة أشهر ورفعه الله إليه بعد ذلك إلى الفردوس، حتى تهيأ لي

أني حملت إيزابل الملكة وأخاب الملك على طلبه، فهرب ولم يقدروا عليه ما زال هارب من بين يدي إيزابل الملكة أربعين يوماً ولم يتهيأ

له في أمر، ولو لم يستعجل ربه والإله يطلعه إليه لكنت قتلته أو كنت حملته على العصيان كما حملت عليه أبو البشر. وهذا دانيال النبي لما دبر على خراب بابل، هو أحد [...]، تهيأ لي أن ألقيه في أيام كورش الملك الأسد، وهؤلاء الثلاث فتية حنانيا وعزريا ومصايل استغووا إلى من السجود لبابل، حملت ناصر الملك حتى ألقاهم في أتون النار. وهذا أيوب الصديق لما استعمل التواضع ولم يتقاطا مشيتي تهيأ لي أن أهلك ولده وماله وضربت جسده بأنواع القروح المنتنة، وهدمت ركنه حتى له بنيان في أيامه أذللته وشاع في الأرض خبره والحال التي أبلاني إياه، ولم أخل أحداً من الأناس من حيلته حتى أوقعته فيها، ولم ينالني من أجل ذلك مكروه في أيام

View 30 · facsimile

مواليدهم ولا في أيام نبوتهم وعبادتهم، وقد قزاني في هذا الوقت من الذل والهول ما لم ينلني مثله من يوم حططت من مرتبتي التي كانت في السماء، وقد دوحت الدنيا كلها فما وقفت له على خبر ودلني من المدن ما لم أدورها بيت لحم مدينة داود

الحربة، فإن يكن ولم يتهيأ في هذا الوقت مولود فهو المولود الذي تنبأت عليه الأنبياء، هو يزيل سلطاني. فامضوا، يا معاشر أجنادي، حتى تقصد بيت لحم هذه، فإن كان هذا المولود فيها حتى تفتش حولها وتختار بها، ونهلك من حولها من الملائكة حتى نأخذ منه سلطانه. فمضوا أصحاب إبليس إلى تجاهه ليجعلوا عليها كرسي القتال ليحملوا عليها بأصحابهم وأحاطوا به متلبسين للقتال، وقصدوا بيت لحم.

فلما شارفوا وقربوا من المكان وجدوا الملائكة قد حاطت بالمغارة التي كان فيها المولود وسبلوا أجنحتهم من السماء إلى أسفل الأرض، فلم يستطع إبليس ولا أحد من جنوده أن يدنوا إلى بيت لحم أو إلى المغارة، فما هم لما دنوا من الملائكة حتى إليهم من أجنحتهم سهام من نار مثل البرق الخاطف. فطردوهم، فخسر الملعون ملك الأبالسة وجميع جنوده، وقال لها: اصبروا لي قليلاً حتى أمضي إلى برية بيت لحم وأسأل رعاتها عن هذا الخبر، فإنه عندهم صحيح. وكان هذا كله في اليوم الذي ولد فيه المسيح المخلص. فلما شارف إبليس رعاة البرية وكان عندهم أجناد الملائكة وهم جميعاً يقولون التسبيحة: في العلاء وعلى الأرض السلام

View 31 · facsimile

وفي الناس المسرة. فسمع واحداً من الملائكة وهو يقول: إني أبشركم ببشارة مجيدة وإني أعلمكم أنه قد ولد في هذا اليوم المسيح المخلص في مدينة داود، ولأنه لكم تحقيق أنكم ستجدون في مغارة المزود جسداً ربطه ثياب الحجر وهو طفل صغير. فلما سمع إبليس ذلك سقط على وجهه ورجع إلى أصحابه حزيناً فقال لهم: سمعت عند الرعاة قولاً فإن كان يقيناً فقد هلكت وهلكتم، وإني قد سمعت أن الله قد تأنس وولد من جارية عذراء، وما أصدق بأن إلهي وسيدي الذي أغضبته أن يتواضع حتى ينزل إلى الأرض ويصير إلى هذا الحال. فاعلموا الآن أن لا تزالن من حول أورشليم وبيت لحم حتى نقف على حقيقة أمره. فإن كان أمره واضحاً دبرنا تدبيرا نصلح به ملكنا الذي قد أشرفنا على الهلاك. وفي العاجل فأنا صائر إلى مشائخ

اليهود الذي قروا كتب الأنبياء وعرفوا التلاة والنبوات [...] منهم على الوقت الذي يولد فيه المسيح المخلص، فإنهم لا يكتموني شيئاً مما أسألهم عنه. فانطلق إبليس مسرعاً حتى دخل مدينة أورشليم وقصد مجامع علماء بني إسرائيل اليهود، فتراءى في بعضهم وبدأ يناظرهم في المسيح والوقت الذي يولد فيه، وبحث عن ذلك بحثاً عظيماً مستقصياً، فاعلموه أن الأنبياء قالت إن في

ردف العالم يولد في بيت لحم يهودا، وأنه إن كان تمت السبعون تسابيع الذي ذكرها دانيال النبي فقد ولد المسيح. فانفرد منهم جماعة من علمائهم منهم نيقا ذيمش العالم بالناموس، و[...] وعملايل و[...] الشماس الشاهد، وتقصوا حسابات السوابيع التي ذكرها دانيال، فوجدوا فإن تمت وإن لم

View 32 · facsimile

ذلك يوجب أن يكون المسيح مولود. فقال لهم نيقوديموس: قد علمتم أن سمعان الكاهن أعلمنا أنه لما أن شارفي وقت تفسيره مع آبائنا الكتب لبطليموس الملك ونقلها من لسان العبراني إلى اليوناني، فرأى إشعيا النبي أن العذرا تحبل وتلد ابنا ويدعى اسمه عمانويل، أتاه ملاك الله فقال له: إنك لا تذوق الموت ولا تزال أسيرا في هذه الدنيا أو تلد هذه العذرا وتراه بعيناك. فلما مضوا بنا حتى نسأل عن هذه القصة ونستقصي منه على أن عهدي لسمعان طويل فما منظور لنا نلتمسه. فإن وجدناه حيا فعلمنا أن المسيح لم يولد، وإن كان قد مات فقد ولد المسيح، فإنه كان قد أخبرنا عن الملاك الذي خاطبه في وقت شكه عن الحق. فانطلقوا أجمعهم إلى الهيكل فوجدوا سمعان حيا، فسلموا عليه وهو ساقط على الأرض من كبر سنه. فرد عليهم السلام وكان ضعيفا.

فقالوا له: أيها الشيخ المبارك، هل اقترب وقت مجي مخلص العالم الذي أنت تشتهيه وفي انتظاره وفي أسره؟ قال لهم سمعان فرحان: وقت ولادته ومجيه. فقالوا له: فكيف علمت بذلك؟ فقال: قد حسست بنشاط في بدني وتحلل من أوجاعي التي اكتسبتها بشكي في نبوة إشعيا على مخلص البشر، وقد خبرتني حنة أيضا النبية المقيمة معي في الهيكل بمثل هذا. ونال الشيطان واقفا مع القوم يسمع مسألتهم لسمعان وقوله لهم الجواب. فلما استمع قول المشايخ له وقوله لهم ازداد تحيرا في أموره ورجع إلى أجناده وأمرهم أن لا يبرحوا من جول بيت لحم لتزداد في ذلك التقصي عن أمر المخلص وميلاده. بعد ولاده بالجسد أربعين يوما صعدت مريم والدته ويوسف النجار على مطية إلى

View 33 · facsimile

الهيكل على رسم ناموس موسى بحمله وجعلا معه فرخي حمام وزوج يمام كما قال الناموس أن كل رجل يفتح عذره قدوسا لله يدعى فليفدوا عنه والديه فرخي حمام وزوج يمام. فلما دخلا الهيكل قام سمعان الكاهن الذي كان أسيرا في حياة الدنيا بشكه في نبوة إشعيا على مولد المسيح وإنه كان من كبر سنه منفصل الحواس كلها، وتنبأ الصبي ليصح قول النبي المغني بأنه إذا جا المخلص يثب الزمن كوثب الإيل. فتناول المسيح على يديه

وانفتحت عيناه حتى رآه وقال: من الآن أيها السيد تحل عبدك بسلام فقد رأت عيناه خلاصك الذي تهيت من أجله لسبب العالمين إذ كنت ضوا للشعوب وسبحا لآل إسرائيل. وقال ليوسف ولمريم وللجماعة ممن حضروا: هوذا الغلام محمد، وضع في صهيون لخلاص خلق وهلاك خلق، وكل من

وكل من يقع على هذا الحجر يترضض، وكل من يقع عليه يدقه، ويتم به آيات وعجايب كثرة تحيا بها القلوب، ويكون من أجله جروب كثيرة، ويظهر على يديه سراير عجيبة. وكان الشيطان في الهيكل في ذلك الوقت وسمع قول سمعان وحزن حزنا شديدا ورجع إلى أجناده فأخبرهم بما وقف عليه من خبر المولود، وقال لهم: اقصر في الحيلة عليه حتى أعرف إن كان من السما أو من الأنبياء الأبرار حتى أقتله وأبيد من الدنيا. حال في المجوس التي بيت لحم وأبصروا ملوك المجوس الذي كانوا في المشرق في السماء كوكبا نوره يشبه ضو الشمس، وكان ذلك النور ممدود من الكوكب كالعمود من السما إلى الأرض، وكان يحكي وسط الكوكب صورة جارية شابة حاملة غلاما صغيرا على رأسه تاج من نور. فلما نظروا المجوس إلى ذلك وكبره أبصروا في النجم

06 · The star of the Magi and the roads of Egypt

View 34 · facsimile

جسرا أحسبا فلم يجدوا كوكبا من الكواكب تغير عن مكانه. وحاروا الفلكانية على حاله، فقال بعضهم لبعض: قبيح لنا أن نرجع إلى صحف الوصايا التي خلفتها آباؤنا في خزاين الملك فإن وجدنا لهذا الكوكب فيها ذكر فالأمر مشكل. فأخرجوا من خزاين صحف الوصايا فوجدوا في وصية آدم إلى شيث ابنه أنه لا بد من تجسد الرب من الناس وحلوله في الأرض، فإذا حان ذلك ظهر كوكب في وسط السما إلى الأرض، ويكون في وسطه صورة جارية حاسنة على كرسي من نور وتحمل غلاما صبيا على راسه تاج من نور هابط بينه السما والأرض، إذ قال: ألا هو بالحالم، وإنه ينبغي أن يطلب الموضع الذي يولد فيه المولود الذي من أجله يطلع في ذلك الكوكب وأن يهدوا إليه الهدايا الذهب والمر واللبان

الذي كانوا الآباء حملوه من جبل الكنوز الذي كان انحط إليه آدم من الفردوس. فندب نفسه من ملوك الفرس قوم مجولون في طلب المولود، ثلاثة ملوك أخرجوا معهم ثلثين ألف رجل وحملوا معهم الذهب والمر واللبان الذي كان في الخزاين. وساروا نحو المغرب والكوكب يسير أمامهم ولقوا شدايد عظيمة في طريقهم لبعد المسافة، وإنهم وإنهم ساروا سنتين حتى أتوا أورشليم.

فدخل أهلها منهم روع شديد. وإذ كان ملك اليهود في زمان هروطس النبطي فوجهوا إلى ملوك الفرس رسلا ومعهم هدايا وفرغ منهم، وسألوا الرسل لملوك الفرس عن السبب الذي لوافاته إلى أرض فلسطين فقالوا لهم: رأينا وعلمنا من علو منازله قد ولد في المغرب ملك

View 35 · facsimile

جليل. وقد رشدنا كوكبه الطالع بأنه في بلادكم، وقد ولد فقصدنا لنسجد له. فلما فهم هرودس وقال لهم: إذ أوجدتم هذا الملك المولود وسجدتوا له فأجعلوا طريقكم علي وعرفوني أين موضعه حتى أصير أنا إليه وأسجد له. فضمنوا له ذلك ومضوا الملوك من أورشليم حتى وقفوا بمكان وقف الكوكب، فإنه وقف على مغارة بيت لحم. فدخلوا المغارة ووجدوا فيها جارية حامل طفلا ملفوفا بالخروق. فلما نظروا إليه سجدوا له وقربوا له القربان التي كانت معهم من الذهب والمر واللبان، وكذلك ليتم قول النبي داود حيث يقول إن ابنه الملك بالجسد قامت عن يمينك مشتملة باللباس الذهب المعدن. وقال أيضا داود بامر والمَيْعة والسليخة طيبت لباسك. فإن الذهب الذي أهدوا إليه المجوس إلى المخلص دليل على ثبات

ملكه، واللبان دليل على لاهوته والمر دليل على موت الجسد المأخوذ منا. ولما أن قربوا الملوك هداياهم للمولود سجدوا له وزودتهم رعاء من الخبز الشعير إذ لم يكن عندها سوى ذلك. وتراءى للملوك ملاك الرب وقال لهم: لا ترجعوا إلى هرودس واعدلوا في مسيركم من بيت لحم إلى بلدانكم عنه. فامتثلوا ما قال لهم الملاك الذي تراءى لهم. فلما أن تأخروا الملوك عن هرودس ووقف على مسيرهم على غير البلد الذي كان يسألهم، حمل ذلك على قلة عقله وقهر بما نالهم. وتداخله الشيطان وأحضر مشايخة اليهود بأورشليم وقال لهم: أين تخبروا في علمكم بمولد المسيح الذي سمعتكم يذكرونه يقولون

View 36 · facsimile

إنه سيولد في العالم ويخلص الناس من العبودية؟ فقالوا له مخدره: على ما قالت الأنبياء يولد في بيت لحم يهوذا، فإن بعض الأنبياء يقولون: وأنت يا بيت لحم يهوذا لست بتافهة من ملوك يهوذا إذ كان منك يخرج ملك يرعى شعب إسرائيل، وهذا الملك هو المسيح، وفي بيت لحم لا محالة يولد. وكان لما وجه هرودس لجمع اليهود لمسألتهم عن الموضع الذي يولد فيه المسيح تراءى ملاك الرب ليوسف النجار في نومه وقال: احمل الصبي وأمه وامض إلى مصر وأقم هاتك إلى الوقت الذي أتراءى إليك فيه

ثانية وآمرك بما تعمل به. حينئذ قام يوسف من نومه وحمل الصبي ومريم الطاهرة

إلى أرض مصر. فلما سمع هوردس ما قالوه المشايخة من جال ولادة المسيح أمر بقتل الأطفال الذي في بيت لحم من ابن سنتين وما دونها. ولم يزل يقتل حتى قتل من الأطفال خلق عظيم، وكان عدد الذي قتل من الأطفال أربعة عشر ألف طفلا. ولما حل سيدنا المسيح بمصر مع والدته حينئذ خربت بيوت تنيس ونفوس [...] الذي كانوا قد ابتنوها مدينته عين شمس لطغيان أهل مصر بآيات السحرة وانهذت الأوثان الخزفنة وتساقطت بيوتها وبادت أركانها. فأقام المسيح ليتم قول النبي الذي قال: من مصر دعوت ابني الحبيب. حال خروج السيد المسيح من مصر والمجيء مع اللص.

View 37 · facsimile

وتراءى ملاك الرب ليوسف بمصر بعد مدة وقال له: احمل الصبي وأمه وارجع إلى أرض فلسطين، فإن هرودس الملك الذي كان يطلبه قد هلك. فحمل يوسف المسيح ومريم وخرجوا من مصر. فلما أن وصلوا من طريقهم إلى الموضع المعروف بالعين الزاوقية كان في البقعة هناك لصوص يقطعون الطريق بنوبة، كانت تلحق كل واحد منهم في كل يوم. فعاينوا المسيح وأمه ويوسف من بعيد. فقالوا لأحدهم: هذا اليوم نوبتك، فانزل وحينا بهم. فنزل

ذلك اللص وأبصر سيدنا في حجر أمه على حمار فلحقه لمهادته ورحمة فتناول الصبي من حجر أمه وقبله على عينيه

وخديه وفمه وعانق يوسف وسلم عليه وجعل في حجر المسيح فضة كانت معه، فقال لمريم: قد وهب الله لكم جميع ما معكم. وقال لأصحابه: اجعلوا ما كان نصيبكم من هولاء القوم قرضه علي. فأسعفوه بما أراد. فسار يوسف بالصبي وأمه وذلك اللص ماشيا ما بين يدي المسيح كالمشيع لهم. ففيما هو يعدو لم يشعر إذ سقط على وجهه وأبرق سيفه ثلثة قطع. فقال له المسيح: اجمع سيفك يا طيطس وناولني إياه. فأخذ اللص الثلثة التي تكسرت من سيفه فناوله إياها فتناولها المسيح فعطفها على بعض، فرجع سيفه كما كان صحيحا. فلما نظر اللص إلى ما فعل المسيح بسيفه وإلى تسميته له وهو لا يعرفه أثر ذلك تعجبا وسجد له وسبح الله وقال للمسيح: يا رب اجعلني

View 38 · facsimile

ممن يكون معك ويتبع رضاك. فشكر يوسف ذلك اللص. وتناول كف المسيح وجعلها على راسه فسجد حينئذ القول له وقال: يا سيدي بارك علي. فقال له يسوع: حقا أقول لك إنك تسبق آدم إلى الفردوس وإليك أسلم مفاتيحه من عند الآب. وسمع هذا القول بعض أولادي اللصوص وخجل وجعل يستهزأ به ويقول: إن هذا

الغلام من أولاد الأنبياء، كيف يقول لمن سفك دهره الدما أنه يدخل إلى الفردوس ويتسلم مفاتيحه وأنه يسبق أبانا آدم إليه؟ فلما وقف يسوع على استهزائه وضحكه قال له: اعلم يا دومكس أنك غدا وأنت مع طيطس إن كنت لم تصدق كلام ربك وإلهك. فبهت ذاك اللص من قول يسوع له وتسميته إياه وهو لا يعرفه، فقال له في نفسه: كيف يطيق هذا الصبي أن يتكلم بالغيب وهذه

الأشيا، لست أشك إلا أنه من أولاد الأنبياء. فقال جمهور هولاء اللصوص: نحسبه لا محالة أنه المسيح مخلص العالم قد ولد وأنه هذا الصبي وهذه أمه العذرى. وافترقوا وسار يوسف بيسوع وأمه إلى مدينة الناصرة ليتم قول النبي الذي قال إنه إذا جا الإله العالي إلى الأرض فناصري يدعى. وقال النبي المصري أن الله يظهر من الناصرة في آخر الزمان وتجوز الملك والكهنوة والنبوة ويبدد بني إسرائيل في ساير أقطار العالم ولا يكون لهم اجتماع ولا رجعة. فلما سكن يسوع مدينة الناصرة ابتدأ يصنع العجايب. حال الأعجوبة الخامسة التي صنع في مدينة الناصرة في البقر المسروق.

07 · The stolen oxen, the fisherman and the heifer

View 39 · facsimile

وذلك ما ابتدى من العجايب أنه كان هناك رجل له نفوذ وكان كثير الصدقة والمعروف وهو ممن كان يترجى مجي المسيح وخلاص إسرائيل من الفساد وإلى غيره. فقوم لصوص من أهل القرية المعروفة بقدس العليا وسرقوا له ثلاث فدادين. وكان هذا الرجل اسمه ططينا، وكان في جوب البيت الذي كان ينزله يسوع وأمه بمدينة الناصرة. فلما اتصل خبره وذهاب فدنه شكر الله: يخلصك إله إسرائيل المنعم علي بغير استحقاق مني، الذي هو المعطي والآخذ. في قول أيوب

الصديق عند مصابه. فلقيه يوسف خطيب مريم فقال له يوسف: تعال معي إلى يسوع حتى يوقفك على من سرق فدنك. فمضى معه إلى المنزل الذي كان فيه يسوع. فلما رآه يسوع قال له من قبل يعرفه خبره: يا ططينا قد بلغني خبر شكرك لربك على مصابك، فلا تحزن فتعال معي حتى أوقفك على الذي سرقوا فدنك فإنهم في ظاهر طور ثابور الذي عليه أظهر مجدي. فمضى ططينا ويوسف مع يسوع. فلما وصلوا إلى ظاهر طور ثابور وجدوا اللصوص وقوفا هناك ما يتهيأ لهم سير وزمامهم

View 40 · facsimile

ولا يرجعون إلى ورائهم. فقال لهم يسوع: لماذا البقر بما لا يخل وخان ذمم الناخوذين؟ فقالوا له: يا سيدنا اغفر لنا الذي أتينا فقد أسينا وأخطينا. فقال لهم يسوع: قد غفرت لكم خطاياكم إن استمررتم في وشهدتم المسيح ومجده. وارتجع الرجل إليه فدادينه وأحسن إيمانه بالمسيح. حال الأعجوبة في السمك المسروق في بحيرة طبرية. وفي وقت مقام يسوع ووالدته ويوسف في الناصرة ساروا من الناصرة إلى مدينة طبرية لحاجة كانت ليوسف ومريم هناك. فلما دخلوا المدينة تركهم سيدنا ومضى إلى البحيرة التي بطبرية. فبينما هو كذلك واقف إذ دنت من الشط عددا من السفن الصيادين

وإذا واحد ممن كان فيها من الصيادين يتشغب ويقول أنه قد سرقوا أصحابه منه كلما اصطاده في ليلته من السمك وتركوه وعبروا. فقالوا: ندني أيدينا يدي عليهم. وقد أبصروا المسيح واقفا على البحيرة من حيث لم يعرفوه فقالوا: قد رضينا بما حكم به هذا الغلام بيننا وبينك. وخرجوا جميعا من سفنهم وقالوا: اسمع أيها الغلام، إن هذا الرجل رفيقا لنا وكان قد اصطاد سمك وهو رجل ضعيف وقد اتهم بعضنا فاحكم بيننا جميعا في ذلك بما تراه، فقد رضينا بك. فقال لهم يسوع: لست أحكم بينكم يا بني

إسرائيل إذ كان موسى ابن عمران قد شرع لكم أحكامه، ما لأنسخ كلما أحكم أنا به في هذا الوقت، فإنه يفعل ذلك

View 41 · facsimile

إنسانا هو فوقكم. قالوا: قد رضينا بحكمك فاحكم بما أحببت فأنا لا نحرج لك من خلاف. ندخل حيث تسرع إلى سفن أولايك الصيادين في وسطها لكي أقول أيها السمك المسروق ارجع إلى سفينة صاحبك. فوثب السمك من بعض تلك السفن راجعا إلى السفينة التي كان سرق منها. فتاب قتل السارق وتحيروا أولايك الصيادين وكثر تعجبهم وقالوا: إن هذا الغلام هو المسيح مخلص العباد. ودخلوا مدينة طبرية إلى الموضع الذي كان يسوع فيه وعاينوا النور الذي كان تجلى وجه يسوع وسمعوا كلامه وآمنوا به. حال الأعجوبة في العجلة المسروقة بمدينة الجليل. وبينما الإله يسوع المسيح يوما بمدينة الجليل سار في طريقها، إذا راه سارق قد سرق عجلة من بلد فلسطين وقد لحقه صاحبها وهما يتقاصان عليها، إذ كل واحد

منهما يقول إن العجلة له. فلما أبصروا المسيح فقال أحدهما لصاحبه: نوا نور إسرائيل على هذا الغلام وليس نشك أنه من نسل الأنبياء، فهلم بنا إليه لنسله عن حال العجلة، فإن حكم بها لي قرت بها وإن حكم بها لك استرحت من خصومتك. قال خصمه: قد

رضيت بذلك. فدنوا من يسوع وكان معه يوسف النجار ومريم والدته. فسأله أن يحكم بالعجلة فدنوا بها إليه. فقال لك: أيتها العجلة أن تنطقي وتعرفيني من صاحبك. فنطقت العجلة بصوت عالي وقالت: يا إله إسرائيل وخالق السماوات ومخلص العالم، حقا أقول لك إن عجلة الشيخ من هذين المتصاحبين تنش بيا تشربي أمس على ثلثة أساعات من النهار سرقني هذا الشاب، ثم رجع فسار بي. فقال يسوع للص: بئس ما صنعت في الخطية في إسرائيل. فقال له: اغفر

View 42 · facsimile

لي يا مسيح الله فإني عبدك وابن أمتك أيضا. فقال له سيدنا يسوع المسيح: قد عفوت لك ليس لما لحقته من النظر إلى وجهي وصفحت عن سيئاتك، وإياك أن تعود إلى الخطية دفرا. ما قال: وآمن الإنسان وأهل بيته أن المسيح من الله جل الأزلي. وسأل سيدنا أن يأذن له أن يكون له تلميذ، قال له السيد المسيح: ما يستطيع أحد إتيان إلي ويكون لي تلميذا. حال الأعجوبة في الأسد الذي كان رابضا في طريق بيت المقدس. وسار يسوع من لدن طبرية يريد أورشليم ومعه يوسف. وفي طريق الجليل ودفع من يوسف ورآ أسدا رابض قد جرح جرح شديدا. ورجع إلى يسوع وقد تغير لونه وتحب قلبه. فلما فحص الله يسوع ما هو

عالم بفحصه لأنه قال: ما شانك يا يوسف؟ فقال له: رأيت في طريقي أسد رابض في وسط الجادة، فتخلفت منه لشدة حذاري وخوفي.

فقال له يسوع: أما تعلم يا يوسف إني أنا الذي خلقت ساير السباع وغيرهم، ولم تقرأ في نبوة داود حيث يقول لي حيوان القفار وساير وحوش الأرض ومن عليها؟ ثم بادر يسوع وأخذ يوسف معه إلى الموضع الذي كان فيه الأسد رابضا. ووقف يسوع على الأسد وقال له: إله أيها الأسد الملتفت قدر إلى يوسف وعرفه من أنا. فنزل الأسد عن الموضع الذي ربه رابضا وسجد بين يدي الذي هو المسيح المخلص. وتكلم السبع لسان فصيح وقال له: أنت إله إسرائيل، أنت ملك الملوك، أنت خالق الأشيا جميعها وبأمرك تكونت. فلما رأى يوسف أن الأسد يتكلم بالعظايم بهت متعجبا وسجد بين يدي سيدنا يسوع المسيح فقال له: يا ابن الله ارحمني. فقال له يسوع: يا يوسف لا تعجب من هذه العجيبة، فإن أكثر مما ترى وتتيقن

View 43 · facsimile

إني إله إبراهيم وإسحق ويعقوب كما قال رسولي لمجيكم. ثم قال يسوع لذلك الأسد: انصرف إلى البرية عن جادة الطريق. فبادر الشبل ودخل إلى البرية ثم أخذ سيدنا المسيح بيد يوسف

وأصعده إلى طود ثابور فأراه هناك ما لا يكون أراه من قبل ذلك من قدرته. ورجع من هناك إلى مدينة الناصرة. حال العجيبة في غرق الحقل. وبينما يسوع ساير في طريق الناصرة ومعه يوسف وقد انضم إليه جماعة من أهل مدينة الناصرة، ولقيه رجل من أهل الضيعة المعروفة بنابلس وهو يبكي ويقول: يا ربي وإلهي ارحمني. فقال يسوع: ما شانك؟ فقال له: يا رب إن كان لي حقل قد زرعتها على المناصفة بين رجل سامري وقد غرقها الما وفرط ابن السامري بحيلة منها وأنا رجل بين الأمر وليس أنا رجل مثله سامرا وأنا رجل مقتر أو ما لي إلا ما ألبس به. فقال له يسوع: تؤمن

بالله الحي؟ فقال له الرجل: أنا مؤمن بمن نحن على الأشياء كلها وأنه على كل شي قدير. فقال له الرجل أيضا: أنت المسيح مخلص العالم. فقال له السيد المسيح: امض معي حتى توريني حقلك الغارقة. فانطلق الرجل معه حتى أوقفه على الحقل. فنظر إليه يسوع وقد صار بحر. فلما عاين الفلاح ذلك ازداد في تسكابه وأراد الرجوع إلى منزله خايبا. فقال له يسوع: اسمع لا تغتاض إن كنت مؤمنا. ثم زجر يسوع ذلك الما الذي كان واقفا في الحقل حتى ترجع إلى موضعك الذي كنت فيه. فصار في ذلك الوقت

على سحابة يعلوها شبيبا [...] هامن كان جلظه هناك. وهو يصعد على تلك السحابة تصاعد الدخان من ذاك الحقل فايبست وظهر الزرع في نهاية الحسن وسنبل في تلك الساعة. فقال سيدنا

08 · The patriarchs called to testify

View 44 · facsimile

المسيح لذلك الرجل: هل تنشط لحصاد حقلك هوذه؟ فقال له: نعم يا ربي ورب الأرض الذي لأمرك انقادت وتقدس بيديه. فقال له يسوع المسيح: ارفع راسك وانظر إلى حقلك كيف قد صار. ثم رفع راسه ونظر إلى الحقل فوجد السنبل وسبح الله كثيرا. فلما نظروا ذلك الجمع الذي كان هناك آمنوا بالسيد المسيح وقالوا من فم واحد: أنت المسيح ابن الله الذي عليه تنبت الأنبياء. وأراد صاحب الحقل يحدث أهل قريته فآمنوا به، فاستاذن يسوع صاحب الحقل في اتباعه فمنعه من ذلك وقال له: تمر على أمانتك ولا تجحد ما عاينت. وشهد هذا الرجل ليسوع بإرادته لنفسه ولبشره وخبر بعجايبه وآمن على يديه خلق كثير من اليهود والسمرة وأهل فلسطين. حال أعجوبة في الصورة. ودخل يسوع يوما الهيكل الذي

بأورشلم ومعه جماعة من اليهود وكهنتهم. وجعلوا اليهود يتعجبون من بنا الهيكل وعظمه وإتقانه، ثم قالوا ليسوع: أيها المعلم ما ترى إلى بناء هذا الهيكل ما أشرفه وأرتبه؟ فقال لهم يسوع: متى وقفتم على إني أعمل أعمالا لا تشاكل فلا تؤمنون؟ ثم رام التطلع إلى الهيكل فرأى فيه صورة مربعة جرت مثال التي هي مركبة محلها إنسان وأسد ونسر وثور. فقال فقال لليهود: ما هذه الصورة المربعة التي تجري مثال البني التي أصور؟ فقال لهم: ألستم تعلمون أنها صورة معبودة له بأنواع الأشياء؟ فقالوا له: نحن نعلم ذلك. قال لهم: أنا أمرت هذا التماثيل والصور أن يصيروا حيوانا ناطقا تؤمنون إني ابن البشر مسلط على كل شي وإن سلطاني بغيره؟ فقالوا له اليهود: الآن علمنا أن عقلك قد ذهب وطاش وهلك وأنك ابن يوسف

View 45 · facsimile

النجار. فقال لهم يسوع: إن لم أنا أصنع ما قلت لكم وأمر هذه الصورة بتكلم فاعلموا يقينا إني ابن يوسف النجار كما ذكرتم. فقالوا له: هات كما قلت حتى نراك نعلن ذلك علنا أنك المسيح بن الله المتوقع لخلاص العالم. فالتفت سيدنا إلى تلك الصورة المربعة فقال لك: أقول أيتها الصورة المذهبة العتيقة ليصر فيك روح وليكن لكي حس وتحطي من مكانك إلى الأرض التي نحن

عليها. ثم نزلت الصورة وقالت: أنت هو المسيح بن الله إله السماوات والأرض. ثم قال: تسيروا إلى المغيرة التي فيها الآنبا إبرهيم وإسحق ويعقوب ومن دفن معهم من أبائهم من زمان طويل. فقولوا لهم إن الله الجالس الأزلي يأمركم أن تسيروا إلى الهيكل ليكون يتعلم موسى أحد أولادكم الذي كان عارفا بسرايري وخبر بمحاسن

ومجي إلى العالم حتى تعرفوا أجمعا من أنا ومن أين جيت وإلى أين أذهب. فلما أن قال سيدنا المسيح هذا القول الذي خاطب تلك الصورة فصارت على الأرض بأورشليم ظلمة عظيمة وكانت زلزلة شديدة وبرق خاطف وريح عاصف لم يقومنح لك ساير أهل أورشليم على وجوههم، ثم انكسفت الظلمة وأبصروا الناس الصورة قد صارت حيوانا ناطقة وانحطت على الأرض. ثم بادر منها الإنسان والأسد والثور والنسر إلى قبور الآباء هم مع إبرهيم شا عين سرا، ومضى النسر إلى قبر موسى. ودعوهم جميعا إلى الهيكل كما أمر إلهنا يسوع المسيح فحضروا في لحظة حتى أبصرهم جميع من كان هناك من إسرائيل فإنهم أبصروا إبرهيم بشيبته وإسحق بآثاره الذي كان يرى بألفه قبل موته ويعقوب وفيه العلامة التي جعل

View 46 · facsimile

فيه ملاك الله في الموضع المعروف دارام التي هي بقعة حران. وأبصروا موسى وبه اللثقة. وابتدى الأب إبرهيم وقال: يا معشر اليهود أنا أبوكم إبرهيم، وهذان أولادي إسحق ويعقوب، وهذا موسى النبي العظيم الذي نرتحطنا مع الآباء اللذين ترون معنا بتذكرة هذا الذي تجحدتم لاهوته، فإياه طيعوا والأمر اقبلوا. ثم أمر موسى فخاطبهم وقال لهم: يا إخوتي بني إسرائيل أنا موسى الذي أخرجتكم من بين أهل مصر باليد القوية، وأنا الذي ضربت بعشرة ضربات بمصر، وأنا الذي فلقت البحر وأخرجت أبوكم منه وغرقت فرعون وأجناده. وكلما عملته من الآيات فبقوة هذا الذي بينكم. وأومى بيده إلى السيد المسيح وقال: هذا الذي كلمني من العلو، هذا الذي أنزل عليكم المن والسلوى في البرية، هذا الذي أخرج لكم الما من الصخرة اليابسة، هذا الذي أظلكم الغمام الذي تستكنوها بعمود النار، هذا

الذي عرفني اسمه على طور سينا: اهيا شراهيا. هذا هو اصباووث رب الجنود. هذا هو الذي تنبت على مجيئه وقلت لكم إن ربا إخوتكم يقوم الرب الأرباب فشاكلني. هذا الذي قال إرميا النبي وقال إن إلوه يأتي ويظهر بينكم. هذا هو الذي جار في مغارة العلو، هذا الذي في ابتداء الأيام بيده جبل آدم وجعله على

صورته، فإنه جا إلى العالم ليخلص آدم من عقوبته. يا أولاد إسرائيل فاسمعوا له وطيعوا، وأنا وكل نفس لا تطيعه تهلك من الحياة. فلما سمعوا وفرغ موسى من كلامه هذا تهلل وجهه الذي هو سيدنا يسوع المسيح وأضاء نوره وصار كالشمس. ونظروا بني إسرائيل اللذين كانوا هناك إلى ذلك الضوء وسقطوا على وجوههم. وصاروا من ذلك العجايب الذي أبصروا وإقا الأموات حفادا قد ابؤسهم. وقال لهم: تشكوا الآن في أني إله إسرائيل مع شهادة هؤلاء الآباء بما شهدوا لي به؟ فلم يتهيأ لهم أن يردوا عليه

View 47 · facsimile

شيا وآمن به أكثرهم. ثم قال: لا تفتخروا بأن إبرهيم أباكم فإني أنا ذو اقتدار لكم من هذا الحجارة بنين لإبرهيم، وأنا قابر إبرهيم وموسى وساير الآباء اللذي قاموا من قبورهم. فلندبأ أنكم بلاد أورشليم تدعون الناس إلى الإيمان بالمسيح، وستدفنهم فلم يقبلوا اليهود منهم ولم يؤمنوا بآبائهم الآباء، وكانوا يرجمون الآباء بالحجارة ويقولون لهم: إنكم السحرة أصحاب يسوع، إن كان بشي ممن سحره بمصر يعملون أكثر من هذه الأشياء التي يفعلها بن النجار. فقال لهم يسوع: إن كنتم تساحموا هؤلاء الآباء الفضلاء الأطهار وتجرمون إني آتيكم بأقبح مما علمتم ومراسيل لكم يوم القيامة، يوم الذي أنا المجري وأجنادي الملائكة

المطهرين. فلما سمعوا اليهود كلامه هذا رجموه بالحجارة. فمن بعد ذلك حملته سحابة وصار إلى نهر الأردن وشاهد الجمع الذي كان تقدم من يحنا. وشار إلى سيدنا يسوع إلى محال الأردن لآباء اللذين قاموا من قبورهم وقالوا: قد نظرنا بأسرنا إلى مجدك فماذا

تأمرنا؟ فقال لهم سيدنا المسيح: ارجعوا إلى مواضعكم بسلام. فرجعوا الآباء إلى مواضعهم وهم يسبحون الرب ويدو والله إله الأربعة صورا اللواتي الذي صاروا أحيوا أن سجدت له في البرية فقال لهم: أيتها الصور ارجعي كما كنتم إلى مواضعكم في الهيكل. فرجعت تلك الصور كما كانت. حال العجيبة في المرأة الزانية. فينما يسوع في أورشليم يوما اجتمع إليه روس اليهود وكبراؤهم وأحبارهم وقالوا له: نحن عالمين إنك من الله انبعثت وأن كل شي تفعله بإذن الله، هو وهذه امرأة قد زنت وشهر عليها، فأحكم أنت من الناموس ما يجب إذ كنت حاكم في آل إسرائيل. فلما سمع يسوع ذلك منهم نظر إلى المرأة التي أحضروا بها وعلموا أنه لو حكم عليها بحكم التوراة وأنهم أرادوا يعنتوه ويردادون يحكموا

09 · The accused woman, the Samaritan woman and Simon

View 48 · facsimile

له. فأطرق مليا إلى الأرض وكان يخط بيده في الأرض ثم رفع راسه إليهم وقال لهم: قد وجب عليها حكم الناموس وهو الرمي بالحجارة حتى تموت، فأحضروها إلى الحكم وقدموا ذاك بين يدي في هذا الموضع، وليكن أول من بها الحجارة أنتم عمل عملها. فقدموا تلك الأمرأة إلى موضع العقوبة وجمعوا لها الحجارة وأطرق سيدنا إلى الأرض يخط فيها بأصبعه كما فعل بالأول. ثم رفع راسه فلم ير إنسان من اليهود الذي كانوا أحضروه وإلى الأمرأة واقفة في موضع العقوبة وحدها. فقال لها: أيتها الأمرأة أين الذين أرادوا يرجمونك؟ فقال له: قد هربوا يا ربي من وجهك الطاهر. فقال لها يسوع: من الآن فناصحي لنفسك لا تعودي إلى الخطية ليلا ينالك العذاب الذي لا دفاع له. واعلمي أني قد غفرت خطاياكي. فدخلت تلك

إلى المدينة وحدثت الناس بقصتها وأدخلت من الناس أمن لسيدنا المسيح وسبحوا الله كثيرا. حال العجيبة التي كانت من أجل الأمرأة السامرية. وسار سيدنا المسيح بأرض السمرة إلى زيارة قبور الآبا إبرهيم وإسحق ويعقوب، وأبصر امرأة واقفة على بير تستقي منه ما، فدنا إليها وقال لها: اسقيني من هذا الما الذي

تستقين. فقالت له الأمرأة: كيف أسقيك وأنت رجل من اليهود وأنا امرأة سامرية؟ فإنه لا يتهيأ للسامري أن يعاشروا اليهود لكن يطهرونهم ويستقذرهم. فقال لها سيدنا يسوع المسيح: لو علمتي من أنا المتمايلني أسقيك ما الحياة. فقالت له: أنا أسلك أين كان ما الحياة فاسقيني منه حتى أستغني عن هذا الاستقا من هذا الجب العميق. فقال لها يسوع: فأحضري أو ادعوي رجلك. فقالت الأمرأة: ما لي زوج. فقال لها يسوع: فإن الزوج الذي أحضرتيه

View 49 · facsimile

ليس هو بعلك لأن عدته وحي قبله بأربعة أزواج، ومن كثرة الشهوة فيكي تزوجتي لهذا الخامس، وصرتي تقولينه ولا بعل لك. فقالت له السامرية: إني إذ أنك علما من عالم الغيب والنبوة إذ كنت قد خبرتني بالغيب. قال لها يسوع: حقا إني عالم الأشياء كلها. والأربعة أزواج الذي كانوا لكي قبل هذا الذي معك، كان اسم الأول شاليا والثاني نوحا والثالث أبوا والرابع هيلوت، وهذا الخامس اسمه فرسينا. فقالت له السامرية: أخبرني أيها الإنسان بالسبب الذي كان له عرفت أسماء أزواجي هولا. فقال لها يسوع: اعلمي إني عارف بك من قبل أن يولد وك أباك سلافل ونحيا. قالت له الأمرأة: لست أدري ما أقول لك وما أخبرتي إذ كنا نقول لن أحد لا يعلم الغيب مثل ما أراك تعلم

إلا المسيح الذي نحن نتوقعه، فنحن نقول إذا جاء المسيح إلى العالم إنه عالم الأشياء كلها ويعلمها لمن يتبعه. فقال لها المسيح: إن الذي يخاطبك أيتها الأمرأة هو المسيح الذي تترجاه الأمم. فقالت الأمرأة: إن معاشر السمرة يقولون إنه إذا جاء المسيح يعبدوه الناس ويسجدوا له في هذا الجبل، واليهود يقولون إنه يعبد ويسجد له بأورشليم. قال لها يسوع: حقا أقول لك أيتها الأمرأة إنه سيأتي زمان لا يسجدون فيه الناس لله لا في هذا الجبل ولا بأورشليم، العلى الأب والروح. فلما سمعت السامرية كلامه وكان اسمها يرمتينا وفهمت بمخاطبانه إله خالق، انطلقت إلى المدينة السمرة فقالت لأهلها: تعالوا معي حتى أريكم رجلا يعلم الغيب، فإنه قد خبرني في كل ما عملته ولكنه

View 50 · facsimile

من أجود إلي من الناس. وخرج من المدينة خلق من الناس وأبصروا سيدنا يسوع المسيح وسمعوا كلامه وآمنوا به. وقالوا لتلك السامرية: ليس من أجلك آمنا به، ولكن لما أبصرناه أيتقنا أنه المسيح ابن الله الوحيد الذي حتّ ناصر الملك على صورته بأورشليم وكنت مخاطبه صورته لها حتى أسلمها في يديه. وهو الذي راه أبونا يعقوب عليه السلام. وكانت عدد من آمن به في ذلك الوقت من السامريين اثنين وخمساية رجلا، وتبع سيدنا

المسيح منهم جماعة كثيرة. جا ولو أنهم زهدهم فمنعهم من اتباعه وردهم إلى منازلهم، إلا أن جماعة منهم خرجوا من غير أن يستأذنوا سيدنا المسيح إلى أرض فلسطين ورساتيق السامرية، ونشروا اسمه ودعوا الناس إلى الإيمان به فأمن على أيديهم خلق

لا يحصى من نواحي فلسطين ومن بلد السامرية وأرض يهوذا وبلد أورشليم ونواحي دنيرس ومدين تدمر. حال اجتيازه في مدينة الجول. واجتاز ربنا وإلهنا يسوع المسيح بمدينة الجول التي تسميه طبرية، نظر هناك إلى سمعان على شاطي البحيرة وأندراوس معه وهما في سفينة يصيدان سمك. فصاح سمعان من خوفه. فقال له يسوع: أقبل إلي حتى أجعلك من اليوم تصطاد الناس غير السمك. فعجب سمعان من دعا سيدنا باسمه ولم يكن يعرفه. فقال له: لا تعجب يا سمعان ابن يونان حيث دعوتك باسمك وأنت لم تعرفني، فإن أفضل من هذه الآية تبصر واعلم أنك تكون صفي ورييس تلاميذي. فسجد له حينئذ سمعان وقال له: حقا أنك مخلص العالم. فقال له سيدنا المسيح

View 51 · facsimile

طوباك يا سمعان بن يونان، فإن لحما ودما لم يكشف لك السر بل ربك الذي في السما كشف لك ذلك. وأبصر في ذلك الوقت سمعان أبواب السما مفتوحة وصوت منها مستمع يقول: أنت ابني

الحبيب الذي به ارتضيت، فاسمعوا له وطيعوا واسجدوا. فوقع سمعان على وجهه فأقامه سيدنا المسيح وأخذ بيده وبيد أندراوس أخيه وسار بهما إلى الأردن. فلما وقفا هناك قال لسمعان: اعلم يا سمعان أنك لا تستطيع أن تكون لي تلميذا ولا ترث ملكوت السما أو تعتمد بالما والروح. فقال له سمعان: لتصنع المولا بعبده ما أحب. فاعمده سيدنا ولأخيه أندراوس في نهر الأردن المقدس وجماعة الملائكة قبلتها من المعمودية على أجنحتهم. وأبصر سمعان وأندراوس هناك مجد الرب وخرج سمعان من الأردن وقد تعلقت في أسفل قدميه تمرة والتزقت بها. فقال سيدنا

يسوع المسيح في ذلك الوقت: اعلم يا سمعان أنك ترعى من الآن نحو التي عملها التي كنيستي التي ترعيها أقفال الجحيم، ولك أعطي مفاتيح السما والأرض. حتى يكون إن غفرت لأحد خطايا غفرت له وكانت مغفورة في السما، وإن عقدتها كانت معقودة في السما. واعلم أن لك أعطيت السلطنة في السما والأرض، وأمرك نافذ فيها وإن السما والأرض يطيعك، وإن أمرت السما تمطر على أحد رحمة أمطرت، وإن أمرتها أن تمطر نارا وكبريتا أمطرت كما فعل بسدوم وعامور. وإن أمرت الأرض تنبت نعما لمن ترضى عنه

أنبتت، وإن أمرتها أن تخيس على الذين يبغضوك وتفتح فاها وتبتلعهم كما ابتلعت داثان وبيا وأويرام. لك يا سمعان أعطي الكهنوة التي كانت لهارون وعليك يحل روح القدس وأنت تتولى أعماد المؤمنين باسم الأب

View 52 · facsimile

والابن وروح القدس وتعمل في الأرض أكثر من الآيات التي أعملها فيها. واعلم يا سمعان إني أجيب من دعاني وأومن من يؤمن بي وأكفر بمن يكفر بي. حال العجيبة التي عملها في الأعمى الأخرس بمدينة القدس. واجتاز إلهنا المسيح بمدينة القدس فأحضر هناك أعمى أخرس من بطن أمه. فلما جس به الأعمى صاح بما تهيا له. فقال سمعان ليسوع المسيح: يا رب طوبى لمن يقوى على ما ليس يقدر الأعمى الأخرس. فقال له يسوع: إن هذا القول يخاطبني. فأجاب الأعمى فقال: يا بارئ الخلايق ومعينها في ذلك ثبت أيديها، يا من خلق الأعين والألسن والآذان، فرح عيني ونحني لأعاين مجدك وافتح أذني حتى أسمع التسبحة وأطلق لساني لأترك التماجيد. فقال السيد المسيح لسمعان: يا سمعان، إنما خلقته أعمى من بطن أمه على ما ترى لينظروا بني إسرائيل قوتي

فيه. ثم إن سيدنا هز نفسه وقال: أيها الأعمى قد أطلقت لسانك فتكلم وأعْلم سمعان من أنا. فأطلق لسانه فقال: أنت يا سيدي المسيح بن الله الحي الأزلي الذي كانت أهل الأرض تتوقعه لخلاصها، أنت الذي تنبت عليه الأنبياء، أنت خالق آدم بالتربة التي أخذتها من التراب بيدك. يا ابن داود فارحمني يا مخلص العالم واهب لي ضو بصري وسمعي كما وهبت لي لساني. فأمره سيدنا بالبر لوقته ووضع يده على عينيه فأبصر بهما وعلى أذنيه فسمع بهما من وقته، وصار له مبشر وينادي بالشارة بالمسيح في أرض فلسطين. وآمن بالمسيح على يد هذا الرجل خلق من الناس وساروا إلى الأردن واعتمدوا من يحنا المعمدان. حال العجيبة في الميت الذي أقامه المسيح في مدينة النين وهو من

10 · The widow’s son, the flock and the harvests

View 53 · facsimile

واجتاز سيدنا المسيح بمدينة النيه وكان معه تلاميذه سمعان وأندراوس ويحنا ويعقوب، نظروا هناك جنازة على شاب ميت. وكان هذا الميت ابن امرأة أرملة يقال لها برشعة سبيا، ولم تزل أولاد الأنبياء، وكان اسم ابنها الميت يونان بن سالم شاقل أخو راحيي بن شانايلع يونان بن مني النبي. وما كان لهذه المرأة الأرملة غير هذا الميت. فصاح يسوع الجمع الذي كانوا مع الجنازة

وقال لهم: حطوا عواتقكم هذا الميت الذي معكم من أولاد الأنبياء، ولا بد أن تظهر قدرتي في هذا البلد. فوضعوا الجمع الميت على الأرض فدنا يسوع إلى الميت وقال: يا يونان بن سالم استفيق، قد بطلت عنك الموت والخطية. فقعد ذلك الميت جالسا على النعش ولم يرجع إلى بيته وفيح فاه وقال: بك آمنت يا يسوع بن الله الحي الأزلي

المخلص الذي أقامني من الموت لأنادي في الأمم ببشارته. ووثب عن النعش ولم يرجع إلى بيته وتبع سيدنا يسوع المسيح وصار واحد من تلاميذه. فدعاه يسوع وقال له: اعلم يا يونان بن سالم إني أنا الذي أبعث الآباء النبوة على مجيي إلى العالم فامض أنت الآن فبشر الناس بمجيي أنا وعرف الناس صدق نبوة أبوك علي، واعمل واستعمل باسمي الآيات الكبيرة والمعجزة، وإذ خلقتا ترت على يدك ملكوة السما فلا تأخذ عن المدانين وعرف الناس إني قد بطلت النبوة من بني إسرائيل وأستنزع منهم النبوة والكهنوة وأجعلها للمؤمنين بي وأبطل منهم الرياسة والملك إلى اليوم الذي أو غد فيه العالم لأدين الأحياء والأموات. حال العجيبة في الميت الذي أقامه

View 54 · facsimile

سيدنا المسيح في أورشليم والبهائم الذي تسبح له. وسار سيدنا المسيح إلى أورشليم ليشهد عيد المظال فأبصر رجل يصرخ وينتحب لسبب أخ له قد مات في ذلك اليوم، وكان كل وجهته يسرخ إلى الله ويقول: ابعث يا رب الذي أنت باعثه إلينا لخلاصنا فإنا نحن نموت بخطايانا، وهذا إسرائيل قد مات في الخطية فارحمه يا إله إسرائيل. فقال يسوع له: تؤمن بمن يحيي أخوك؟ فقال اليهودي: إن الذي أتوقع مجيه لخلاصنا المسيح وهو إله إسرائيل ومخلصه فإذا جا آمنت به. قال له يسوع: أنا المخلص المسيح، أنا دون العالم، أنا ابن الله البشر الذي بصر إليه دانيال النبي على سحب السما، أنا نازع عتيق الأيام الذي اشتملت أورشليم في برنحين فأضوعدوها. ثم قال للرجل: إن أنا أقمت أخوك من الموت أتؤمن

بأني المسيح المخلص؟ فقال له: قد آمنت الآن بأنك المسيح ابن الله فارزق آدم وذريته. فقال له المسيح: امض بنا إلى منزلك. فلما وصلا إلى منزله خرجت منه عنز كثيرة تريد الراعي، فلما رأت يسوع مقبلا نطقت بلسان فصيح وقالت: أهلا لك يا ابن داود بالجسد، ولإلها الضابط كل من كانوا أهله. أخرجوه ليدفنوه. فلما أبصر المسيح صاح أيضا بصوت عالي ولسان فصيح وقال: يا ابن

داود ما [...] القول ولا تبلغها الأدهار، ارحمني وخلصني. فقال له يسوع: اذهب وتكون جبوا للآخر أبرأ ما بي الأمر وتكون لي من الشهود على هذه الأمة الغليظة. فانطلق ذاك الثور إلى البراري ولم يعاينوه أصحابه من بعد يومه ذلك. وقال أيضا سيدنا يسوع المسيح لتلك العنزة واشترائها الغنم لأجل أنهم شهروا أن سخي

View 55 · facsimile

قد أعتقتكن من الرق وإن لا ينهيا لإنسان الملكة عليكن من اليوم إلى مجيي الثاني، فسيروا وانموا واملوا القفار نسلكن وكونوا من البينة على هذه الأمة الصعبة. ودخل سيدنا إلى منزله وأبصر ذلك الميت الذي خاطبه أخوه من أجله، وكان اسمه بلغنسان. فصاح سيدنا يسوع المسيح في الميت وقال له: يا إسرائيل انهض من الموت. فقام إسرائيل من موته كرجل يستيقظ من نومه ووقع على رجلي يسوع وسجد له وقال له: أنت المسيح بن الله الحي الأزلي. وتبعه ولم يفارقه. ونظروا اليهود والسمرة إلى الثلاث عجايب التي صنعها يسوع في لحظة وأعجزه وكثر تعجبهم منها وقالوا فيما بينهم: إن كان هو المسيح بن الله الذي نترجاه أو تشعوف فإن أمره يثبت إلى الأبد وشاء الله الأمر كما أنبأ يعقوب أبونا ودانيال وشعيا، فإنهم قالوا لا زوال لملكه ولا

انتقضا إذ كان لا أند له لأنه قبل الابتدا، وإن كان رجل ساحر يعمل هذه الآيات سحره فإنه سيبطل سحره كما بطل سحر ينيس ويمريس من بين يدي فرعون وموسى ولم يكون لهم ثبات. ومنهم من قال إن هذا هو بن الله المخلص الذي تنبت عليه الأنبياء، ولولا أنه كذلك ما تهيا له أن يقيم الموتى وتطعه الحيوان وتنطق بألسنة فصحة بإذنه وتنتهي لأمره. فما سمعت أن بهيمة نطقت منذ زمان بلعام الذي جرح بلعَن بني إسرائيل فإن أتانه كلمته. وصار بين هؤلاء القوم شك من أجل المسيح. وجماعة منهم باتر إلى أورشليم وخبروا الكهنة والأحبار ما شاهدوه من العجايب التي صنعها سيدنا المسيح في إسرائيل الذي أقامه من الموت، وتقدموا إلى الجماعة وقالوا لهم: إذا رأيتموه بأورشليم أعلمونا خبره. فلما دخل يسوع المسيح إلى أورشليم وسمعوا الكهنة

View 56 · facsimile

اجتمعوا إليه وهو في الهيكل وتلاميذه معه وقالوا له أيها المعلم الصالح قد علمنا أنك من الله انبعثت وأنه ما يستطيع أحد أن يفعل هذه الآيات والأمثال عجايبك التي صنعتها فيما بيننا فأعلمنا بأي سلطان تفعل هذه الآيات ومن أبوك ومن أمك ومن أي سبط أنت فإن كنت من أسباط النبوة فلك أن تصنع ذلك العجايب.

فقال لهم يسوع إن الآيات التي أصنعها أنا بسلطان أبي الذي في السما أعملها. فلما سمعوا قوله ثاروا بالحجارة ليرجموه. فقال لهم يسوع أي شيء عملت من ردي حتى أستأهل الرجم. ثم قال لهم يا معشر اليهود اعلموا أني رجل الأمر الذي كانت تتوقعه ومن الآن أبعث رسلي إلى الأمم الغريبة ليدعوهم إلى الإيمان وهم يسجدون لرسلي ولي مع أبي وروح القدس إلى دهر الداهرين ويذلون إلى استعباد ولكم حال [الخيبة؟].

وسار يوما ربنا وإلهنا يسوع المسيح في بلد الأحداث الذي من أرض أورشليم ومعه سمعان وأندراوس ويعقوب ويوحنا. فأبصر هناك رجلا شيخا يبكي ويقول يا رب ارزقني ما أقضي به ديني. فقال له المسيح ما شأنك يا شيخ وما دينك. فقال له الشيخ ما ينفعني إن قلت لك ذلك. فقال له المسيح منتفع يا زكي من شكوى حالك إلي فإني صاحب الغنا والفقر ومن قصدني لا يفتقر أبدا إذ كنت أنا الداعي. فلما سمع الشيخ أن المسيح يسميه باسمه من غير أن يعرفه بادر إليه وسجد له وقال له ارحمني يا رب وخلصني من ديني فإنه كان لي سحر زيتون في

View 57 · facsimile

بعض قرا هذا البلد وكان لي زرع وقد جف من الثلج في هذه السنة وقد بقي علي دين أخذته على الثمر. فقال له سيدنا وكم

عدد شجر الزيتون الذي في حقلك. فقال زكي ماية وأربعين أصل زيتون في حقل واحدة. فقال له يسوع ايتني بقضيب من الزيتون. فجاه زكي بقضيب من بعض تلك الأشجار التي كانت يبست له فتناوله يسوع وبارك عليه وقال انصرف أيها الشيخ حتى تنصبه في وسط حقلك فإن منه يكون غناك. واعلم أن هذا القضيب سيكون شجرة مثلك إلا غصان ولإبنا [الألحفاف؟] ما بقي الدهر ويكون فيه مخزنا للزيت الذي تبارك به الشعوب [...] من أقطار الأرض ويكون لهم فيه فرح كثير وكل من يأخذ من خشب هذا القضيب وورقه ويجعله في

بيته يحل به البركة ولا يتخوف أهله من سلطان. وأي سلطان دخل أحد بثر أمره ومعه من ورقه من هذا القضيب وقعت عليه الرعدة حتى يخرج عنه. وأخذ ذلك الشيخ المسمى زكي القضيب من يد سيدنا المسيح ونصبه في حقله فنبت من ساعته وأورق وحمل. فلما أبصره ذلك الشيخ أكبر منه وتعجب من بركة سيدنا المسيح وقال له حقا أنت المسيح ابن الله. فارق القول؟ ومضا إلى بيته وعرفهم خبر المسيح وما شاهده من آياته فآمنوا جميعا وأمر به. أيضا في ذلك الوقت خلق من اليهود. فلما استحكم حمله إلى يزن حمل ذلك القضيب من الزيتون ما ينقل منه وقر حمل

أربعين رجلا في كل يوم مدة تسعة وعشرين حتى ملأ منه بيت عشرة معاصر. شروا ما أقل منه زيتونا

11 · The mothers of Israel and the cucumber field

View 58 · facsimile

وكان حمل ذلك القضيب سبب الغنا لزكي وصار زكي بعد تحصيله الزيتون الذي خرج من القضيب إلى المسيح وقال له أشكرك يا إلهي وسيدي على كل ما أعطيتني. أشكرك على فضايلك الذي مننت بها علي. وخبره بما استغله من القضيب وقال له يا سيدي ما أكثر ما أعطيتني. فقال له المسيح اعلم أن هذا القضيب يعطيك في كل سنة من الغلة مثل الذي أعطاك في هذه السنة. حال العجيبة التي صنعها عند قبر راحيل. ومضا يسوع يوما من أورشليم يريد بيت لحم لزيارة قبور الأطفال الذي قتلهم هردوش. فأبصر في طريقه جماعة من رؤسا الكهنة والكتاب فقال لهم يسوع إلى أين تمضون يا بني إسرائيل. فقالوا له نريد بيت لحم. فقال لهم فلماذا

بيت لحم تقصدون يا شجرة الكذب ولكم إلى قبر راحيل تريدون. ثم سار بمسيرهم حتى أتوا موضع قبر راحيل وهو معهم. فقال لهم أنا دعوت راحيل التيامنت بيوسف وقامت من الموت

وخرجت إلى باب قبرها لتؤمنون بي. قالوا له اليهود إنا نعلم أنك تهذي هذيانا فافعل ما قلت حتى نبصر فإن فعلت ذلك أيقنا أنك مبعوث من الله وأنك مسيحه ومخلص إسرائيل. فقال لهم المسيح يا أولاد الأفاعي يا أمة السوء من الذي علمكم من الهرب من الرجز الآتي من الآن اعملوا من أعمالا تثمر لكم التوبة. فإذا فعلتم ذلك وجب لكم طلب الآيات. والآن فاعلموا أن ساير أنبياكم يشهدون عليكم بطغيانكم. ثم قال لهم أما أقيم من القبور مع راحيل أختها سارة امرأة إبراهيم. فلما سمعوا هذا القول

View 59 · facsimile

من يسوع تحيروا ومن شدة حيرتهم سقطوا على وجوههم. واعتزل يسوع وتعزز بروحه وقال بصوت رفيع يا سارة وأنت يا راحيل وأنت يا ربقا لكم أقول قوموا من الموت وانهضوا من قبوركم تعالوا إلي. فتزلزلت الأرض في ذلك الساعة وسمعوا ضجة كثيرة وتشققن الصخور الذي كن على قبور هؤلا الأمهات الأطهار وخرج منها سارة وراحيل وربقا. ووقفن بين يدي يسوع وهن تضئ مثل شعاع الشمس. فقال لهم يسوع معاشر اليهود ارفعوا روسكم يا أولاد الأفاعي والخطية وانظروا إلى هذه النسوة. فرفعوا روسهم فلم يستطيعون أن ينظروا إلى وجوه

الأمهات القديسات من النور الذي كان يعلوها. وقامت سارة وخاطبتهم وقالت يا أولاد بني يعقوب لما كفرتم وجحدتم

المخلص الذي مسلط على الحياة والموت فإنه الذي نزل على إبراهيم في الفقر في الخيمة بالبرية وهو الذي بشرني بإسحق وهو الذي خلص ابني إسحق من الذبح وفداه بكبش لم يولد وهو الذي من عند إبراهيم مضى إلى سدوم وعامورة. وهذه الصورة الذي جلست على سدرة الآباء إبراهيم وباركت عليها. هذه الصورة عليها تنبأ الأنبياء بأنها تخلص آدم وترده من الموت. هذه الصورة التي خلقت السماء والأرض. هذه الصورة التي ترايت ليعقوب على السلم. هذه الصورة التي رآها موسى النبي على طور سينا وأمره بالمسير إلى مصر ليخلصوا إسرائيل من العبودية. هذه الصورة التي صنعت كل آية معجزة عجيبة عظيمة. فآمنوا به واسجدوا له. فلما تمت كلامها هذا مال سيدنا يسوع المسيح يا بني إسرائيل يا أولاد الخطية ما قلوب الصخر أتلينون

View 60 · facsimile

الآن أم لا تؤمنون على أني أعلم الموتا يؤمنون بي في قبورهم وأنتم لا تؤمنون وإن الشعوب تغزون في دينكم لتضربوه داود وشعب جديد يولد ليمجدوا الرب. إذ ذاك سبح الله ثم قال سيدنا المسيح لسارة وراحيل وربقا ارجعوا إلى مواضعكم بسلام.

فرجعوا من كلمته إلى قبورهم وعملوا هذه العجيبة العظيمة ولم يؤمنوا به. حال العجيبة في المقثاة بلد قيسارية. وسار سيدنا يسوع المسيح يوما في بلد قيسارية فلسطين تتبعه جماعة تلاميذه فأبصر هناك رجلا واقفا في مقثاة يبكي ويندب ويلطم رأسه ووجهه. فقال له سيدنا المسيح ما شأنك أيها الرجل وما يبكيك. فقال له أنا رجل ضعيف مديون ولي هذه المقثاة وقد رغبت وتلفت علي. فقال له يسوع وبأي شي تلفت عليك. فقال له بالبرد ولا حق إذ وفي إسرائيل إن كان يسلم منها إلا ثلثة أصول فقط

فمن أين أدي ديني ومن أي شي أعيش وهذا الأوان الذي كنا ننتظره. فقال له يسوع اقلع الثلثة أصول الباقية واثني بها. ففعل الرجل ما أمره يسوع وطرحها من برية فناولها يسوع منه بيده وبارك عليها وقال له خذها وامضي انصبها في مكان المقثاة الهالكة ولا تبرح تقرب وقت تزرع القثاة فإن الله سبحانه قد بارك في الثلثة أصول. فامتثل ذلك الرجل ما أمره يسوع المسيح فأزهرت الثلثة أصول من ساعة غرزها وانبسطت في الفراح وأسفل الرجل منها مثل كل غلة مقثاة ذلك البلد في ذلك السنة في جميع بلد فلسطين. فقضا دينه وأصلح حاله وفضل له بعد

ذلك أربعة ألف درهم حصلها وسار إلى يسوع وقال له قد قضيت ديني يا دولي وأصلحت حالي وفضل

View 62 · facsimile

عندي أربعة ألف درهم وقد أتيت بها فماذا تأمرني أصنع بها. فقال له امض اصرف بها على المساكين حتى لم يبق منها عندك درهما واحد. قد مضيت وصنعت بمثلك يا رب. قال له يسوع نعم ما صنعت. فاتبعني فتبعه وصار تلميذا له وابنه واحد من السبعين. وآمن على يده خلق عظيم من بني إسرائيل وغيرهم وقبلوا المعمودية وكان أول من آمن على يد هذا التلميذ أهل عسقلان. حال المرة التي دنت من ثياب المسيح. وسار سيدنا في أرض الجليل ومعه تلاميذه في جمع كثير من التلاميذ وهو يخاطبهم ويقول لهم قد دنت ملكوت السما منكم فاقبلوها. فأبصرته مرة من آل إسرائيل من بني إبراهيم الخليل يقال لها يوسفنا وكان بها نزف الدم منذ اثنا عشر سنة فقالت في نفسها ما ينبغي لي الدخول بين

الجموع أسأل المعلم أن يشفيني إذ كان ناموس موسى يقول أي امرأة دخلت بين الجماعة وهي طمثة فالواجب ترجم بالحجارة حتى تموت. لكن أريد أحتال في الدخول وأدنو منه وأمس على أي ساعة دنيت منه بريت من علتي هذه الصعبة. فاحتالت المرة

حتى دنت منه ومسكت بيدها طرف ثيابه الذي كانت عليه وإنها بريت من ساعتها وانقطع عنها الدم الذي كانت تنزف. فقال سيدنا المسيح للجمع الذي كانوا حواليه من الذي دنا مني. فقال له سمعان الصفى أما ترى هذا الجمع كله نعل ويستحلون بك ليسمعوا كلامك الفاضل وتقول من دنا مني. فلما سمعت تلك المرة قول سيدنا يسوع المسيح دنت منه المرة [...]

12 · Healings, locusts and lions

View 63 · facsimile

بعيد وسجدت بين يديه وقالت له ارحمني يا ابن إله إسرائيل فإني أنا الذي دنوت منك فبريت من علة كانت معي من اثنا عشر سنة. فقال سيدنا المسيح للجماعة إني لم أصب في بني إسرائيل مثل إيمان هذه المرة. ثم قال للمرة قد غفرت لك خطاياك لمضاعف هذه الدفعة ولا تزول. فقال بعضهم لبعض من هذا الذي يغفر الخطايا إلا إله إسرائيل أليس هو هذا ابن مريم الذي أبوه يوسف النجار وأخوته من إخوتنا. فوقف يسوع على قولهم وقال لهم يا معاشر اليهود أنا الذي هوي مني منكم وأخوتي إخواتكم. فأما يوسف فليس هو لي بأب بل هو خليلي. ثم أومى إلى الصخرة وإذ فيها أصنام أفرع فقال لها لك أقول أيتها الوحوش

تعالي إلى هاهنا وخبري هذا الجمع من أين أنا ومن أين جئت إلى هذا العالم

وإلى أين أمضي منه. فأقبلت تلك الصبا سرعة حتى سجدت بين يديه الذي هو مخلص العالم فتعجبوا الناس منها وفتحت أفواهها ونطقت بلسان فصيح مثل ألسنة الناس وقالت أنت إله إسرائيل أنت خالق السماوات والأرض أنت الناطق على ألسنة الأنبياء. وكثر تعجب ذلك الجمع وكان مبلغ ذلك الجمع سبعة ألف وأربعماية واثنين وتمانين رجل سوى النسا والصبيان. وتحيروا من ذلك وآمنوا بسيدنا يسوع المسيح وقالوا مرة واحدة نعم هذا هو ابن الله إله إسرائيل هذا هو المسيح المبعوث من الآن لخلاص الأمم هذا هو الذي تنبأ عليه موسى حيث قال إن الله يقيم في آخر الزمان رجلا منا لتجمع إليه الشعوب. فقال سيدنا لتلك الصبى اطلعي وارجعي إلى مرعاكن فإني لا سبيل لأحد عليكن. ورجعت تلك الصبا إلى القفار من وقتها وساعتها.

View 64 · facsimile

حال العجيبة التي صنعها المسيح في المحدود والأخرس في بلد الجزاز وبينا يسوع يوما في أرض الجزار أبصر إنسان مجذوما أخرس ينتحب وقد رفع يده إلى السما. فقال له يسوع ما الذي يبكيك يا أيها الإنسان مع مجي مخلصك. فأومأه ليسوع إليه.

فوضع يده على لسانه فتكلم من ساعته وسجد بين يديه وقال له أنت المسيح ابن الله. وقال له ماذا تريد الآن فانطلق بسلام. فقال له الإنسان يا ربي وإلهي ارحمني فإني عبرة في بني إسرائيل لا أجد منهم يطعمني خبز بل ينهروني إذا رأوني ويقنفروني إذ لست من الحزام بعيدين. فقال له سيدنا امضي إلى بحيرة عين سلوان وارهص جسدك من ماها تلثة دفعات وقول في كل دفعة بسم الأب آمين وباسم الابن آمين وباسم روح القدس

آمين الحياة الدايمة الذي هو خالق كل شي إلى الدهر فإنك إذا فعلت ذلك بريت من وصبك. فمضا ذاك الإنسان من ساعته إلى عين سلوان وامتثل ما أمره فيه سيدنا المسيح فبري من وقته. وخرج إلى مجامع اليهود فقالوا له من أبراك. فقال لهم أبرأني المسيح نور في العالم. فقالوا له متى أبراك. فقال لهم يوم السبت. فقالوا بعضهم لبعض هذا قد حل السبت وبطل الناموس وقد وجب عليه بذلك القتل. فهلموا بنا نطلبه. فعمد رؤسا الكهنة والأحبار إلى الشعب وقالوا لهم إذا جا إلى أورشليم أعلمونا فيه. فقال لهم المجذوم اعلمكم إني أنا أقول بأني كنت مجذوما أصم أخرس وشفاني هذا الإنسان ولولا أن له قدرة قوية ما تهيأ له أن

يشفيني فإنا ما سمعنا من زمن الأنبياء أحد يفعل مثل هذه الأودية

View 65 · facsimile

التي فعل بأمذا. فقالوا الأحبار والكتاب لمن حضرهم ما يتبع هذا الرجل إلا أعوام الناس الذين لا عقول لهم ولا معرفة بالناموس. فوافاهم سيدنا المسيح وهم في هذا الكلام فقال لهم حقا أقول لكم إنكم لو علمتم من أنا لما كانت لكم خطية وإنما صارت لكم الخطية لأنكم لم تعرفوني. يا أولاد الأفاعي ما سمعتم نبوة داود حيث يقول بروح القدس إن الحجر الذي رذلته البناؤون هو صار رأس البنا. من الله كانت هذه الكلمة وهذه العجيبة في أعيننا. يا أولاد الأفاعي أنتم تقولون إن العقوبة غير واجبة لمن يسب أخاه أنا أقول إن لمن قال لأخيه يا أحمق استوجب نار جهنم. يا أولاد الأفاعي أنتم تغسلون الكأس وتنقونها وتعتزلون عن شرايع الناموس وتقيمون الصلاة في الأسواق وتعرضوا أخام ثيابكم

وتطيلون رداتكم احتيالا لأخذ أموال اليتاما والأرامل وتعشرون النعنع والكمون والشبت وتحلون وصايا الله فإنكم لا تدخلون ملكوت السما والذين يحاولون دخولها تمنعوه منها. يا أولاد الحيات اجتهدوا أن تفعلوا أعمالا تثمر لكم ملكوت السما. الويل لكم أيها الأحبار والكهنة المبطلة المخفون. فمجد ثم المسيح مع

حدتهم في محبته وقال لهم من هو هذا ومن أبوه. فقالوا له اليهود إن المسيح إذا جا أمنا به وعلمنا أنه ابن داوود الذي قال بروح القدس قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أضع أعداك تحت موطا قدميك. فلما أن سمع اليهود هذا الكلام صار بينهم انشقاق كثير ولم يتهيأ لأحد منهم تحسبه على ذلك. وقال بعضهم لبعض ما الجنس الذي تترجونه يفعل أكثر من هذه الآيات التي يعملها هذا ومع ذلك فقالوا له

View 66 · facsimile

عليه خطا ولا تكلم بشي من الردي. وآمن خلق كثير في ذلك الوقت. حال العجيبة التي صنعها سيدنا يسوع المسيح في سبب الجراد في أرض الجليل وأرض يهودا. وقام سيدنا في ذلك الحدود وأهلهم أقاموا أهل الجليل وأهل يهودا أربعة سنين ونصف يزرعون ويجتهدون يأتي الجراد يرعاها إذ أموت الجحاد وجرى على الناس في تلك البلاد شدة عظيمة نوع وجوع عظيم حتى ماتوا أكثر من أهلها. فلما تم عليهم في ذلك الوقت أربعة سنين ونصف اجتمعوا جماعة من بني إسرائيل وقالوا فيما بينهم إن كان هذا الإنسان الذي نرا أنه المسيح ابن الله فإنه قادر يرفع عنا هذه البلية. فهلموا بنا إليه نقصده. فقال لهم نيقاديموس ما بينها لإحد أن يفعل مثل هذا الفعل الذي يفعله هذا الرجل إلا من

الله وحبله. فقالوا لنيقوديموس نحن نسالك أن تمضي إليه وتحدث معه فإنه صديقك وتسأله أن يرفع عنا هذه البلية. فمضى نيقاديموس إلى سيدنا وقال له أيها المعلم الصالح أنا أعلم أنك من الله ابتعثت إلى العالم وأنك كلمة الله وقوته وإن هذه البلاد الذي فيها قد نزلت علينا مها بلية من القحط والجراد لمسك وتحطك علينا. فتحنن على جماعتنا وارفع غضب رجزك عنا فقد هلكنا وقد هلك به من لم يستحقه. فقال له سيدنا المسيح لو نادوا بني إسرائيل من أعمالهم السوء لما نالهم رجزي فكم من مرة أردت أجمعهم إلى طاعتي كما تجمع الدجاجة فراخها فلم يرضوا بحكمي. قال نيقاديموس أنا أهل لما سال عنه. فقال له نيقاديموس فمر بذلك أيها المعلم الصالح. فقال له سيدنا المسيح إذا كان يوم السبت أمرت هذه البلية

View 67 · facsimile

والسخط فتزال عنهم. فقال له نمادموس هل يصلح أن يفعل يوم السبت عملا. فقال له يسوع المسيح أيما أصلح عندك الحياة نفس يوم السبت أم تموت. فقال له نماديوس الحياة يا سيدي. فقال له المسيح إن صاحب السبت ما شأ يفعل به عمل. يا نمادموس إن يوم السبت من أجل الإنسان خلق لم يخلق الإنسان من أجل السبت وإن لابن الإنسان السلطان في السما وفي الأرض وهو

مخلص أنفسا كثيرة ليوم السبت. أما تعلم يا نماديوس أني أمرت إيليا النبي الهرب من يدي إيزبل الملكة فامتثل لأني أمرته أن يسير أربعين يوما وأربعين ليلة وأنه لاشتغاله لأمري ونصحه للسبت خلصته من أحاب الملك ومن إيزبل الملكة. فلما سمع نماديوس هذا القول من سيدنا اشتد العجب في نفسه وقال ليس كلام هذا الإنسان فينا كلام الناس ولا كأيامه مثل كلام ابن عشرين سنة لأن

كان لسيدنا في ذلك الوقت عشرين سنة مذ ولد من العذرا مريم الطاهرة القديسة بالجسد. فعلم سيدنا بما حدث به نماديوس في نفسه فقال له المسيح لماذا حدثت نفسك يا نقاديوس بالشك. فلما نماديوس لحظ سيدنا المسيح إذ أبصر وجهه بذضا الذي هو مخلص العالم وصار عليه نور يفوق نور الشمس سبعة أضعاف وأبصر غمامة قد حاطت به وملايكة قد أحطن منها. وسجد بين يديه وقال له يا من كرسيه لا يخلوا منه ويا من الأرض كلها تحت قدميه ويا من لا تسعه السماء والأرض ويا من هو السيد المحب وابن الله الأزلي فماذا تأمرني أفعل. فقال له السيد المسيح إذا كان يوم السبت فأرفع قضب الرجز من أرض يهودا. فلما انصرف نماديوس إلى ذكر لهله فرع شديد واستكنت

View 68 · facsimile

أسنانه وارتعدت ركبته فقال له السيد المسيح من بصرك يا نماديوس إلى ملاك وأجر مع هذا الفزع كله فكيف لو أبصرت ابن البشر إذا أنا في مجده وفخره مع ساير ملايكته ليدين الأحياء والأموات فإنه في ذا الوقت يكون البكا العظيم واصطكاك الأسنان. فجثا حينئذ نيقاديموس كساير برا وقال آمنت بك يا إله إسرائيل ارحمني. فقال له المسيح اعلم يا نقاديوس إنه ما يستطيع أحد يدخل ملكوت السما أو يولد من الما وروح القدس. امض الآن إلى بني إسرائيل وقل لهم يا غلاظ القلوب حتى متى أصبر عليكم وأمرهم أن يعملوا أعمالا تكون مرضيا للتوبة واعلم يا نماديوس إني قد جعلتك لي تلميذا ومبشرا. فامضى إليهم فضا نماديوس إلى بني إسرائيل وخبره بما أبصر من العجايب من سيدنا المخلص

وآمن أكثرهم على يده وارتفعت نقمة الجراد عن أهل الجليل وأهل يهودا في يوم السبت وأبصر نقاديوس الفاضل بعينه ملاك الرب الذي كان ساجد لسيدنا المسيح وهو قضب الجراد بجناحه ويده. حال العجيبة التي صنعها سيدنا المسيح بالسباع في أرض عسقلان. وكانت السباع من كل جنس قد نظلت على أرض عسقلان حتى ما كان أحد يقدر يخرج من باب منزله بعد غروب

الشمس. وساروا أهل عسقلان إلى سيدنا المسيح وقالوا له أيها المعلم الصالح إن الله ابتعثك مخلص إلى إسرائيل فارحمنا فإنا غير مستاهلين وارفع عنا عادية هذه السباع التي قد علت علينا وعلى بلدنا فإنا نعلم أنها تستمع منك وتطيعك. فقال لهم سيدنا المسيح قد رحمتكم لكثرة طلبتكم فارجعوا إلى بلدكم وقولوا في نواحيه التي يجتمع إليها السباع اسمع

View 69 · facsimile

المسيح بن الله يأمركن أيها السباع أن لا تأذوا ولا تفسدوا في هذه البلاد شيئا. ورجعوا أهل عسقلان إلى بلادهم ورجل منهم يقال له ناثانائيل الذي من قانا الجليل وقال في نواحي البلد كما أمره المسيح. فلما قال ناثانايل ذلك اجتمع إليه من السباع عدد لا يحصى ومد يده إليها ومسحها عليهم وقال لهم انصرفوا عن هذا البلد كما أمركم يسوع المسيح فادي العالم فإنه تبارك اسمه لا يخيبكم من رزقه. فنطاطوا جميع ذلك السباع روسهم من بعد سجودهم لناثانايل لأنه كان أحد التلاميذ وانطلقوا الإسراع عن ذلك البلد. ولما أبصروا أهل عسقلان هذه العجيبة قويت أمانتهم بالمسيح وعاينوا مجد الرب. مخاطبة سيدنا المسيح لتلاميذه في بلد ريحا. فلما سار سيدنا المسيح إلى ريحا جمع تلاميذه وقال لهم إنكم سويتموات

إلى رب ولم أوعدت ملكوة السما من الدهور وقبل اخلق السما والأرض إذ كنتم جميعا أنبيا وقد لكم إخوتي إنكم الآن واحد منكم يكون شيطان. فأما سري ملكوتي التي لم توصف ولا إذن بسمع بعضها ولا عين تبصر ولا خطر على قلب بشر حقا أقول لكم أن الاثنا عشر منكم تجلسوا يوم القيامة على اثنا عشر كرسيا تدينوا اثنا عشر سبط إسرائيل. ثم قال لسمعان الصفى يا سمعان بن يونان من تقول أنا. فقال له سمعان أقول إنك المسيح ابن الله الحي مخلص العالم. فقال له سيدنا المسيح طوباك يا سمعان بن يونان فإن الأب الذي في السماء قد كشف لك ذلك. اعلم يا سمعان إنك الذي يقرع الباب وتفتح لك. طوباك يا سمعان بن يونان لبثوس من الآباء والأنبياء الذي تقدم قبلِك اشتهوا أن يبصروا التي نظرت أنت

13 · The disciples, Gamaliel and Simon’s keys

View 70 · facsimile

فلم يعطوا ذلك. طوبى لأذنك الذي سمعت كلامي طوبى لعينيك الذي تنصرف إلي. اعلم يا سمعان أن إبراهيم الخليل أباك تمنى النظر إلى دهره طولة ثم بعد ذلك أوهبته شهوته فنظر إلي وفرح. حقا أقول لك يا سمعان إن الزناة واللصوص والعشارين وساير أجناس الخطاة يسبقون بني إسرائيل إلى ملكوت السما. حقا أقول

لك يا سمعان أني قد غفرت لبني إسرائيل جميع تجديفهم على الأب والابن فأما تجديفهم على روح القدس وقولهم فيه كلمة ردية فأني ما أغفر لهم ذلك لا في الدنيا ولا في الآخرة. وقل من يؤمن بي قدام الناس آمنت به أنا بين يدي أبي وملايكتي. اعلم يا سمعان أن سيأتي زمان [...] فيه إن كل من

يقتلكم أنه يقرب لله قربانا وتكونوا معروفين من أجل اسمي ويمقت كل من ذكرني بفمه أو ينا ورعد في جميع الأمم. اعلم يا سمعان إن سيأتي أمة تكون محبة جيفان العراق وتنزل اليمني ويقول على الله قولا ما قاله غيرها من الأمم وتحطت الأرض وتطأ هيكل قدسي وتجتهدون على إبطال قرايبي ويلبسون أولاد شعبي من الآباء والأمهات والبنين ويسعونهم قمايسهم في ساير البلدان ويجعلون من سبوه منهم شيحا خال وصبايا ويخصون بأيديهم برقابهم ويظنون أنهم قد قربوا بذلك قربانا لله زكيا. وهذه الأمة يخصون لحاهم بالجستية الطمشة ويملكون أكثر البر والبحر وتعطا أيديهم الملك وينالوه ويخربوا أكثر الدنيا على يديهم وتطول رتبتها حتى أن الشمس

View 71 · facsimile

والقمر في ذلك يبكيان على ما حل بالعالم من هذه الأمة ويبصر في النجوم علامات ظاهرة ويبطل جملة الحكما لأن هذه تدعي

الحكمة والنبوة وتساعد بعضها بعضا على الذين يجورتونه وهي تعصب الرجل الذي يخرج من البلد المظلم من نسل [قيدار] ويبدلون تعليمي. وإن كان لا ينتهي الجمل تبدل الكل منه وأكثر المؤمنين تطغى بهم ويصير منهم نظرا لمن يشعد بهم ولا يقبلهم. حقا أقول لك يا سمعان لأنه في ذلك الوقت تبلى الروابي والجبال وتخفي الأنهار ومجرو الما من وبهر الخراب ويشهروا بالصالحين ويدعو أهاولا القوم القديس هم أولاد الهلاك ويكونوا أنسبون بأنهم إياي ويكونوا ما حييوا عصا على شعبي

إذا تناوبهم الشعب الغضبان على الملوك وتكون بعضهم على بعض خشونة وتخب بعضهم بعض ويستند بعضهم لكل من محب اسمي ويظهوا الأمم من بين يديهم ويبطل في أيامهم ناموسى واجتهادي إلا التي كانت مع المؤمنين إلى آخر الدهر. حال الذي يسقي سيدنا من خلال له إلى هذا الفصل. قال له سمعان يا ربي قد مال السنو ودانا الليل ونحن في البرية لا موضع فيها للمبيت. فلما فرغ سمعان من كلامه قال له يسوع يا سمعان إن النهار والليل وساير الأرض وما تحويه لي وفي قبض خاتمي [...] ثم قال ليوحنا [...] وأورشليم فادخل يا سمعان إلى المدينة فإنك تجد عند دخولك للباب رجل يتبع في يده خردق فإذا رأيته قول

له إن معلمنا يريد النزول عنديك فإنه سيحمل إلى منزل [...] لنا منه

View 72 · facsimile

ودخل ومعه باقي التلاميذ إلى أورشليم وفي ذلك الوقت عند قول المسيح له وتحز بالغروب من أورشليم وكانوا بالقرب من ريحا وكثر تعجبهم من ذلك وقال بعضهم لبعض أليس الساعة كنا في برية ريحا كيف وصلنا في ساعة واحدة إلى مدينة أورشليم. وسبحوا الله الذي يلوه كل شي. وعند دخولهم المدينة تلقاهم رجلا كان عالم بالناموس يقال له غملائيل ومعه خردق فأعلمه سمعان ما حمله إليه من يسوع فأجابه وجاره معمر كان معه من التلاميذ إلى منزله وفرش في مجلسا وأشعل نصبا وقال لهم هذا الموضع يصلح لمعلمكم. وخرج ليلقا يسوع فوجده جالسا على جبل الزيتون وسأله أن يسير معه إلى منزله وقال له ادخل أيها السيد فإني متوقع لتسلاك

فلا تتأخر عنه ليلا يحلوا من سلامك الطاهر. فمضا يسوع وغملائيل حتى دخل منزله وكان غملائيل أخا لنقاديموس. فلما أشرف يسوع على أعمدة البيت لانت وغرنت عرونا شديدا وأبصر غملائيل وأخوه نقاديموس ومن كان معه وكثر تعجبهم وأجيرهم. فقال لهم يسوع يا غملائيل لا تخر من هذه الدلاله فإن التي سما

نوافد وأوتيت شعب آل إسرائيل أكثر منها فلم يؤمنوا وأكثر منها أبصرون قبل رجوعي إلى مجدي الذي لم أخلوأ منه ولا يؤمنون. طوبى لمن يؤمن يا غملائيل واعلم ليشهد على اسمي فليبكر فرحل وأنا سأمل في ملكوة السما مكتوب. فقال لتلاميذه فأما أنتم فمن قبل الدهور اخترتكم وقبل أن أخلق السما والأرض فأسيروا واعلموا أن شعرة من شعوركم لا تهلك إلا أن واحد منكم إنه شيطان

View 73 · facsimile

وقام سيدنا مع تلاميذه تلك الليلة في منزل غملائيل ومضى سيدنا يومه إلى طور ثابور ومعه يحنا ويعقوب ابنا زبدي تلميذاه فجلسنا هنالك. فلما نظروا يعقوب ويحنا إلى الهيكل قالوا له ما ترى ما أحسن بنا هذا الهيكل يا سيدنا. فقال لهم المسيح حقا أقول لكم لم يبقا في هذا الهيكل حجر على حجر إلا سيهدم وإن الأمم يأتي من مشارق الأرض ومغاربها ويجلسون على ميدة إبراهيم وإسحق ويعقوب فأما أبناء الملوك فينفوا ويطردوا ويلقوا خارجا ويكونوا في حزن والأمم في فرح. فأما أنتم أيها التلاميذ فإنه سيأتي عليكم زمان يظن لمر ماشي أبلغ فإنه يطال بكم على المجنات تسلمون إلى القضاة والمسلطين ويطلبوا ما

تتكلمون به عليهم فإن روح القدس هي التي تساله منكم فلستم ما تحتاجون به وتنطقوا على ألسنكم ما تدفع

عنكم الآلام. وفي ذلك الزمان يسلم الأخ أخاه إلى الموت والأب لابنه طوبى لمن صبر على الشدايد حتى لآخره فإنه يحيا. اصبروا فقد طردوا الأنبياء الذي كانوا من قبلكم واضطهدوا وصبروا وأعطوا لكم إكليلا للأمم. وإذا لكم يقول الكذب من أجل اسمي عليكم فإن في ذلك الوقت ينبغي أن تفرحون وتعلمون أن أجركم قد عظم في السموات طوباكم فإنكم أولاد ملكوت الرب. طوبا لكم فإن رئيس لا يتخطو لكم فإنكم لمعاينون ملكوت الأخرة وكامل تجود بن ملكهم. طوبا لكم فإن كل سلطان بلاط الأرض سوا سلطاتكم. لكم الطوبى يا سمعان فإن الأرض لا تخلوا من سلطانكم إلى مجيي الثاني الذي تنظر اليهود إلى مكان الطعنة التي طعنوني بها وقد ارتفعت على الصليب ويعطوا النريك

View 74 · facsimile

لأنفسهم. طوباك يا سمعان فإن عليك أبني كنيستي وعليك يكون أساس الكهنوت. طوباك يا سمعان فإن حيثما ذكر اسمي يذكر اسمك. طوباك يا سمعان فإن كهنوة هارون وملشيشيداق الطاهر لك أعطيته. طوباك يا سمعان فإن قضيب المعونة في يدك يكون. طوباك يا سمعان إن عن يميني تجلس يوم الدينونة. طوباك يا

سمعان فإنك تكفر بي وقت آلامي تلثة مرار وأغفر لك. طوباك يا سمعان ثلث مرار في ثلثين مرة. طوبى لعينيك يا سمعان الذي رأتني. طوباك يا سمعان فإن لا أضرب ولا أسلم جسدك تمسك النظر إلى ضو الدنيا ما بقي الدهر. طوباك يا سمعان إذ كنت غيور مثل إيليا النبي. طوباك يا سمعان أهلتك لترع خرافي ونعاجي وشياي وغنمي. طوباك يا سمعان إذ كنت اخترتك للدهور قبل العالم والأزمنة فإني منذ ذاك اقتنيتك لرياسة

تلاميذي وأهلتك مفاتيح لباب المغفرة وأهلتك بأن تغفر الخطايا. فحقا الحق أقول لك إن من قبل غفرت له خطاياه غفرت. طوباك يا سمعان فإنك التلميذ الصالح وللصلح والسلامة أجعلك. ومن الآن تجلس على اثنا عشر كرسي ومكان صيدك للسمك أجعلك تصيد الناس إلى الإيمان بمخالفك وطاعتك والحوا [...] وأنك الناس كنيستي. طوباك يا سمعان إذ كنت تخاف ممن يقتل الجسد وإنما مخافتك ممن يقدر على قتل النفس. طوباك يا سمعان فإنك المبشر بالحق والداعي إلى الإيمان بي في أقطار الأرض فأنت رئيس المؤمنين والأمم المنفيين. الطوبى لك يا سمعان من الآن وإلى دهر الدهور. آمين. فلما سمعوا التلاميذ ما قال يسوع

المسيح لسمعان بن يونان داخلهم الحسد وقالوا فيما بينهم ترى من الكبرا بعد سمعان. فعلم يسوع ما في

View 75 · facsimile

نفوسهم وقال لهم يسوع من أراد منكم أن يكون أولا فليكن آخرا. واعلموا أن من لم يكن معي فهو عدوي وكل من لم يجمع معي فهو يبدد ما جمعته لآخرين. فقد أعلمتكم دفعات أن مراتبكم جميعا في الآخرة جليلة وأنكم تجلسون يوم القيامة على اثنا عشر كرسي تدينون اثنا عشر سبط إسرائيل. فقالوا له التلاميذ فالمرومس الذين يرغبون على أيدينا إلى طاعتك من يدينهم. أجاب المسيح وقال لهم الذين يؤمنون أنا أدينهم وأنا لا [...] دون كل أحد وإذا تناولوا لحمي وشربوا دمي بكرامة وأمانة فإن كل من يأخذ لك بأمانة يقعد وهو لي وأنا له وله أقيم في اليوم الأخير إلى الحياة ومن الدينونة لا يقرب بل أورثه الحياة التي لا نفاذ لها فإني أن غفرت لهم فبحسدي أغفر وإن عاقبتهم

فبحسدي أعاقب. اعلموا أن الأب لا يدين أحد بل قد أعطى الدينونة للابن ليفوض لمن يشا ويعاقب لمن يشا. واعلموا أنه سيأتي ومن كل من سمع فيه صوت ابن الله حيا إلى الدهر وأن من عمل الصالحات يرث النعيم ومن عمل السيئات يرث العذاب وأن كل من يؤمن بي في الملكوة يكون. فلما سمعوا التلاميذ ذلك

قالوا له يا إلهنا وسيدنا متى الوقت الذي فيه الدينونة. فقال سيدنا الدينونة حق وساعتها آتية ولكن ما لعوف وقت حلولها إلا الذي في السما. حال تعود به سيدنا المسيح من مصاب زكريا في نهر الأردن. ثم قال سيدنا المسيح لتلاميذه اعلموا أن تمرن ملكوة السما ما طلبتم السلوك في الطريق الضيق وخلوا الطرق الواسعة. واعلموا أن المختارين كثيرين والمنتخبين قليلون. وكان في ذلك الوقت

14 · The Jordan, the wilderness and the wedding

View 76 · facsimile

يحنا يعمد من يسار إليه من بني إسرائيل في نهر الأردن. وكان يقول لتلاميذه إن الرب أعلمني بروح القدس وأنا في بطن أمي أعمد الناس للطهارة في نهر الأردن وأني إذا رأيت الماء قد انقلب ورجع إلى ورايه وصار سخنا أعلم أن خروف الله الذي تنبأت عليه الأنبياء قد جا إلى العالم ليحط خطايا أهله وأنه سيأتي إلي يعقد مني. وفجأة يحنا يوم من الأيام وهو يعمد الناس في الأردن أبصر النهر قد رجع إلى ورايه وجس مايه قد صار سخنا كأنه نار أو قدر سخنة فأخرج يده عن الماء وقال إن لخروف الله الذي يحمل خطايا الناس فإنه أتى إلى العالم نعبده وحقا نصلي والمجد له

كان وأنا الذي غير مستاهل أني لا تسع حذاه. ثم رفع صوته وقال يا ربي فرح عبدك واذن له فتأملك عزك

سرا أراك وأسمعه صوتك فإنك أنت الله الحي الأزلي. فلما استتم سيدنا الغزل لتلاميذه أمر الدينونة قال لهم امضوا بنا إلى نهر الأردن وسار وأمعه حتى أتوا النب الدني في الطريق وتوا إلى الأردن هناك تسمعون الصوت الهاتف الصارخ في القفار يشوبه طريقي هناك ترئ قانين السراج المضي المضوي بالسنا وثم يرى تلك الملوك [...] امضوا بنا نحو مصباح البرية امضوا بنا إلى كوكب البرية والنور الزاهر. حقا أقول لكم إنه هو يحنا المعمدان الذي لم تلد النسا مثله ولا أفضل منه الذي إعلا إعلاء إيليا المتنبى وهي تستأكل أعماله فإن اليهود أرخط النبوة وانقطع سلطانه وأهلكته في داخل المياه. اليوم تتقدس مياه الأرض اليوم تكمل نبوة الأنبياء اليوم ينظر إلي البحر ويهرب اليوم يرى

View 77 · facsimile

الأردن ويرجع إلى ورايه. اليوم تبطل قوة الشيطان اليوم يضي للعالم النور النور يتجدد أبونا آدم. واليوم تمحى الخطية المكتوبة على حوا أم البشر. اليوم أظهر لكم خلاصي اليوم أسمعكم صوت الأب. اليوم لتشاهدوا روح القدس اليوم يظهر لكم أمر الثالوث. اليوم ترقص الجبال والروابي كفراخ الخرفان. اليوم يدخل الفرح

جميع الأمم اليوم يكبر قلب كل ضعيف اليوم يأتي النور لساكني الظلمة اليوم أنقذ صورتي من الجحيم اليوم تفتح أبواب السماوات اليوم يصيرون الأولين أخرون والآخر يكون أولون. اليوم أكشف لكم من أنا ومن أين أتيت. اليوم يسمعون صوت الأب وشهادته علي بالنبوة. اليوم يتبهج

وساير الأنهار اليوم وتفرح السماوات والأرض والأمياه المرة تحلوا. اليوم يرووا العطاشا من الماء العذب. اليوم أجدد خليقتي اليوم تعطى الشمس ضوها سبعة أضعاف. اليوم هو يوم الرب الذي ذكرت به الأنبياء. فلما استتم سيدنا كلامه هذا جا إلى نهر الأردن فلما أبصره يحنا صرخ بأعلا صوته وقال هذا هو خروف الله حامل خطايا العالم هذا الوحيد من الله الذي أنا الخاطي لست أهلا لرباط حذاه [...] هذا هو ملك الملوك الذي تنبأ عليه زكريا هذا ابن الله الأبلي من غير شك. ودعا يسوع المسيح يحنا وقال له اليوم ينبغي لك أن تتم الناموس وتكون شاهد على ما ترى من قدرتي تقوم واعمدني. فذحل وفن الاثماد. فقال له يحنا يا سيدي أنا الذي يجب لي أن أعتمد منك فلماذا أتيت

View 78 · facsimile

لتعمد مني وأنا أعمدك. فقال سيدنا المسيح قد ينبغي لك يا يحنا أن تفرح باعتمادي منك. تعال ولا تخاف يا يحنا واعلم أنك تضع

يدك على رأسي وأنا لنفسي أعمد ويدك تكون علي وأنا لنفسي أقدس. ولا تمتنع يا يحنا من ما دعوتك إليه فإن واجله أتيت إلى العالم فإنه لم يكن بد من تمام الناموس والنبوات. ودنا المسيح من الأردن فلما أشرف عليه من بين يديه ورجع إلى خلفه أربعين ذراعا وصار ماؤه كلهب النار. فقال يحنا الإنجيلي يحنا إني أبصرت بحر الماء وقد هرب من بين يدي سيدي يسوع المسيح وأنه زجره فوقف. وقال في وقت اعتماده في الأردن اقف من مهابك ولا تزل [...] فامتلئ لموافق لنبوة داود حيث يقول بصرته الأمياه فوقفت وقال أيضا ما لك يا بحر

هربت وأنت يا أردن رجعت إلى خلف. ثم يقول داود مجيبا لنبوة هذه عن البحر والأردن هربا من بين يدي الرب الذي [...] الأرض بحكمته. فلما أبصر يحنا هروب الأردن ورجوعه إلى ورايه ثم عودته إلى حاله بأمر سيدنا المسيح ارتعد ارتعادا شديدا وسجد بين يدي سيدنا وقال له يا ربي وإلهي ارحم عبدك وابن أمتك ولست ممن يضع يده على رأسك إذ كان لا يتهيأ للمولى أن يضع لعبده أن يضع يده على رأسك إذ فإنك المولى وأنا العبد وأنت الملك وأنا الخادم وأنت الخالق وأنا المخلوق وأنت الصانع وأنا

المصنوع وأنت العادل وأنت السماوي وأنا الأرض وأنت ابن الله وأنا من الإنسان. فقال له

View 79 · facsimile

سيدنا امتثل ما آمرك به فإن ذلك واجب عليك أن تفعله. فنزل المسيح إلى الأردن منزوع من لباسه ووقف بين أمواجه وكان هناك خلق من الناس يعمدون من يحنا. ودعا المسيح يحنا وقال له افعل ما أمرتك به. فتقدم يحنا وهو فزعان فوضع يده على رأسه ورفع عينيه إلى السما فأبصر السماوات مفتحة وروح القدس نازل منها شبه حمامة حتى وقف على رأس سيدنا المسيح ورفرف عليه فسمع صوتا ينادي ويقول هذا ابني الحبيب الذي به سررت هذا ابني الذي به ارتضيت وفيه خلقت السماوات والأرض. هذا ابني الحبيب المولود قبل كل الدهور والأزمنة هذا ابني الذي هو غير مفارقي ولا بزايل عني هذا ابني هو الحق مثلي. فلما سمعوا التلاميذ هذا الصوت من

السماء ازدادت أمانتهم وقويت. وسمع هذا الصوت سوا يحنا المعمدان والتلاميذ جماعة كانوا هناك وآمنوا بسيدنا المسيح. فقال يحنا وشهد وشهادته محقة بأني نظرت إلى روح القدس وقد نزلت على يسوع من السما وسمعت صوت الأب ما أتناه ولايته. فلما خرج يسوع من الأردن بعد استمامه المعمودية

لحظت ملايكة السما فقبلته على أجنحتها من المعمودية وسجدت له جميعا. ومضا يسوع من الأردن ومعه تلاميذه حتى دخلوا برية بلد أورشليم ومن هناك [...] تلاميذه إلى بلد عمان ومآب ليدعوا الناس إلى الإيمان به وشع مقال يحنا وشهادته على يسوع بن الله وقصد المسيح إلى البرية وقد تفرقوا تلاميذه [...] فأما إبليس الملعون فلما رآه سيدنا علم ما يلتمسه منه فاعتزل الشيطان

View 80 · facsimile

إلى جبل كان هناك رفيع نحو السما، ثم صار سيدنا سابقه إلى هناك. وإن إبليس قال لسيدنا المسيح على رأس الجبل: أبصر إلى ساير ممالك العالم فإنها اليوم في قبضي، ومتى ما تسجد لي خوّلتك إياها. فقال له المسيح: مكتوب إنه للرب وحده فاسجد ومن الرب خاف. ورجع المسيح إلى البرية، وكان قضي عليه أن الشيطان سيمتحنه بالجوع، فأجوع نفسه ولم يأكل شيا.

ثم سار إليه الشيطان إلى البرية، قال له: إن كنت ابن الله فقول للحجارة تكون خبز فإني أعلم أنك جايع. فقال له السيد: إنه مكتوب ليس بالخبز وحده يعيش الإنسان. وظنّ أيضا [ساطان] في علم المسيح أنه يريد محنته على هيكل أورشليم، فسبقه المسيح إلى هناك. وصعد الشيطان إلى موضع جناح الهيكل وقال له: إن كنت ابن الله كما شهد عليك يحنا بن زكريا فارمِ بنفسك من

فوق هذا الهيكل إلى أسفل، فإنه مكتوب إن ملايكته يحفظوك حتى لا تعثر بحجر رجلك ويحوطوك في جميع أمورك، يدوس التنين وطا الأسد وتذلّ الثعبان.

فازدرى سيدنا في ذلك الوقت بمجد [؟] وقال له: مكتوب لا تجرّب الرب إلهك. وإنه مكتوب أيضا لنفسك. في ذلك الساعة هرب منه إبليس ونزلت عليه ملايكته وصارت تخدمه. وبعد امتحان الشيطان لسيدنا سار إلى بلد الجليل وأقام هناك نبوة النبي الذي قال: شعب الجليل أمة كانت في الظلمة وصارت في الضيا المُسِرّ. حال العجيبة في تحويل الما شراب. وكان في الضيعة المعروفة بناايين وهي قانا من أرض القاناطنة

View 81 · facsimile

عرس لقرابة قانايل. واجتمع إليه أهل العرس وسألوه أن يسأل سيدنا المسيح أن يحضر وليمتهم ويبارك عليها. وكان اسم العريس دكيما بن يوحان. وسار قانايل إلى المسيح وقال له: يا سيدي أنا أسألك أن تصير معي إلى عرس دكيما بن يوحان بن عمي وتبارك في منزله. فأسعفته طلبته وسار معه إلى هناك. فلما دخل العرس وجّه أهل العرس إلى مريم السيدة وإلى يوسف النجار فسألهما الحضور، فحضروا وأقدموا العازر، وقدم لهم الطعام وجلس المسيح على أجلّ مائدة.

وكان هنالك، وأجلس بطرس عن يمينه وأندراوس عن يساره. وكان هناك جماعة من الأحبار ورؤسا الكهنة من اليهود وجماعة تلاميذ المسيح الذي كانوا معه في ذلك الوقت. وفرغوا من الغدى ورفعت الموايد ووضع الشراب، وأخذوا الناس فيه حتى ثمل أكثرهم. وعاز صاحب العرس شرابا لأن شرابه فرغ، وبقي حاير يدخل ويخرج ويبكي من اغتمامه لفراغ شرابه حياء من حضر دعوته.

فأبصرته السيدة وهو حزين فرحمته، وتقدمت إلى سيدنا المسيح وقالت له: صاحب هذا العرس قد عاز الشراب

15 · Lazarus and the Mount of Olives

View 82 · facsimile

وهو من أجل ذلك حزين. فقال لها سيدنا المسيح: ما لي ولكِ أيتها المرأة؟ راه قد وجب سؤالك وتنالين ما تلتمسيه. وأراد سيدنا يسوع المسيح حضور يهوذا الذي من سقريوط لأنه لم يكون في ذلك الوقت حاضر. وسيدنا أراد حضوره لينظر هذه العجيبة في الشراب بين يديه ويبصر ذلك فلعلّه أن يقلع حزمه الذي ورثه التلله [؟]. فلما أن حضر قال سيدنا لصاحب العرس: املا الحاجن ما ولا تخلي عندك شي فارغ. فلما ملئت الأوعية قال سيدنا

للخدام: اسقوا الناس شراب من الحاجن. فقدّموا من تلك الحاجن المملوة ما وقدموها للناس كما أمرهم يسوع.

فلما شربوا رؤسا الكهنة من ذلك فإذا هو شراب لم يكن في زمانهم كله مثله. فقالوا للمتولي الشراب: واجب أن يسقون أصدقاهم في أول المجلس أجود الشراب، فإذا أخذ منهم النبيذ جزءا قدّم لهم ما يكون دونه، وأنت فإنك قدمت الشراب الردي بالأول فلما سكرنا قدمت لنا الجيد. وإنهم قالوا يا أخيينش [؟] مزحيث [؟] لم يقفوا على السيد قد حوّل ما شراب لذيذ، فإن الذي وقف على هذه الآية السيدة والتلاميذ دكيما بن بوحان لا غيره ومن تولى الخدمة. فلما شاع هذا الأمر بين الجموع الذي كانت في ذلك المكان أمر لوقته سيدنا يسوع المسيح وصاروا من حوزته.

حال العجيبة التي صنعها السيد المسيح بالعازر. وسار سيدنا ومخلصنا بعد اعتماده مدينة التينة

View 83 · facsimile

وقال لتلاميذه قبل دخوله المدينة: إن صديقنا العازر قد مات وفرحت أني لم أحضر موته من أجلكم، فإنكم سترون من البشر ومن ملكوتي إيمانكم. فقال بعضهم لبعض: إن كان العازر قد مات

فإن المعلّم سيقيمه من الموتى، لأنه من تهيأ له يفعل ذلك الآخر [؟] فهو يتهيأ له أن يقيم ميت. وقال أيضا سيدنا لتلاميذه ثانية: اعلموا أن العازر صديقنا قد مات. فقالوا له: يا سيدنا إن كان قد مات فاستسقط [؟]، وأنه إن كان مات فإنه سيقوم من الموتى في الآخر.

وبينما هم في ذلك الكلام إذ وصلوا إلى حيّ العازر، وخرجت مريم ومرته من منزلهما باكيين، فتلقّوا المسيح وقالوا له: قد مات العازر أخونا ولو كنت عندنا ما مات. فقال لهم: أنا القيامة وأنا الحياة، ومن آمن بي لا يموت إلا يحيا أبدا، أتؤمنون بهذا؟ فقالت مريم ومرته: نؤمن بأنك المسيح ابن الله الحي الأزلي فاروق العالم.

وتقدم سيدنا إلى من كان هناك من اليهود وقال لهم: أين وضعتموه؟ انظروا في مكانه وتقدموا إلى ما هناك وأبصروا الحجر الذي جعلتموه على رأس القبر وارجعوا أخبروني بصحة ذلك القول. فتعجبوا اليهود من ذلك ولم يدروا أيّه، وإنما أراد سيدنا بقوله لهم هذا القول ليلا يداخلهم الشك عند قيامة العازر من الموت ويقولون بغلظ قلوبهم إن هذه حيلة وقعت على القبر. فمضوا جماعة إلى مكان القبر فوجدوه على

View 84 · facsimile

الحال الذي عاهدوه، ووجد خواتيمه بحاله، ورجعوا خبّروا السيد المسيح بذلك أنهم لم يجدوا فيه شك. فقال لهم سيدنا ثانية: يا غلاظ القلوب، أبحقائكم صحّح استنفضوا من الحجر الذي على قبر العازر ليلا يكون قد وقعت عليكم حيلة. فأعلوا القول عليه أن قد استنفضوا فوجدوا القبر على حاله. فكان سيدنا يخاطبهم ودموعه نازلة على خديه. فقالوا اليهود فيما بينهم: انظروا إلى حزنه على موت العازر، إنه كان محبه جدا.

فتقدم المسيح إلى مكان القبر فصاح في الموت فانهَدّ ركنه، وصاح بالجحيم فأبطل سلطانه، وصاح بصوت عالي عظيم: يا عازر، يا عازر، اخرج من قبرك إليّ ها هنا. فإنه لو كان صاح بالموت أن تخرج إليه من كان في الجحيم لكان فعل ذلك، ولكنه لم يصح إلا بالعازر وحده، وإلا كانوا أقاموا الجميع الموتى.

فلما سمع الشيطان الأركون صوت السيد وشاهد هذه القدرة منته على قبر العازر انهَدّ ركنه وفزع فزعا شديدا، وأبصروا عفاريته وجنده منكسرًا حزينا، وقالوا: يا سيدهم ما الذي نرى بك، وما جرى عليك؟ فقال: صوت سمعته اليوم من بن يوسف النجار. فإنه لما سمعت صوته كنت أنا والموت والجحيم مجتمعين، فرأيت

الموت قد انهَدّ ركنه والجحيم قد خلا عمن كان في يديه بسبب رجل واحد أقامه من الموت يقال له العازر. ليس

View 85 · facsimile

شكّ في هذا الرجل الذي ولدته مريم البتول، هو الذي يحطني عن مرتبتي ويخرب سلطاني. فقالوا له أصحابه: لا تفزع يا أيها السيد، فإن الذي شاهدته ينقضي بسرعة، فليس ابن مريم أجلّ من حزقيال النبي الذي أقامه الله بالنبوة التي تنبأها على الأموات، سبعين ألف إنسان أقام من الموت. ولا هو أجلّ من إيليا ولا من موسى ولا من اليشع الذي عملوا الآيات العظيمة.

فقال لهم الشيطان: إن أقام هذا الرجل وهذه القدرة التي عاينت منه لا أخدع نفر من أهل العالم حتى يصلبوه على خشبة ويسلمونه إلى الموت، فيكون حظه بعد ذلك إلى الجحيم ونفرح بهلاكه ونخلص من سطوته. وإن قوي سلطانه ومال إليه أمة من الناس وتبعه بعض ملا [؟] أجعلهم يكفرون به وأجعلهم يشكّون بذخيرته، فإذا أهلكته ألقيت بين تلاميذه والشعب الذي له ألقي بينهم بعضهم بعضا، وعزلاؤه، وأجعل بينهم بدلا المحبة وأحذّرهم عن ما أمرهم به من محبته، وأطرح بينهم محاسدة والبغي والمجادلة.

وأسلّم بعضهم بعض إلى الموت، وأجعل ساير الأجناس يبغضونهم ويحرصون على إبادة من يُحبّ اسمه ويكون بدينه، وأجري في نفوسهم أن يسفك دماءهم طوايفهم بعضهم فريقه [؟]، وتجعلونه مقام القرابين المقبولة. وأحرّب قوما من أرذال شيعته فيخذلونه ويتبعوني ويكفرون به ويؤمنون بي، حتى يُنادى باسمي في المواضع العالية من الدنيا ويصير لي

View 86 · facsimile

[آ]يتين أذكر فيها في كتبي الأوقات. نرجع خبر العازر. ولما صاح به سيدنا يا العازر اخرج من قبرك إلى هاهنا، خرج من قبره من حيث لم يفسد فيه شيء من الأسباب إلا الأكفان، فإنه كانت عليه مربوط، وكان منذ مات ودفن أربعة أيام. فقال سيدنا لمن كان هناك من الجمع إن من يتقدم فينزع عنه الأكفان والرباطات ويتأمله ويختبره إن كان العازر الذي مات ودفنتموه أم لا؟ فجاء القوم فنزعوا عنه الأكفان عن العازر وكشفوا عن وجهه ونظروا إليه، وكان هنالك من اليهود زايدة عن سبعة آلاف وأربعمائة رجل سوى النساء والصبيان. وكان العازر من أشراف اليهود ورؤساهم. فآمن لكثر ذلك الجمع في سيدنا يسوع المسيح، ولنام سيدنا وتلاميذه في يومهم ذلك وباتوا في منزل العازر وإخوته.

هذه وصية سيدنا المسيح لتلاميذه على جبل الزيتون. وانصرف سيدنا يسوع المسيح من منزل العازر ومعه الاثنا عشر تلميذ، وساروا إلى طور الزيتون الذي أورشليم عن غربيه. وجلس سيدنا عليه وتلاميذه حوله، وقال لهم يا إخوتي احفظوا وصاياي واعلموا أني أريد أن أحفظكم من شر. فاعلموا أن جميعكم أنقياء سوى واحد منكم فإنه شيطان، وكلكم طاهرين ما خلاه. فليحفظ بعضكم بعضا، ولا يكون بينكم انشقاق ولا بغضا، بل يكون المحبة ثابتة فيكم، فإني أعطيكم سلامي وحسن ذكري إياه، وسلامي إنما أخلف عندكم. فلا يخزي عوار [ستر؟] كونوا معي كما أنا معكم، واستعملوا التواضع وكونوا أخيارا، ولا تغتموا أن يبغضكم العالم فإن قبلكم لي بغضوا. واعلموا أنكم لو كنتم من أهل العالم لحبوكم أهله، ولكن ليس أنتم من العالم ولذلك يبغضكم أهله. فيجب عليكم أن تحبوا أنتم



The Raising of Lazarus. Gustave Doré (1832–1883), The Raising of Lazarus. Engraving after his drawing, The Doré Gallery of
Bible Illustrations. Source: Project Gutenberg.

16 · Farewell to the disciples and the signs of the times

View 87 · facsimile

بعضا، وأدمنوا على الصلاة، واحرصوا أن لا تدخلوا التجارب. ابعدوا عليكم الحقد وكونوا نقاوة كالصدق، وتكن عقولكم نقية منبسطة. ولا تغضبوا على أحد ولا تغتاظوا ولا تجبروا ولا تفتروا، ولا تستعملوا الجزع، وأواظبوا التواضع والوداعة، ويكون مرادكم الصلاة. واعتزلوا عن الجباح، وارحموا الفقرا وأهل الشدة، وارضوا أصحابه كما دام أمركم ربنا، وصلوا على الشيطان. سيروا فلم نقل أننا بكلم من كل دغل واعلموا أنكم أصفيائي وأوليائي، أنكم أحباي وأصدقائي. واعلموا أني اخترتكم قبل الدهور والأزمنة، وأن لكم

أعطي سرائري ولكم أعطي سلطاني، وأكثر من الآيات التي صنعت أنا أنتم تصنعون. ولا تخرجون عن حضني، كونوا معي لأكون معكم. واعلموا أني خوّلتكم سلطان السماء والأرض وجعلته في أيديكم، ولكم أورد الله بتولية.

ولكم أعطي الحكم لأنتم أرباب الميراث فليكن فيكم. أمانة بما قلت لكم لتبتغوا في بردمانة بني أحد. وإن أحد عواكم أخرج أبوكم آدم. واعلموا أن أبدا ما تقتلوا من أجل اسمي، وأنتم الخراف بين الذياب، وأنتم ملح الأرض وأنتم نور العالم وأنتم نواب وذلك دعونكم إخوتي. ولا تخافوا ممن يقتل الجسد فلا يقدر يأذي النفس، فليس أخليكم يتامى. إذا اطلعت إلى أبي سيجي مجدي أوجهه إليكم روح القدس البارقليط الذي هو يهديكم إلى الحق ويرشدكم إلى ما تسألونه من أقطار الأرض ويشددكم ويستنهض من سلطاني ويعطيكم وإني معه. فلا تظنوا غير دعواي ههنا وأن كان غيره فتجوز عني فإنه معي خلق الله السماء والأرض وهو بي ومعي ومع الأب من غير زوال منا. وكل الخلايق تسبحنا وتمجدنا ولكم خول القوة حتى تطوا من أفاعي والحيات والعقارب وتشربوا من لذات

View 88 · facsimile

بلا أذى بكم. فلا تحزنوا فإني الآن ليس أدعوكم تلاميذ، لأن التلميذ لا يطلع على ما يفعله معلمه، بل أدعوكم إخوتي وأهلكم أن ترثوا أمور الدنيا والآخرة وأكشف لكم سرائر ملكوتي. إذ كنت قد أعلمتكم أني اخترتكم من قبل حلول الدهور وإن كان واحد منكم مرذولا. واعلموا أن سيأتي بعد ارتفاعي إلى السماء أنبيا كذبة ومسيحون كذابين كثيرين، ويدعي كل واحد منهم أنه المسيح. فاحذروا أن تخدعوا، فإنهم يصفون آيات عظيمة ويجتهدوا أن يطغوا المختارين. فلا تتبعوهم وإن قالوا لكم أني قد أتيت إلى العمران لا تصدقوا، ولا تدخلوا البيادر إن قالوا لكم أني جال في منازلهم فلا تصدقوا. وأنتم تعرفون المنافقين بسيئاتهم إن كانوا لا يجتنوا من الشوك عنبا ولا من البردا تينا. احذروا أن

تخدعوا واعلموا أن ليس كل من قال يا رب يا رب يدخل ملكوت السما، ولا يدخلها إلا من اعتمد بالما والروح ويكون معي في ملكوة السما الذي لا زوال له. احذروا أمر الأنبياء الكذبة فإنهم يأتون في آخر الزمان وعليهم من خارج أجسادهم ثياب الخراف ومن داخلهم ذياب خاطفة. واعلموا أيضا أنه سيأتي أمة يسجد للأوثان ويقتلونكم في ساير أقطار الأرض. واعلم يا سمعان أنك

تموت الموتة التي أموتها بالجسد، التي لست من زايد من على خشبة تصلب في المدينة العظما كما أصلب أنا وجميعكم تطردون من مدينة إلى مدينة في صبر منكم على المصايب إلى وقت مجيي الثاني عاش. ولِمت وفلان [سماه] فيمتنى. فأما أنت يا يوحنا فأحطك أنا في مدينة الأصنام للسباع، ولا تذوق الموت إلى مجيي الثاني ثم تنتقل إلى ملكوة السما. أعيذه لكم ويعلم جميعَكم روح القدس وهو

View 89 · facsimile

يبكت العالم على خطاياهم وعلى حلتهم الخلق الذي هو الإيمان بي وأني من عند الأب أتيت وإليه أرجع. اعلموا يا إخوتي أني أفرح من يتبعني وفرحه ما ينقضي. واحذروا العدول عني، واعلموا أن الأمة التي تأتي بعد طلوعي إلى السما تسجد للأصنام، يقدم صحابا للشياطين جهارا ويقربون لذلك دم، ووقت تكون هذه الأمة أنتم المختارين وتخطف الدهور من الكدور، وفي ذلك تختار الهياكل ومن صبر على الشدايد التي تناله يتسبب يحيى عاش. وفي ذلك الزمان أفتح أبواب السما لكل من آمن بي، ولا أخذل أحد استغاث بي. في ذلك الزمان يبذر الزوان العدو في الأرض التي هي لي، وأخلي زرعه حتى ينبت مع الحنطة، في

حين أدرك أبعث أجنادي وملائكتي، لينقوا الحنطة من الزوان ويدخروا الحنطة في خزايني ويحرقوا الزوان بالنار. احذروا

يا إخوتي ما يأتي عليكم في آخر الزمان واعلموا أنه يكون في ذلك الوقت وقت التمحيص والتنقية وأن خلقا كثير يكفرون بي لما ينالهم من الشدايد سود الأحزان التي تدور عليهم استيقظوا من نومة الغفلة واحذرا محاسبتعلم لأني ألحقني تجدكم غير مستعدين لتلك الكثرة المهزل لست أستحيكم، فإنكم ما تقولون في رأي وقت يأتي فيه الختن من الليل لأناموا لطويلا ليلا. يا إلهي يسيرون ما في منازلكم وبقيتم لا تدنوا للبلاط. فاحذروا واعلموا أنه يأتي عليكم أمة في آخر الزمان تظهر بأفواهها وبسنتي أني عبد مخلوق فلا تسمعوها ولا تكفروا باسمي الولي لئلا تكفروني وباسمي فإني أفرزنه من يدي لكيلا يلحق إذا جلست على كرسي مجدي، وليس واحد معرفة ذلك من ابن يرى إلى السماء وساير خلقي. حقا أقول لكم أنه ستكون لأهل سدوم وعامور في النياح أكثر من نياح

View 90 · facsimile

من يكفر باسمي طوبى لمن أخلص التوبة من الخطايا من أجل اسمي فإني أسكنه معي وأجعله من أهل نعمتي طوبى لمن مات في محبتي فإني أحمله يوم القيامة طاير على السحاب حتى

يلقاني وأنا أدين الأحياء والأموات وتلقاه ملايكتي وتحمله على أجنحتها حتى تأتي به طوبى لمن مات في طاعتي فإني لا أسلط البلا على جسدي ولا يعرى شيء من عظامه وأنبع منها أنهارا جارية لخلاص شفا ساير الأوجاع طوبى لمن مات من أجل اسمي فإن الشياطين تهرب منه وعلى عظامه يبنى سنا ومراحله يسبح اسمي ومن أجله يستراح أسير ومرهوس ويثبت على إيمانك ترث الحياة فإن منكم من يسلم للسباع ومنكم من يقتل بالسيف ومنكم من يطرد ويطرح بالنار وفي البحر ومنكم من يرجم بالحجارة. وفي ذلك الزمان تكون زحزحالة عليكم

وعلى الناسون على الإيمان حتى يسبون أولادكم البنوات ويأتبه من الوجي وأوري من أجسادهم الآيات والجراح لوقت آتي وجراحي أوحيا. يا إخوتي بزمان الشدة فإن فيه نوركم ولكن لي أذان بحران المؤمنين قليلا أكون معكم وتروني وإني قليل أذهب عنكم وإلى قليل أرجع إليكم. واعلموا أن كل الملتمسون الآيات باسمي أعطيكم إني وأيسر أجمعاتكم فأنا أنتم فلا خافوا فلولا ما تسبق وأستكم في الخروج من هذا العالم لم أجر إلى دون مجيي الثاني. واعلموا أن عدة لم تحض عند الأب وأسماءكم في ديوانه وما يسقط من رأس أحدكم شعرة إلا وأنا احفظها إلي وتعودني

إليكم واعلموا أن الأمم تفرح وأنتم تحزنون إذ لستم من الأمر التي من هذا العالم. فلو كنتم مثلهم لفرحتم بفرحهم ولكنتم من هذا العالم إلى الآخر

View 91 · facsimile

المعد لكم تستهونكم فيه ونذا وصيتكم وحذرتكم وأنا أيضا أوصيكم فاستبصروا لجبل أن يأتي الوقت الذي يقع فيه الحرب بين أهل المشرق والمغرب. واعلموا أن ملك المغرب هو القاهر للحرب كما أشاع ذلك دانيال المتنبي بلسانه قال إن ساير الحيوان تخاف زحرة الأسد وتهابه ويهربون الملك عليكم إذا كان ذلك المالك قديس وهو المتمسك بالإيمان في أبناء ملكه ولا يزول سلطانه.

وأعمدوا الناس باسم الأب والابن وروح القدس، وإن من آمن واعتمد حيا إلى الأبد ومن لم يؤمن ولا يعتمد يموت الموتة التي تأتي على بطلان أنوار الأراكنة والسلاطين. احذروا يا إخوتي العدو فإنه يأتي مثل اللص ولا تعلمون به. الويل للصانع بالمخور التي تحبط. واعلم أن بابل وفارس محاربان وميل السواد [الـ...] من ناحية اليمَن وتعلوا الظلمة وجه الأرض [...] وتنزل

ويحل رحمتي على ساير المؤمنين بي ويزول ملك الفرس والمهلك التي تأتي شعب الجراد الأسود البقاري الذي يكون من نسل إبراهيم وتحل عليه الظلمة وتحطم بها قلوب المؤمنين ويأتي حمار الوحش الفاسد وتفسد الأرض كلها ويأتي يا إخوتي أمة تستحسن القبيح وتستقبح الحسن وتجعل الجيد رديا والردي جيد ويخرج ولد الخطيئة من الموضع الذي فر من ذكره ويملك الشعوب الكثير بسيفه ويهرب من بين يديه الموشن وتقديسه بطاملحي ويهتك سعيه وينام إليه جميع الأمم ويدوسهم برجليه ويطأ الجميع بقدميه ويفعل ما يشاء ويخرب البلدان العامرة ويعمر الخربة ثماني ملك لم أولا ديس لربينا ويجعله مقام [...] ويقصده وشعبه من ساير آفاق الأرض وأقطارها ويستعمل العدل في أول ابتداء أمره والجور عند زوال

17 · The peoples and kings in the vision of the end

View 92 · facsimile

ملكه ويدعي أني خولت له الملكة وملك الأرض المقدسة وبعض المؤمنين بي ينكرون مدبرا من [أمره] أحبار اليهود الآتي التي في قلبه أن بعض اليهود ليلا ينزلون عليكم به ويقعوا في قلوبكم من ذلك الشك. احذروا يا إخوتي أن تسعوا فإنه الذيب الخاطف والنمر الأنفر وهو الذي يبنى له بنا وتسميه مأور شليم ويقولون

إنه بيت أبي. واعلموا أن موضع الهيكل الذي يبنيه هذا الرجل حطت الأركون إبليس من رتبته لما عصاني وهلك نصبت كرسيه وإلى هنالك طرحت الحيوا[ن] السبع وهلك مسكت بعلزبوب العظيم في التساطين، ويكون في ذلك البيت مراد هذا الشعب وفيه يريدون المعيزة وفيه يؤملون أن يبطل من أورشليم وهو لا يبطل أبدا وإني فيه ومنه لا أخلو، ويكون أبدا هذا الشعب قبله إمام الحزان. احذروا يا إخوتي من هذا الشعب التي هو لعقاب

سايرناهم يقولون الكلام ويمتنونه ويصومون قولهم ويستقونه حتى يضلون به المختارين. فاحذروا إن ذلك فإن ذلك الأمة هي الشعب الشوكي وهي الأمة الحطمة الذي يخور خارج قدس القدس ليبلغهم أنه هناك قبر نبي هذا الكتاب فيسجد منها ليعلم إنها تسلك البر والبحر ويكون فخرها شهواتها والاهتما يبطونها مسودة وجوهها نشوه الحقد والغضب والإسراع إلى الجهل وإني مع ذلك أخليهم بل أكون معكم فلا تخافوا أحد. واعلموا أني أوقع الضرب بين أهل هذا الشعب وأشتته وأسعّر الحروب بينهم وأجعل أكثريهم يهلكون بالسيف. احذروا يا إخوتي منهم فإنهم الشعب الغضبان الذي أوحيت إلى أنبياي ورسلي باتباع لهم فأنا

لدال متبئا أن أورشليم تخرب من يدي هذا الشعب ويحتوي على قدس القدس ويقولوا

View 93 · facsimile

فأني غير زايل عنكم ولا عن أورشليم. واعلموا أن هذا الشعب يحاول أن يبطل في كل المواضع التي على اسمي قياد إلي ومحالنا مري ويسوا أيتوا لصلواتهم فيقوى بي في صدر الحجبتي وقل ذلك تحملهم عليه اليهود. احذروا يا إخوتي من هذا الشعب الفاسد فإنه يأكل ما صفا ويحلي ما كدر ويقتلوا بعضهم بعضا. فإن الأب يقتل لابنه والابن أباه والأخ أخاه، وسبب ذلك تكون. والابن يسفها فأتوا نسايهم في مخالطة نسايهم وأولادكم في مخالطة أولادهم لئلا يطغون ويكفرون بي. احذروا هذا الشعب فإنه يأتي في آخر الزمان من نسل حام بن نوح ويكونون غلاظ شداد لا يفرعون من الموت ويعدون إليه ويقوون. منهم أربعة ملوك ومدة أمرهم عشرة سنين وأربع خامسا على ذلك الرسول دانيال. وملكهم يكون في ثلاث بيوت

مسمّيان القاسم ليس الأخير وهو الثالث ويكون أسود من بني عم هؤلاء الملوك وتفح لغدرته بلدا ثالث كثيرة ويبيح من حارب له وبهمته وينقع قررته ويقتل الناس وتخرب المدينة العظام ببلد المشرق ويطفر بملك من تخرج عليه من أهل ملته وتسبى نساهم

ويقتل رجالهم وتكون مع رأيه مخالبا لذي الملوك ويكون بعيد العيون وحشيا في اقتتاله محبا لسفك الدما وقتل لعضما وبقصد بلد آثاثا بناه يهلك أعداءه بيده ويخلص منهم أخيرا ويجمع الأموال ويكثرها ويبطل الخراج المؤنا، وكلما جعله مثنى يكون. ولا يؤذي أحد أهل [سستوله] ويقربوهم خدمه السلاطين ولا تكشفوا أسرايركم للغير وفي ذلك الزمان تبطل جميع المعالم. واعلموا أن خلقا كثيرا من اليهود يتبع النشعب الذي تقدم ذكره ويكونوا أحد منهم على الإسلام

View 94 · facsimile

منكم ولست مخليكم فإني كاين معكم إلى الأبد، فارجعوا تحاطى لكم وتهجروني معكم ودرب خلاصي إياكم. واتركني على عالم أوجده. وأمر الملك التي تكون مخرجه من بلدا اليمن فإن ومن بعد يكثروا أمر اليهود بني عمه، واليهود يفسدون مقالته ويجعلون ناموسا لمن تبعه بواجب بعضهم لبعض وليحتزوا أمر ذلك فإني معكم إلى الأبد. واعلموا أن هذه المملكة تحتوي على مصر وفارس وأرض الجون وأرض حام، ويكون في قبضها أكثر أهل المشرق والمغرب. ويكون هذا الشعب ينادي على دينه كل يوم خمسة مرار، ويكون سجوده مثل سجود اليهود، ويحتوي أيضا على المكان الذي يخرج العسل واللبن ونحاله ساير الأمم

ويحاذر سطوته ويستعبدوا ملوك الأرض كلما عندكم يخمع على ملكه ملوك سبا وأوفر وجويلا تحمل الهدايا وملك الأحباش ويجعلهم عبيدا من ساير الأجناس

حتى أهل السند والهند فتحمل إليه أيضا ملك الصين الهدايا. احذروا يا إخوتي من هذا الشعب ولا تكفروا باسمي فإنكم تسلمون إلى القضاة وتدفعون إلى الضرب والقتل فاصبروا ولا تكفروا بي، واعلموا أن هذا الشعب المهدي يستحل لكل ساير الحيوان والوحوش النجسة والخلال الردية والجمال الملعونة وكل ما حرمته في التوراه على لسان موسى صفيي لأن صاحبهم يحلل لهم ذلك صرا لمحبتي ومخالفا لي. ويستعبدهم كون ويدعوهم إلى دينه. ومن قام على الإيمان بي عاش إلى عدد. ويا إخوتي في ذلك الزمان وهذا الشعب الذي تنبئ فيه فإن يحرصون قوما منهم على الرياسة لأنفسهم، ويدعون الآيات ويكثرون الكلام على شرايع دينهم الذي يستدعونه ويجهدون في إبطال ناموس. ويكون اسم أحب هذا الشرع على اسم الكهنة وعلى عصر هذا ينبع الملك

View 95 · facsimile

من هذا الشعب لا تخافوا أمر الشدايد فإنها إذا ضاقت بكم الدنيا وضنيتم بأنه ليس لكم خلاص فاعلموا أن الزلازل تأتي ويكون

زوال هذه الأمة علامات منها أن الشمس تظلم في يوم قيامتى نصف النهار، ومنها أنه يرى في السما شبه ريح ومنها كثرة الحمرة في السما من ناحية المغرب وزلازل ورعود وأمطار تأتي في غير أوانها، فإني أفتح أبواب السما وأظهر عجايب عظيمة وأخرب مدنا كثيرة وأقلع جبالا لاتباسخة من مواضعها وأغرق بلاد شريعة وأشتت هذه الأمة وتتلى بعضها على بعض حتى يقتل الأب لابنه ولا يدخله من أجله رحمة والابن أباه من غير شفقة عليه والأخ أخاه والأم بنتها والابنة لأمها والكنة لحماتها والحما لكَنتها، وآمر هذا الشعب بالمكر ونهيا عن المعروف وتخس الأرض في آخر أوقاتها وتسفك الدما سراعا جهارا. ويكون من هذه الأمة ملك يكثر البغضة للمؤمنين بي

حتى يكثر أحزانهم في أيامه فإنه يلحقهم منه ضنى شديد يغير لباسهم ويأمرهم بشرب بول إبلهم حتى يكونوا أسوة الأمة التي تكونوا في ذلك الزمان مثل الفرقانات التي تلوح في القفار فتأوي للأجبال والموضعان في ذلك الزمان. واعلموا أنه في آخر أيام هذه الأمة يتضاعف الضنك عليكم منها ويحرصون على إبادتكم وحينئذ أرسل من روحي القوي من اصطفيته ملكا من المؤمنين وأركبه دوسر على فرس أحمر كما إنسان قبله ويكون لجامها

المزامير التي سمر بها جسدي المأخوذ من آدم. ويشتعل وجهه نارا للمؤمنين ويظفره بها وأجعله عبدا لكم فإنكم تملكون سبعة أضعاف مما ملكوكم بغير بخس ويكون الملك فيكم يوما تاما ثم بعد ذلك أفتح أبواب أبواب السما وأطلع على الشعب المحبس هناك حتى يتسلط على الناس ويطنوا الأرض الأسوى ماني فإنهم لا يقدروا

View 96 · facsimile

عليه لأني أخلصه منهم، ثم أهلك الشعوب التي أخرجها من المحابس بعد أن أفعل ما تقدّم ذكره، وتكون هلاكها من البحر والجبل. ثم بعد ذلك يظهر بن الهلاك الذي من سبط دان، وهو الذي تتوقعه اليهود، فإنه يقول على نفسه إنه المسيح وهو مبطل في دعواه ومولده في كورثن، ويظهر آيات ويطغى بها الناس. وفي ذلك زمان به فقد هلك، وتكون راسته حجج الشهور، وأنه ينزل المطر وينبت الأشجار ويخرج منها الأثمار. وأكثر من يتبعه اليهود فإنهم يعاونونه على هلاك المؤمنين بي حتى يطغى به على يده جماعة من المختارين. وتكون قبل خروجه جوع عظيم وموت فجائي وزلازل ورجفات وانتقال من موضع إلى موضع ومن مدينة إلى مدينة سوا، فإنه وإياك في يدي أولادي ويكون مدة ملكه يسيرة. وفي ذلك الوقت يصير صاحب ملتي

إلى أورشليم ويترك الصليب الذي أصلب عليه في وسط الأرض وهو الموضع الذي يصلب فيه جسدي، ويجعل تاجه الذي أنزله عليه على خشبة صليبي، وأرفع الصليب والتاج إلى السما. فإذا كانت موافاتي، يتقدم عود الصليب على سحب السما ويكون من يرى، فإنه علامة مجيي للدينونة، ويعم الأرض وأقطارها منه. ثم أستلم الملك ذاك الوقت وآتي مجدي أدين كل من كفر بي، وأدخل كل من آمن بي إلى ملكوتي وأجعلهم يرث ميراثي وأسلمهم نعمي التي لا زوال لها ولا تبصرها عين ولا تسمع بها أذن بشر ولا خطرت على قلب، فإني أعددت ذلك للمؤمنين بي قبل الدهور. وتكون إتياني على سحب السما. وفي ذلك الوقت أبطل جميع ملك الأرض والأراكنة والسلاطين وأجعل أورشليم العليا أورشليم السفلى وأطوي السما طي

18 · The judgement, the beatitudes and the curses

View 97 · facsimile

القرطاس، وأجعل الأرض ظهرا يستوي بغير اشاق وتيبس الأبحار حتى تصير قاعا لم يكون بها ما، ولا حيوان، وأجف ساير الأنهار والعيون وأهدّ الجبال كلها وأدكدكها وتظلم الشمس في الآفاق والقمر لا يعطي نوره والكواكب تتساقط. وأنصب كرسي وناري في الموضع الذي يصلبوا اليهود فيه جسدي، وأسرّح جبرائيل

الملاك المؤتمن على سوايري بالشناقور، وينفخ ميخائيل الملاك بالصور، وتحل الأرض ومن عليها ومن بها والسماوات وجميع الملائكة. وليس يرى بري الألف ألف ربوات الحاروس والشرافيم وينخر لي لكي تنابر البشر، من كان مرشما وكارزا بفعلوا جسدي الذي تجسدوا لي في لاه إبرهيم وإسحق ويعقوب. ويكون الطوبى للموسى بي. ويظهر لليهود موضع الطعنة الذي طعنوا بها جنبي، وأجلس تلاميذي الاثنا عشر على اثنا عشر كرسيا ليدينوا اثنا عشر سبط إسرائيل، وأنا أتولى [...]

دينونة الأمم الذي يؤمنون بي، وأدخلهم ملكوتي بمشيئتي وأورثهم فردوس النعيم الذي لا نفاذ له، وأسكنهم مع الآباء الأشراف مع إبرهيم وإسحق ويعقوب في الضيا الذي لا يساويه الظلمة حيث الشعاع الذي أقبس من نوري. وأعطي الويل للذين يكفرون باسمي وأورثهم النار التي لا تطفا ولا لها نفاذ ولا انقضا والدود الذي لا يموت، وأسلمهم الضلة الذي لأضل لهم والويل. قل الويل للذين يكفرون بي بعد أن يلبسوا خلعة روح القدس. الويل لمن يزهد في الإيمان بلاهوتي. الويل لمن سلّم حسدي للصلب. الويل للذين يكفرون بي من بني البشر، فإني أكنز لهم ليوم المجازاة وأجعلهم هتكة وفضيحة أمام الملائكة وساير البشر. ثم

أخلدهم العذاب الدائم الذي لا فناء له وأحرقهم بالنار التي لا تطفا وأسلط عليهم وعلى أجسادهم الدود [...].

View 98 · facsimile

الذي لا فناء له. الويل للذين يكفرون بي فإني أقول لهم في يوم الدينونة: إني ما أعرفكم. الويل للذين يكفرون بي فإني أقول لهم وحق نوري وسلطاني إني أجعل موضعهم العذاب الأليم. طوبى للمؤمنين بي فإن حظهم ونصيبهم معي يكون بأتلاء جدي. طوبى للمؤمنين بي فإن وجوههم تضئ يوم الدين كضو الشمس المنيرة. طوبى للمؤمنين بي فإنهم يخلدون في النعيم مع إبرهيم وإسحق ويعقوب. طوبى للمؤمن بي ولمن صبر حتى الآخرة على الشدة من أجلي. طوبى لمن لطم وجهه وخده من أجل اسمي. طوبى لمن شُهر بسبب إيمانه بي. طوبى للضعاف ولمن قتل من أجل اسمي. طوبى لمن نهبته الأمة الملعونة ماله من أجل اسمي. طوبى لمن ظلم من أجل أمانته فيّ. تلاهوني طوبى لمن سبي وقام على الأمان بي. طوبى لمن يجذب عليهن من أجلي. طوبى للنفين من أجل محبتي. طوبى لمن يتناعُون بالذهب والفضة والملك

والأمرا اثبتوا على الإيمان بي. طوبى للذين يطعمون المتألمين إخوتي المتشردين بذلك إلي. طوبى للذين يأوون الغرباء. طوبى للذين يكسون العراة. طوبى لمن خضع للعبودية خيرا. طوبى

لساكني القفار لعبادتي. طوبى للسواح في الجبال الشامخة. طوبى لمن صغرت بعينه الدنيا الفانية من أجل محبتي. طوبى لمن لحقه الهوان من أجل اسمي. طوبى لمن يعود المرضى المعذبين ويهللهم بسببي. طوبى للذين يكرمونكم من أجل إيمانكم في. طوبى للذين يأوون الكهنة منازيلهم لمحبتي. أولئك المخلدين في نعيم عدن الفردوس وفرح الملك الذي لا زوال له. طوبى للذين يجتهدون مدى الحيا بمعانة التقاوة والعدل لتوقع المجازات، فإني أجازيهم بالنعيم وأوفقهم وأخرجهم إلى القدار. طوبى للذين يصونون بيوتي بالسرج والضو. طوبى للذين يعاونون إخوتي في الشدة [...].

View 99 · facsimile

ويوسعون عليهم. إذا ضاقوا طوبى للمنقذين أحبائي تعريانا، ذلك أولايك هم المخلدين في النعيم. طوبى للذين يصبرون على المسكنة والشقاء من أجل اسمي. طوبى للذين يبغضون الآباء والأمهات من أجلي. طوبى لمن فارق الإخوة والبنين والقربات من أجلي. طوبى للذين يسيرون باسمي في أقطار الأرض. طوبى لمن علم بشارتي للمتعلمين وعلم تعليمي بإشفاق. طوبى لمن ثبت إيماني سائر نواميس بهار المؤمنين. طوبى لمن داوم ذكري في الليل والنهار فإني معه أكون. طوبى لمن استغاث بمريم والدتي

بالجسد وذكرها عند شدته وطلبته، فإن لملكوة السما يكون مأواه. طوبى للذين يجوعون أنفسهم ويعطشونها من أجلي فإني أشبعهم من أجلي وأرويهم بالفرح الدائم من خزايني. طوبى للذين يتصدقون على المساكين. طوبى للذين يرحمون الضعفا فإن الأب يرحمهم. طوبى للذين يرفضون نعيم

هذه الدنيا فإنهم يرثون الأرض الجديدة. طوبى للنقي القلب فإنه لوجهي في ملكوة السما يرى. طوبى للذين يتأملون الأمة الكافرة بالقرب إلي فإنهم لملكوة السما يرثون. طوبى للمجاهدين من أجلي فإنهم يرثين تزكية تكون دماهم وهما أجنادي وأحباي وملابتي الحسماييين، يرعون ولوعاهم أقبل، وإلى المستشفعين فيهم أصغي، وأعز كل من يستشفع بأسمائهم ويدعوا أسماءهم. وأجعل الشفاء في عظامهم إذا استشفع منهم بالأمانة، وأصيّر للناس ازراحهم برهانا لملائكته، وأجعل قوتي في أجسادهم. طوبى لمن يموت من أجل اسمي فإنه يحيى في الملكوة. طوبى للحرّى محبتي من أجل المتدرشة بأمانة فأني لا أكتب عليهم في يوم أخذهم إلى خطية، وأجعل في قلوبهم الرحمة. طوبى للمجاهدين عن اسمي فإني أجعل فيهم المحبة والتقاوة وأجعلهم عظماء في ملكوتي. طوبى

View 100 · facsimile

للذين يردون بالكلام والجنس المتباعدين المخغسمن إلى طاعتي فإن مع رسلي في الملكوت يكونوا. طوبى للذين يبنون الكنايس على اسم أنساي ورسلي وشهداي فإني أبني لهم منازل من نور نعمتي وأجعلهم أصفيائي إذ أسكنتهم ملكوتي. طوبى للذين يحاربون الكفرة فإني أحارب عنهم الشياطين وأبطل سلطانهم عنهم ومع الملايكة يكونون. طوبى للذين لا يدينون المؤمنين فإني لا أدينهم يوم الدين. طوبى للذين يودون العشر من أموالهم إلى بيوتي. طوبى للذين يكرمون كهنتي ويفضلونهم فإن خطاياهم لا أخبر بها. طوبى لمن جعل ولده لي كاهنا فإني أحتسب ذلك قربانا وأعمل عليه نعمى وأقبل شفاعته ولو ذنبه داغفر ذنوبه وسياته. طوبى للذين يلازمون الصلوات بأمانة في الكنايس فإني بينهم

أكون. والصلاة الواحدة في الكنايس أحسب لمن يصليها مثل ألف صلاة من صلاة المنازل. طوبى لمن داوم السهر فإني أضع عنه جميع خطاياه العمدية والمستسهية. طوبى لمن يعطي الصدقة خفية فإني أحسب له مكان الصدقة الواحدة ألف صدقة علانية. طوبى للذي يكسوا كهنتي فإني ألبسهم النور يوم الدينونة. طوبى للذين يواسون كهنتي من أموالهم فإني لهم أثمر نعمي يوم

الدينونة. طوبى للذين يدخلون كهنتي إلى بيوتهم في كل أربعين يوما، فإني أقبل فيه شفاعة الكهنة وإني أغفر لهم ما اكتسبوه من الخطايا مدة الأربعين يوما، إذ كنت قد أعطيتهم الكهنوة والسلطنة في السماوات والأرض، فإنهم إن غفروا لأحد ذنوبه غفرتها له

View 101 · facsimile

وإن لم يغفروا لهم ولم يغفر لهم من عندي، وهم أصفيائي في ملكوت السما وأولاد ميراثي. طوبى للذين يجلون كهنتي فإني أحل أسماءهم بين يدي الملائكة. طوبى للذين ينجوهم منازلهم فإني أنزلهم في ملكوة السما. طوبى للذين يوفون نذورهم ويصلون الأمانة لإخوتهم فإني أنور صورهم يوم القيامة حتى يفوقوا الشمس المنيرة سبعين ضعفا. طوبى للذين يعنون أسر المؤمنين ويفدوهم باسمي فإني أعتق آبائهم من اسمي. طوبى للذين لا يسلمون إخوتهم المؤمنين فإني أمنع النار أن يهلك عليهم. طوبى للذين يقطعون دنياتهم بالعرى والحفا من أجل اسمي فإني ألبسهم النور في اليوم العظيم. طوبى للذين يسخط عليهم من أجل اسمي فإني بذلك أرضى عنهم. طوبى للذين يحلون المساكين

في منازلهم فإن في نعمتي تكون منازلهم. طوبى للذين يعطون للمساكين حوايجهم فإن خزاين رحمتي مفتوحة لهم. طوبى للذين يسرعون الحضور إلى كنايسي فإن الملائكة تحضرون إلى كرامتهم ويستقبلوهم في يوم القيامة. طوبى للذين يقدمون القرابين في هياكلي من عرق جباههم وعمل يديهم فإن ذاك يكون مقبولا لقراييين ملشيسداق. طوبى للذين يضوا هياكلي ويجمرونها بالبخور الطيب فأني أطيب روايحهم يوم الدينونة. طوبى للذين يقومون على الأمانة بي إلى يوم مجيي الثاني حتى تتعجب الملائكة والناس أجمعين من أجل ذلك ويكونون وأحبهم عندي كالعزاييين المقبولين. طوبى للذين يحاججون عن الأمانة بي فإني بكراي أما نتهم بي على ساير أعزازهم. طوبى للذين

View 102 · facsimile

يفعلون سنني وفرايضي ويقضون بأحكامي الطاهرة. طوبى للذي يرعوا رعيني بالناموس الذي رسمته في إنجيلي. طوبى للذين يتناولون جسدي ودمي في كل يوم، فإنهم يكونون لي وأنا بهم وإلى الدينونة لا يأتون، بل ينطلقون من قبورهم إلى الحياة الدايمة. طوبى للذين يفدون إخوتهم من السلطان في الأزمنة الصعبة. طوبى للذين يفدون إخوتهم من عبودية الجحيم فإن لا يرون النار يوم الدينونة. طوبى للذين يدمنون ذكري في

مجالسهم مدة أعمارهم. هوذا علمتكم يا إخوتي كل شيء فاقبلوا وصاياي وتدبروا الذين المتميرون كلما قلته لكم في أمور الدنيا والآخرة وما تلقونه من الشدايد بسببكم في الدنيا. فإذا كان ذاك اجتهدوا أن لا تقعوا واجواز من تحاول مكرها الذم وانتقلوا

من مدينة إلى مدينة. بحق أقول لكم إن ما تدورون مدن بني إسرائيل حتى يأتي بن البشر في مجده. وآمن خمرة الأحبار والفريسيين فإنهم يمنعوا لأنفسهم مسرعا عمالهم ليدخلوا إلى ملكوة السما، ومن راوه يحاول دخولها منعوه ذلك. وهم حاملون الأوساق الثقيلة [...] للبشر. اعلموا يا إخوتي سيأتي الدينونة في بغتة فإن الناس في ذلك الوقت يكونوا متكلين على الأكل والشرب والتزوّج آمنين من الحوادث حتى تأتيهم الدينونة كما كانوا أيام نوح، فإنهم كانوا مستعجل بلذاتهم حتى أتاهم الطوفان وهم لا يعلمون. كذلك يكون إتياني في ساعة لا يعلم أحد من الناس بها، وبغتاني يفجأ العالم وبطل الأرجال منهم. اسهروا الآن يا إخوتي لإتياني الذي لا يخفى من جهته شيء. احذروا من العدو الملعون.

View 103 · facsimile

اعملوا صلاحا جازوا لا تبطلوا واعلموا أن أيام الدنيا تبطل ويحيى كلما أعلمتكم قبل إتيانكم إلى الموت. استنهضوا قبل

مجيّة الختن فإنه يأتي على غفلة من الليل. لا تناموا ليلا تسترخوا. أنيروا مصابيحكم وكونوا كالخمس عذارى اللواتي الذي شبّه ذكرها لكم الإنجيل، ولا تكونوا كالخمس جواري هن جاهلات الذي لم يحمل بعض دهنا يسرجن به مصابيحهم في وقت انتصارهن العرس. فلما ألّا يحسسن بإتيانه، فلما حسسن بذلك طرق الباب عليهن فأجابهم أني ما أعرفكم. أشفقوا على أنفسكم واستعملوا العقل واستعدوا الزاد للوقت الآتي، فإن مرتنيه يعرفون الأوقات وعلاماتها بأنها قد أدركت وقسم على آثار الصيف، وكذلك ينبغي أن تعلمون لوايح وقت إتيان الدينونة. فإن إذا رأيتم الأمة الردية التي ذكر لكم

جالها دانيال النبي وغلبته على المواضع المقدسة اعلموا أنه قد قرب الوقت الذي إتياني فيه الذي به أجازي كل نفس بما عملت. فاعلموا أن قيامتي من القبر تكون في شهر نيسان وفيه أخلق آدم الذي خلقته على صورتي أخلصه من خطيته، وفيه تكون القيامة وذلك في وقت تكون مجازاتي لجميع العالم، وذلك وهو أول الأيام التي خلقتها للدنيا وهو يكون يوم الأحد. اعلموا أن يوم القيامة تغدو الأرض في نهاية الحسن وأحجارها وعقارانها في غاية الجمال. الويل لمن وجدته في ذلك الوقت يأكل في الويل.

الويل لمن لقيته طاغيا عني. الويل له فإني أجعله طعاما للنار التي لا تطفا. الويل للمستهزئ بالمؤمنين فإني يوم الدينونة أستهزئ به ملائكتي أمام رؤسا البشر والناس. الويل لمن يسعى في خراب كنايسي فإن النار تخرب بيته. الويل للمؤمن

View 104 · facsimile

بالذي يتزوج غير معتمدة فإنه يكون أرضا ضابطا عليها في الجحيم. الويل لمن يعاشر اليهود اعرابيه أو يأكل معهم أو يشرب فإني أحشره معهم يوم الدين. الويل لمن يظلم اليتامى والأرامل فإن الضلة تكون مأواهم. الويل لمن يهزأ بكهنتي ويقول عليهم الكذب فإن عذابهم لا يبطل. الويل للذين يجرون ودمي فإن عذابهم لا يبطل. الويل للذين يظلمون بحرائتي. الويل للذين يمحون اسمي في الكتب. الويل للذين يسعون بإخوتهم إلى السلطان وقضاة العالم. الويل للأغنيا الذي لا يتجاوز الفقر في نعمهم فإن مأواهم مع الغني الذي ذكر مع العازر في لهيب النار. الويل لمن تحدث على أخيه المؤمن وتخرج له شرا. الويل لمن يسرق أموال الناس. الويل لمن يأكل أوقاف المساكين ظلما. الويل للذين إذا سمعوا البشائر لم يهزوا بها. الويل للذين يلهفزوهم لمس في كنايسي الطاهرة. الويل لمن يبلع حصوة ولجده في كنايسي. الويل لمن يهزأ بكهنتي.

الويل للذين يخرجون من أفواه كهنتي. الويل لمن يتهاون برسوم الكهنة إذ كنت أنا أعطيتهم السلطان واخترتهم قبل الدهور واصطفيتهم قبل الخلايق. الويل للذين يخالفون كهنتي ويرذلونهم فإن عذابهم لا فناء له لأني اصطفيتهم قبل الخلايق وأسماؤهم مسنعة في كنيستي السماوية الأبكار. الويل للذين يشبعون وإخوتهم جياع. الويل للذين ينجسون أجسادهم مع الأمة الغريبة. الويل للذين ينصرون الباطل ويخفون الحق. الويل للنساء الذين يظهرن أجسادهم مع الحمّا. الويل للنساء الذين يصيرون وطا لفرا غير المقدس. الويل لمن أتى بغشا إلى هياكلي المقدسة. الويل للنساء والرجال الذين إذا انصرفوا إلى كهنتي متنيلين ولم يتوقوا لهم فمّا مما حتى لا تقع صلاتهم عليهم إذ كان الكاهن لعوقي لابس أنا وأنا معه ومثل بطرس وأنا فيه محجب. الويل للرجل الذي على يده

19 · The trials and the lament over Jerusalem

View 105 · facsimile

يجري إليه، فإن كان خيرا له لا يكون وُلد وعُلّق في عنقه رحا ويغرق في البحر. الويل لمن يناول جسدي ودمي وهو مفطر. الويل لمن يأكل فطير اليهود. الويل لمن يفصح مع اليهود. طوبى لمن يفصح فصحي فإنه يكون معي في نعمتي وسبحي. الويل

العظيم الكبير لمن قبّل إنسانا من الغدر، فإن لا مغفرة له عندي. الويل للذين على يديهم يموتون والديهم وأولادهم وإخوتهم. الويل للذين يسمّون من لم [؟] يدفع تنّه نسا. الويل للذين لا يعدلون. رشلي الويل للذين يأكلون أعياد الكفار ويأكلوا من ضحاياهم. الويل لمن لا يعلّم ولده كاهنا.

الويل للذين يسمعون صوت الناقوس ولا يسارعون إلى الصلاة في الكنايس. الويل للذين يعملون يوم قيامتي عملا أو يبيعون أو يشترون أو يفتحوا أبواب تجاراتهم، فإنهم بذلك يسلخون الجلودية ويذرون في الجسمي نارا وكبريتا. لأجل أنه يكون يوم القيامة للشروم وعامور من النياح ما لا يكون لمن يعمل في يوم قيامتي عملا. الويل للذين يتشامخوا في أسواقهم الزايلة على أحد جسدي. الويل للذين يسمعون الملاهي في الأوقات التي تقسم فيها الكهنة جسدي.

الويل للذي إذا سمعوا الناقوس ولا حضروا إلى القداس، فإنهم لا تكون لهم عندي مغفرة. ويل والويل للذين يتكلمون بلاهوتي الإزليّة. الويل للذين يطردون كنيستي وكرابيسي ومذبحـي. الويل للذين يعيّدون مع اليهود أعيادهم ويفرحون بفرحهم. الويل الويل للذي يرضع ولده من الكفرة اليهود. الويل لمن يتزوج من اليهود

ويزوجهم. الويل للذي يكفر إلى دين ثان. الويل للذي يتبعون وأهوَتهم في الفسق والزنى والجزع. الويل للذين يتأخرون عن الصلاة في يوم قيامتي. قد أطلعتكم يا إخوة على سرائري وحذّرتكم تحذيرا، عليكم

View 106 · facsimile

أن تحذرونه. واعلموا أن السما وأن الأرض تبطل وكلمة من كلامي لا تبطل. وإياكم والشك. إذا صرتم إلى ممدود على عمود الصلب، أمسِ لصلبي في الوقت التي تروني واليهود بعصيّانهم يدنوني، لو تستعيذني يا إخوة في ذلك اليوم ردّوا النقبا فآتاهم نوم وغيوم وأمطار وحزن وصعوبة ومخافة ورعدة. وذاك اليوم يكون حصن وتجارين، فاستعدوا والزموا العمامة، فإنه يوم ليس فيه توبة ولا محاباة. هو يوم التهديد، هو اليوم الذي يبطل ويُرمى سعي فيه، ويبطل السلوك في البر والبحر. هو اليوم الذي يستوي فيه الحاكم والمحكوم عليه. هو اليوم الذي لا يتهيأ للغني يفتخر بغناه. هو اليوم الذي الغني والمسكين منزلة واحدة. هو اليوم الذي تبطل فيه أحكام القضاة وسلطان الأراكنة.

هو اليوم الذي يُعلن فيه نعيم الصديقين الذي اعتمدوا باسم الآب والابن وروح القدس وشقا الكفار. وهو يوم الصيحة والرجفة والمخافة. هو يوم ليس فيه ضو. هو اليوم الذي ليس فيه نسا ولا

رجال، للانقضا. هو اليوم الذي تصهر فيه لاهوتي لجميع الخلايق. هو يوم الاضطراب والفزع. هو يوم نسيَ دفيت [...] ودعوة المحرمين. هو يوم صعب على من كفر فيه باسمي، نار فيه تحل. الويل الويل عليهم. هو يوم ليس فيه شمس ولا قمر ولا كواكب تسير، وهو يوم لا يُشرب فيه إلا أوليايي. وهو اليوم الذي أطوي فيه السماوات بيدي، وهو اليوم الذي أُظهر نوري وجبروتي.

هو اليوم الذي أكشف فيه الطعنة التي يُطعن بها جسدي المأخوذ من جسد آدم. هو اليوم الذي يعاينون اليهود جبروتي ويندمون على صلبهم جسدي. هو اليوم الذي أبعث فيه ملايكتي لينقّوا

View 107 · facsimile

الزوان من الحنطة ويربطونه حزما ويلقونه بالنار التي لا تطفا، ويحملون الحنطة إلى خزايني. هو اليوم الذي يكون فيه حصاد المنافقين. هو اليوم الذي ينفع فيه الناس، من يرى ما لا يتمنى. هو اليوم الذي يُفتح فيه أبواب الجحيم لساير من كفر بي. هو يوم البكا والندامة. هو اليوم الذي ما كان قبله ولا يكون بعده مثله، هو اليوم الذي لا يُسمع فيه الندامة شيئا. هو اليوم الذي يجازى فيه كل إنسان بأعماله. هو اليوم الذي تنشر فيه الكتب وتفتح فيه المصاحف ويُقرا منها على كل إنسان بأعماله. هو اليوم الذي ليس فيه محاباة ولا يقبل فيه رشوة. هو يوم العدل والحكم

والقضا والجزا المبرور. هو اليوم الذي لا أسمع فيه لوم لايم. هو اليوم الذي لا ينفع الإنسان صدقته إذا كانوا فيه جميع الناس وقوفا عراة بين يدي كرسي مجدي.

هو اليوم الذي تُعدّ فيه مساكن النور لكل من آمن بي. هو يوم لا محالة. هو اليوم الذي ليس فيه ظلم ولا خيانة. ما أشرف يا إخوة ذلك اليوم للمجتهدين والأحبار الأفاضل والصديقين! ثم إن سيدنا المسيح هذه الوصايا قال لتلاميذه: امضوا إلى أورشليم لتتمّ ما تنبّي عليّ، فما بقي إلا أيام قلائل أن يسلم ابن المتسلم إلى اليهود. فارفعوا أعينكم وانظروا إلى الحقول قد ابيضّت للحصاد، واعلموا أن الحصاد قد دنا.

واقترب الوقت الذي فيه يجب أن تسلّموا والفَعَلة الحقول إذا كانت فرخت والزوان قد أفرك معها. واعلموا أن ينقّوا الزوان ويشدّوه حزما ويطرحوه مع التبن في النار التي لا تطفا، وأن يجمعوا الحنطة إلى الأهواء التي لا ينالها الشوب والأرياح الهباشية القاصفة. قد دنا اليوم والوقت الذي أُسلّم فيه إلى الأعدا فلذلك نفسي

View 108 · facsimile

حزينة. وإن كان الراعي لم يتعب ليس يخلّص الخروف من فم الذيب، وإن لم يتعب الفلاح لم يفرح بكثرة غلته، وإن لم يتعنا الراعي الصالح لحياطة خرافه لم يتهيأ أن يردها إلى الصيرة، وإن لم يطل العبد الذي ابتق منه لم يتهيا لحزين أن ذارده [؟]. حقا أقول لكم إنه لم يبق بأورشليم حجر على حجر إلا يُهدم، وحتى يتكشف أساسها. ثم بعد ذلك يجددها شعبي الجديد، وفي ذلك الوقت يقصدها المؤمنين بي، وكل من دخلها غفرت له ذنوبه، فإن تقصد من مشارق الأرض ومغاربها ويقصدها من لم يكن يؤمن بي.

فلما قال سيدنا المسيح هذا القول التفت إلى أورشليم ونظر إليها وأعاد ما يقول له قوله في هذا الكتاب بأنه قال: يا أيتها أورشليم، يا قاتلة الأنبياء وراجمة المرسلين إليها، كم مرة أردت أجمع أولادك كما تجمع الدجاجة فراخها ولم تطيعيني. فإنه لو كان في سدوم وعامور مثل الآيات التي كانت بك لتابوا أهلها ولبسوا المسوح. بل أقول إن أهل نينو المدينة وجبابرتها يقومون يوم المرسلة [؟] مع هذه الأمة المرذولة فيخزنوها، إذ كانوا تابوا واقتلعوا عن خطاياهم لموعظة يونان النبي الذي أقام في بطن الحوت ثلث أيام وثلث ليال.

ثم أومأ إلى أورشليم وقال: يا أورشليم يا قاتلة الأنبياء، اعلمي أن بيوتك تُخرب ولا سيادتك، حجر على حجر، وبعد ذلك فإني أجعلكِ مأوى لحمير الوحش التي ذُكرت حال حرج جام القفر [؟]، فإنها تسكن بك بلبنان يوم أصعدنا، وإن لم تسمعي في ذلك الزمان ومحلي ما أنكره من مريه [؟] جعلتك يا أورشليم بعد ستة أحمر الوحش، كل المدة التي جعلتها [أجعلك] يا أورشليم مأوى للبوم والصدى.

View 109 · facsimile

وأجعل عبرة واسمي يُمدح قبلي نظرا لمن عاين في ذاك الزمن عليّ لإهمان [؟]، في الويل يا أورشليم وما جرى عليها وما حل بك من سطوة العذاب الذي قدرت ذكره على الذي أسكن فيك. أظهر مجدي لأعدائي في كل عام نور قيامتي. الويل لك يا أورشليم مما يحل بك في آخر الزمان، فإن القرابين الزكية تبطل منك ويسبح ملك غير اسمي. الويل لك يا أورشليم، يا حاسدة الإله، كم من محبة كانت فيك ولم توفي بي.

ثم قال لتلاميذه: ابكوا يا إخوتي على أورشليم وما يحل بها في آخر الزمان، فإن حيوان البر وحُمر القفار والأفاعي تطاها وتملي من الحيات والعقارب. نوحوا يا إخوتي على أورشليم كما ناح عليها إرميا النبي إذ ترايا مجلبها وما هو مزمع أن يحل في

بيوتها. فإني أخلع الملك والكهنوة والنبوة من أجلها وأسلمهم إلى أعدايهم، وأعطيها للشعب الذي في سيادتكم ومن المعمودية فإنها تكون في أيدي هذا الشعب الذي تنبأ عليه داود النبي وقال عن أورشليم: شعب جديد يولدون يسبّح الله، مبارك يكون. وهذا هو الشعب النقي المبارك الذي اخترته قبل الدهور والأزمنة.

القوم الذي تُقَصّ إبراهيم من رهجاتهم [؟] وأبطل عنها البقر والجداء والخراف والوروار وفرو الأفراخ والشعورات، لا والاشّرا المارونية من أورشليم، وأسكن فيها مكان اليهود القوم المحبين لتسبحتي. ويكون قرابينهم مكان البقر والخراف والجدي قرابين الإلهية من دقيق السميذ، فإن ذلك يكون لحمي، وأجعله لغفران الخطايا. فإني أغفر خطايا كل من ناوله بأمانة. ومكان البومر الرامو والرماد الأسود [؟] أجعل عصيرة الكرمة الزكي وتكون بدلا لدمي فإنه في

20 · Baptism, the messengers and the promise of return

View 110 · facsimile

ذلك الوقت تسكب في الكاسات ويُناول لمغفرة الخطايا. وأجعل مكان رايحة الشحوم المنتنة بخور من ساير العطور الطيب وأطيب من رايحة الند للتبخير، من يري بذلك. وأجعل سُننا

لمغفرة خطاياهم وذنوبهم وتجاوز عن سيئاتهم. اسمعوا يا إخوتي واعوا ما أخبرنّكم به وأحذركم من أحوال أورشليم إذ إنها لكه المطلقة إلى المبعَدين [؟]، واحتاز غيركم. أنتم يا إخوتي ناموس الجديد، واتبعوا آثاري في الروحانية، ولا تكون محاباتكم بأحد بالفضايل بل بالمحبة، لأن المحابة قبل شي، ولذلك جعلت محبة كل من آمن بي.

اعلموا يا إخوتي أن كل من آمن بي وكل من لم يعتمد بالما والروح لم يستطع أن يدخل ملكوت السما، وكل من لم يعتمد بالما والروح ولا يرث الفردوس عدن النعيم. وكل من لم يعتمد بالما والروح لا أدعوه أخا كما دعوتكم ولا يدعوه الآب عنّ ابنا كما يدعوكم، وكل من لم يعتمد بالما والروح لا يتهيأ له أن يكون وارثا ولا صديقا. وكل من لم يعتمد بالما والروح لا يسكن دار النعيم. ومن لم يعتمد بالما والروح لا يتهيأ أن يكون لي محبوبا.

وكل من لم يعتمد بالما والروح لم يُخصّ رحمة يوم القيامة. ومن لم يعتمد بالما والروح لا يحضر الفرح. وكل من لم يعتمد بالما والروح لم يصلح لي شيّا. وكل من لم يعتمد بالما والروح لم يقوم عن يميني. كل من لم يعتمد بالما والروح فإنه ضدّ لبشارتي. وكل من لم يعتمد بالما والروح مع إبليس يكون حصته. كل من لم

يعتمد بالما والروح لم يستطع أن يبصر إلى وجهي بلاهوتي. كل من لم يعتمد

View 111 · facsimile

بالما والروح ويتجدد بالنسر، في جهنم يُطرح. كل من لم يعتمد بالما والروح لم يرعَ لي ملكوت السما خروفا. كل من لم يعتمد بالما والروح [...] ويكون لاسمي الطاهر. كل من لم يعتمد بالما والروح لم يستطيع أن ينظر إلى الفردوس النعيم. وكل من لم يعتمد بالما والروح هو يريد يكون للعذاب. كل من لم يعتمد بالما والروح الظلمة تكون مأواه. كل من لم يعتمد بالما والروح في جسمه يسعى الدود الذي لا يموت. كل من لم يعتمد بالما والروح لا يُسمّى بنتاج الميراث القديم. كل من لم يعتمد بالما والروح لا يستاهل أن يتناول لحمي. كل من [لم] يعتمد بالما والروح مطرود يكون من نعمى. كل من لم يعتمد بالما والروح عن شمالي يقوم. كل من لم يعتمد بالما والروح في جهنم وجهه يكبّ.

اعلموا يا إخوتي أن وليمة الختن سبعين في هذا العالم ألف يوما من الأيام، فإنهم يكونون جميعا في فرح ونعيم. وتعمر كنايسي في مشارق الأرض ومغاربها وتصير مجامع كنيسة واحدة جامعة رسولية صافية نقية، تمجَّد بي من الآب وروح القدس البارقليط. ويكون أيام الغد وتصار الرجز الذي عرّفتكم خبره وخرجه من

البئر تلقا بابله يوما، أصار إلا أنني أقصّر تلك الأيام من أجل تلك المختارين. ولولا تقصيري إياها لم يبق أحد من المؤمنين باسمي. فإن ما تبلغ شعبي بذلك الزمان وتسدد عن خطاياهم، أضعفت أيام العدو.

واصبروا [...] حتى لا تمسكوا قبل الشدايد وقبل يوم الوقعة. واحذروا من قيذار الأسود وولده، لا يطمعوكم، فإنهم سيطعمون كثير من الناس بالرشوة من الذهب والفضة. واعلموا

View 112 · facsimile

أن الوقت الذي يكون فيه من أوقات الحرّان كما قلت لكم أيضا، وفيه تحتقرى الذهب الأسود من الأدناس [؟]. لا ترعبوا في غنا الدنيا ولا تأخذوا من أشيائكم لا دهب ولا فضة ولا حبال البار [؟]، وإذا سلكتم في الطرقات عصيا ولا تكثروا من اللباس ولا تجعلوا في أقدامكم خفافا، فاقتنعوا بثوب واحد لستر أجسادكم، ولا تتكلوا على أصحاب السفن، لسن أريحها، ولست أُحيز الأمم إليكم بالقهر ولا سلطان، بل بالآيات التي علمتها قدامكم. تعلموا فإن الشياطين تسمع لكم وتطيع وتهرب من بين أيديكم، وعلى أيديكم يُشفيون المرضى وبصلواتكم تقوم الموتى. فإن السما تنصب لكم ولدعاتكم والأرض تُطوا عنكم والملايكة تخاطبكم وتحيط بكم والملوك تخاف منكم.

اطلعوا إلى جميع العلماء والفلاسفة والحكما من أهل هذا العالم فادعوهم إلى الإيمان بي، وأنا أكون معكم وأقويكم، ولا تخافوا الملوك واعصوا أمورهم، ونادوا في أقطار الأرض بقرب ملكوتي. لا تهربوا ممن يطلبوا قتلكم، فإن أسجدوا لكم الأمم فافرحوا، وأنا آتي أهد أركان الفلاسفة العظماء من بين يديكم وأُفحم جهَلة، حتى تكون جهلكم يغلب جملة الحكما. واعلموا أنه ليس يهلك من المعتمدين باسمي إلا ابن الهلاك، فإنه يكفّرني، ولا يهلك إلا نمرة [؟] قد خالطها الشيطان. إن [...] على الملوك والأجناد وأصحاب سلطانهم ولا تستطيعوا أن تهنوا.

اصبروا على الشدة فإني لم أدع شيئا إلا بيّنته لكم وأوضحته لكم. الملايكة ينزلون من السما تتوالا إليكم وتكون أجناد أعوانا لكم. واعلموا إن أمرتم السما تمطر أمطرت، وإن قلتم للأرض تنبت انبتت، والأنهار تطيعكم والأمياه تتعبد لكم حتى تمشون عليها في اليبس والأسل [؟] لكم فيها مندون. ولكم سلطان أن تركبوا على السحب حتى لا تتعبوا لطول الطرق التي

View 113 · facsimile

طوبى لكم وإن ساير الشياطين تهرب منكم وإن الأصنام تتساقط أمامكم والجبال الشامخة تتطامن من خوفكم والملوك يخرون لكم والعصاة يهابوكم والحكما يتعجبون من حكمتكم ويحيرون

من آياتكم والفلاسفة ينحسون لأمركم فإن عقولكم تطيش عن نظرهم إليهم وعلوهم يفسد عن مناظرتكم لهم وحساب النجوم يبطل بآياتكم والسحرة تبيد سطوتكم وقراء عظايم الكهنة والنبوة لعطرها من شبه من الأمر. طوبى لأعينكم التي رأت ولآذانكم الذي سمعت قولي ولأيديكم الذي مست جسدي، فإن كثير من الأنبياء أرادوا أن يروا الذي أخذونهم اشتهوا أن يبصروني إلى ولم يعطوا ذلك وأحبوا أن يسمعوا ما أسمعكم ولم يسمعوا. وإني مرسل لكم وأرانا أن كثيرين أولين يصيرون آخرين وكثيرين آخرين يصيرون أولين. احفظوا أجمع وصاياي من قبل تغيّر وفاتي فإن في دخولي إلى مدينتها زايد هو موخرجه من خروجي

ولا تكشفوها لأحد إلى وقت طلوعي إلى السما واسوها في ألواح قلوبكم واجعلوها في خزان أفواهكم. احفظوا جميع سرايري إلى أن تستودعتكم إياها ولا تضيعوا واحدة منها، واعلموا أني ما أدعكم إلى مداومة الأحزان وأني إلى الأبد. واعلموا أنكم إلى أيام قليلة تطلبوني ولا تجدوني إلى الموضع الذي إليه أذهب أنتم لا تقدرون على المضي إليه. عند ذلك حزنوا التلاميذ من هذا القول وقالوا فيما بينهم تراه إلى أي موضع يذهب ولا ينبئنا لنأثره.

وصار بينهم في ذلك اشتقاق كثير. فعلم سيدنا المسيح ما قالوا بينهم فقال لهم يا إخوتي لا تشكوا فيما قلته لكم فإني ما كشفت لكم سرا من الأمور إلا ما علمت أن عقولكم تطيقه. وإن علموا أن الروح مطمئنة والجسم ضعيف على الآلام، وإن كثير من الأشياء ينبغي أن أقولها لكم

View 114 · facsimile

ولكن أعلم أنكم لا تطيقونها فلذلك طويتها عنكم. فاحفظوا كما أعطيتكم. فقالوا له التلاميذ يا إلهنا ومخلصنا أخبرنا ما يتم الأمور التي ذكرتها لنا وكيف يكون فيما أنك عرفنا ذلك لنكون على استعداد وهل يكون إتيانك كما كان من قبل من امرأة طاهرة وهل يكون بالليل أو بالنهار وهل تبطل السما والأرض قبل إتيانك. فقال لهم سيدنا قد كشفت لكم ذلك وعرفتكم العلامات التي تكون في ذلك اليوم من المهلك وعنرتها فلا تشكوا فيما أرى. واعلموا أني كما حملت السما والأرض والخلايق في سبعة أيام كذلك يكون قوام الدنيا سبعة آلاف سنة من يسير الدهر ويكون انقصا الدنيا في اليوم الأول من الأيام فإن فيه خلقتها وفيه يكون انقضاوها وفيه خلقت العالم وفيه تكون زواله وفيه أقوم من القبر وفيه أقيم الخلايق من الموت. فإن في مثل

الوقت اللي أسبه فيه من نومة القبر يقوموا الموتى من مقابرهم وقيامها حين أرسل رسل أجنادي المصوتون بالشنافير ومخايل النافخ في الصور. واعلموا أن في هذه الأيام يكمل ناموس التوراة ويتم نبوات الأنبياء وفي هذه الأيام يتم قول المبشرين واعلموا أن من هذا الوقت إلى وقت إتياني لدينونة الناس سابوع وحسه عشر سابوعا وأن هذا العالم تمامه ولبثه وأربعين سابوعا كاملا. طوبى يا إخوتي لمن عبر الأحبة اليوم واحد وسبعين سابوعا فإني المجامع ستيانه قدر أعطيتكم يا إخوتي ما لم أعطيه لملايكتي الأطهار فاحفظوا ما أعلمتكم. واعلموا أن في اليوم الواحد الذي فيه أقوم من القبر لا تحرق النار واحد ولا يأكل البرد واحد ولا يفعل السوس في جسم أحد من في القبور ولا غيرها. طوبى يا إخوتي لمن أجار فيري ضيفا إلى منزله في يوم قيامتي فإنه المجدد وحينئذ

21 · The Passover table, the washing of feet and the garden

View 115 · facsimile

الذي لا تبدل له ولا انقضا إلى ما أعلى. لو ما أعطي من يوم الأحد عندي حال الفصح الذي أضع المسيح وتلا سديده وذكر الغسل. وسار بعد ذلك سيدنا المسيح ومعه الاثنا عشر تلميذا إلى قرية التينة وهي منزل العازر الذي أقامه من الموت. فلما كونه قد أربعة

أيام وقال مار وقال فدنوا الوقت وقد اشتهيت أن أضع معكم قبل أن يأتيني الموت جسد ادعا إلى بطرس ويوحنا. امضوا أنتمك انطلقا إلى المدينة فإنكما تجدان فيها رجلا يحمل جرة فيها ماء فقولا له إن المخلص يريد أن يصنع مع تلاميذه فأنه فيجيز إلى علية صهيون ممهد حسنة مفروشة، فأعدوا لنا ما نحتاج إليه واصنعوا الفصح. فانطلق بطرس ويوحنا فوجدوا الرجل الذي وصفه لهما سيدنا وما قاله لهما أوصاهما به، فأراهما الغرفة. فأعدوا ما احتاجوا إليه للفصح. وكانوا اليهود قد أعطوا الرشوة عليه لجماعة

الأجناد وقالوا ليهوذا امض معهم ثم إلى من مول[ع]م في العيد فعد فواحيره لأن كلهم وأحبارهم كانوا قد اجتمعوا على قتله. فلما نازعشينا الفصح دخل سيدنا مع تلاميذه إلى علية صهيون التي أعدوا فيها الفصح واجتمعوا تلاميذه الاثنا عشر حوله وقرّبوا الميدة وعليها الخبز وخروف مشوي وسمك مقلي. فلما بصر يهوذا الإسخريوطي إلى الكرامة التي أكرم بها سيدنا المسيح في تلك العلية حسد حسدا وانطلق مسرعا إلى اليهود وقال لهم ماذا تعطوني حتى أسلم إليكم إيسوع المتسم الطاغي. قالوا له

نعطيك إذا أسلمته إلينا فلس درهما. فوقع الشقي النفس بهذا الضمان. فلما قال أمسى في مثل هذه الليلة

View 116 · facsimile

تناول سيدنا المسيح منديلا فشده على حقويه وتقدم وأحضر ماء في إبا وجلس على كرسي وقدم إليه واحد واحد من تلاميذه وجلس وغسل رجليهم ومسحهما بالمنديل. وابتدى في سمعان الصفا فقال يا سمعان إن محبتيه أن تغسل رجليه. وقال له يا سيدنا لا يصلح أن تخدم المولى لعبده. فقال له إيسوع حقا أقول لك يا سمعان إن كان لم تدعني أغسل رجليك لا تكون لك معي حظ في ملكوتي. فقال له سمعان مجيب يا سيد إن قال الأمر كذلك لا خليتك تغسل رجلي فقط إلا رأسي وأيدي. فقال له سيدنا إن الذي قد استحم ليس بمحتاج أن يغسل إلا رجليه لأنه يكون نقي وأنتم أنقيا ولكن ليس كلكم أنقيا لأنه كان عالم بالذي يسلمه من أجل هذا قال ليس بكلكم أنقيا. ودفع إليه رجليه حتى غسلهما وأنتهم تسميتم سيدنا غسل الإثنا عشر

بيده. وتقدم هو وتلاميذه إلى الميدة. فلما سيدنا المسيح أن تعشى جزنيه في هذه الليلة إذ كانت يدا الذي تسلمني معي على الميدة. فلما قال ذلك جعلوا التلاميذ [...] ينظر إلى بعض. وقال له يهوذا الإسخريوطي أينبغي لنا أن نحط القرعة بيننا لننظر من

الذي يسلمه منا فأمر عولان دفعات فوقعت القرعة على يهوذا أولا ووقعت القرعة عليه ثلاث دفعات. فقال لسيدنا يا ربي أتقول إني أنا الذي أسلمك. فقال له إيسوع أنت قلت. ثم قال المسيح لتلاميذه إن الذي أعطيه الخبز التي أصبغه بالماء هو الذي يسلمني. وصبغ خبزا وناوله ليهوذا. وفي تلك الساعة دخل في يهوذا الشيطان فخرج من هناك ومضى إلى اليهود وقال لهم أعطوني الدراهم التي شارطوني عليها فإني أسلمه إليكم

View 117 · facsimile

فأعطوه تلاتين درهما ليتم قول الذي تنبأ على ذلك أن الكريم باع بثلاثين درهما. ولما خرج يهوذا من العلية التي كان المسيح وتلاميذه فيها مجتمعين على مايدة الفصح، تناول سيدنا المسيح من الخبز وخبز وقال خذوا جسدي الذي من أجلكم كسر فخذه وكلوا فإن كل من يأكل منه بأمانة غفرت خطاياه وذنوبه. ثم تناول كأس ملي خمرا وقال اشربوا من هذا الكأس جميعا فإنه دمي الذي يهراق من أجلكم وبه إنما تعطا المغفرة لكل من تناول منه إذ كان هو الوصية الجديدة. ثم قال لسمع هذه حلضنت ما أبقاه من هذه الساعة. ثم قال لتلاميذه اسهروا فقد دنا الوقت الذي أسلم فيه على جميعكم تخلا عني في هذه الليلة ويهرب.

فقال له سمعان الصفا إن خلوك الكل جميعا فليس أنا بتاركك ولا مفارقك. فنظر إليه

المسيح نظرة متعجبا وقال له حقا أقول لك يا سمعان إنك توال أنك تنكرني في هذه الليلة قبله يصيح الديك تلثة دفعات. ثم قال لتلاميذه قوموا بنا نخرج من هذه العلية. فخرجوا جميعهم منها وساروا إلى البستان التي كان ينفردون فيه. فلما جلسوا هناك قال يسوع ثم اقترب منا الذي سلمه. قوموا بنا نصلي واسهروا معي ساعة واحدة. ورفع زرعه على التلاميذ ومد عينه إلى السما وقال يا أبتاه إن لحست أن تجيز عني هذا الكاس فليجوز وإلا فليش مرضاي. ثم إنه رجع إلى تلاميذه فوجدهم نيام لأن أعينهم ثقلت من الأحزان التي دخلت قلوبهم فأيقظهم وقال لهم اسهروا صلوا لئلا تدخلوا في تجربة هذا المحارب. أما استحق منكم أن تسهروا معي ساعة واحدة. ثم قال لهم بعد ساعة ارقدوا الآن واستريحوا. ثم رجع إلى الموضع الذي صلى فيه. وكان يعرق

View 118 · facsimile

عرق شديدا وقال يا أبتاه إن أحسنت أن تجوز عني هذا الكاس فلتكن مشيتك لأجل خلاص صورتك آدم. ثم رجع ثالثة إلى تلاميذه فوجدهم على ركَبهم يطلبون الهجوع وما استطاعوا لغلبة النوم عليهم. فقال لهم ارقدوا الآن واستريحوا فقد دنا

الوقت الذي يسلم فيه ابن البشر. ورجع إلى الموضع الذي صلى فيه وقال مثل قوله الأول. فقال المون للصبي حرك منه فتلا المرد. وكان معه ملاكين من نور عن يمينه ويصروا التلاميذ إلى السما ونزل منها اثني عشر ملاك من نور فخروا مسرعين وأبصرنا جبرائيل الملائكي ساجد بين يديه فقال له يا سيدي أن أموت من أهوال الدنيا وأعظمها فآخر فساد ومن دوا عمر حتى بطلت. فقال له يسوع لا تفعل المحو [...] فإن أنت عرفت في الحياة من أين العرق فليس عرفت آدم وخطيته لم تسلط يعرف الموت ولا الموت عنه لا تفعل [...]. فقبل

كان رحى سمع العالم. ثم وأمر الملايكة الذي كانوا معه بالرجوع إلى السما. وكان يهوذا أناسي أسخريوطا لأنه كان من ضيعة يقال لها اسخريوط الصغيرة، وكان قد أعطى يهود العلامة وقال لهم إن الذي أدنو منه وأقبله هو يسوع فخذوه واحملوه. وفيما يسوع عند ذلك البستان وأقام تلاميذه إذ وأتا جمع كثير من اليهود. فلما نظر إليه يهوذا بادر نحوه وقبله وقال له السلام عليك يا ربي. فقال له سيدنا المسيح خذ يا يهوذا ما جيت فيه. وكان في أيادي من صار إلى هناك سيوف ورماح. فقال لهم يسوع من تطلبوا. فقالوا نطلب يسوع الناصري. فقال لهم أنا طلبتكم. فرجعوا في

ذلك الوقت مع مقالتهم هذه إلى ورايهم وسقطوا على وجوههم مما أبصروا من النور التي كان على وجهه. بقولهم يسوع وقال لهم ثانية من تطلبوا ما أوله يسوع الذي

22 · Pilate’s standards · The martyrdom of Stephen

View 119 · facsimile

الذي يقول هوى الله. قال لهم يسوع أنا هو. فارتعوا عنده دفعة ثانية إلى ورايهم محسيه ورعبه شديدة، وسقطوا على وجوههم. فقوموا، قال لهم يسوع بالذي قال لهم من تطلبوا، قالوا له نطلب نحن ذلك الذي كان كنت من الله. فإن لينا في أخرى. قال لهم يسوع مولد صنعان إن أنا هو من الله، ولم تأتوا بذلك حسد من إني من الله ولحوده بلما صار في بي لكم. قال لهم قد كنت معكم في كل وقت في الهيكل معلما أعلم فآي وجه وسبب لم تأخذوني في ذلك الوقت؟ ولما جئت بظلمي في هذا الوقت بالسيوف والرماح فلو أني لو أردت أن أسعى إلى أبي الساعة ألف من الكرد من الملايكة لتحاربوا عيني. لكن على ذلك ما أذن. وسدوا اليهود سيدنا المسيح كأنا وهو يواعظة تلاميذه ليتم النبوة التي قيل فيها إن يضرب الراعي وتبدد الغنم. وكان مع سمعان الصفا في وقت موافاة اليهود سيف،

فلما رآهم جذبه من غمده وضرب خادم ريس الكهنة فقطع أذنه. فتناولوا اليهود السيوف أما يرى إليه يرث. قال يسوع يا سمعان رد السيف إلى غمدة فإنه مكتوب من قتل بالسيف فبالسيف يموت. ووضع يده على الأذن المقطوعة فرجعت إلى حالها. ومضوا بالمسيح إلى دار بلاطس الجاير الذي كان في ذلك الوقت بأورشليم. وكان على بابه رجال جبابرة حاملين سورد هايلة. فلما أشرف يسوع من بعيد عليها سجدن له تلك البنود بين يدي حاملوها. فأبصروا اليهود ذلك، قالوا لبلاطس إن رجالك الذين يحملون هذه البنود راهنوا وارشوهم أصحاب يسوع حتى أحنوا البنود من بين يديهم أمام يسوع. فقال لهم بلاطس كم هي البنود التي سجدت لإيسوع. فقالوا له اليهود هي ستة. فقال لهم كم رجل يحملها. قالوا ستة رجال لكل بند.

View 120 · facsimile

فقال لهم بلاطس اختاروا لكل بند رجالا من ثقاتكم واجعلوا على كل بند عشرة منكم، حتى إذا فعلتم ذلك أخرجنا يسوع إلى خارج البنود لتكون الحقيقة. فما قدمتم إن الرجال منا. ففعلوا اليهود ما قال لهم بلاطس واختاروا وأمر رجالا لهم بالأمانات ستين ودفعوا إلى كل عشرة بندا. وأمر بلاطس بأخرج يسوع كما هناك. فلما أشرف على البنود سجدت بين يديه. فلما أبصروا اليهود ذلك

محوا عهده سريره وقالوا لم ير أحد ساحر مثل هذا الإنسان. قال لهم من قال معاكم إن أردتم أن اسحوه مخرجة من اليهود فاسحروا أنتم هذا الإنسان واعلموا إن كان كما تقولون. قالوا اليهود ما نقوى على سحره. قال لهم بلاطس أعطوا أقل بند من ذلك إلى خمسة عشر رجلا من الروم لا سترا وسطرا قل يدعوها.

هذا القديس اسطافنوس رئيس [...] وأول جميع الشهدا. وقد كان هذا الطاهر مع تلاميذه السبعين. فقال له الحبر رأينا الذي عند قيامته من القبر، وكان اسطافوس والحبر هذا أهل مدينتهما ليسوع المسيح تلميذين ليوحنا المعمدان دعهما التلميذين الذي استدعاهما يحنا إلى المسيح وقال لهما قولا له أنت الذي تأتي أم آخر غيرك؟ قال لهما المسيح ارجعوا إلى يحنا وقولوا له ما رأيت العميان يبصرون والبرص يطهرون والعرجان يقومون والموتا يلبثون. ولما أن استشهد اسطافنوس أخذوا التلاميذ جسده وحنطوه ودفنوه في مقبرة باريهم وأسفوا بفقده أرباب الأطهار. ثم بعد ذلك تفرقوا التلاميذ في البلدان التي وقع اسم كل واحد عليها، فقصد بطرس قبل مضيه

23 · The apostles’ writings, the end of the book and its inscriptions

View 121 · facsimile

[إلى ...] وكانت أنطاكية وتمذقطا وكان معه يحنا ورسما بها [...] وتنفّر من التلاميذ مرقس وهو واحد من السبعين إلى مصر واتقد إذ [...] وهو أيضا من السبعين إلى أرض سوريا ومراها وتفرقوا جميع مرا الاثنا عشر والسبعين في أقطار الأرض وأخذوا الأمر الجميلة وديم أيامهم الطفعات إلى الزمان واجتمع معلم بولص وكتب المحلا وكتب بطرس المحلا وكتب متى المحلا وكتب يحنا المحلا. فأما بطرس فإنه دفع المحلة إلى مرقس وقال له أن يحمله باسمه، وأما متى ويحنا وتُحنا فلم يسلموا أناجيلهم إلى أحد، وأما بولص أعطا المحلة للوقا وأمره أن يحمله باسمه. وأما التلاميذ الأطهار فعمدوا الناس واعمدوهم باسم الأب والابن وروح القدس وأعطوهم خبر المغفرة وبشروا في أنفس الأمم المؤمنين باسم المسيح إلهنا وأمانة إلى العالم

بذلك واعرف به ولو أني أكتب ما رأيناه من آيات ربي وإلهي وسيدي يسوع المسيح وعجايبه التي صنعها من ترى لما وسعه ورق الدنيا كلها ولا [...] إذا كانت السماوات والأرض قد ترجفت دفعات واهتزت من عجايبه وآياته فإنه لم يجري أن أذكره لأن فيه أشياء تمنع منها أنفس العالم ولا تقبلها عقولهم. والتسبيح

والمجد والعزة والوقار لله خالق الأشياء كلها وباريها إلى دهر الداهرين. ليس لمن مجد عليم على ترجم وعلى [...] مثل هذه الأسرار من السريانية إلى لسان العبرانية ودعاله بالمغفرة وذلك لكل نسخه جمعا وجمعه وحفظا وإياه في ملكوت السما. وليعلم القاري لهذا الكتاب إلى أن الذي معنا ينقله محي بمعاطمها وغلط لم أواحي ما اتسع الله علي ما [سطر مطموس جزئيا]

View 122 · facsimile

على ما هو عليه، ولكن رجونا ممن تأمّل حاله [...] بالترحم عليه، إذ كان هذا الكتاب حاويا [...] كثيرا في الإنجيل الطاهر وأكثر ما يتضمنه [...] المتحلّين إلى [...] أيها المؤمن وأسياد مجده، لم يسمع بما أجد إلا منه. فإن السعي بإخراج هذا الكتاب إلى العربي يقول إنه يحنا تلوث على جميع ما فيه من الإيمان، ومن مدند هذه السراير فلا براحة الكنى [...] منها فقد بان من على أوله [...] إلى آخره [...] سماه محيا المقتى بالشرف [...] ما سدد ذكرى في فشارتن الحسلة فإن [...] ما شاهده وعاين سيدنا المسيح المحسن لنا المبارك والمحيي الدنيا كلها، ومسلته إله أجمعا على محبة إلهية [...] من [...] عينيه واستجاب فينا وفيه. [قيد تمليك في الهامش] هذا كتاب السراير هوه برسم العبد الفقير جريس علام الغزي داود بن سالم الشوبكي، وكاتب هذا

السطرين القس يحنا بن الشماس إسحق. ومن أخذه وما رده إليه فهو مغفور الخطيّة من فم السيد المسيح وتلاميذه وفمي وفمي. + + + المسيح يغفر للكاتب.

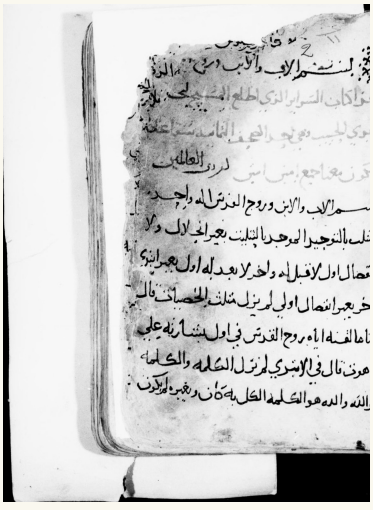
تساعد صلوات الطاهرة والدة النور ومار يحنا السابق والصابغ وجميع القديسين، آمين رب العالمين. تم هذا الكتاب المبارك وصح في يوم الخميس تاسع وعشرين يوما ماضية من آب في سنة ألف وخمسمائة و[...] من سني الإسكندرس فيلبوس اليوناني، الموافق لخمسمائة واثنين وتسعين سنة للهجرة. وكتبها [...] غفر الله له. وكاتبها عبد المسيح بن بطرس الحوران، غفر الله له ولوالديه ولجميع بني المعمودية ولكل من قرأ به وترحم على كاتبه وذكر بالرحمة والمغفرة. رحمة الله تكون عليه وعلى جميع الصالحين. هذا الدفتر موسوم برسم القس سرغس بن القس سراج قس كفرنا. غفر الله له ولوالديه ولجميع العالم [...] غفر الله له مغفرة لا سخط بعدها بشفاعة السيدة للنور وجميع القديسين، آمين.

View 123 · facsimile

وكل من استعار هذا الكتاب واستنفع منه ورده إلى القس سرغس المحدود ذكره غفر له. ومن [...] يده وحباه عنه يكون الله طلبه [...] في الدنيا والآخرة، ولا تكون له مغفرة. وبركة [...] تحل

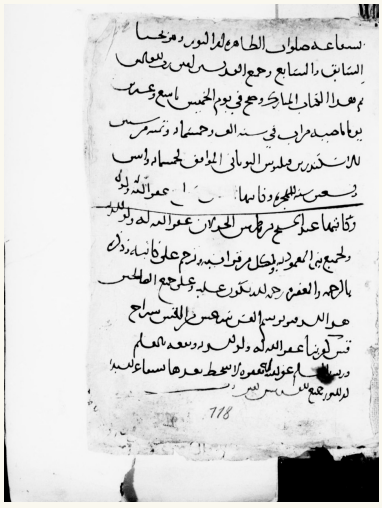
على جميع بني المعمودية [...] العالمين [...] آمين [...]. [في الهامش] باسم [...] والابن وروح القدس. [يد أخرى] + نحو الصايد طير عظيم منها [...]. النسر إذا ما [...] على سنّه وقل نظره يذهب إلى عين ماء نابعة زكية الما صافية طيبة الرائحة، فيطير عليها في شعاع الشمس، فمن شدة حرارة شعاع الشمس [...] وبينه وبينه الغيوم. ثم إنه يلقي نفسه [...] في الماء ثلث غطسات، فيرجع كما نشا الله جديد الريش ويرجع طيرانا أحسن مما كان. كذلك أنت أيها الإنسان إن عليك لباس عتيق الذي هو لباس الخطية وقد أظلم من ذلك قلبك، فاطلب طهارة المعمودية واخفض [...] غطسا [...] إذا كان لك البير حصينة الأمانة غطسات، وتلك العين [...] غسلنا كلنا غطسات المعمودية لأن [...] في الكتب [...].

The Life of Jesus Attributed to John



Opening of the work in the Sinai manuscript. Saint Catherine's Monastery, Sinai Arabic 441. Library of Congress microfilm, view 4.

The Life of Jesus Attributed to John



The colophon, followed by notes on the scribe and the circulation of the book. Saint Catherine's Monastery, Sinai Arabic 441. Library of Congress microfilm, view 122.